



**Guerre sainte
contre le
mariage
homosexuel**

PAGES 4 ET 5

**Les
Gatinois
recyclent
autant...
et même
plus**

PAGE 7

**La
Coccinelle
prend une
retraite
bien
méritée**

PAGE 25



6 20818 12345 8

VENTE TROTTOIR
 Jusqu'à **50%** de rabais
 et **TVQ + TPS**
 Herve d'Amour
 131, boul. St-Joseph
 (Carrefour Montcalm)
 Tél.: (819) 770-5434

LeDroit

cyberpresse.ca

Votre monde, votre quotidien

91^e ANNÉE - NUMÉRO 105 •

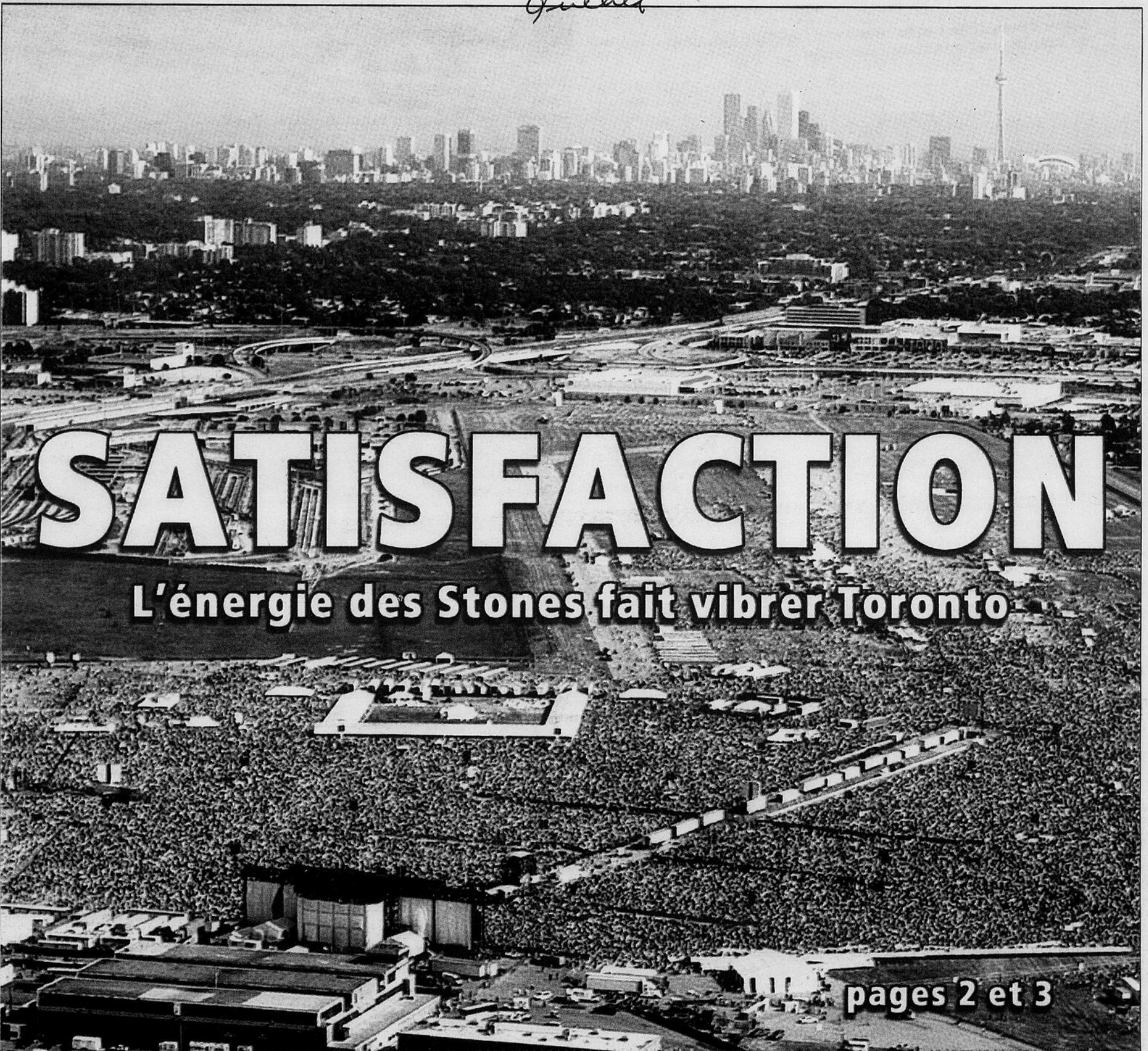
LE JEUDI 31 JUILLET 2003

• 65¢ PLUS TAXE(S)
DU LUNDI AU VENDREDI

MINI OTTAWA EAST
 Prix à partir de
25 200\$*
 1040 chemin Dalrymple
 288-MINI (8164)
 www.miniottawaeast.com

* Basé sur la Mini Cooper 2003, transport, préparation, immatriculation et taxes en sus. Voir Mini Ottawa pour tous les détails de financement.

Québec

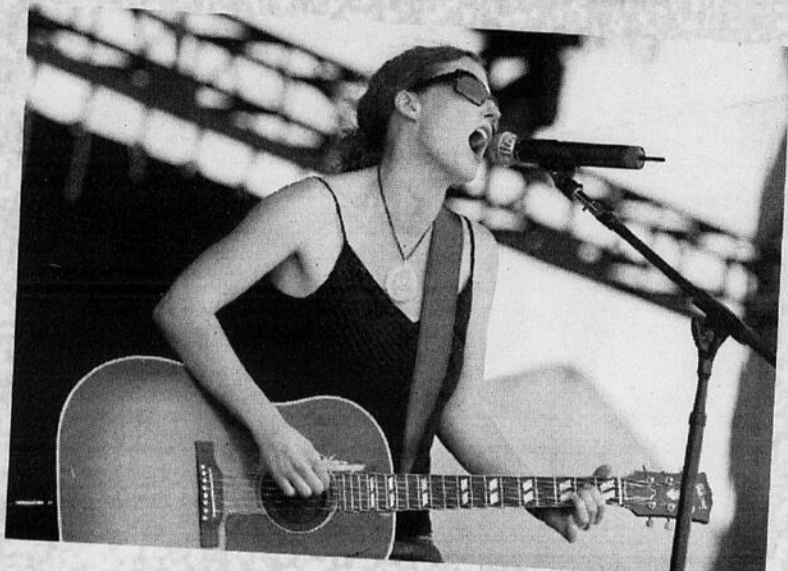


SATISFACTION

L'énergie des Stones fait vibrer Toronto

pages 2 et 3

T O R I N T O



Kathleen Edwards, d'Ottawa, est montée sur scène à l'occasion du méga-concert des Rolling Stones et d'une quinzaine d'autres artistes.

PRESE CANADIENNE



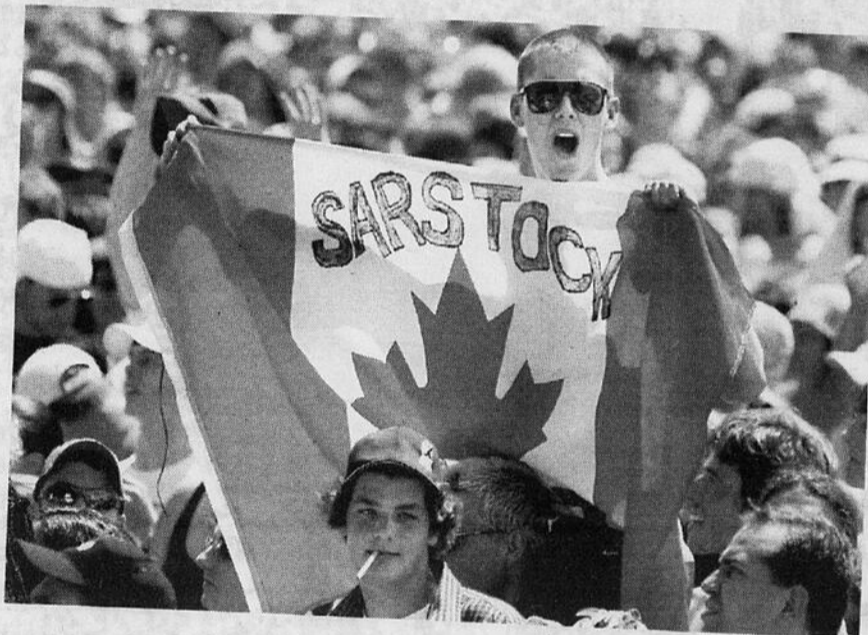
Paul Martin et la ministre fédérale de la Santé Anne McLellan, de même que le premier ministre ontarien Ernie Eves (à gauche) ont profité de l'événement pour faire une démonstration, devant les caméras, que rien ne justifiait l'embargo américain sur le bœuf canadien.

PRESE CANADIENNE



Justin Timberlake était au nombre des artistes montés sur scène devant la foule bigarrée, évaluée à quelque 400 000 personnes, rassemblée sur l'immense terrain militaire du parc Downsview.

PRESE CANADIENNE



Devant l'ampleur de l'événement, un fan a rebaptisé le méga-concert « SARSTOCK », en référence au grand rassemblement de Woodstock.

PRESE CANADIENNE



Rob Leonard, Fiona Leonard, Larry Hilsden et Keri Austin ont opté pour un accessoire de circonstance pour ce concert de soutien à la ville de Toronto, touchée de plein fouet par le SRAS depuis quelques mois.

PRESE CANADIENNE



Sous une chaleur écrasante, le comité organisateur affirmait en fin d'après-midi avoir déjà distribué près d'un million de bouteilles d'eau à la foule.

PRESE CANADIENNE

Manchettes

Toronto s'est guéri

Le plus grand groupe de rock'n'roll. Dans le plus grand show de l'histoire du Canada.

Daniel Lemay
La Presse — TORONTO

Le mégaconcert d'hier n'a peut-être pas résolu tous les maux de Toronto, mais pendant 12 heures, la musique a eu le dessus sur la peur et le mauvais souvenir de la fièvre atypique.

Un demi-million de Torontois sont rentrés chez eux avec le sentiment d'avoir fait partie de l'histoire, d'avoir vécu un de ces grands moments qui changent le cours des hommes sinon la face du monde. La guerre le fait toujours. Dans la douleur. La musique, malgré son énergie parfois violente, agit en douceur.

A-t-il l'impression d'écrire une page de l'histoire de la musique? a-t-on demandé à Mick Jagger avant qu'il ne monte en scène avec les Rolling Stones. «Je n'écris pas l'histoire de la musique, a répondu le nouveau sexagénaire, jamais à court de répliques. On va commencer par faire notre show et on pensera à l'histoire après... Mais pour Toronto, c'est certainement un grand jour.»

Un grand jour qui a mis du temps à atteindre la grandeur: «Je sais que vous êtes venus voir les criss de Rolling Stones», a lancé l'ex-N'Sync Justin Timberlake, la plus jeune véritable star de l'affiche d'hier. «Je vous remercie de me donner la chance de faire mes chansons.» Avant lui, des inconnus des Torontois — Sam Roberts, Kathleen Edwards, La Chicane — et d'autres plus connus — Sass Jordan, Tea Party, Flaming Lips, The Isley Brothers, Blue Rodeo — avaient fait de beaux efforts, sans pouvoir vraiment atteindre la foule.

Ça aura pris les «bœufs de l'Ouest» canadien pour allumer Toronto. Les choses ont commencé à rouler vers 18h15 quand Randy Bachman, le guitariste des Guess Who, a lancé les premiers accords de *Taking Care of Business*, une chanson qu'il avait popularisée dans un autre siècle, à la tête d'un groupe appelé Bachman-Turner Overdrive.

Le bœuf de l'Ouest, le vrai, avait déjà joint sa cause — la maudite vache folle — à celle du SRAS depuis l'heure du midi, le premier ministre albertain Ralph Klein servant des hamburgers à quelques invités choisis. Sous une banderole qui disait: «*Canadian Beef Rocks*». Manquait juste le virus du Nil pour compléter, avec le SRAS, le plus affreux des trios.

Malgré les nombreuses craintes exprimées en différents quartiers, la journée s'est déroulée sans heurt. Pas de gros pépin technique ni logistique. Pas de problème de sécurité non plus, nous a confirmé lui-même le chef de police de Toronto, Julian Fantino, vers 20h30. «À part quelques individus qui ont bu trop de bière.» Sur 450 000, il y en a toujours effectivement deux ou trois... Surtout quand le bar ouvre à neuf le matin.

Avant les Stones, qui ont finalement joué plus tôt que prévu, AC/DC avait montré toute l'ampleur de son savoir-faire scénique. Brian Johnson et ses amis australiens n'ont rien à envier, en termes de *showmanship*, aux collègues de leur mère patrie ou à qui que ce soit. Le rock-plaisir à son max. Comme il est de son habitude, le guitariste Angus Young, toujours en *shorts*-cravate, a tourné le dos à la foule quand est venu le temps de baisser ses culottes. Angus baisse toujours ses culottes. Mais, au lieu de ses fesses et des bijoux, il a montré... un drapeau canadien. Là, Toronto-la-Pure roulait à la planche *On the Highway To Hell*.



PRESSE CANADIENNE

Les très attendus Rolling Stones sont montés sur scène vers 21 h hier soir, devant plus de 400 000 spectateurs qui les attendaient impatiemment. 60 000 d'entre eux avaient d'ailleurs passé la nuit à l'extérieur du parc en attendant l'ouverture des grilles au petit matin. Ils ont eu l'heureuse surprise de se voir proposer un déjeuner payé par les Stones.



PRESSE CANADIENNE

Ann Stewart et Melanie Indriliunas ont réussi à s'installer plutôt confortablement avec leurs fauteuils gonflés.



PRESSE CANADIENNE

L'acteur Dan Akroyd a montré un morceau de bœuf de l'Alberta à la foule, avant de le manger sur scène.



PRESSE CANADIENNE

On ne comptait plus dans l'assistance les feuilles d'érable rouge, les figures bariolées aux couleurs du Canada... et les nombreuses références au célèbre groupe des Rolling Stones.

Préparez-vous à changer de voiture.



Jetta GLS 2003

Climatiseur • Sièges avant chauffants • Vitres électriques
Freins à disque aux quatre roues avec ABS • 4 coussins gonflables**

À partir de

265\$ par mois*

Êtes-vous fait pour Volkswagen?



Bytek Automobiles

Le seul atelier de réparation de carrosseries Volkswagen autorisé par l'usine à Ottawa

1325, boul. Saint-Laurent

745-6886

www.bytekw.com

*L'offre s'applique à une Jetta GLS 2003 de base, 5 vitesses, neuve, en stock. Photo à titre indicatif seulement. Non valable sur les modèles TDI et famille. Acompte: 3 050\$. Dépôt: 320\$. Transport et préparation inclus. Frais d'inscription au RDPRM (6,95\$/à 44\$) et frais administratifs en sus. Taxe sur climatiseur et droits sur les pneus neufs en sus. Immobilisation, assurances et taxes en sus. 0,12\$ du km après 80 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance, une division de Credit VW Canada Inc. Offre en vigueur à compter du 4 juillet 2003. L'offre peut être annulée en tout temps, sans préavis. Quantité limitée. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Ne s'applique qu'aux particuliers. **Les coussins gonflables agissent uniquement comme système de retenue supplémentaire et ne se déplacent pas lors de tous accidents. Bouclez toujours votre ceinture de sécurité. Les enfants doivent toujours prendre place à l'arrière et être maintenus par un système de retenue adapté à leur taille et à leur âge. ***Selon la première de ces deux éventualités. Tous les détails chez votre concessionnaire.

Le Star Wars Kid obtient l'appui de George Lucas



La saga humiliante du jeune Ghyslain, de Trois-Rivières, le *Star Wars Kid* québécois, a eu des échos jusque dans les bureaux du créateur de *Star Wars*, George Lucas.

La météo

Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui Ensoleillé avec passages nuageux 29/16	Demain Alternance de soleil et nuages 29/16
Samedi Généralement nuageux 27/17	Dimanche Nuageux avec quelques averses 26/17

Maniwaki/Pontiac/Lièvre

Aujourd'hui Ensoleillé avec passages nuageux 27/14	Demain Alternance de soleil et nuages 25/16
--	---

Lever du soleil: 5h44
Coucher du soleil: 20h34

Les records

Maximum: 33,9 (1955)
Minimum: 7,8 (1978)

Les phases de la lune

premier 5	pleine 12	dernier 20	nouvelle 27

Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités 19	Mots croisés 38
Arts 30	Mot mystère 35
Boulianne 16	Nécrologie 42
Bridge 37	Petites annonces 34
Économie 25	Région 6
Éditorial 18	Rythme des affaires 29
Petits bonshommes 47	Sports 45
Loteries 11	Statistiques 46

Guerre sainte contre le mariage gai

Le Vatican lancera un appel aux Chrétiens et aux politiciens du monde entier, aujourd'hui, afin de contrer l'adoption d'une plus large définition du mariage, comme le Canada s'appête à le faire.

Dans un document devant être rendu public en matinée et portant la griffe du cardinal allemand Joseph Ratzinger, préfet de la Congrégation pour la doctrine de la foi et strict gardien du dogme, le Vatican réitère son opposition à une définition plus large du mariage.

«C'est un document qui a reçu l'approbation du pape, mais ce n'est pas son document», explique le secrétaire général de la Conférence des évêques catholiques du Canada, M^{re} Peter Shonenbach.

«C'est une clarification, ajoute-t-il. On rappelle qu'il faut reconnaître les gens comme ils sont, qu'il ne faut pas entretenir de haine contre les homosexuels; mais de l'autre côté, on veut que la définition du mariage demeure l'union entre un homme et une femme, avec la possibilité de procréation.»

Depuis la mi-juin, l'archevêque d'Ottawa, M^{re} Marcel Gervais, joue déjà les lobbyistes auprès du gouvernement fédéral, afin qu'il fasse marche arrière avec le projet de loi traitant du mariage gai.

Une coalition interreligieuse de la région de la capitale — menée par M^{re} Gervais — a récemment écrit au premier ministre Jean Chrétien pour lui faire par de leurs préoccupations.

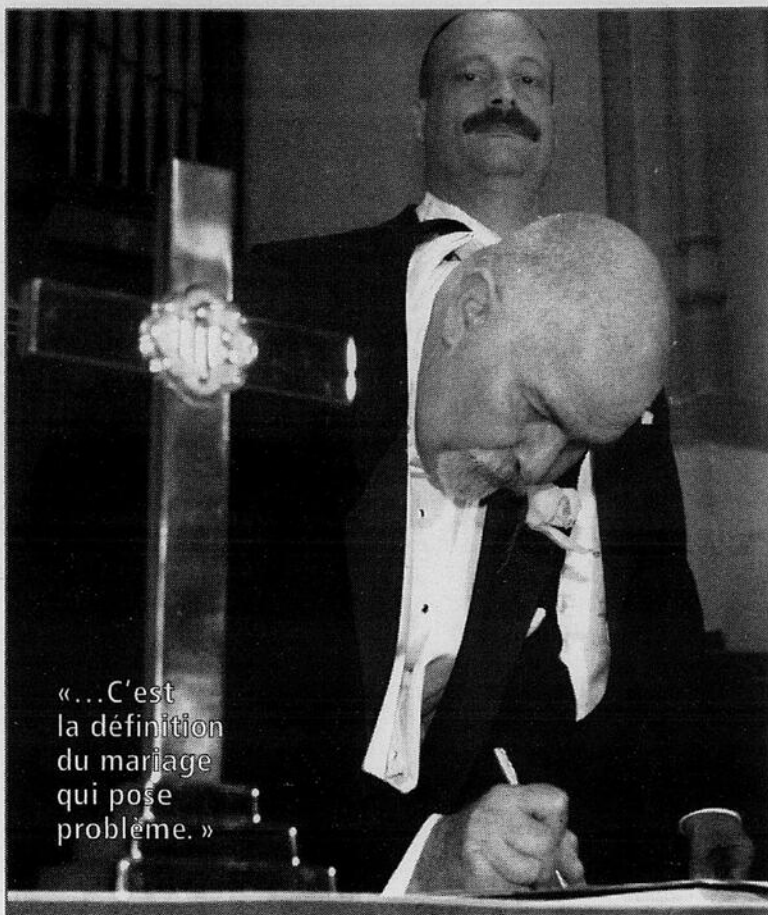
«Nous sommes très préoccupés et déçus par votre décision de ne pas porter en appel le jugement de la Cour d'appel de l'Ontario et de la Colombie-Britannique sur la redéfinition du mariage», écrivent les cosignataires, dans une lettre datée du 18 juillet dernier.

«Changer la définition du mariage en l'ouvrant aux personnes de même sexe entraînera une diminution importante de la valeur du mariage traditionnel comme étant la base de la famille et une institution essentielle pour l'équilibre et le bien-être de la société», poursuit la missive.

Assurant le premier ministre Chrétien de leurs prières, les signatures se disent néanmoins «fermement décidés à ne pas appuyer les politiciens et les partis qui ne prendront pas leurs responsabilités envers le bien-être moral de la société».

Un mois plus tôt, l'archevêque d'Ottawa a demandé au ministre de la Justice, Martin Cauchon, de porter en appel la décision des tribunaux offrant une définition plus inclusive du mariage.

«D'autres façons de reconna-



«...C'est la définition du mariage qui pose problème.»

tre et d'appuyer une relation homosexuelle stable ou une union entre deux personnes pourraient être examinés, écrit M^{re} Gervais. Par exemple, certaines nations européennes ont légiféré dans ce domaine en faveur de termes tels qu'"unions civiles" ou "cohabitation" plutôt que "mariage".»

Selon la porte-parole du diocèse

d'Ottawa, Gabrielle Tassé, M^{re} Gervais n'a jusqu'ici reçu de réponse ni du ministre Cauchon, ni du premier ministre Chrétien.

Sur la colline du Parlement, les politiciens se disent prêts à accueillir les doléances du Vatican, sans pour autant accepter que l'Église s'ingère dans les affaires de l'État.

«Je ne voudrais aucunement qu'une religion soit obligée légalement de marier des personnes de même sexe, explique le député bloquiste d'Argenteuil-Papineau-Mirabel, Mario Laframboise. Mais il faut faire une différence entre le mariage civil et le mariage religieux.»

«J'espère qu'il n'y aura pas d'ingérence du Vatican dans les politiques qui touchent le mariage civil, soit ceux qui décident de se marier devant tout autre célébrant que des religieux», ajoute-t-il.

«Le fait que les organisations religieuses protègent leur façon d'opérer et de célébrer des mariages, je trouve ça sain. Mais une fois que ça sera clair que ça ne chambardera pas leur façon de faire, il ne faudrait pas qu'ils viennent s'ingérer dans les affaires de l'État.»

Pour M^{re} Shonenbach, c'est la définition du mariage qui pose problème, qu'il soit civil ou religieux.

Il rappelle que selon le droit canon, un prêtre doit tenir compte de la reconnaissance civile du mariage, même lors de la cérémonie religieuse. À ses yeux, les deux notions sont donc intimement liées.

«C'est ça qui est un peu embêtant, dit-il. Si la loi civile devient si différente de la loi de l'Église, ça pourrait amener un régime — comme on en connaît en Europe — où les gens qui se marient à l'Église doivent ensuite se prêter à une autre cérémonie civile.»

Un fossé sépare la morale de l'Église et la morale sociale

Patrice Gaudreault
pgaudreault@ledroit.com

Même si plus de 40 % des Canadiens se considèrent comme des catholiques, l'influence de l'Église sur notre société est aujourd'hui «plutôt modeste», selon le politologue François-Pierre Gingras.

«L'Église a une certaine influence, mais elle n'est pas très grande», estime le professeur de l'Université d'Ottawa, qui identifie trois grandes causes de cette perte de poids politique.

D'entrée de jeu, la capacité de l'Église à communiquer ses idées aurait passablement diminué, suivant une pente similaire au nombre de fidèles pratiquants.

«Sa capacité de mobilisation est toujours importante, mais elle demeure beaucoup moins grande qu'il y a 50 ans», explique François-Pierre Gingras, qui se spécialise également en sociologie de la religion.

Du même souffle, poursuit-il, l'Église n'a plus d'accès direct au pouvoir, étant considéré par les politiciens modernes «comme un groupe parmi d'autres».

«Il y a peut-être quelques députés — peut-être surtout dans des régions plus rurales — qui ont encore des contacts plus rapprochés avec des

curés et des évêques, mais ça ne se compare pas avec ce que c'était.»

Pour le professeur Gingras, par contre, la principale entrave à l'influence de l'Église tient à sa crédibilité. «Il y a aujourd'hui un fossé immense entre la morale sexuelle idéale que l'Église propose et ce qui se vit quotidiennement dans la société. Par exemple, je ne serais pas étonné que la majorité des femmes catholiques canadiennes pratiquent une forme de contraception qui est interdite par l'Église.»

«Si l'Église ne réussit pas à imposer ses normes de comportement sexuel à ses propres membres, poursuit-il, comment pourrait-on croire qu'elle pourrait avoir assez d'influence pour imposer ses valeurs sexuelles — parce que la définition du mariage tient à la morale sexuelle — à l'ensemble de la société?»

Sans surprise, le secrétaire général de la Conférence des évêques catholiques du Canada, M^{re} Peter Shonenbach, ne partage pas cette lecture. «L'Église a toujours une influence», assure-t-il.

«Nous prévoyons même faire une intervention à la Cour suprême qui étudie le projet de loi fédéral (sur les conjoints de même sexe), cite-t-il en exemple. On utilise des mesures ouvertes et démocratiques.»

LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913

«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général
Claude Gagnon
cgagnon@ledroit.com

Rédacteur en chef
Michel Gauthier
mgauthier@ledroit.com

Petites annonces

petitesannonces@ledroit.com
télécopieur: (613) 562-7782
Lundi au vendredi: 8 h - 19 h
Samedi: 9 h - 13 h

Nécrologie

necrologie@ledroit.com
Télécopieur: (613) 562-7782

Publicité (annonces commerciales)

publicite@ledroit.com
Télécopieur: (613) 562-7747
(613) 562-7572
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal

(613) 562-0555
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961
Lundi au vendredi: 6 h - 17 h
Samedi: 7 h - 13 h

Renseignements généraux

(613) 562-0111

Nouvelles

nouvelles@ledroit.com

562-0333

Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades de l'Ottawa
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention: 455180

Le mariage gai divise de plus en plus les libéraux

Presse Canadienne - TORONTO

Un ministre libéral fédéral a fait publiquement connaître son opposition au projet de loi sur les mariages entre conjoints du même sexe, révélait hier un quotidien torontois.

David Kilgour, secrétaire d'État pour l'Asie-Pacifique, fait ainsi part à ses électeurs albertains de son opposition face au projet de loi qu'entend faire adopter le gouvernement fédéral et qui permettrait aux couples gays et lesbiens de se marier.

Sur son site Internet, M. Kilgour s'estime « personnellement déçu » que son gouvernement n'ait pas pensé à utiliser une terminologie différente que celle du mot « mariage » dans le projet de loi, comme les mots « union » ou « association » (*partnership*).

« Comme vous, je suis pour la définition actuelle du mariage à savoir 'l'union légitime et volontaire d'un homme et d'une femme', et j'ai voté par le passé pour défendre cette définition », peut-on notamment lire.

« Ce qui dérange beaucoup de Canadiens, c'est qu'en incluant les unions entre conjoints de même sexe sous l'étiquette du mot 'mariage', le concept de mariage qui a prévalu pendant des années — un homme et une femme — pourrait s'en voir altéré de manière très signifi-

cative. »

Dans une lettre, le secrétaire d'État raconte qu'il a rencontré 30 commettants chez eux le 18 juin dernier. Sur ces 30 personnes, 20 étaient opposées aux mariages gays et lesbiens et seulement trois soutenaient le projet.

David Kilgour a déclaré mardi au qu'il n'avait toujours pas décidé s'il se prononcerait en faveur du projet de loi fédéral lors du vote libre de la Chambre des communes, prévu à l'automne prochain.

« Je vais attendre de voir ce que la Cour en dit », a expliqué M. Kilgour, faisant allusion à l'avis constitutionnel que la Cour suprême du Canada doit rendre au sujet du projet.

L'épineux sujet des mariages gays divise de plus en plus les députés libéraux, qui se retrouvent noyés sous une masse de courriers et de courriels d'électeurs fermement opposés à la loi.

« Moi qui vis dans une petite ville de l'Ontario, on m'attrape quasiment par le bras pour me demander 'Qu'est-ce qui se passe à Ottawa en ce moment?' » raconte Murray Calder, député libéral d'une circonscription d'Orangeville.

En 1999, plus de 100 députés libéraux s'étaient massivement prononcés pour une définition traditionnelle du mot mariage.

Bush refuse de reconnaître le mariage homosexuel

Associated Press - WASHINGTON

Le président américain George W. Bush a exclu hier de reconnaître le mariage homosexuel en déclarant que des juristes du gouvernement travaillaient sur une nouvelle loi qui définirait le mariage comme l'union entre un homme et une femme.

« Je crois que le mariage a lieu entre un homme et une femme et je crois que nous devons le légiférer d'une manière ou d'une autre », a déclaré le président américain lors d'une conférence de presse dans la Rosaie de la Maison-Blanche.

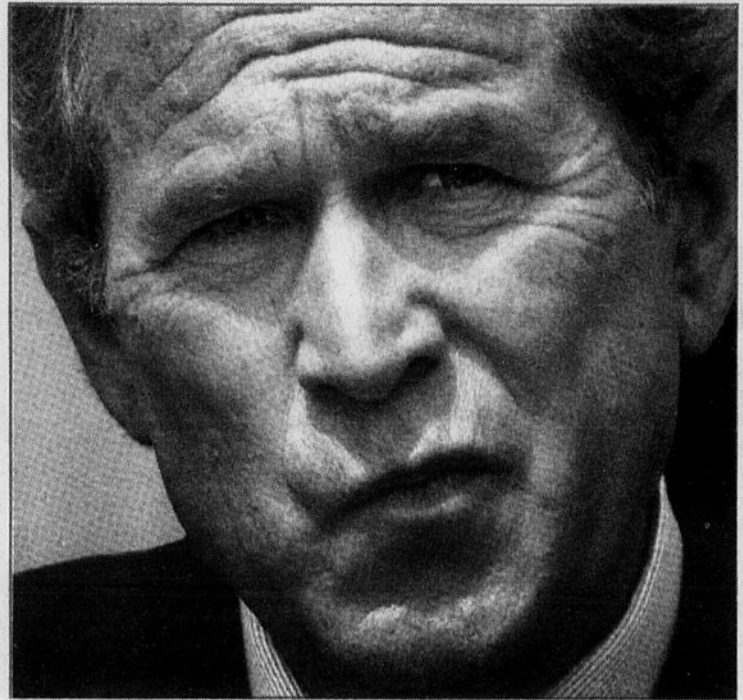
« Nous avons des juristes qui cherchent la meilleure façon de le faire ».

Le président Bush a cependant souhaité que les États-Unis restent un « pays accueillant » sans se polariser sur la question de l'homosexualité.

« Je n'oublie pas que nous sommes tous des pécheurs. Je mets en garde celui qui voit la paille dans l'œil du voisin, mais pas la poutre dans le sien », a-t-il dit en ajoutant : « Je pense qu'il est important pour notre société de respecter chaque individu et d'accueillir ceux qui ont bon cœur ».

Mais « d'un autre côté, cela ne veut pas dire que quelqu'un comme moi a besoin de parvenir à un compromis sur la question du mariage », a-t-il souligné.

George W. Bush s'oppose depuis longtemps au mariage homosexuel, mais il avait déclaré au début du mois qu'une interdiction constitutionnelle du mariage gai proposée à la Chambre des représentants ne serait pas nécessaire. Et ce, malgré une décision de la Cour suprême qui, selon certains conservateurs, ouvrirait la porte à la légalisation des unions de personnes de même



ASSOCIATED PRESS

Georges Bush : le mariage, c'est entre un homme et une femme...

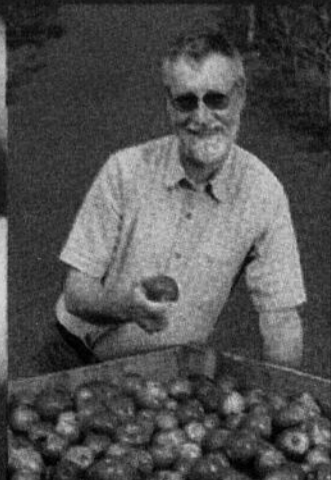
sexe.

La plus haute juridiction américaine a en effet cassé une loi du Texas qualifiant les relations sexuelles homosexuelles de crime, rejetant une décision précédente permettant aux États de punir des personnes homosexuelles pour avoir eu des relations sexuelles.

La sénatrice républicaine Marilyn Musgrave a proposé d'inscrire l'interdiction du mariage homosexuel dans la Constitution américaine. Cet amendement proposé le 21 mai a été présenté le 25 juin à la commission judiciaire de la Chambre des représentants.

Pour être ajouté à la Constitution, l'amendement doit être approuvé par les deux-tiers de la Chambre des représentants et du Sénat, puis ratifié par les trois quarts des États américains.

Chez METRO, nous cultivons le goût d'ici!



Clément Giard
Producteur de pommes
Rougemont



Louis Gauthier et Louis Gosselin
Producteurs de fraises
Île d'Orléans



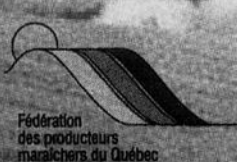
Martin Desrochers
Producteur de laitues
Mirabel



Stéphan Dolbec
Producteur de pommes de terre
Saint-Ubalde



Martin Gibouleau
Producteur de poivrons
Laval



METRO

PROFESSION: ÉPICIER

Fière d'encourager les producteurs du Québec.

Un vieux billet de stationnement refait surface

Un vieux billet de stationnement impayé peut revenir hanter un automobiliste même après plusieurs années. Parlez-en à Germain Leclerc, un résidant de l'Outaouais qui a reçu il y a quelques semaines une lettre lui réclamant 81,25 \$ pour un billet émis il y a 11 ans à Ottawa.



Caroline Barrière

cbarriere@ledroit.com

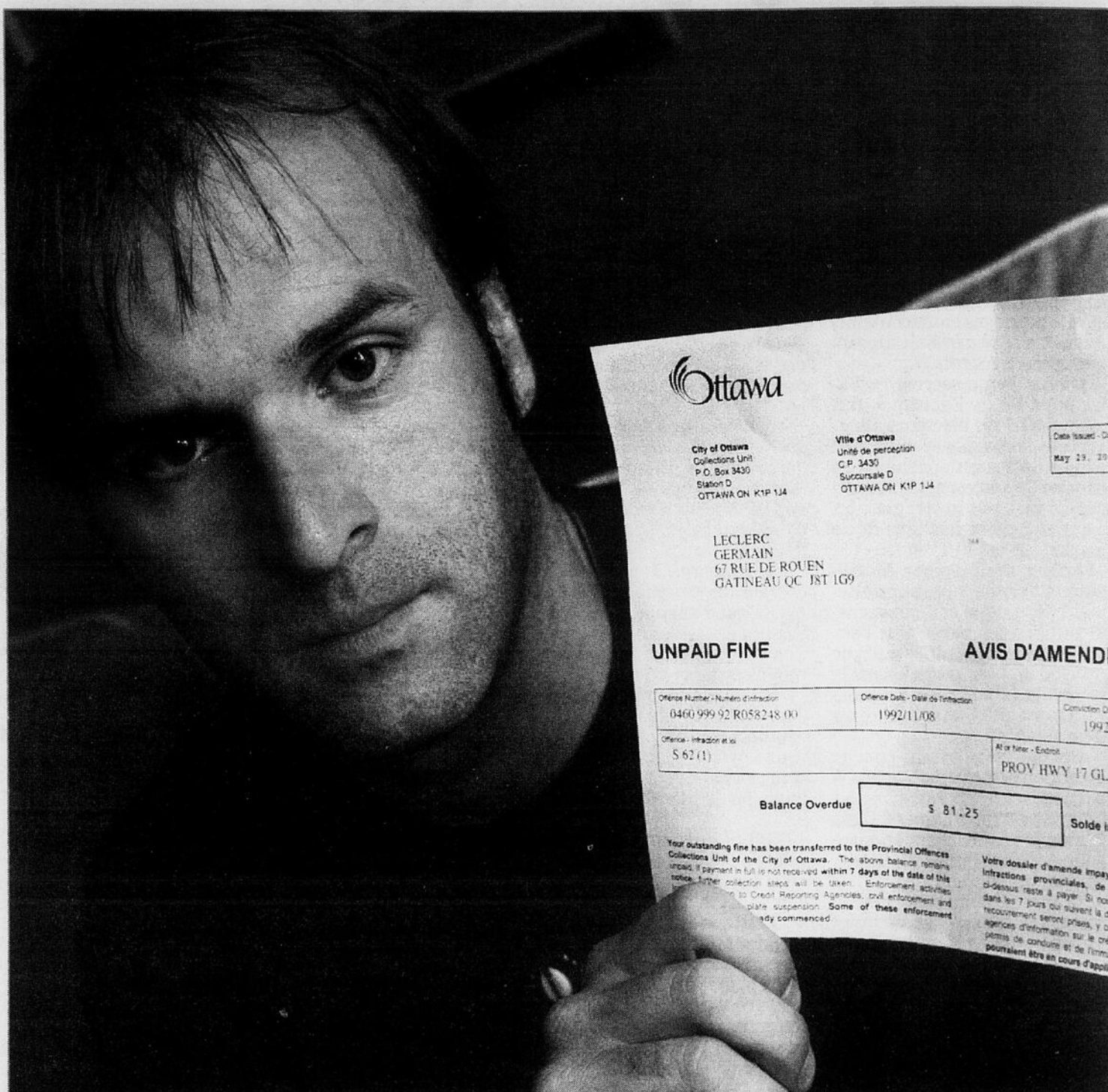
«On ne me donne même pas l'option de négocier. L'avis indique que si je ne paie pas, on prendra certaines mesures contre moi. On pourrait m'amener en cour, saisir mon permis ou mon véhicule», explique-t-il en soupirant.

Il se rappelle vaguement avoir écopé un billet de stationnement à Orléans en 1992, mais sans plus. «Le problème, dit-il, c'est que je ne peux pas prouver s'il a été payé ou non. À la banque, les transactions remontent au plus à cinq ans. Je suis donc obligé de payer parce qu'il n'existe pas de preuve.»

Germain Leclerc ne comprend pas que la ville puisse retourner aussi loin dans le temps. Il rappelle que les informations, contenues dans des banques de données qui ont été réunies lors de la fusion municipale ne sont pas exemptes d'erreurs.

Pour l'instant, il n'a pas l'intention de payer la somme réclamée par Ottawa. «Mais ultimement, est-ce que j'aurai le choix? On parle alors de la cour et d'un avocat. Et de toute façon, même si je conteste cet avis, je dois payer mon billet avant d'aller devant les tribunaux.»

Le cas de Germain Leclerc n'est pas unique puisque plusieurs citoyens de la région ont reçu des avis du même genre. Certains se sont même vus remettre des piles de lettres en plus de recevoir des messages téléphoniques d'une compagnie de recouvrement travaillant pour le compte de la Ville d'Ottawa.



Le cas de Germain Leclerc n'est pas unique puisque plusieurs citoyens de la région ont reçu des avis du même genre, réclamant le paiement d'un billet de stationnement émis il y a parfois plusieurs années.

Tous les moyens sont bons pour récupérer les sommes impayées

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

Les efforts mis de l'avant par la Ville d'Ottawa pour récupérer d'importantes sommes provenant de contraventions de stationnement impayées commencent à porter fruit selon les autorités.

Depuis le début de l'année, la municipalité a confié plus de 200 000 \$ d'amendes à des agences de recouvrement qui ont réussi à récupérer 64 000 \$ jusqu'à maintenant. Selon Ken Hughes, gestionnaire des recettes à Ottawa, il s'agit d'un très bon taux de réussite. Il prévoit même que, d'ici la fin de l'année, près de 80 % à 85 % des sommes auront été recouvrées.

«Il y a toujours un 15 % que nous ne réussissons pas à toucher. Parfois, il s'agit de personnes décédées ou qui accordent peu d'importance au fait d'avoir une mauvaise créance à leur dossier de crédit», explique-t-il.

Ken Hughes précise que tous les moyens sont bons pour récupérer les sommes dues à la Ville. Il ajoute qu'elle peut remonter aussi loin qu'elle le désire pour retrouver les mauvais payeurs.

Cette recherche accrue d'automobilistes fautifs n'est pas nouvelle, mais elle s'est récemment intensifiée, surtout depuis 1999. De plus, Ottawa a transféré

il y a quelques mois plusieurs dossiers d'une agence de recouvrement avec qui elle faisait affaire à une autre qui semble avoir beaucoup plus de mordant quand vient le temps de convaincre les fautifs.

Ottawa émet annuellement 325 000 billets de stationnement qui représentent un montant de 12 millions \$. La majorité des automobilistes, environ 60 %, les paient dans le délai prévu de 15 jours. Les autres peuvent mettre un peu plus de temps à faire la même chose. Cependant, les plus récents chiffres démontrent que 14 % des contrevenants deviennent des délinquants aux yeux des autorités municipales quand ils ne prennent aucune mesure pour régler la situation. Et le taux est le même qu'il s'agisse de résidents de l'Outaouais ou d'Ottawa. «Personne n'est meilleur ou pire. Au bout du compte on arrive au même pourcentage», insiste Ken

Hughes.

De plus, les

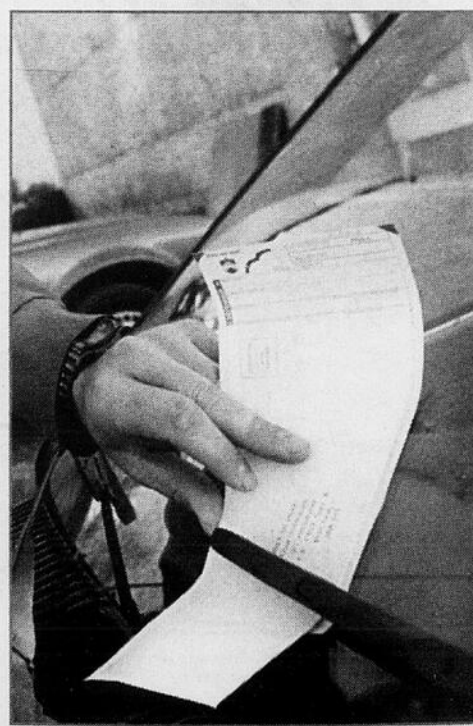
«Il y a toujours un 15% que nous ne réussissons pas à toucher. Parfois, il s'agit de personnes décédées ou qui accordent peu d'importance au fait d'avoir une mauvaise créance à leur dossier de crédit.»

Ken Hughes,
gestionnaire des recettes

chauffeurs récalcitrants doivent payer davantage que le simple billet initial. L'agence ajoute 30 \$ de frais de recouvrement. Dès l'automne, elle sera autorisée à facturer six dollars de plus en frais de commission. «On dit aux gens de payer maintenant, car ce sera encore plus cher dans quelques mois.»

Selon lui, un vulgaire billet de stationnement peut sembler banal, mais pourrait bien finir par causer quelques problèmes avec le temps. «Un jour ou l'autre, dit-il, cette personne voudra louer un téléphone cellulaire, une voiture ou bien acheter une maison. Les choses seront alors plus compliquées.»

Il y a évidemment certaines exceptions lorsque des automobilistes doivent rembourser plusieurs milliers de dollars. La Ville peut alors obtenir un jugement réclamant qu'une somme d'argent soit



ARCHIVES, Le Droit

directement perçue par l'employeur, à partir du chèque de paie du fautif, et versée à Ottawa. Cette mesure peut s'appliquer tant à une personne résidant en Ontario qu'au Québec et l'employeur doit alors se plier à la demande du juge.

Le recyclage n'aurait pas diminué, au contraire

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Les Gatinois recyclent autant, et même plus, depuis que la collecte sélective a été réduite aux deux semaines.

C'est ce que révélera un rapport commandé par l'administration Ducharme qui sera rendu public à la mi-août, avec un mois de retard.

Le document établira que le tonnage s'est maintenu durant les mois de mai et juin et a même augmenté au cours du mois de juillet.

C'est ce qu'assure la conseillère Denise Laferrière qui se défend toutefois d'avoir lu le rapport.

«Je n'ai pas lu le document, j'ai simplement demandé un compte rendu à nos services municipaux», a-t-elle expliqué.

Le rapport devrait opposer un démenti à ceux, nombreux, qui prétendent que la collecte réduite aux deux semaines fera diminuer le recyclage.

M^{me} Laferrière convient toutefois que le programme n'est en place que depuis trois mois et qu'il est tôt pour tirer des conclusions définitives.

Ceci dit, le rapport ne devrait pas proposer d'améliorations spectaculaires, selon M^{me} Laferrière, même si l'entrée en vigueur de la nouvelle collecte s'est faite dans une grande confusion, le 1^{er} mai dernier.

Des centaines de citoyens ont alors mis leurs bacs verts à la rue la mauvaise journée. Plusieurs ont omis de séparer les bouteilles du carton, comme l'exige la ville.

Les lignes téléphoniques spécialement mises en place par la municipalité ont été tellement submergées d'appel qu'il était impossible de parler à quelqu'un.

En quelques jours, la ville a dû faire face à des demandes pour presque 9000 nouveaux bacs de recyclage.

La nouvelle formule a même outré celui que plusieurs considéraient comme le père du recyclage au Québec, Normand Maurice, qui a dénoncé la réduction de service et les bacs trop petits.

Après deux semaines de tempête médiatique, la ville s'est amenée en reconnaissant que sa vaste campagne de publicité de 150000 \$ était un cuisant échec.

Pour calmer les esprits, le maire Yves Ducharme a commandé de toute urgence, le 15 mai dernier, un rapport dans les 60 jours à la direction géné-



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Le rapport commandé par l'administration Ducharme, qui sera rendu public à la mi-août, devrait opposer un démenti à ceux qui prétendent que la collecte aux deux semaines allait faire diminuer le recyclage.

rale pour faire le point sur la désastreuse opération.

Le rapport sera finalement remis avec un mois de retard sur l'échéancier promis, le 13 août prochain, lors de la réunion du comité exécutif.

«Ça m'étonnerait qu'il y ait des réajustements importants compte tenu que le tonnage n'a pas diminué et que la collecte est maintenant bien enclenchée», s'est avancé M^{me} Laferrière.

Après un début incertain, la population «répond bien» à la nouvelle collecte aux deux semaines, constate la conseillère

qui siège à la commission municipale sur l'environnement.

La ville n'a pas attendu le dépôt du rapport pour apporter certains ajustements.

De grands bacs ont été installés près des casernes de pompier pour les citoyens qui ont manqué leur jour de collecte.

Les contrats pour la collecte du recyclage ont été signés pour cinq ans, si bien qu'il est peu probable que la ville revienne à la collecte à toutes les semaines.

«Ce n'est pas le genre de contrats qui se brise facilement», a-t-elle constaté.

Congé en Ontario lundi

Le Droit
nouvelles@ledroit.com

La Ville d'Ottawa rappelle que ce lundi 4 août est jour de congé municipal à travers toute la province de l'Ontario.

L'hôtel de ville, les six centres satellites de service à la clientèle et la Cour des infractions municipales seront fermés toute la journée. La collecte des ordures, du recyclage, des feuilles et de résidus de jardinage prévue sera reportée d'une journée pendant toute la

semaine, jusqu'à celle du vendredi qui se fera le samedi. Le service d'autobus d'OC Transpo sera offert selon l'horaire du dimanche tandis que le O-Train fonctionnera normalement. Des autobus supplémentaires seront ajoutés aux circuits 8, 95 et 97 afin de desservir les résidents d'Ottawa qui travaillent à Gatineau.

Des représentants du service à la clientèle de la Ville d'Ottawa continueront de répondre aux appels, 24 heures par jour sans interruption, au 580-2400.

CITÉ CHRYSLER

Dodge Jeep

CONCESSIONNAIRE ACCRÉDITÉ

CINQ ÉTOILES

CHRYSLER

★★★★★

PIÈCES SERVICE

JAMBES DE FORCE et AMORTISSEURS

25% de rabais

VÉRIFICATION DU SYSTÈME DE CLIMATISATION

à partir de **69⁹⁹\$**

CHANGEMENT D'HUILE, FILTRE ET LE GRAISSAGE + UNE INSPECTION EN 15 POINTS

24⁹⁵\$

ALIGNEMENT DE VOTRE VÉHICULE

à **49⁹⁵\$**

951, boul. St-Joseph, Hull

777-2611

www.citechrysler.com

Taxes en sus

Boutique

Hervé St-Amour

Pour Elle seulement

40%*
de **40%***

sur toute la marchandise d'été en magasin

Venez voir la réception de la nouvelle marchandise automne - hiver 2004

*Ne peut être jumelé à aucune autre promotion

131, boul. St-Joseph Hull, Qc 770-5434

« On arrive-tu ? »

Prenez les airs, pas les nerfs.

Toronto 49\$

Prix web de base par trajet. Départs depuis Ottawa.

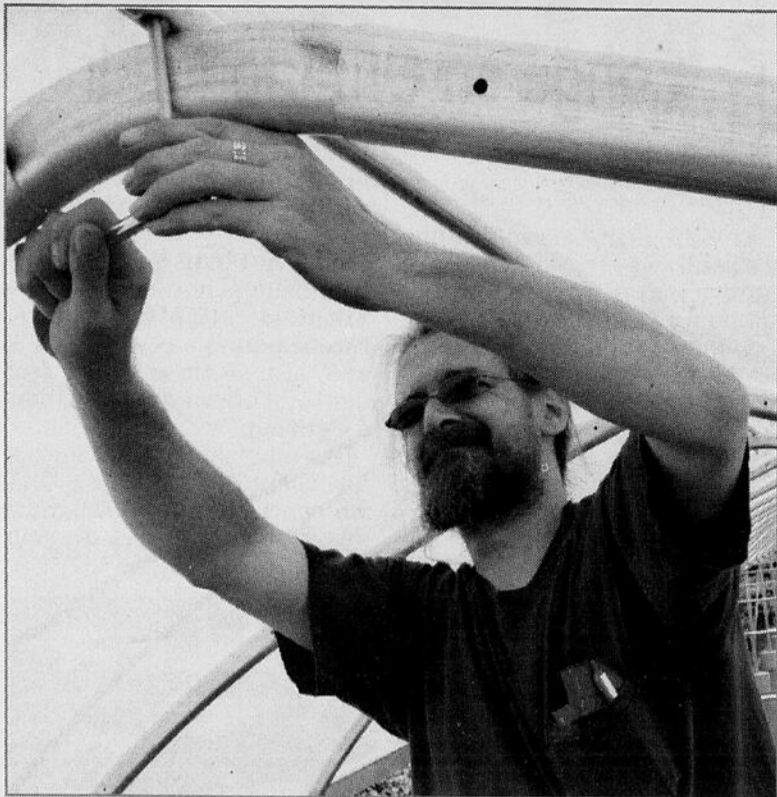
Cet été, offrez un vrai voyage à vos enfants.

RESERVEZ EN LIGNE

20\$

RABAIS ALLER-RETOUR

jetsgo.net



Michel Lehoux termine la construction des abris du marché public qui ouvrira à compter de ce midi, sur la promenade du Portage, au coin de la rue Leduc.

Un marché By... à Gatineau

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

La ville de Gatineau aura elle aussi «son» marché By cet été. À compter de ce midi, une dizaine de producteurs maraîchers et cinq artisans installent leurs étals sur la promenade du Portage, au coin de la rue Leduc.

Pour faire des profits, les marchands miseront sur une clientèle captive de 15000 fonctionnaires qui travaillent dans les édifices à bureaux de Place du centre.

Même s'il s'inspire du marché By, le marché public gatinois n'aura pas l'envergure de son grand frère d'Ottawa. Il ne sera d'ailleurs ouvert que les jeudis, de 11 h à 18 h.

La ville a dû faire des pieds et des mains pour intéresser

les producteurs à venir vendre leurs produits sur la promenade.

C'est que la plupart des marchands comptent déjà sur des circuits de distribution bien établis.

La ville a donc dû avancer de solides arguments pour les convaincre de venir vendre leurs légumes en ville.

Les marchands ne paieront que 5\$ par jour pour louer un des 26 emplacements disponibles. C'est presque rien par rapport au tarif imposé aux producteurs utilisant un espace du marché By qui doivent verser un pourcentage de leurs chiffres d'affaires.

«Les marchands ne devraient pas avoir trop de difficultés à rentabiliser leur investissement», juge Guillaume Leborgne, responsable du projet à la corporation de dévelop-

pement économique de Gatineau.

La plupart des producteurs viennent des environs de Gatineau — Saint-André-Avellin, Ripon, Cantley, Val-des-Monts ou Saint-Sixte. Deux viennent de l'Est ontarien et un seul de Gatineau.

INITIATIVES ANTÉRIEURES

De timides initiatives pour lancer des marchés publics dans le secteur Hull, notamment sur la rue Eddy, n'ont pas abouti ces dernières années.

Ce n'est que récemment que des initiatives pour accoucher d'un marché public ont abouti, après de gros efforts des autorités pour rétablir la sécurité sur la promenade.

L'artère du Vieux-Hull a été tristement célèbre pendant 30 ans à cause du grabuge nocturne à la sortie des bars.

La Super Ex prend des airs asiatiques cette année

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

La Super Ex aura un petit accent thaïlandais cette année.

L'Exposition du Canada Central, surnommée «Super Ex» depuis une vingtaine d'années, aura lieu au parc Lansdowne d'Ottawa, du 14 au 24 août prochains comme le veut la tradition qui remonte à 1888.

Si les artistes francophones sont absents de la grande scène depuis quelques années (en raison de la concurrence du Festival de montgolfières de Gatineau, disent les organisateurs), l'événement aura un accent asiatique grâce à la participation d'artistes thaïlandais qui présenteront un spectacle de danse, le 16 août.

Parmi les vedettes attendues sur la grande scène, on retrouve Tom Cochrane le 15 août, April Wine le lendemain, Bif Naked le 20 août et Theory of a deadman, le 21. Matthew Good et Shawn Desman seront aussi de la partie.

L'exposition qui fut d'abord agricole, consacre encore quelques activités reliées à la vie à la ferme et aux animaux. Ainsi, lors du Festival des animaux, on pourra voir un spectacle d'oiseaux de proie. Des faucons, des hiboux et des éperviers feront du vol libre.

Les organisateurs ont aussi pensé aux professionnels de la santé, notamment les infirmières, qui sont surchargés de travail par les temps qui courent. Ils auront accès gratuitement au site du parc Lansdowne, le 14 août, sur présentation d'une carte d'identité.

La Super Ex c'est aussi, une foule de manèges pour les jeunes et une exposition commerciale.

L'événement qui doit d'ici quelques années être relocalisé en dehors du centre-ville, attire 700000 personnes par année. Le coût d'entrée est de 9\$ pour les adultes et de 4,50\$ pour les enfants de moins de 12 ans. Le bracelet donnant accès aux manèges extrêmes coûte 35 \$.

Carte à puce obligatoire à la STO

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Cinq après son apparition en Outaouais, la carte à puce devient obligatoire, à compter d'aujourd'hui, pour les 25000 usagers réguliers de la Société de transport de l'Outaouais (STO).

Les usagers réguliers avaient jusqu'à hier pour échanger leur carte d'identité traditionnelle pour une carte à puce personnalisée, munie d'une photo. Moins de 1000 usagers ne s'étaient toujours pas convertis, hier, malgré les appels incessants lancés par la STO depuis le printemps dernier.

Pour le moment, les usagers n'ont pas l'obligation de payer un passage avec leur carte à puce. La carte devient obliga-

toire comme pièce d'identité seulement pour valider les billets à tarifs réduits (ainés et étudiants) et les laissez-passer en carton.

À compter d'aujourd'hui, les chauffeurs n'acceptent plus les anciennes cartes d'identité.

La STO espère que l'utilisation de la carte à puce se généralisera au cours des prochaines années.

Non seulement facilite-t-elle l'administration, mais elle permet aussi de faire un comptage précis et rapide des usagers sur chaque ligne d'autobus. Du coup, cela facilite la gestion du réseau.

La STO a débuté l'implantation de la carte à puce en 1998 pour «4 à 5 millions \$». Elle a aussi permis de réduire la fraude puisqu'elle est impossible à copier.

NOUS SOMMES FIERES DE NOS RACINES.



Soixante-dix-neuf acres de jardins, de sentiers et de verdure vous attendent cet été. Amenez votre famille et venez admirer tout ce qui fleurit à Rideau Hall.



Activités quotidiennes

- Visites de la résidence
- Visites de la collection d'œuvres d'art
- Visites des jardins
- Piste de l'histoire
- Centre d'accueil et boutique

Randonnées horticoles

Vendredi, à 11 h. Sur réservation

Entrée libre



RIDEAU HALL

1, promenade Sussex • 991-ggca (4422) • www.gg.ca

Beaucoup d'amour et quelques prouesses

Épuisé, le couple de Johanne Lejeune et Rino Larrivée carbure à l'amour depuis quatre jours.

Mathieu Bélanger
mabélanger@ledroit.com

Le couple de Gatineau a pu prendre dans ses bras la petite Julianne, 13 mois, pour la première fois, dimanche dernier. Il était temps.

L'anxiété, le manque de sommeil et la difficulté à s'alimenter dus à l'excitation des premiers jours de l'adoption ont fait dire à la mère qu'il n'y a rien de plus vrai que l'amour est une force exceptionnelle.

«Comme plusieurs enfants en orphelinat, Julianne est sous-stimulée, explique M^{me} Lejeune dans un courriel. Selon moi, son développement psychomoteur ne dépasse pas celui d'un enfant de six mois. Toutefois, après 24 heures, elle accepte les caresses, se tient la tête et elle peut quasiment demeurer assise sans aide.»

Le souhait le plus cher du couple Lejeune-Larrivée pour les prochains jours est de voir disparaître le regard détressé de la petite Julianne pour laisser place au regard enjoué d'une enfant aimée.

LES PREMIERS PAS DE FÉLICIA

Au terme d'un avant-midi bien rempli par une visite en poussette sous une chaleur accablante du parc de la montagne Qingxiu, à environ 30 minutes de la ville de Nanning, la petite Félicia a offert tout un cadeau à ses nouveaux parents.

Bernard Bégin et Sylvie Ouellette ont voulu savoir si leur fille pouvait se tenir debout toute seule. Félicia a pris tout le monde par surprise. «Elle s'est



Dans la piscine extérieure de l'hôtel, Sylvie Bégin a essayé une position où Félicia était couchée sur le dos, la tête accotée sur sa maman. Félicia a adoré. Ne voulant plus sortir de la piscine, elle s'est mise à rire et à s'amuser avec sa nouvelle maman.

permise de nous faire trois ou quatre pas, explique M. Bégin. Nous venions d'assister à ses premiers pas, accomplis en pleurant. Elle voulait venir dans nos bras.»

Ce moment historique n'a malheureusement pas été capté sur pellicule, mais le couple insiste pour dire qu'il va se reprendre dans les heures qui suivent.

Cette prouesse de Félicia a donné le goût au couple de voir comment leur fille allait se débrouiller dans la piscine extérieure de l'hôtel. «Au début, Félicia s'agrippait solidement après nous, raconte M. Bégin.

Puis, Sylvie a essayé une position où Félicia était couchée sur le dos, la tête accotée sur sa maman. Ce fut une révélation. Félicia a adoré et elle s'est mise à bouger des jambes, des bras et de la tête. Elle s'est mise à rire et à s'amuser avec Sylvie et à ne plus vouloir sortir de la piscine. Nous sommes restés deux heures dans l'eau.»

UN PEU DE CULTURE POUR MARIE-PIER

Le couple de Marc Ippersiel et Chantal Roy a profité de la journée d'hier pour visiter, avec leur fille, le musée national de la province de Jiangsu.

La petite Marie-Pier ainsi que

ses parents, ont pu apprécier les trésors de cette province vieille de plus de 2000 ans.

Par la suite, le groupe de l'Ou-taouais s'est dirigé vers une fabrique de broderie. «C'est incroyable de voir que des gens doivent travailler six jours par semaine à raison de 12 heures par jour et le tout dans des conditions aussi inhumaines», a observé M. Ippersiel.

Ce dernier ajoute que la bouffe est excellente, mais qu'une traduction du menu est nécessaire.

Aujourd'hui, ce sera jour de magasinage pour le couple et Marie-Pier.

Clavardage

Corneille

Après l'Europe, il vient chanter aux Francos à Montréal

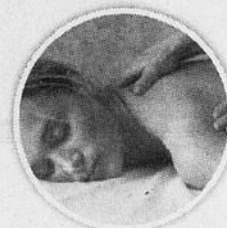
avec Webcam



Aujourd'hui jeudi à 18 h
www.cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca

FOULE D'ACTIVITÉS 4 ÉTOILES



Beau temps, mauvais temps, nous avons un forfait à vous proposer.

Chambre à partir de **65\$**
par pers., en occ. double.
Taxe en sus



MANOIR
SAINT-SAUVEUR
HÔTEL DE VILLÉGIATURE
4 SAISONS

1 866 482.5447

www.manoir-saint-sauveur.com

246, chemin du Lac Millette
Saint-Sauveur (Québec)

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 31 JUILLET 2003 9



Commission de la capitale nationale
National Capital Commission

Canada

SPECTACLE SON ET LUMIÈRE SUR LA COLLINE DU PARLEMENT

TOUS LES SOIRS,
DU 5 JUILLET AU
7 SEPTEMBRE 2003

Un émouvant spectacle multimédia!

Une trame sonore réalisée par Michel Cusson, compositeur de la musique originale du film *Un homme et son péché*.



UN SPECTACLE GRATUIT!

(613) 239-5000 • 1 800 465-1867

www.capitaleducanda.gc.ca

L'ACFO adopte un budget équilibré

Dianne Paquette-Lesault
dpaquette@ledroit.com

L'Association canadienne française de l'Ontario (ACFO) a réussi à adopter un budget équilibré à l'intérieur du délai de 60 jours dont elle disposait. L'ACFO provinciale soumet donc à ses associations régionales et à ses membres affiliés des prévisions budgétaires de l'ordre de 325 000 \$.

Lors de l'assemblée générale annuelle, le 31 mai, à Alfred, les délégués avaient refusé d'adopter les prévisions budgétaires déficitaires de 113 000 \$ qui leur étaient proposées. L'assemblée avait alors demandé au conseil d'administration de refaire ses devoirs. Deux mois plus tard, il livre la marchandise.

«Nous avons un budget équilibré, mais pas de surplus», a lancé la directrice générale de l'ACFO provinciale, Lise-Marie Baudry.

Il ne s'agissait pas d'une mince tâche pour les membres du conseil d'administration qui ont adopté le budget lundi. Ils ont réussi l'exploit en projetant

des revenus supérieurs à ceux dont ils avaient d'abord tenu compte. « Avant l'aga, nous étions trop timides dans nos prévisions de revenus », explique M^{me} Baudry. L'ACFO a par ailleurs réduit ses dépenses de diverses façons. L'organisme ferme notamment ses bureaux le vendredi, tout l'été, par souci d'économie.

Cette semaine, Patrimoine canadien, son principal bailleur de fonds, a confirmé une contribution financière de 225 000 \$ pour les trois premiers trimestres de l'année financière, soit moins de la moitié de la somme réclamée. Selon une entente conclue entre l'ACFO et le ministère, le financement fera l'objet d'une révision à la suite de l'exercice de positionnement stratégique qui sera amorcé sous peu.

De son côté, l'ACFO d'Ottawa a connu une augmentation du financement de base qu'elle reçoit de Patrimoine canadien. La subvention est passée de 32 000 \$ l'an dernier à 38 000 \$ cette année, a fait savoir la présidente, Maxime Hill.

Les policiers s'unissent pour coincer les conducteurs agressifs à Ottawa

Audrey Lord
nouvelles@ledroit.com

Les policiers auront particulièrement à l'œil les automobilistes faisant preuve de conduite agressive aujourd'hui et demain, dans les rues et sur les autoroutes d'Ottawa.

Plusieurs équipes de patrouilleurs positionnées à des endroits stratégiques dans la ville émettront des billets de contravention aux automobilistes pris en flagrant délit à talonner un autre usager de la route ou à effectuer un dépassement dangereux. Cette initiative menée juste avant la fin de semaine du long congé a pour objectif de sensibiliser les automobilistes à l'agressivité au volant.

La Police d'Ottawa, la Police provinciale de l'Ontario et la Gendarmerie royale du Canada (GRC) mèneront cette opération en collaboration. Les trois corps policiers travailleront ensemble pour la première fois depuis que les policiers de la GRC ont l'autorité d'appliquer les règlements de circulation,

au même titre que la Police d'Ottawa. Plusieurs services de la ville sont regroupés depuis le 10 juillet dernier afin de favoriser la sécurité des citoyens sur le territoire d'Ottawa.

D'autres opérations du genre sont prévues dans les mois à venir. Les initiatives sont déterminées en fonction du plus récent Rapport sur la sécurité routière à Ottawa. Des statistiques révélatrices contenues dans ce rapport relativement aux collisions, aux décès et aux lésions corporelles servent de

référence pour les actions menées par les corps policiers de la ville.

En 2002, quelque 13 000 collisions ont été signalées sur les routes de la ville d'Ottawa. Selon les policiers, le tiers de ces accidents impliquaient des conducteurs agressifs responsables de 11 décès et 3 000 blessures. D'après une étude citée par les services policiers, après avoir reçu une contravention, le risque pour un automobiliste d'être impliqué dans un accident diminue de 35 %.

Alerte à la bombe sur le pont Alexandra

Le Droit

Le Pont interprovincial Alexandra a été fermé à toute circulation, hier soir, à la suite d'un appel à la bombe. Un suspect a contacté la police de Gatineau vers 21 h 15 pour signaler que deux bombes se trouvaient sous le pont.

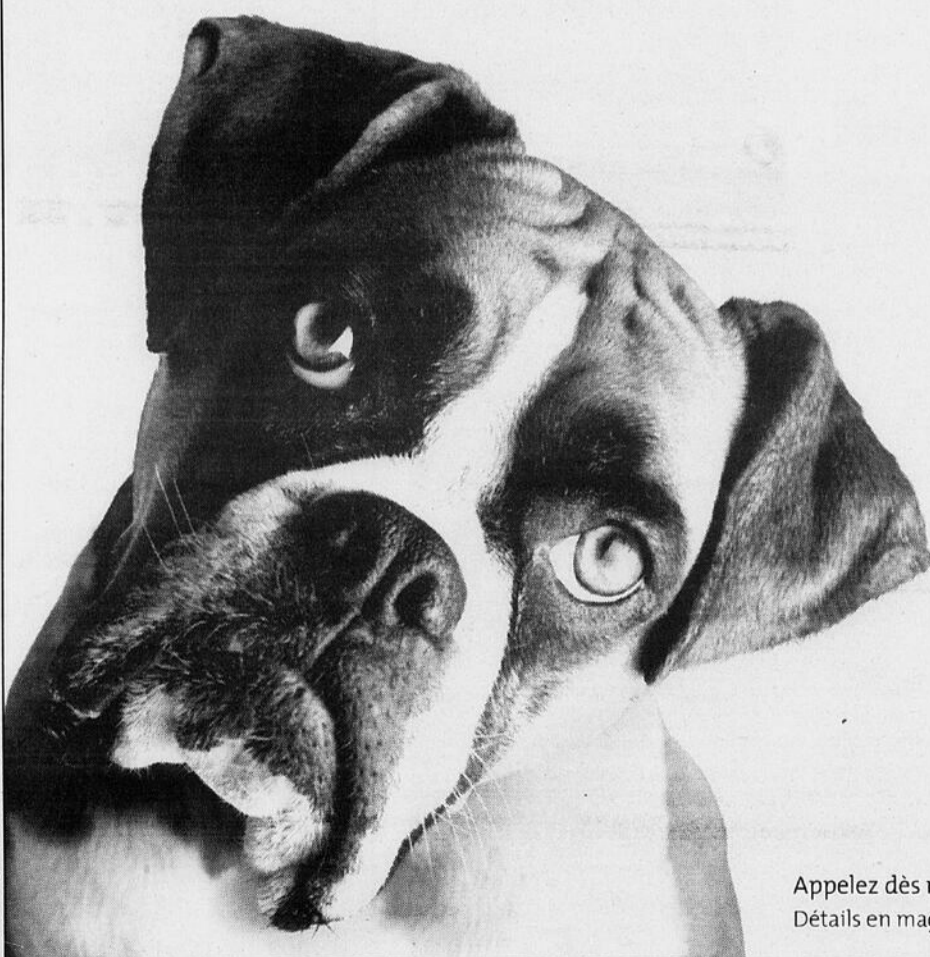
Les policiers d'Ottawa sont

venus en renfort aux policiers du secteur Hull pour interrompre la circulation du côté de l'Ontario. Le service d'incendie de Gatineau était également sur place.

Au moment d'écrire ces lignes, les services d'urgence effectuaient toujours des fouilles aux alentours du pont, à la recherche d'objets suspects.

Désolé.

Seulement chez Fido



Offre valide jusqu'au 12 août

Sony Ericsson T200

50 \$

après crédit Fido de 100 \$

- > Fonctionne dans plus de 130 pays
- > Touche d'accès direct à Internet

Forfait soirs et week-ends

30 \$

Aucun contrat à signer

Appelez dès maintenant : 1 888 481-FIDO.
Détails en magasin.



LES MAGASINS

- St-Laurent Shopping Centre
- Bayshore Shopping Centre
- Les Promenades de l'Outaouais

Fido vous attend aussi dans les points de vente participants de la grande région d'Ottawa-Hull :

FUTURE SHOP

BRAULT & MARTINEAU

((WIRELESSWAVE))

THE TELEPHONE BOOTH

STEREO ELECTRONICS

WAL-MART

Aylmer TV

BUREAU EN GROS
GlobalCom
Cellular & Accessories

Howard Hampton invite ses adversaires à se mouiller

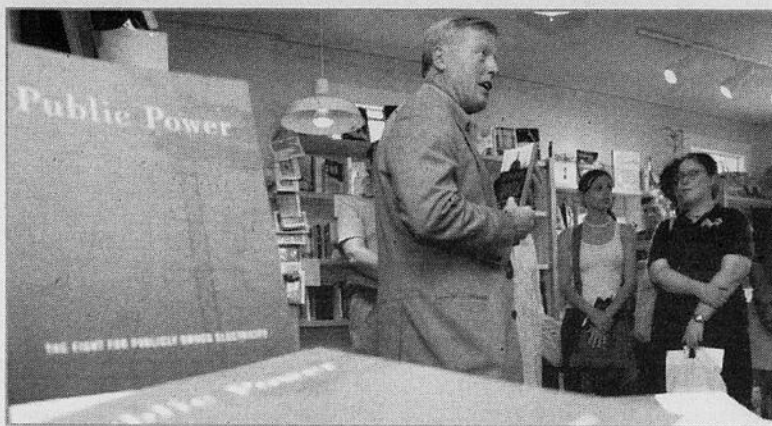
Audrey Lord
nouvelles@ledroit.com

Les Conservateurs et les Libéraux devront se mouiller sur la question de la privatisation et la déréglementation de l'électricité lors de la campagne électorale, prévient le chef du Nouveau Parti démocratique (NPD) de l'Ontario, Howard Hampton, de passage à Ottawa hier soir dans le cadre de sa tournée provinciale.

M. Hampton dit avoir constaté une profonde préoccupation dans la population à l'égard des politiques énergétiques du gouvernement d'Ernie Eves. Le chef du NPD considère l'électricité comme étant un bien essentiel à la population, au même titre que les soins de santé et l'éducation. Il incombe au gouvernement d'en assurer la responsabilité, a-t-il déclaré.

L'arrivée au pouvoir du NPD signifierait la fin des mesures de privatisation et de déréglementation de l'électricité. Le parti miserait plutôt sur le développement de la conservation et de l'efficacité de l'énergie et le développement de sources d'énergie renouvelables. La sensibilisation de la population à l'utilisation de l'électricité s'inscrit aussi dans les priorités du NPD.

La déréglementation du marché n'a rien pour endiguer la



ETIENNE MORIN, Le Droit

Une cinquantaine de personnes ont profité du passage d'Howard Hampton à Ottawa pour faire autographier le nouveau livre du chef du NPD *Public Power: Fight for Publicly Owned Electricity*.

«Même si l'électricité est produite ici, ça ne signifie pas qu'elle est à nous. Si un pays est prêt à la payer plus cher, les compagnies vont vendre l'électricité ailleurs», a-t-il déploré.



Information
ottawa.ca
580-2400

AVIS DE TRAITEMENT AUX PESTICIDES

En août, la Ville d'Ottawa mettra en œuvre à nouveau un programme de traitement au larvicide sous l'autorité du médecin chef en santé publique afin de réduire la population de moustiques larvaires et de prévenir leur transformation en vecteurs biologiques du virus du Nil occidental. La préparation sous forme de pastilles de méthoprène larvicide (n° EPA 21809) sera déposée dans les puisards de rue des égouts pluviaux de la ville d'Ottawa. Tous les larvicides seront appliqués par des opérateurs antiparasitaires qualifiés du ministère de l'Environnement ou par des techniciens formés par ce dernier. *Pour connaître les dates et endroits exacts du traitement, veuillez composer le (613) 580-2400 ou le numéro sans frais 1 (866) 261-9799 ou visiter le site Web ottawa.ca.*

2251

MISE AU POINT

Veuillez noter la correction suivante :

Dans notre cahier publicitaire **SOLDES DE BLANC** en vigueur du dimanche 27 juillet au samedi 9 août 2003 (CC081F503).

Page 19 du (CC081F503) et à la page 4 du (CC081F303) Économisez 50 \$ sur JVC 32 po, no de modèle #15661. Le numéro de modèle est incorrect. L'annonce devrait indiquer le no de modèle #15561.

À la page 21 : Barbecue Kenmore, 46 000 BTU Était 229,99 \$ MAINTENANT 219,99 \$. L'article n'est pas exactement comme le modèle sur l'illustration.

Nous sommes sincèrement désolés de tout inconvénient que ces erreurs ont pu causer à nos clients.



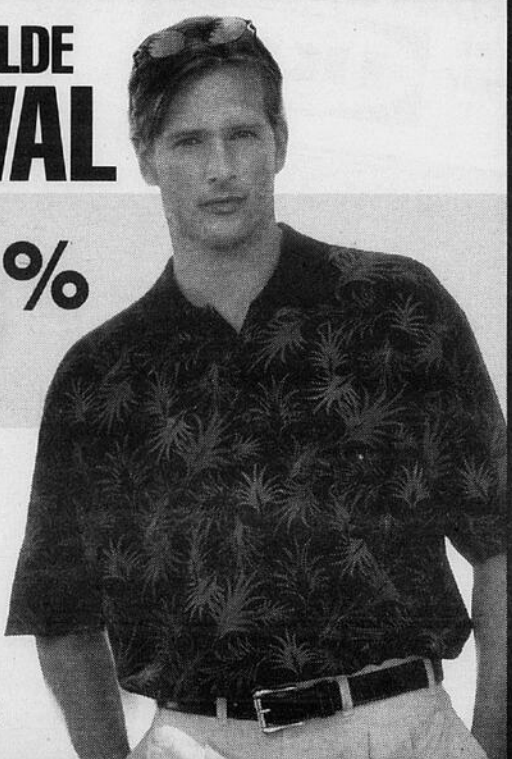
GRAND SOLDE ESTIVAL

Jusqu'à

50%

de rabais

- Complets
- Vestons
- Pantalons
- Chemises
- Polo et beaucoup plus



LOCATION DE TUXEDOS CLASSY À PARTIR DE 89\$
ÉCHANTILLONS DISPONIBLES EN MAGASIN.

Ouvert le dimanche de 12 h à 16 h 30

Mercerie
Marc Morissette Inc.
Depuis 1979
PLAZA GATINEAU (voisin de Jean Coutu)
381, boul. Maloney Est, Gatineau 643-5322

Nous avons les gens, les pièces et le service qu'il vous faut !

PNEUS



Venez voir notre sélection de pneus à prix spéciaux

Ex : Goodyear Integrity P185/65R14

78³⁰\$ / chacun

L'entretien des freins Service de qualité. Bien plus que les bonnes pièces. UN CHOIX DE QUALITÉ.



Garantie à vie

MEILLEUR **MEILLEUR SUR LE PLAN QUALITÉ/PRIX/PERFORMANCE UNE LONGUEUR D'AVANCE**

MIEUX **RAPPORT QUALITÉ/PRIX APPUYÉ PAR LA COMPAGNIE FORD**

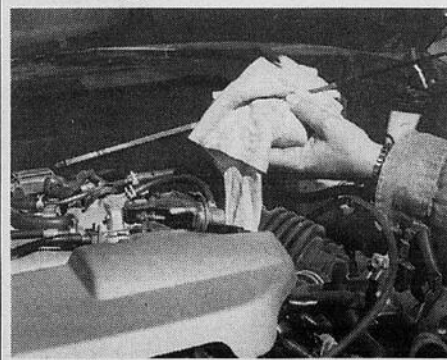
BON Désolés. Ce degré de qualité ne répond pas à nos normes.
«BON» N'EST TOUT SIMPLEMENT PAS SUFFISANT LOSQU'ON PARLE DE SERVICE DE QUALITÉ

Mise au point/inspection du climatiseur

à partir de **69⁹⁹\$***

Comprend purge et vidange du système de refroidissement, jusqu'à 4 litres d'antigel/liquide de refroidissement 4 saisons et vérification des courroies et durites de radiateur.

Changement d'huile et graissage



ou changement d'huile avec inspection en 30 points, fiez-vous à nos experts!

DUPORTAGE FORD

www.duportage.com

778-2751

1-888-603-2376

949, boul. St-Joseph, Hull, Qc

Service de Qualité

*Taxes en sus.

LOTO QUÉBEC Résultats

649 Tirage du 2003-07-30
04 06 12 18 41 48
Complémentaire : (08)

49 Tirage du 2003-07-30
05 07 10 16 26 31
Complémentaire : (29)

BANCO Tirage du 2003-07-30 **BANCO Special**
03 05 09 11 15 17 21 27 31 32
36 41 44 45 49 51 53 57 64 67

Quotidien Tirage du 2003-07-30
3 4
055 3020

Extra Tirage du 2003-07-30
NUMÉRO
868805

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu.



**IKEA PAIERA LES TAXES
QUI SERVIRONT À RÉPARER CECI.**

C'est le week-end sans taxes chez IKEA!
Samedi, dimanche et lundi, les 2, 3 et
4 août, IKEA paie la TPS et la TVP sur
tous les articles que vous achetez.

IKEA

IKEA Ottawa : 2685, rue Iris, autoroute 417, sortie Pinecrest/Greenback, (613) 829-4530. Heures d'ouverture habituelles : lundi à vendredi, 10 h à 21 h. Samedi, 9 h à 21 h. Dimanche, 10 h à 18 h. Ouvert le lundi 4 août ! www.IKEA.ca

Les 2, 3 et 4 août, au magasin IKEA d'Ottawa seulement, IKEA réduira le prix de vente des articles d'une somme qui équivaut aux taxes exigibles. Naviguez sur IKEA.ca ou commandez par téléphone au 1 800 661-9807. Cette offre est valable pour tous les meubles et tous les articles du marché, du restaurant, de l'épicerie suédoise et du bistrot. Elle n'est pas valable pour les livraisons à domicile, l'assemblage ou les cartes-cadeaux. Elle s'applique à tous les articles dotés d'un numéro et à tous les éléments d'un système modulaire. Elle ne peut être jumelée à aucune autre offre. Certaines exceptions s'appliquent. Détails en magasin. Certains articles doivent être assemblés. © Inter IKEA Systems B.V. 2003.

MATÉRIAUX À BAS PRIX

Le spécialiste des bas prix

La 1^{ère} qualité à bas prix

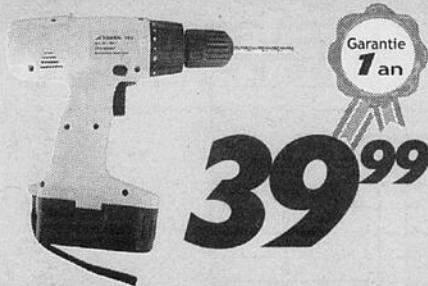
A liquider!
30
conteneurs
Couleurs : Acajou
Noyer
Chêne

Plancher flottant «Snap» 7mm
HDF laminé

Se pose
sans colle
ni clou!

99
\$/pi²

Garantie
25ans



Garantie
1an

39⁹⁹

Perceuse sans fil 18V

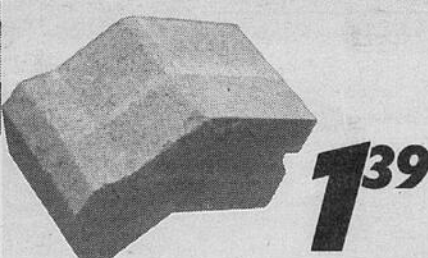
3/8" / 16 mcx : perceuse, 6 mèches et 6 embouts,
barre d'extension, chargeur et mallette



23⁹⁹

Établi d'ouvrier

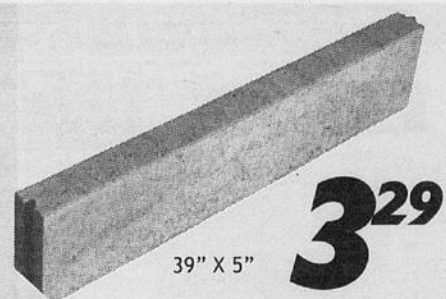
Pliant



1³⁹

Bloc talus

8" x 6" x 12"
Couleur : gris



3²⁹

Bordure de ciment

Couleur : gris
39" x 8" 4,29\$



9⁹⁹
Alkyde : 10,99\$

Teinture à bois

3,78 litres / Choix de couleurs
Latex / Fini mat satiné



À partir de
9⁹⁹

Peinture latex intérieur

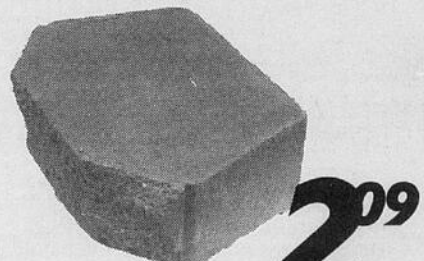
3,78 litres / Choix de couleurs
Prémélangé / Fini satin



2³⁹

Bloc terrasse

2 positions
Couleur : gris



2⁰⁹

Bloc jardin

4" x 8.5" x 12"
Couleur : beige ou gris

1⁶⁹



Paillis de cèdre naturel
2pi¹

5⁴⁷



Treillis régulier traité
4' x 8'



Adresses

Gatineau

185 ch. Montréal O., Masson
(819) 986-5720

Stittsville

2105 Carp Road
(613) 836-6420

St-Isidore

4221 Stewart Glen Road
(613) 527-5090

Visitez notre site au
www.materiauxabasprix.ca

Conditions de vente générales: Les prix annoncés sont en argent comptant, un escompte de 2% est déjà inclus. Prix excluant la TPS et la TVQ. Valide jusqu'au 8 août 2003, ou jusqu'à l'épuisement des stocks. Aucun retour de marchandise, aucun échange, aucun remboursement. Les matériaux imparfaits sont vendus «tels quels», à la suite et sans triage, sans aucune garantie, sous réserve des dispositions de la Loi sur la protection du consommateur. Le choix varie d'une succursale à l'autre. Si une erreur s'est glissée lors de la production de cette publicité, elle vous sera signalée au comptoir. Certains articles peuvent différer de l'illustration, dans de tels cas, la description prévaudra. En raison de la fluctuation du marché, les prix peuvent changer sans préavis.

BIEN PLUS.



0%

FINANCEMENT À L'ACHAT DURANT 60 MOIS*

À TRAVERS LE CANADA LA LIQUIDATION



AVEC EN PLUS

1000 \$ DE RÉDUCTION

LORSQUE VOUS ACHETEZ, FINANCEZ OU LOUEZ PRESQUE TOUT MODÈLE NEUF 2003!

Oser comparer ?	Montana	Dodge Caravan 28D
Puissance en HP / moteur	185/3,4 L V6	180/3,3 L V6
Climatisation	de série	de série
Cote de sécurité latérale pour siège avant	5 étoiles	4 étoiles
Sacs gonflables latéraux	de série	en option
Deux sacs gonflables avant	de série	de série
Freins antiblocage	de série	en option
Antibrouillards	de série	S/O
Siège intégré pour enfant	de série	en option
Siège 3e rangée divisé 50/50	de série	S/O
Revêtement panneaux inférieurs	de série	S/O
AM/FM stéréo lecteur de disque compact	de série	en option
Volant inclinable	de série	de série
Lève-glaces à commande électrique	de série	de série
Verrouillage électrique des portes	de série	de série
Rétroviseurs chauffants à réglage électrique	de série	de série
Phares à commande automatique	de série	S/O
Garantie du groupe propulseur	5/100 Franchise de 0 \$	7/115 Franchise de 100 \$

Basé sur les renseignements disponibles de brochures de concurrents.



PLUS DE STYLE.

- Allure sportive robuste
- Antibrouillards

PLUS DE FIABILITÉ.

- Garantie de 5 ans/100 000 km du groupe propulseur avec franchise de 0 \$.

PLUS DE CONFORT.

- Climatisation
- CD Stéréo
- Volant inclinable

PLUS DE COMMODITÉ.

- Configuration adaptable des sièges
- Deux portes coulissantes
- Verrouillage des portes/lève-glaces/rétroviseurs à commande électrique
- Rétroviseurs extérieurs chauffants

PLUS DE PERFORMANCE.

- Moteur V6 de 3,4 L et 185 HP
- La fourgonnette la plus éconergétique de sa catégorie^o

PLUS DE SÉCURITÉ.

- Cote de sécurité cinq étoiles^o
- Freins antiblocage
- Deux sacs gonflables avant
- Siège intégré pour enfant
- Sacs gonflables latéraux



FOURGONNETTE PONTIAC MONTANA 2003

Porte-bagages et galerie de toit en option non compris dans l'offre à la location.

ÉNERGUIDE

L'une des fourgonnettes les plus éconergétiques de sa catégorie durant quatre années consécutives.



COTE DE SÉCURITÉ CINQ ÉTOILES. Pontiac Montana détient une cote 5 étoiles pour les occupants avant lors d'essai de choc latéral.^o



OU LOCATIONPLUS DE 48 MOIS

228 \$*

PAR MOIS/48 MOIS 4 560 \$ EN VERSEMENT INITIAL TRANSPORT EN SUS

Versement initial	Versement à la location
0 \$	325 \$
1 095 \$	302 \$
2 500 \$	272 \$

AVEC EN PLUS 1000 \$ DE RÉDUCTION



PONTIAC SUNFIRE SL 4 PORTES 2003

OU LocationPlus DE 48 MOIS

178 \$*

PAR MOIS/48 MOIS 2 135 \$ EN VERSEMENT INITIAL TRANSPORT EN SUS

13 998 \$*

À L'ACHAT COMPTANT TRANSPORT EN SUS

AVEC EN PLUS 1000 \$ DE RÉDUCTION

CLIMATISATION ET BOÎTE AUTOMATIQUE COMPRIS



PONTIAC VIBE GT 2003

À PARTIR DE 26 825 \$!

AVEC EN PLUS 1000 \$ DE RÉDUCTION



PONTIAC GRAND AM SE 2003

OU LocationPlus DE 48 MOIS

218 \$*

PAR MOIS/48 MOIS 2 505 \$ EN VERSEMENT INITIAL TRANSPORT EN SUS

18 998 \$*

À L'ACHAT COMPTANT TRANSPORT EN SUS

AVEC EN PLUS 1000 \$ DE RÉDUCTION



PONTIAC GRAND PRIX GT 2003

OU LocationPlus DE 48 MOIS

278 \$*

PAR MOIS/48 MOIS 3 860 \$ EN VERSEMENT INITIAL TRANSPORT EN SUS

25 498 \$*

À L'ACHAT COMPTANT TRANSPORT EN SUS

AVEC EN PLUS 1000 \$ DE RÉDUCTION

TOIT OUVRANT SANS FRAIS SUR DES MODÈLES SÉLECTIONNÉS



Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE.

YGeneral Motors procurera au concessionnaire un crédit de 1 000 \$ comprenant les taxes applicables. Ce crédit sera compris dans le versement mensuel LOCATIONPLUS, le prix à l'achat ou le prix à l'achat comptant pertinents chez le concessionnaire. †Financement à l'achat à 0 % sur crédit approuvé par GMAC seulement. Un versement initial et/ou échange peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 166,67 \$ pour 60 mois. *Offre disponible à la location de 48 mois. Un versement initial ou échange de 4 560 \$/2 135 \$/2 505 \$/3 860 \$ est requis. (Montana empatement ordinaire R7A/Sunfire SL 4 portes 1SA, C60, MXO/Grand AM SE R7E/Grand Prix GT 1SA CF5 N66 V2C). Coût annuel de crédit de 1,0 %/1,0 %/2,4 %/4,5 % par an. L'option d'achat au terme de la location est de 11 353 \$/6 219 \$/8 899 \$/13 022 \$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12\$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. ▼*Transport (995 \$/840 \$/895 \$/995 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. ▼Le versement mensuel LOCATIONPLUS et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « Prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LOCATIONPLUS/Crédit à l'achat GMAC et l'offre « à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 5,55 %/9,80 %/6,27 %/5,38 %. ▼L'offre s'applique aux véhicules livrés le ou avant le 31 juillet 2003. General Motors procurera au concessionnaire un crédit équivalent à la valeur du toit ouvrant (942 \$). General Motors paiera également au concessionnaire la TPS équivalente sur ces crédits. Ces crédits ont déjà été appliqués aux versements mensuels LOCATIONPLUS et au prix à l'achat comptant de la Grand Prix inclus dans cette annonce. †Basé sur le P.D.S.F. de la Pontiac Vibe GT 2003 de base (Transport, immatriculation, assurance, enregistrement, taxes, enregistrement des valeurs mobilières et frais d'administration non compris). †††Les offres s'appliquent à des modèles 2003 neufs ou de démonstration de véhicules équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Un échange par le concessionnaire peut être requis. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. *L'offre du Programme pour diplômés sous réserve des règlements et exclut Saturn, Saab et Isuzu et ne peut être utilisée conjointement avec l'offre de prime GM de 1 000 \$ pour étudiants. ΔEssais effectués par le U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). ◇ Meilleure dans sa catégorie. Basé sur les cotes 2003, 2002, 2001, 2000 de consommation de carburant de Ressources naturelles Canada. ▲ Visa International Service Association/Banque TD et GM, usagers agréés des marques. Marque déposée de Banque TD.

Un jeune garçon de Shawville honoré pour sa bravoure

Presse Canadienne

Un garçon de 10 ans, de Shawville, figure au nombre des 13 Canadiens qui seront honorés pour leur héroïsme par la gouverneure générale du Canada, Adrienne Clarkson.

Le 18 août 2002, le petit Paul Miron, de Shawville, dans l'Outaouais, a tenté de sauver une fillette de trois ans qui se noyait dans la rivière des Outaouais, à Quyon. L'enfant, qui jouait sur une plage, s'était aventurée dans l'eau et avait été emportée par le courant. Le garçon s'est élancé dans la rivière agitée,

nageant de toutes ses forces pour parvenir jusqu'à elle. Malgré son épuisement, il a réussi à atteindre le rivage en poussant à contre-courant le corps inerte de la petite. Malheureusement, la jeune victime n'a pu être ranimée.

Paul Miron recevra une Médaille de la bravoure. Cette distinction est décernée pour des actes de bravoure accomplis dans des circonstances dangereuses.

Les récipiendaires seront invités à recevoir leur décoration au cours d'une cérémonie qui aura lieu à une date ultérieure.

Coups de feu à Hull

Mathieu Bélanger
mabélanger@ledroit.com

Des coups de feu ont retenti dans la nuit de mardi à hier dans un quartier tranquille du secteur Hull.

Vers 3 h, quatre projectiles tirés en direction de l'appartement 2 du 3, de la rue de l'Astrolabe ont sorti du sommeil plusieurs voisins restés perplexes.

Au moment où les coups de feu ont été tirés, trois individus se trouvaient à l'intérieur du logement. « Deux étaient couchés et l'autre regardait la télévision, affirme le sergent Maurice Saint-Jean de la police de Gatineau. Personne n'a été blessé par les projectiles. »

Les trois locataires du logement

de la rue de l'Astrolabe ne sont pas connus des milieux policiers.

Les détonations ont été rapidement rapportées à la police par les voisins. « Les tirs visaient la porte du logement, explique le sergent Saint-Jean. Les projectiles ont traversé la porte pour aller se loger dans un mur à l'intérieur de l'habitation. Des tests de balistique seront nécessaires pour déterminer le calibre des balles. »

La police n'a aucune information sur le ou les suspects qui ont fait feu en direction de ce logement. « Le tireur était probablement à bord d'un véhicule, mais nous ne pouvons pas le confirmer », a ajouté le sergent Saint-Jean. Le service de police a ouvert une enquête.



ON EST
VRAIMENT
BIEN CHEZ
NOUS



La planète Terre : Le fond de l'histoire

La nouvelle attraction familiale dynamique à Sudbury

Terre dynamique, un centre des sciences de la Terre unique de 1 700 m² (18 000 pi²), vous invite à plonger au cœur de la planète.

Observez la formation de la planète depuis le pont d'observation, soit un ascenseur vitré. Pénétrez profondément dans la croûte terrestre,

source de toutes nos richesses minérales. Parcourez un réseau de tunnels souterrains tout en apprenant l'histoire de l'exploitation minière. A la surface, visitez la galerie Terre, le centre de commande minier, la Mine Explora (une exposition pour enfants) et le célèbre Big Nickel de Sudbury. Terre dynamique, à Sudbury : une toute nouvelle attraction familiale pour tout citoyen de la planète Terre.

Pour de plus amples renseignements, consultez notre site Web ou composez le (705) 523-4629 ou sans frais, le 1 800 461-4898.



www.terredynamique.ca



www.sudburytourism.ca
1 877 304-8222



Une généreuse nature
1 888 456-5555
www.voyagecanada.ca/restez

Nouvelle ligne pour les gens en détresse

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

Une nouvelle ligne de crise en santé mentale dessert maintenant, en tout temps, les citoyens du district Champlain. Les personnes en détresse pourront avoir accès à de l'aide spécialisée au bout du fil tant à Ottawa,

que dans le comté de Renfrew, dans les comtés de Stormont, Dundas et Glengarry ainsi que dans les comtés de Prescott et Russell.

Le service bilingue, qui s'adresse aux personnes de 16 ans et plus, sera d'abord offert 12 h par jour, de 11 h à 23 h, sept jours par semaine. Par la suite, la ligne de crise

fonctionnera 24 heures par jour à partir de l'automne.

Des cartes postales et messages publicitaires rappelleront cette phrase: « Avant de poser un geste que vous pourriez regretter, vous pouvez compter sur nous ». Le service en français est disponible en téléphonant au 722-4179 à Ottawa et sans frais au 1 866 996-0992.

L'ÉVÉNEMENT

ÉQUIPÉ POUR ALLER LOIN

Promenade

KIA

Toujours plus

100

modèles KIA en stock

«Membre du groupe Lallier»

ET MENTRENT AVEC CHAQUE NOUVELLE SEDONA

500 L D'ESSENCE GRATUITS
POUR UNE DURÉE LIMITÉE SEULEMENT

SEDONA LX 2003
La minifourgonnette à l'indice de sécurité supérieur

- Moteur V6 de 3,5 L, DACT • Boîte automatique à 5 vitesses • Climatisation avant et arrière • Régulateur de vitesse • Glaces, verrouillage des portes et rétroviseurs chauffants à commandes électriques

LOCATION À PARTIR DE

239 \$*

PAR MOIS
60 MOIS

AVEC SEULEMENT 3 850 \$ DE COMPTANT
0 \$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

15 \$ DE PLUS PAR MOIS ENSEMBLE DVD

INDICE DE SÉCURITÉ OPTIMAL
RÉSISTANCE AUX IMPACTS FRONTAUX 5 ÉTOILES
RÉSISTANCE AUX IMPACTS LATÉRAUX 5 ÉTOILES



PDSF : 24 995 \$**
Modèle EX-L illustré

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 60 MOIS

RIO S 2003



PDSF : 12 350 \$**
Modèle LS illustré

La quatre-portes qui vous en donne plus

- Moteur de 1,6 L, DACT • Boîte manuelle à 5 vitesses
- Deux coussins gonflables • Lecteur laser • Poutrelles latérales d'impact en acier

159 \$*

PAR MOIS/60 MOIS
AVEC SEULEMENT 595 \$ DE COMPTANT
0 \$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
FRAIS DE LIVRAISON ET DESTINATION INCLUS

AUCUN PAIEMENT PENDANT 12 MOIS*
sur les modèles sélectionnés

SPECTRA LS 2003



PDSF : 16 795 \$**
Modèle GSX illustré

La compacte dotée de l'un des habitacles les plus spacieux

- AVEC CLIMATISATION • Moteur de 1,8 L, DACT • Boîte manuelle à 5 vitesses • Glaces, verrouillage des portes et rétroviseurs chauffants à commandes électriques • Régulateur de vitesse

179 \$*

PAR MOIS/60 MOIS
AVEC SEULEMENT 2 895 \$ DE COMPTANT
0 \$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
FRAIS DE LIVRAISON ET DESTINATION INCLUS

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT*
sur les modèles sélectionnés

ACHETEZ MAINTENANT ET NOUS PAIERONS LA TPS*
sur les modèles sélectionnés

KIA
Partez devant.

LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE
GARANTIE DE BASE DE 5 ANS/100 000 KM
GARANTIE SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR DE 5 ANS/100 000 KM
ASSISTANCE ROUTIÈRE AVANTAGE PLUS DE 5 ANS/100 000 KM

Garantie Avantage Plus 5-5-5

Notre priorité : Votre satisfaction avant, pendant et après votre achat!

Au cœur de Gatineau et près de vous!

Promenade Kia 346, boul. Gréber (Coin La Gappe), Gatineau 561-6669

Programmes de location-bail établis sur approbation de crédit par Services financiers Kia Canada et applicables aux modèles présentés : Rio S 2003 (R05413) Spectra LS (S15443) et Sedona LX 2003 (SD7523). Durée de location-bail de 60 mois, avec taux annuels de location respectifs de 2,43 %, 1,66 % et 3,13 % et versements initiaux ou échange équivalent de 595 \$, 2 895 \$ et 3 850 \$. Versement du premier mois, plus transport et préparation si applicable et frais d'acquisition de 350 \$ exigibles à la livraison. PDSF respectifs : 12 350 \$ (Rio) 16 795 \$ (Spectra) et 25 995 \$ (Sedona). Les immatriculations, assurances et taxes en sus. À moins d'indication contraire. Taux de financement à l'achat de 0 % s'applique pour un terme maximal de 60 ou 36 mois. (Variable selon modèle sélectionné). Les frais de transport et préparation et les taxes, immatriculations sont en sus sur tout programme de financement à l'achat. Contactez votre concessionnaire Promenade Kia pour tout autre détail.



Mario Boulianne

Téléphone: (613) 562-0333
Télécopieur: (613) 562-7539
Courriel: mboulianne@ledroit.com

« Dehors, les chiens pas de médaille ! »

Avez-vous déjà entendu cette expression? Eh bien, elle prend tout son sens ces temps-ci alors que la Ville de Gatineau avise les propriétaires de chiens et de chats qu'ils doivent se procurer une médaille d'identité pour leur animal de compagnie.

La SPCA a été mandatée par la Ville pour vendre ces médailles dont l'achat peut se

faire lors de la visite du représentant de la SPCA à votre domicile ou aux gîtes situés au 659, rue Auguste-Mondoux dans le secteur d'Aylmer; au 38, rue de Valcourt dans le secteur de Gatineau.

Les propriétaires de chiens et de chats sont obligés de se procurer une médaille d'identité pour leur animal de compagnie, sous peine d'amendes sévères.

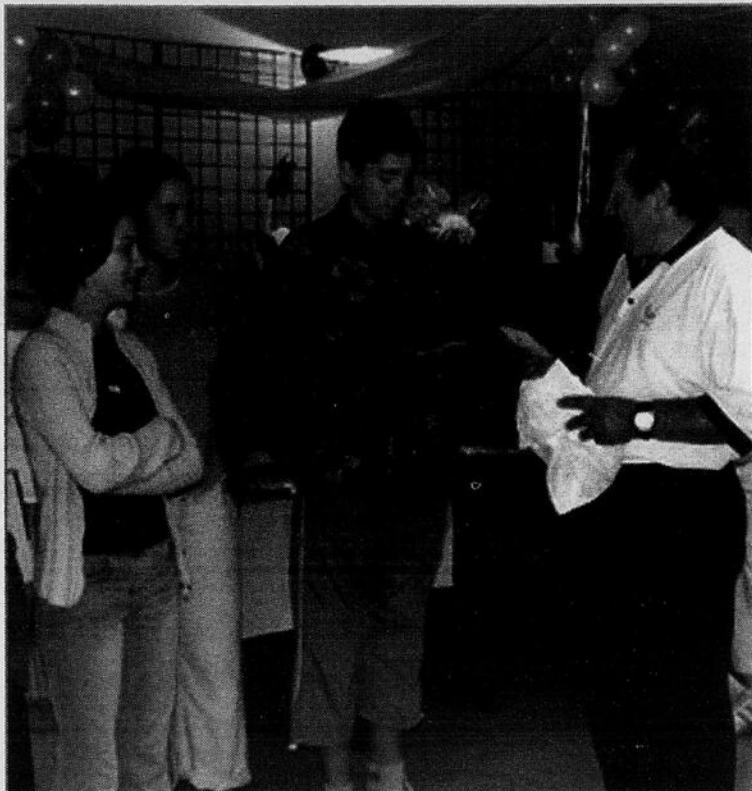
Grosse corvette...

En Outaouais comme ail-



Un concours qui fait du chemin

Dans le cadre du concours « L'été en tête, Gatineau en fête avec TVA-CHOT », la Société de transport de l'Outaouais (STO) a remis récemment une carte à puce valide pour une durée de deux ans à **Nicole St-Amour**, de Gatineau. Elle pourra donc voyager en autobus gratuitement sur tout le réseau de la STO jusqu'au mois d'août 2005. Sur la photo, on aperçoit M^{me} St-Amour, en compagnie de **Luc Montreuil**, vice-président de la STO; et **Éric Brousseau**, du Service de la promotion à TVA-CHOT.



De Ormans à Cantley

Récemment, la municipalité de Cantley a accueilli une délégation de Ormans, en France, venue découvrir la culture amérindienne ici, au Québec. Ces 15 jeunes et trois adultes, qui ont participé à un échange avec la polyvalente L'Érablière de Gatineau, ont été hébergés dans des familles à Cantley. **Michel Charbonneau**, maire de Cantley, et le jeune algonquin **Jean-Yves Assiniwi**, le fils du regretté auteur **Bernard Assiniwi**, ont accueilli les visiteurs lors d'un 5 à 7 à l'hôtel de ville de Cantley. Sur la photo, le maire Charbonneau remet des épinglettes de la municipalité aux jeunes Français.

leurs, les amateurs de Corvette sont nombreux et maintenant, les propriétaires de ces petits bijoux peuvent se regrouper afin de discuter et partager leur passion pour ce type de voitures.

Pierre Bastien est un de ceux-là et, avec quelques amis, il a mis sur pied le Club de Corvette Outaouais.

Des rencontres ont lieu tous les mardis, de 18h30 à 20h30, derrière le restaurant Scores à Gatineau.

On peut en savoir plus sur ce club en communiquant avec Stéphane au 246-4463.

Condoléances

Hier, j'apprenais le décès de **Paul-Émile Pageau**, le père de **Paul Pageau**, un ancien gardien de but qui a joué dans la LHJMQ et la LNH.

Donc, j'aimerais offrir toutes mes condoléances à la famille Pageau et en particulier à ses fils Paul, Jean et Marc ainsi qu'à son épouse **Carmen Landry**.

La patrouille du parc en recrutement

L'équipe de patrouilleurs bénévoles qui parcourent les sentiers du parc de la Gatineau est présentement en période de recrutement.

Ainsi, les adeptes de la randonnée pédestre et du vélo de montagne sont invités à rejoindre les rangs de cette patrouille en consacrant au minimum 5 jours de leur temps les samedis ou les dimanches, de 9 h à 17 h, du 30 août au 26 octobre.

Les personnes intéressées doivent être âgées de 18 ans ou plus, être bilingues (français et anglais), posséder un certificat valide de secourisme général et de RCR, être en bonne forme physique, être capables de patrouiller avec un minimum de supervision et savoir s'orienter à l'aide d'une carte des sentiers du Parc.

On s'informe en communiquant avec le Centre des bénévoles de la CCN au 239-5373 ou encore en visitant le site Web au www.capitaleducanada.gc.ca/benevoles.



L'Outaouais qui construit

L'été est une période très occupée dans le monde de la construction. Le temps est donc bien choisi pour vous présenter les membres du conseil d'administration de l'Association de la construction du Québec, région de l'Outaouais (ACQ-Outaouais), anciennement connu sous l'appellation Association de la construction de l'Outaouais (ACO). La présidence est toujours occupée par **Alain Raymond** et il est secondé par **Jacques Lanoix**, **Stéphane Lessard**, **Michel Ross**, **Lionel Maisonneuve**, **Jean-Marc Scantland**, **Fernand Leclerc**, **Marc Dumouchel**, **Pierre Brisson**, **Jean Massicotte** et **Gilles Ash**. La directrice générale est **Nicole Le Querré**.

Calendrier communautaire

Télécopieur: (613) 562-7539
Courriel: calendrier@ledroit.com

LE SAMEDI 2 AOÛT

L'Association motocycliste de l'Outaouais invite ses membres à une randonnée de groupe à Kingston. Les visiteurs non membres peuvent accompagner le groupe pour cette randonnée. Départ à 8 h du stationnement du restaurant Nickel's, boul. Greber à Gatineau. Info: Yvon Pothier, 669-8563, Alain Audet, 663-5471, ou Guy Michaud, 568-0468.

LE DIMANCHE 3 AOÛT

Tous les membres de **Les Amis de la Lièvre** sont convoqués à l'assemblée générale annuelle à 13h30 à la salle des Chevaliers de Colomb, 64, rue Principale, à Notre-Dame-du-Laus. Inscription dès 13 h.

Le Service des loisirs, des sports et de la vie communautaire de la Ville de Gatineau invite la population à venir assister à la projection d'un film en plein air intitulé *Ce que fille veut* à 20 h, à l'arrière du complexe culturel et communautaire, 181, rue Joseph, secteur Buckingham. Info: 986-4200.

LE LUNDI 4 AOÛT

La Société Alzheimer de l'Outaouais québécois tiendra un café-rencontre pour les familles et les proches de personnes atteintes de 19 h à 21 h au CHSLD Grande-Rivière, 445 Wilfrid-Lavigne (en anglais). Info: 777-4232.

LE MARDI 5 AOÛT

Les associations de résidents du Plateau, du Manoir des Trembles, des Jardins Taché, les résidents du quartier du Château et le conseiller Lawrence Cannon présentent la troisième édition des **Mardis Classiques**, de 19 h à 20 h, au Parc du Cosmos. En cas de pluie, le concert aura lieu au gymnase de l'école du Plateau, 145, rue de l'Atmosphère. Entrée libre. Info: André Paquin, 778-8038, Robert Potvin, 959-4640, après 18 h.

LE MERCREDI 6 AOÛT

La Société Alzheimer de l'Outaouais québécois tiendra un café-rencontre pour les familles et les proches de personnes atteintes de 19h30 à 21h30 à la maison Fleur-Ange, située au 300, chemin de la Montagne Sud à Hull. Info: 777-4232.

LE JEUDI 7 AOÛT

La série de déjeuners-spectacles artistiques, **Anjali**, exécutera une danse classique des Indes orientales à 12h30 au parc Hampton (angle de Sebring et Parkview). Les costumes, mouvements et rythmes colorés d'Anjali nous ouvrent une fenêtre sur un monde exotique et passionnant. Gratuit. Information: 580-2590.

DIVERS

Brunch pour les femmes homosexuelles chaque premier dimanche du mois. Info: Pierrette (819) 595-2717 Internet: www.ellesloisirs.com

Vive les aubaines! Anniversaire

Venez faire votre choix parmi de pleins camions de mobiliers de salon, de salle à manger, de chambre à coucher et de matelas! Toute la marchandise est flambant neuve et tout le stock est prêt à être livré immédiatement! Ne manquez pas nos rabais remarquables en cours maintenant! Venez dès aujourd'hui pour profiter d'un meilleur choix!

1000
Liquidation!
Canapé et causeuse
Seulement! **448\$**

4800
Mobilier modulaire 2 pièces
Seulement! **568\$**

Mobilier 5 pièces pour coin-repas!
Seulement! **198\$**

Mobilier 5 pièces pour coin-repas!
Seulement! **268\$**

3300
Canapé et causeuse
Seulement! **698\$**

1100
Canapé et causeuse
Seulement! **798\$**

2100
Mobilier 5 pièces pour coin-repas!
Seulement! **368\$**

2302
Mobilier 5 pièces pour coin-repas!
Seulement! **488\$**

3500
Canapé et causeuse
Seulement! **828\$**

1105
Mobilier modulaire 2 pièces
Seulement! **898\$**

LIVRAISON LE JOUR MÊME!
SURPLUS FREIGHT
Meubles et beaucoup plus!
PLEIN CAMION DE MATELAS EN SOLDE!

2000
Canapé et causeuse
Seulement! **898\$**

1250
Canapé et causeuse
Seulement! **948\$**

Posture Plus
Garantie limitée de 5 ans
1 place 28 \$ la pièce
2 places 28 \$ la pièce
G 2 places 28 \$ la pièce
28\$

Posture Profile
Garantie limitée de 5 ans
1 place 89 \$ la pièce
2 places 109 \$ la pièce
G 2 places 134 \$ la pièce
89\$

MOBILIERS DE CHAMBRE À COUCHER DIRECTEMENT DE L'USINE!

1000
Les 3 pièces!
Seulement! **198\$**

2200
Les 3 pièces!
Seulement! **368\$**

3200
Les 3 pièces!
Seulement! **378\$**

3100
Les 3 pièces!
Seulement! **428\$**

Imperial
Garantie limitée de 10 ans
1 place 94 \$ la pièce
2 places 119 \$ la pièce
G 2 places 144 \$ la pièce
TG 2 places 145 \$ la pièce
94\$

De luxe
Garantie limitée de 15 ans
1 place 109 \$ la pièce
2 places 129 \$ la pièce
G 2 places 149 \$ la pièce
TG 2 places 155 \$ la pièce
109\$

Elegant
Garantie limitée de 20 ans
1 place 119 \$ la pièce
2 places 149 \$ la pièce
G 2 places 174 \$ la pièce
TG 2 places 163 \$ la pièce
119\$

Chiro Poise
Garantie limitée de 25 ans
1 place 124 \$ la pièce
2 places 169 \$ la pièce
G 2 places 199 \$ la pièce
TG 2 places 180 \$ la pièce
124\$

Enchantment
Garantie limitée de 25 ans
1 place 149 \$ la pièce
2 places 199 \$ la pièce
G 2 places 234 \$ la pièce
TG 2 places 203 \$ la pièce
149\$

Chiro Eminence
Garantie limitée de 30 ans
1 place 194 \$ la pièce
2 places 239 \$ la pièce
G 2 places 274 \$ la pièce
TG 2 places 256 \$ la pièce
194\$

Chiro Massager
Garantie limitée de 30 ans
1 place 234 \$ la pièce
2 places 279 \$ la pièce
G 2 places 334 \$ la pièce
TG 2 places 299 \$ la pièce
234\$

Chiro Ecstasy
Garantie limitée de 30 ans
1 place 249 \$ la pièce
2 places 309 \$ la pièce
G 2 places 364 \$ la pièce
TG 2 places 323 \$ la pièce
249\$

Lit à baldaquin!
Seulement! **98\$**

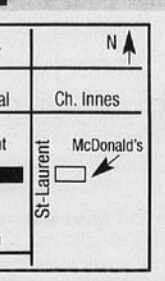
Montures de lits superposés 1 place sur 1 place!
Seulement! **198\$**

Fauteuil basculant et tabouret!
Seulement! **198\$**

Matelas vendus en ensembles seulement. Renseignez-vous en magasin sur nos autres duos-sommeil. Les ensembles TG 2 places ont 3 pièces.
Mode de paiement : débit, comptant, chèque, MasterCard, Visa, American Express

Surplus Freight
Meubles et beaucoup plus!
Sans frais : 1 866 929-9949

OTTAWA
1800, boul. Saint-Laurent
(613) 247-3300
Au sud de l'autoroute 417 en face du McDonald, derrière Laser Quest



POSSIBILITÉ DE FINANCEMENT!

LIVRAISON LE JOUR MÊME!

Du lun. au jeu. de midi à 20 h,
ven. de 10 h à 20 h,
sam. de 10 h à 18 h, dim. de midi à 17 h

Nous sommes ouverts au public

www.surplusfreight.ca

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 31 JUILLET 2003

Tableaux, tissus et modèles peuvent varier d'un magasin à l'autre.

LeDroit

Infirmières: crise imminente

Nous allons passer, en ce qui concerne les infirmières, de la pénurie que nous connaissons actuellement à une crise sérieuse d'ici trois ans, indique l'étude publiée mardi par l'Institut canadien d'information sur la santé.



Adrien
Cantin

nouvelles@ledroit.com

Près de 20 000 atteindront l'âge de la retraite, 65 ans, en Ontario et au Québec seulement, d'ici à 2006. C'est l'équivalent de près de 10 % des infirmières qui pratiquent dans l'ensemble du Canada. Si un nombre important décidait de se retirer plus tôt, à 60 ans ou à 55 ans, comme plusieurs seront tentées de le faire vu leurs conditions de travail actuelles, ce sera le désastre.

Et les choses pourraient aller de mal en pis au cours des deux prochaines décennies, car l'âge moyen des infirmières canadiennes, en 2001, était de 43,7 ans.

Nous remarquons de plus avec grand souci que, toujours en 2001, 54,2 % seulement des quelque 220 000 infirmières au pays travaillaient à temps complet et que la proportion de travailleuses à temps plein dans le domaine des soins infirmiers a constamment diminué au cours des dernières années.

Ainsi, lorsque les infirmières nous parlaient de leurs conditions de travail difficiles, voire pénibles, il fallait les croire. C'est vrai au point où, prises d'écœurement, elles préfèrent rester à la maison au moins une partie de la semaine, avec des revenus moindres.

Dans une autre perspective, les coupes que les gouvernements ont effectuées dans les soins de santé, depuis la fin des années 1980, ont souvent surtout touché le personnel infirmier. Dans certains établissements, jusqu'à 40 % des postes de personnel de première ligne ont été coupés ou laissés non comblés.

Comme société, nous récoltons donc ce que nous avons semé. Et il est ahurissant de constater que cette situation semble prendre un peu tout le monde par surprise, à commencer par nos leaders politiques.

Les organisations qui représentent les infirmières ont apporté quelques importants éléments de solutions: valorisation de la profession, primes de longévité, amélioration des conditions de travail. Le revenu des infirmières au Canada est aussi bas que 17 110 \$ par année pour une nouvelle embauchée dans certaines provinces et n'atteint pas 65 000 \$, au maximum, sans les primes.

Voyons-y, ça presse!

La CIBC et Enron

Ainsi, la Banque canadienne impériale de commerce aurait aidé le géant américain Enron à maquiller ses états financiers et sa liquidité déficiente, étant ainsi complice d'une arnaque qui a fait perdre de l'argent à des milliers d'investisseurs.

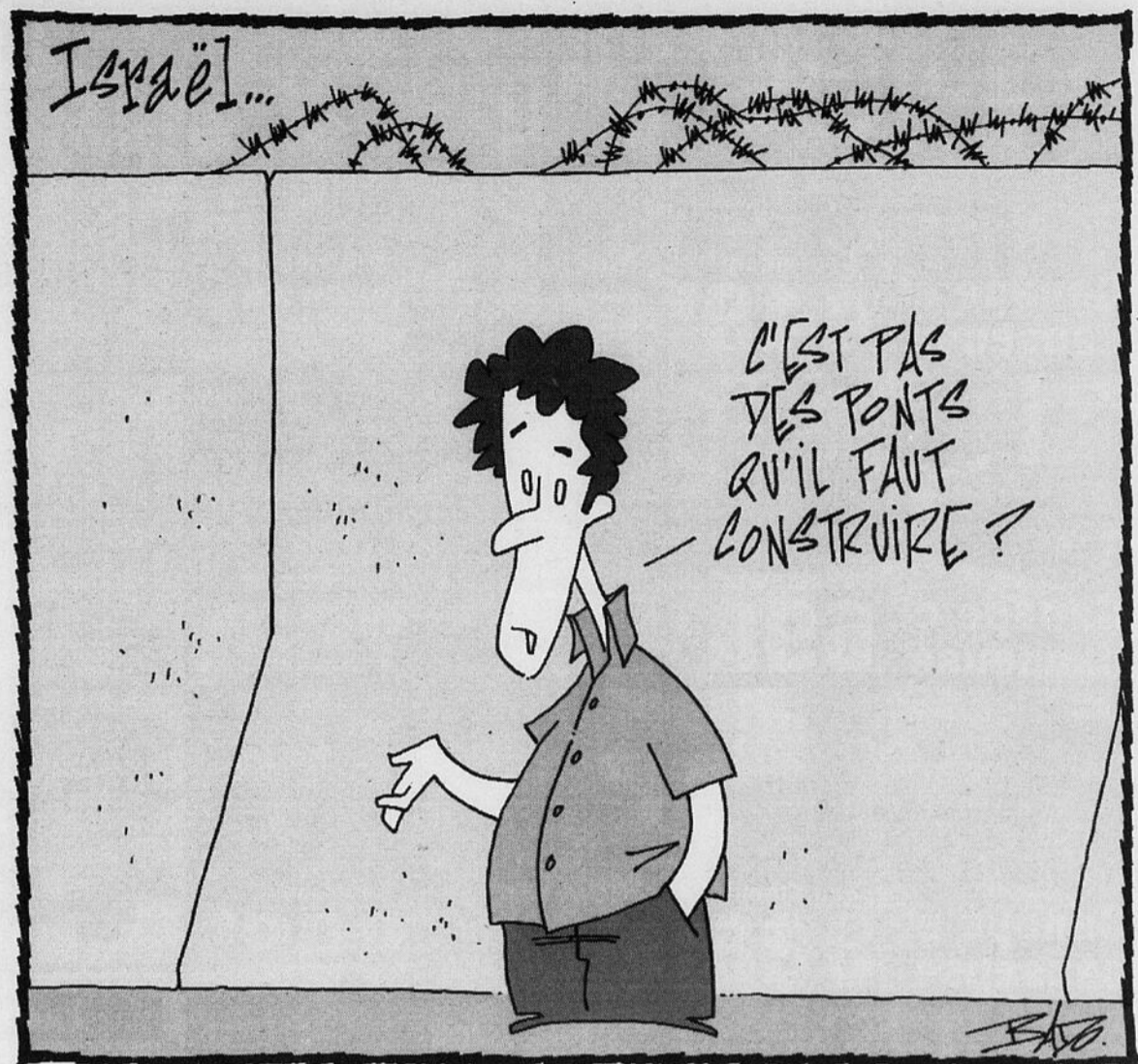
La CIBC a beau nier, le rapport de M^e Neal Batson, l'enquêteur indépendant retenu par le tribunal américain chargé de faire la lumière sur les circonstances de la faillite du géant de l'énergie, est très accablant.

La banque canadienne, avec cinq autres institutions financières internationales, a «aidé et soutenu» les responsables d'Enron qui ont manipulé les chiffres de la compagnie, dit notamment le rapport.

En 2000, les dettes d'Enron à l'endroit de la CIBC s'élevaient à 800 millions \$. Certaines transactions concoctées par la banque auraient eu comme conséquence de réduire tranquillement cette somme des trois quarts. Mais à la suite de la révélation de ces tours de passe-passe, la CIBC se verra vraisemblablement rayée de la liste des créanciers privilégiés.

Cette histoire est accablante autant pour les banques que pour l'ensemble du monde des affaires. Lorsqu'un industriel demande une référence de crédit à une banque sur un client avec lequel il s'appête à faire une transaction, il veut être certain d'avoir l'heure juste. Il ne veut pas que la banque donne une bonne cote de crédit à un client au bord de la faillite, dans l'espoir de récupérer une partie de ce qui lui est dû par une ultime transaction profitable. C'est essentiellement ce que la CIBC aurait fait.

M^e Batson est un des experts les plus reconnus en matière de droit des faillites aux États-Unis, qui vient d'être nommé membre à vie de l'American Law Institute. Son rapport porte un dur coup à la crédibilité de la CIBC et des banques en général.



À vous la parole

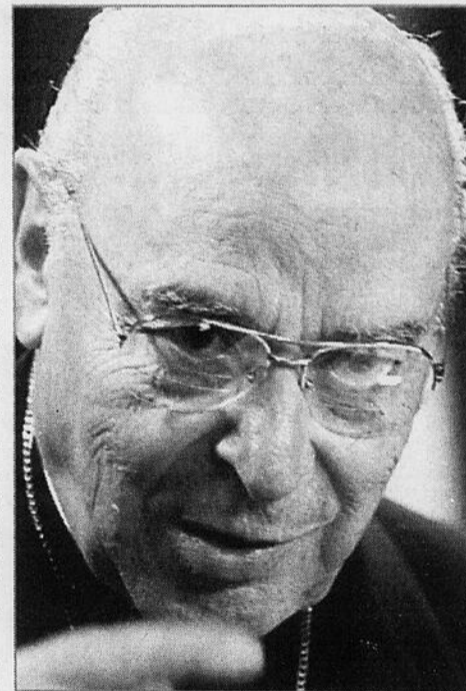
L'institution du mariage ne doit pas être modifiée

Lettre adressée au premier ministre du Jean Chrétien

Nous sommes très préoccupés et déçus par votre décision de ne pas porter en appel le jugement de la Cour d'appel de l'Ontario et de la Colombie-Britannique sur la redéfinition du mariage. Changer la définition du mariage en l'ouvrant aux personnes du même sexe entraînera une diminution importante de la valeur du mariage traditionnel comme étant la base de la famille et une institution essentielle pour l'équilibre et le bien-être de la société.

Le mariage comme engagement permanent entre un homme et une femme préexiste l'État. Puisqu'il préexiste l'État et qu'il est fondamental pour la société, l'institution du mariage ne peut ni ne devrait être modifiée par un acte législatif ou le jugement d'une cour. Certains couples homosexuels ont déclaré qu'il était discriminatoire de leur refuser le droit au mariage mais, en réalité, c'est le contraire qui est vrai.

Changer la définition du mariage pour y inclure les couples de même sexe est discrimina-



M^{re} Marcel Gervais: préoccupé et déçu

toire envers le mariage traditionnel et le prive de son statut et de sa reconnaissance légale en tant que fondement unique et irremplaçable de la société. Les effets de cette question importante méritent d'être examinés plus longuement par le public afin de mieux comprendre les conséquences sociales et économiques.

Nous vous recommandons vivement de considérer votre

projet de loi attentivement et surtout d'éviter de laisser la convenance politique dicter la redéfinition du mariage.

Nous sommes fermement décidés à ne pas appuyer les politiciens et les partis qui ne prendront pas leurs responsabilités envers le bien-être moral de la société.

Vous assurant de nos prières, veuillez agréer, cher monsieur le premier ministre, l'expression de nos vœux les plus sincères.

M^{re} Marcel Gervais,
archevêque d'Ottawa
Imam D^r Gamal Solaiman,
Communauté musulmane
d'Ottawa

Très rév. Ghattas Hajjal,
Église orthodoxe antiochienne
Très rév. Alex Michalopoulos,
Église grecque orthodoxe

Très rév. Exarque Habib
Kwaiter et rév. François Beyrouti,
Église catholique melkite
Pandit (D^r) Madhu

R. Sahasrabudhe, Temple hindou
d'Ottawa Carleton
Abdul Rashid, Communauté
musulmane d'Ottawa

Révérant Shenoude Boutros,
Église orthodoxe copte
M^{re} Raymond Hanna,
Église maronite

Iain T. Benson, avocat,
Centre du nouveau culturel

Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courriel électronique: editorial@ledroit.com

Actualités

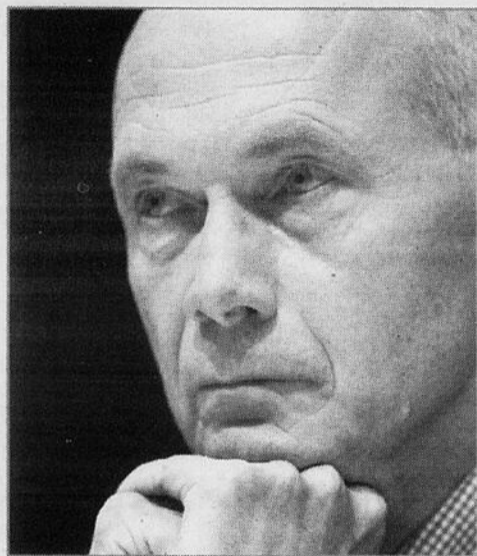
Le mini sommet de l'OMC n'a pas été un échec, mais...

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Le mini sommet de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), qui a pris fin hier à Montréal, ne s'est peut-être pas terminé par un constat d'échec, mais il n'aura pas permis de rapprocher l'Union européenne (UE) et les États-Unis dans l'épineux dossier agricole.

«Ces deux derniers jours ont permis de regarder la situation en face et la réalité telle qu'elle se présente», a déclaré en conférence de presse l'hôte de la réunion, le ministre canadien du Commerce international, Pierre Pettigrew.

Il n'a pas caché que malgré l'«utilité» de l'événement, qui réunissait les ministres du Commerce de 24 pays et de l'Union européenne, «il reste encore plusieurs écarts importants entre nos positions».



Le commissaire européen au Commerce, Pascal Lamy

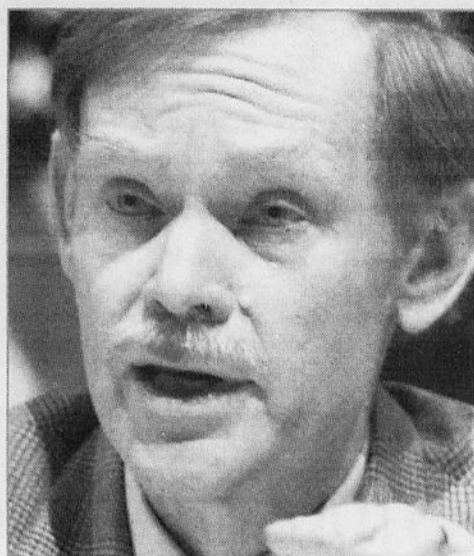
«Il y a encore beaucoup à faire et bien peu de temps pour le faire», a-t-il dû reconnaître, en évoquant la prochaine échéance: le sommet des ministres des 146 pays membres de l'OMC, à Cancun, au Mexique, au début septembre.

Ainsi, sur la question des subventions agricoles, bien peu de progrès réels ont été marqués à Montréal, le dialogue de sourds se poursuivant entre les deux géants que sont l'UE et les États-Unis.

«Il n'y a pas encore eu le genre de réchauffement global qui assurerait un succès à la rencontre de Cancun», a admis le commissaire européen au Commerce, Pascal Lamy.

L'Europe s'est bien engagée à réduire un peu plus son aide à la production interne — 60 % au lieu des 50 % proposés jusqu'ici — et à éliminer une partie de ses subventions à l'exportation, mais la plupart des pays jugent que cela n'est pas suffisant.

Les États-Unis, qui subventionnent largement la production interne de leurs fermiers mais peu leurs exportations, ont qualifié la proposition européenne



Le représentant américain au Commerce, Robert Zoellick

de «constructive», mais estiment qu'il faut aller plus loin.

Le représentant américain au Commerce, Robert Zoellick, a rappelé que Washington était prêt à éliminer totalement ses subventions à l'exportation et qu'il s'attendait à la même chose de la part des Européens.

«Ce que je n'aime pas, c'est que nous faisons preuve d'ouverture et que la seule réaction est celle-ci: c'est bien, mais qu'offrirez-vous ensuite?», a résumé le commissaire européen à l'agriculture, Franz Fischler, visiblement déçu de ses échanges avec M. Zoellick.

Les négociations ont été plus fructueuses sur la question de l'accès aux marchés agricoles. À Montréal, l'UE et les États-Unis ont convenu d'«harmoniser» les formules qu'ils préconisent pour la réduction des tarifs douaniers dans le monde.

Les États-Unis et l'UE doivent poursuivre leurs discussions dans l'espoir de présenter une solution commune sur les tarifs douaniers et les autres questions agricoles d'ici la mi-août.

Pas de médicaments moins chers pour les pays pauvres

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Sur la question de l'accès aux médicaments essentiels pour les pays pauvres, les États-Unis n'ont pas été capables d'adhérer, à Montréal, au projet d'entente signé par la totalité des autres pays membres de l'OMC, en décembre.

Le représentant américain au Commerce, Robert Zoellick, a dit chercher à «rebâtir la confiance» des compagnies pharmaceutiques, ces dernières craignant que les médicaments qu'elles fourniraient à bas prix se retrouvent vendus sur d'autres marchés, en violation de leurs brevets.

Les pays en développement s'attendent à ce qu'un accord sur la question soit conclu d'ici la rencontre de Cancun, sans quoi ils menacent de quitter la table des négociations.

Washington propose une force multinationale au Liberia pour faire respecter la trêve

Associated Press - NATIONS UNIES

Les États-Unis ont demandé hier au Conseil de sécurité des Nations unies d'autoriser le déploiement d'une force multinationale pour contribuer à faire respecter la trêve au Liberia à laquelle succéderait une force de maintien de la paix au 1^{er} octobre.

Le projet de résolution américain vise à accélérer le déploiement d'une force d'intervention sans toutefois mentionner la participation éventuelle de troupes américaines.

Les Nations unies, ainsi que de nombreux pays africains pressent Washington de prendre la tête d'une telle force d'interposition entre l'armée gouvernementale du président Charles Taylor et les rebelles qui s'efforcent de le chasser du pouvoir.

De son côté, le secrétaire général des

Nations unies, Kofi Annan, a appelé les pays d'Afrique de l'Ouest, hier, à ne plus retarder le déploiement de la force de maintien de la paix promise pour le Liberia. La Communauté des États d'Afrique de l'Ouest (Cédéao) a promis l'envoi immédiat d'un premier contingent de 1500 hommes, une annonce qui tarde à se concrétiser.

Une mission, chargée d'évaluer la situation, composée de militaires nigériens et américains, ainsi que de plusieurs pays africains, est arrivée hier à Monrovia. La ville est assiégée et pilonnée alors qu'un début de disette commence à frapper la population.

Entretemps, la capitale libérienne est toujours en proie aux combats.

Malgré un cessez-le-feu décrété par les rebelles, de violents affrontements ont secoué hier Monrovia, les forces du président Charles Taylor tentant de repous-

ser les rebelles.

Au moins une personne a été tuée et une vingtaine d'autres ont été blessées, dont une douzaine d'enfants dans des tirs de mortiers tirés au cours de la nuit sur plusieurs quartiers sous contrôle gouvernemental, ont indiqué des membres d'organisations humanitaires.

Les forces présidentielles ont répliqué au moyen de lance-grenades sur la zone portuaire contrôlée par les rebelles. Le chef d'état-major libérien, le général Benjamin Yeaten, a déclaré que les rebelles du LURD (Libériens unis pour la réconciliation et la démocratie) tentaient de gagner le centre-ville, sous contrôle des forces gouvernementales. Et ce, malgré un engagement pris mardi soir de cesser les affrontements et de se retirer vers le port en attendant l'arrivée d'une force internationale d'interposition, qui tarde à se concrétiser.

En bref

Un bureau du premier ministre dans l'Ouest canadien ?

Presse Canadienne - EDMONTON

L'implantation d'un Bureau du premier ministre fédéral à Edmonton ou Calgary pourrait aider les Albertains à se sentir moins négligés par le gouvernement central, pense la ministre de la Santé, Anne McLellan, qui trouve que ce serait une bonne chose que le premier ministre passe plus de temps en région.

Le candidat à la direction du Parti libéral du Canada Paul Martin, qui succédera vraisemblablement au premier ministre Jean Chrétien, a dit envisager de mettre sur pied un Bureau mobile du premier ministre. Il travaillerait en région à intervalles réguliers et réunirait son cabinet ailleurs qu'à Ottawa.

Mais M^{me} McLellan n'approuve pas l'idée d'un Bureau mobile. Elle préconise plutôt un Bureau régional permanent, doté d'un personnel complet, situé en Alberta.

Hockey mineur: les mises en échec causent 2/3 des blessures

Presse Canadienne - TORONTO

Chez les jeunes joueurs de hockey, près de deux blessures sérieuses sur trois sont le résultat de mises en échec.

Près de 8000 hockeyeurs ont dû recevoir des traitements médicaux dans les hôpitaux ontariens, selon les données compilées par le *Globe and Mail* auprès des salles d'urgence ontariennes.

Les mises en échec font plus de blessures que les bâtons et les rondelles ensemble.

Le chien, pire ami de l'homme

Associated Press - MOSCOU

Des secouristes venus aider un homme victime d'un accident vasculaire dans l'Oural ont été incapables de l'approcher, le chien de la victime montant féroce la garde auprès de son maître.

Ce dernier est mort, rapportait hier l'agence *ITAR-Tass*.

On a finalement fait appel à la police, qui a abattu le chien. Mais il était trop tard pour son maître.

Le Pérou demande au Japon l'extradition de Fujimori

Associated Press - TOKYO

L'ambassadeur péruvien au Japon, Luis J. Macchiavello, a soumis une demande d'extradition de 700 pages auprès du ministère japonais des Affaires étrangères pour l'ancien président péruvien Fujimori, a annoncé un membre du service de presse de l'ambassade péruvienne, Cesar Jordan.

Une conférence de presse aura lieu plus tard aujourd'hui.

Le gouvernement de Lima demande le retour de Fujimori au Pérou en raison des nombreuses charges qui pèsent contre lui, notamment meurtre, trahison et détournement de fonds.

Fujimori, qui avait fui au Japon en novembre 2000 au milieu d'un scandale de corruption qui a marqué sa dizaine d'années passée au pouvoir, a récusé toutes les accusations faites à son égard.

Vache folle: Goodale crie encore à l'injustice

Presse Canadienne
REGINA

Le ministre fédéral Ralph Goodale refuse de revenir sur ses critiques acérées quant à la façon dont le reste du monde traite le Canada dans la crise de la maladie de la «vache folle». Et il a prédit hier que le sort fait au Canada pourrait éventuellement inciter d'autres pays à cacher leurs propres cas d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB).

M. Goodale a justifié la lettre ouverte qu'il a envoyée aux médias de Saskatchewan, mardi soir, en pointant du doigt l'Organisation mondiale du commerce, qui tenait un mini sommet à Montréal, cette semaine.

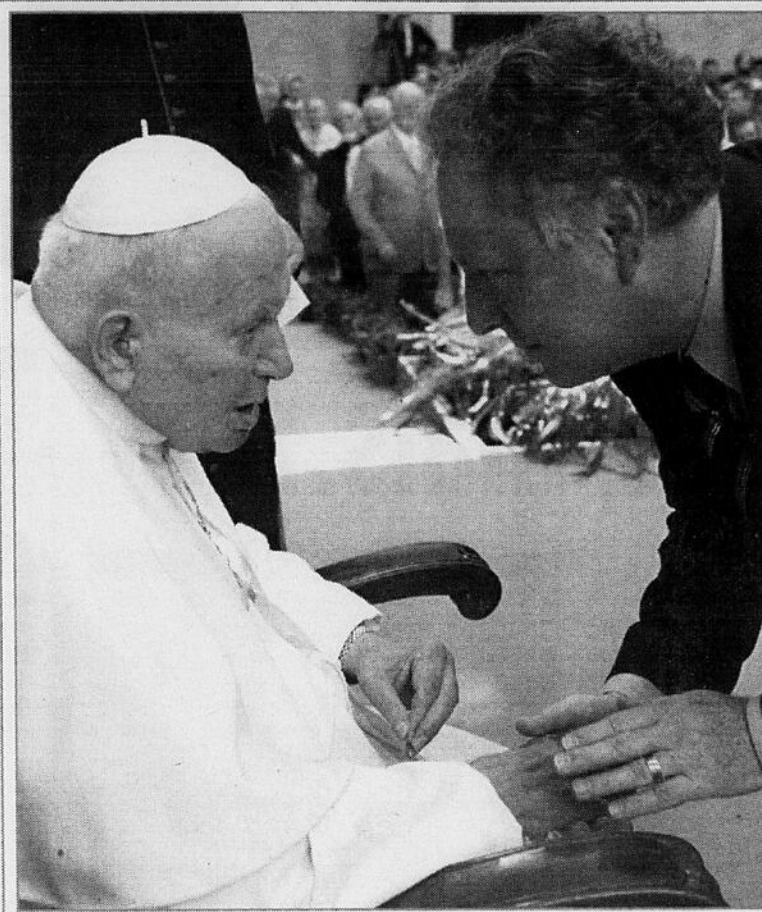
«Le Canada, à mon avis, est traité d'une manière injuste, qui n'est pas basée sur des principes scientifiques», dit-il.

M. Goodale, le seul ministre fédéral originaire de Saskatchewan, est un ancien ministre de l'Agriculture. Il est responsable de la Commission canadienne du blé, en plus d'être titulaire des Travaux publics.

Relativement silencieux depuis le début de la crise causée par la maladie de la vache folle et la fermeture des frontières au bœuf canadien, il a été cassant dans sa lettre aux rédacteurs.

«Quel message cette situation injustifiable envoie-t-elle à travers le monde? Ce n'est que trop évident: vous ne pouvez pas vous fier sur la science ou sur l'équité, alors mieux vaut ne pas tester votre bétail et ne pas rapporter de cas de maladie, parce que les résultats seront désastreux.»

L'embargo imposé sur le bœuf canadien par plus de 30 pays, dont les États-Unis et le Japon, fait perdre des millions de dollars par jour aux producteurs de bœuf canadiens.



Jean Charest avec le pape Jean-Paul II: «Ce fut très émouvant.»

Charest se dit ému par sa rencontre avec le pape

Presse Canadienne
SHERBROOKE

Le premier ministre du Québec, Jean Charest, s'est dit très ému d'avoir rencontré en audience privée, hier, le pape Jean-Paul II, «qui a grandement marqué le dernier siècle».

En vacances en Italie, Jean Charest, son épouse Michèle Dionne et leurs trois enfants, Amélie, Antoine et Alexandra, ont eu une rencontre de quelques minutes, aussi marquante qu'inattendue, avec Jean-Paul II dans sa résidence d'été de Castel Galdolfo, en banlieue de Rome.

«Ce fut très émouvant de se retrouver en présence du pape, a indiqué M. Charest, surtout quand on pense à tout ce qu'il a réalisé dans sa vie et à son influence sur le dernier siècle.»

L'audience privée leur a été accordée grâce à l'ambassa-

teur du Canada au Vatican, Wilfrid-Guy Licari.

«Je le connais bien, c'est un ami, et il est très actif au Saint-Siège, a expliqué le premier ministre. L'audience n'était pas prévue dans notre calendrier de voyage, et nous avons appris la nouvelle que quelques jours à l'avance. Ce n'est habituellement pas facile de rencontrer ainsi le pape, surtout compte tenu de son état de santé, a indiqué M. Charest. Nous avons été privilégiés.»

Et la rencontre avec le souverain pontife a-t-elle aussi constitué une expérience spirituelle enrichissante? «Je suis croyant et catholique, comme beaucoup de Québécois, a affirmé M. Charest. Il est certain que ce genre d'expérience nous éclaire.»

Jean Charest et sa famille reviendront la semaine prochaine de leur voyage en Italie.

Terrorisme et détournements d'avions: plus de sécurité avec moins de surveillance?

Associated Press - WASHINGTON

L'Agence américaine de la sécurité dans les transports (TSA) veut réduire le budget destiné à créer des emplois d'agents de sécurité (air marshals) dans les avions, alors que Washington vient pourtant de lancer une mise en garde contre le risque de nouvelles opérations kamikazes d'Al-Qaïda.

La TSA cherche à obtenir du Congrès l'autorisation de diminuer de 104 millions de dollars le financement du programme alors qu'elle doit faire face à un déficit budgétaire de 900 millions de dollars. On ne sait pas combien de postes pourraient être menacés par cette mesure.

«Nous devons parer au plus pressé», a expliqué Robert Johnson, un porte-parole de la TSA.

Mais la nouvelle intervient alors que le ministère de la Sécurité intérieure met en garde contre le risque de détournements d'avion et appelle à une surveillance accrue de certains voyageurs étrangers.

Un responsable de la TSA ayant requis

l'anonymat a précisé que son administration a envoyé des directives aux compagnies aériennes américaines leur recommandant de surveiller plus étroitement les voyageurs en provenance de l'étranger faisant escale aux États-Unis avant de gagner une autre destination.

Les personnes concernées par cette mesure sont les citoyens non américains qui n'ont pas de visa américain. Ils étaient auparavant autorisés à rester dans des zones sécurisées dans les aéroports américains et n'étaient pas soumis à une surveillance plus étroite que les autres passagers.

Le président George W. Bush a lui-même fait allusion à la menace des détournements d'avion lors d'une conférence de presse hier à la Maison-Blanche, expliquant que les autorités américaines avaient des discussions sur cette question avec des gouvernements étrangers.

«Il existe toujours des restes d'Al-Qaïda qui ont des desseins visant l'Amérique. La menace est réelle», a-t-il déclaré.

«Je suis convaincu que nous déjouerons

leurs tentatives».

La mise en garde du ministère de la Sécurité intérieure, dont l'Associated Press a obtenu une copie, laisse penser qu'une attaque pourrait avoir lieu d'ici la fin de l'été.

Elle précise que les terroristes pourraient utiliser des équipes de cinq hommes pour prendre le contrôle d'avions juste après le décollage ou avant l'atterrissage et les précipiter sur des bâtiments.

«Les pirates de l'air pourraient tenter de calmer les passagers et leur faire croire qu'il s'agit d'une prise d'otages et non d'une mission-suicide», souligne la mise en garde.

Elle laisse entendre que des villes de la côte Est des États-Unis, de Grande-Bretagne, d'Italie et d'Australie sont des cibles potentielles.

Les autorités ont précisé que la crédibilité de la menace était toujours en cours d'évaluation. Mais elles ont relevé l'absence d'informations précises sur le lieu et le moment où une telle attaque pourrait se produire.

Bush assume la responsabilité du discours sur l'arsenal nucléaire irakien

Associated Press - WASHINGTON

Le président américain George W. Bush a revendiqué hier la pleine et entière responsabilité du passage controversé de son discours de janvier dernier qui accusait Saddam Hussein de vouloir acheter de l'uranium en Afrique.

«J'assume personnellement la responsabilité de tout ce que je dis, absolument», a-t-il confié lors d'une conférence de presse à la Maison-Blanche.

Le 28 janvier, dans son discours sur l'état de l'Union, le président américain avait lancé: «Le gouvernement britannique a appris que Saddam Hussein avait récemment cherché à se procurer des quantités significatives d'uranium en Afrique.»

Cette allégation était un élément-clé de l'accusation selon laquelle Bagdad relançait un programme d'armement nucléaire, un point majeur avancé par George W. Bush et le premier minis-

tre britannique Tony Blair pour justifier la guerre en Irak.

Or, de récentes révélations ont montré que ce passage du discours était faux, provoquant l'embarras à Londres et Washington.

Jusqu'ici, seuls le directeur de la CIA George Tenet et le conseiller à la sécurité nationale Stephen Hadley avaient accepté de porter le chapeau.

Alors que des critiques avaient également visé la conseillère à la sécurité Condoleezza Rice, M. Bush l'a défendue bec et ongles hier. Elle est une «personne honnête et fabuleuse», a-t-il dit en estimant que le pays pouvait s'enorgueillir de la compter dans son gouvernement.

Les États-Unis et leurs alliés «achèveront leur mission en Irak» et en Afghanistan, a-t-il dit. «Nous mènerons une guerre contre le terrorisme, contre chaque ennemi qui fomentera un complot contre notre peuple.»

Irak: Tony Blair tente encore de se justifier

Associated Press
LONDRES

Le premier ministre britannique Tony Blair a déclaré hier que son gouvernement devait encore convaincre les Britanniques du fait que la guerre en Irak était justifiée.

Interrogé au cours de son point de presse mensuel pour savoir s'il croyait que les électeurs n'avaient pas confiance dans son gouvernement, Tony Blair a répondu: «Je reconnais qu'il y a un problème que nous devons affronter.»

«Les gens doivent savoir que ce que nous avons fait en Irak était juste et justifié et que ce n'est pas simplement une affirmation mais que nous devons

prouver dans le temps, à la fois sur le plan des armes de destruction massive mais aussi sur le plan de l'amélioration de la situation en Irak.»

Tony Blair s'est refusé à tout commentaire sur le suicide au début du mois de David Kelly, ce conseiller en armement du ministère britannique de la Défense qui était au cœur d'une polémique autour de la menace effective de l'Irak.

Tony Blair s'est contenté de déclarer qu'il ne ferait aucun commentaire avant le début de l'enquête judiciaire qui doit examiner les circonstances qui ont conduit à ce suicide. Une audience préliminaire est prévue demain.

Bleue
présente

LeDroit
cyberpresse.ca

LES GRANDS
FEUX DU CASINO
DU LAC-LEAMY

VOUS RECONNAISSEZ- VOUS ?

TÉLÉPHONEZ AU (613)
562-7727

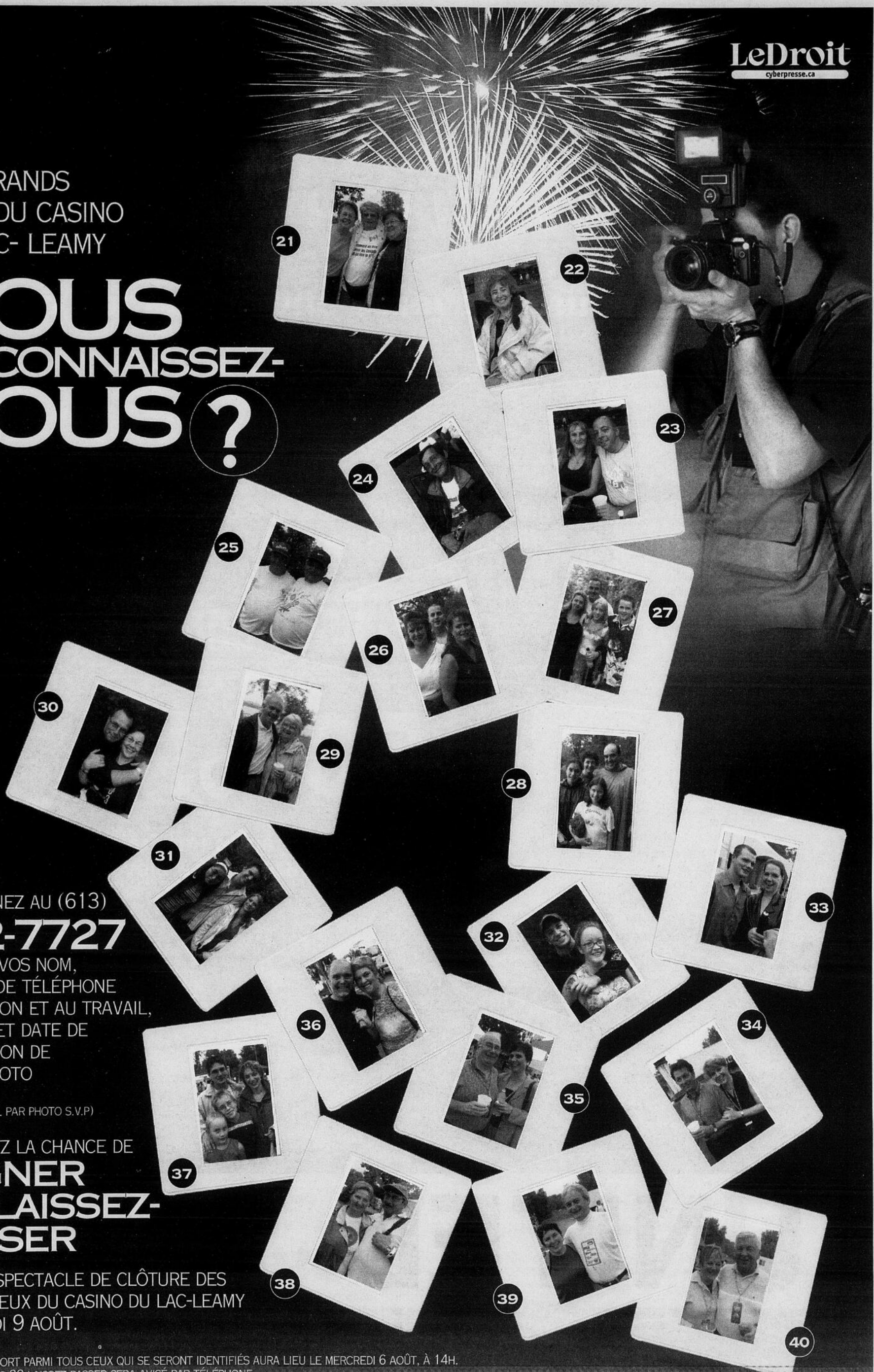
LAISSEZ VOS NOM,
NUMÉRO DE TÉLÉPHONE
À LA MAISON ET AU TRAVAIL,
NUMÉRO ET DATE DE
PUBLICATION DE
VOTRE PHOTO

(UN SEUL APPEL PAR PHOTO S.V.P.)

ET COUREZ LA CHANCE DE
**GAGNER
20 LAISSEZ-
PASSER**

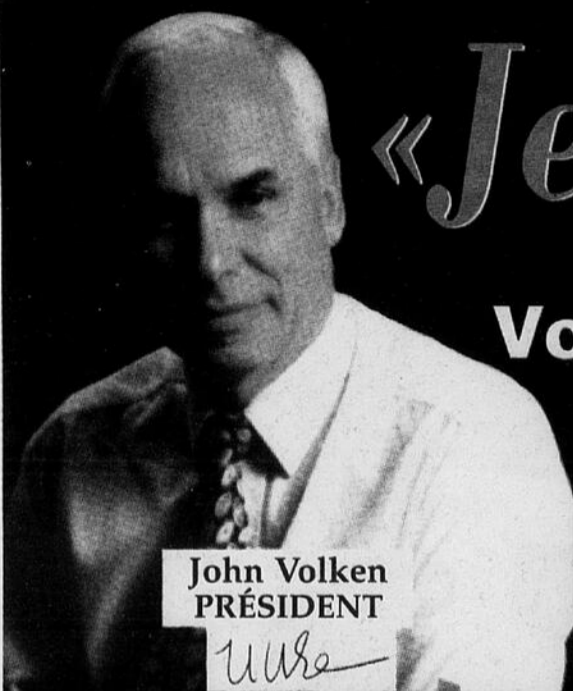
POUR LE SPECTACLE DE CLÔTURE DES
GRANDS FEUX DU CASINO DU LAC-LEAMY
DU SAMEDI 9 AOÛT.

UN TIRAGE AU SORT PARI MI TOUTS CEUX QUI SE SERONT IDENTIFIÉS AURA LIEU LE MERCREDI 6 AOÛT, À 14H.
LE GAGNANT DES 20 LAISSEZ-PASSER SERA AVISÉ PAR TÉLÉPHONE.



LE DROIT, OTAWA-GATINEAU, JEUDI 31 JUILLET 2003

MAINTENANT OUVERT



John Volken
PRÉSIDENT

UW

«Je vous le promets!»

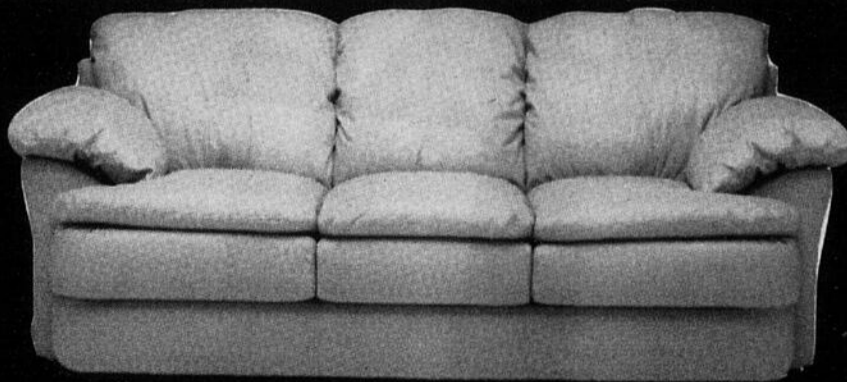
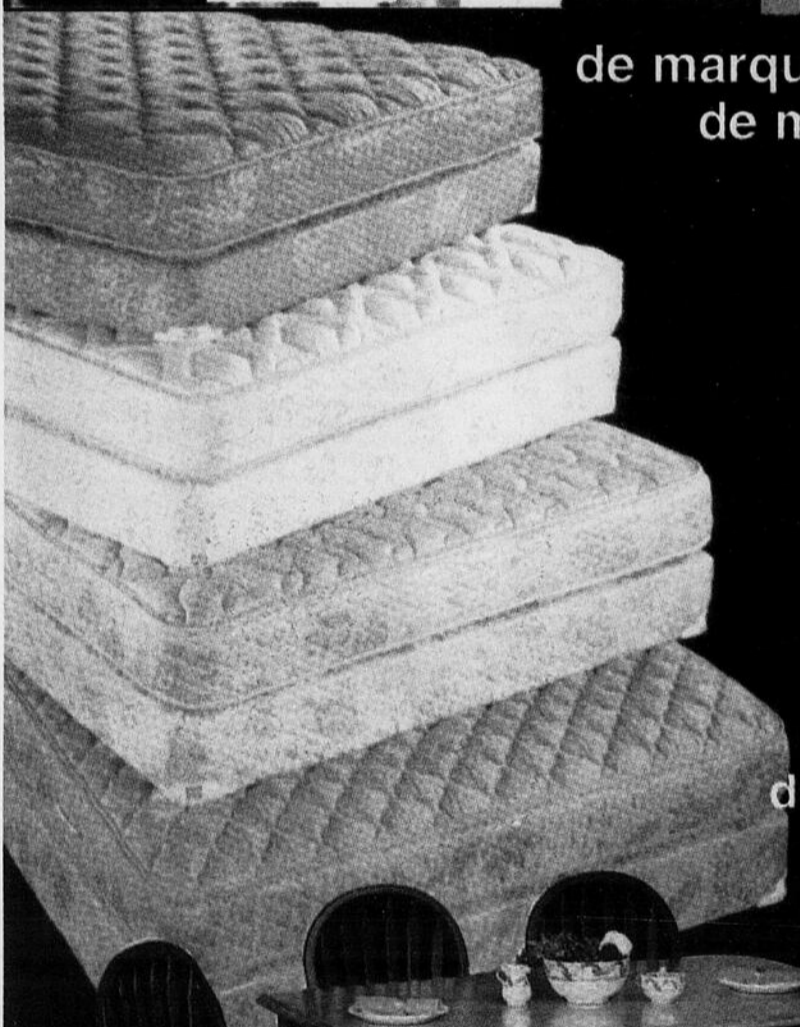
Vous trouverez chez nous les mêmes

meubles et matelas

de marques renommées que dans les autres magasins
de meubles et les grands magasins, mais à...

rabais allant
jusqu'à
50%!

Nous y arrivons grâce à nos frais
d'exploitation d'entrepôt peu élevés.



UNITED

Furniture Warehouse®

Plus de
150 emplacements

Maintenant
ouvert

GATINEAU
200, boul. Gréber
Tél.: (819) 246-2323

OTTAWA OUEST
350, ch. Hunt Club O
Tél.: (613) 224-4544

OTTAWA EST
1901, ch. Cyrville
Tél.: (613) 746-5500

BIEN PLUS.



0%
FINANCEMENT À L'ACHAT
DURANT 60 MOIS*

À TRAVERS LE
LA LIQUIDATION
CANADA

AVEC EN PLUS
1000 \$ DE RÉDUCTION
LORSQUE VOUS ACHETEZ,
FINANCEZ OU LOUEZ
PRESQUE TOUT MODÈLE
NEUF 2003.*



Illustration du modèle Venture LS empattement long

OU
LOCATIONPLUS 48 MOIS
218 \$**
PAR MOIS/48 MOIS
3 905 \$ EN VERSEMENT INITIAL
TRANSPORT EN SUS
AVEC 1000 \$ EN PLUS DE RÉDUCTION*

FOURGONNETTE CHEVROLET
VENTURE 2003



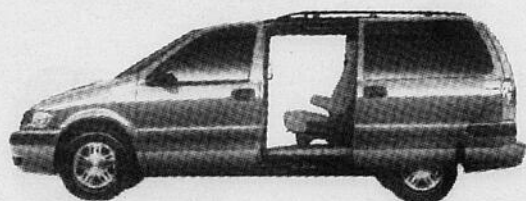
OU
22 298 \$
PRIX À L'ACHAT COMPTANT
TRANSPORT EN SUS
AVEC 1000 \$ EN PLUS DE RÉDUCTION*

GARANTIE DU GROUPE
PROPULSEUR
5 ANS 100 000 KM
SANS FRANCHISE

ENERGUIDE

La fourgonnette la plus éconergétique pour les quatre dernières années*

★★★★★
COTE DE SÉCURITÉ CINQ ÉTOILES
Sur les véhicules équipés de sacs gonflables offerts en option, la Chevrolet Venture détient une cote 5 étoiles pour le siège avant lors d'essais de choc latéral.*



PRENEZ LE VOLANT D'UNE VENTURE
EMPATTEMENT LONG

Avec une longueur hors tout de 14 pi de plus et toutes les caractéristiques du modèle à empattement ordinaire et en plus, ces caractéristiques additionnelles :

- Lève-glaces à réglage électrique et rétroviseurs chauffants • Télédévrouillage
- Freins ABS • Régulateur de vitesse

FACILE d'accès :

69 \$**

DE PLUS PAR MOIS AVEC
3 905 \$ EN VERSEMENT INITIAL
TRANSPORT EN SUS

AVEC 1000 \$ EN PLUS DE RÉDUCTION*



RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOTRE GROUPE DVD SANS FRAIS ADDITIONNEL SUR DES MODÈLES SÉLECTIONNÉS.



Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Chevrolet • Oldsmobile ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE.

*General Motors procurera au concessionnaire un crédit de 1 000 \$ comprenant les taxes applicables. Ce crédit sera compris dans le versement mensuel LOCATIONPLUS, le prix à l'achat ou le prix à l'achat comptant pertinents chez le concessionnaire. **Offre disponible à la location de 48 mois. Un versement initial ou échange de 3 905 \$/3 905 \$ est requis. Coût annuel de crédit de 1,0%/1,0 % par an. L'option d'achat au terme de la location est de 10 524 \$/12 595 \$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. ***Transport (995 \$/995 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. ▼Le versement mensuel LOCATIONPLUS et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « Prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LOCATIONPLUS/Crédit à l'achat GMAC et l'offre « à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 6,02 %/4,90 %. †Financement à l'achat à 0 % sur crédit approuvé par GMAC seulement. Un versement initial et/ou échange peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 166,67 \$ pour 60 mois. Des escomptes ou autres mesures incitatives peuvent être disponibles lorsque les consommateurs optent pour une offre de prix à l'achat comptant. En choisissant l'offre de financement à l'achat, les consommateurs peuvent de ce fait se priver de telles escomptes et mesures incitatives ce qui peut résulter en un taux d'intérêt effectif plus élevé. ‡Les offres s'appliquent à des modèles 2003 neufs ou de démonstration de Venture Value Van R7B/Venture empattement long R7A équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet • Oldsmobile de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Un échange par le concessionnaire peut être requis. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. ΔMeilleure de sa catégorie. Basé sur les cotes 2003, 2002, 2001, 2000 du Guide de consommation de carburant de Ressources naturelles Canada. ◊ Essais effectués par le U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). * Visa International Service Association/Banque TD et GM. Les logos agréés des marques. Marque déposée de Banque TD.

LE DROIT - OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 31 JUILLET 2003

L'affaire Kazemi: l'Iran parle de « meurtre »

Associated Press - TÉHÉRAN

Le vice-président iranien, Mohammed Ali Abtahi, a parlé hier de « meurtre » au sujet de la mort de la journaliste irano-canadienne Zahra Kazemi, décédée le 24 juillet trois semaines après un passage à tabac dans un commissariat de Téhéran. C'est la première fois qu'un responsable reconnaît qu'elle a été battue à mort.

Lors des précédentes interventions, dont un rapport d'une commission présidentielle, les autorités avaient admis que la journaliste était morte à la suite d'un coup à la tête, tout en laissant entendre qu'il pouvait s'agir d'un accident. « Le meurtre a été causé par une hémorragie cérébrale due à un coup porté » à sa tête, a reconnu M. Abtahi,

hier, devant la presse à l'issue d'un conseil des ministres.

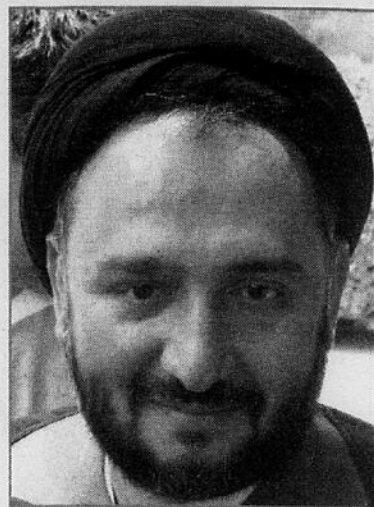
Dans le même temps, le parlementaire réformateur Ali Shakourirad a affirmé que cinq hommes placés en détention à la suite du décès de Zahra Kazemi appartenaient au ministère des Renseignements. « Cela ne veut cependant pas dire qu'ils sont les seuls suspects ou qu'ils sont coupables », a-t-il tenu à observer.

L'arrestation de ces cinq hommes qui étaient en étroite contact avec la journaliste au cours de son interrogatoire a été ordonnée par le juge Javad Esmaeili, désigné pour mener l'enquête judiciaire.

À Ottawa, le ministre canadien des Affaires étrangères, Bill Graham, a salué

la déclaration du vice-président Abtahi. « Nous surveillons avec grand intérêt le déroulement de l'enquête par le juge Esmaeili », a-t-il dit. « L'enquête semble progresser. Nous gardons contact avec les autorités iraniennes pour suivre les résultats de l'enquête et continuer à réclamer le rapatriement de la dépouille de M^{me} Kazemi. »

La mère de la journaliste, Ezzat Kazemi, a déclaré dans une interview publiée hier, qu'elle souhaitait voir sa fille enterrée au Canada, mais avait accepté son inhumation à Chiraz sous la pression d'agents de la sécurité iraniens. « Je veux que le meurtrier soit [...] exécuté », a-t-elle dit au journal *Yas-e-Nou* en farsi.



ASSOCIATED PRESS

Le vice-président iranien, Mohammed Ali Abtahi

Mort des quatre soldats canadiens: Schmidt veut plus de temps pour y penser

Associated Press
BASE AÉRIENNE DE BAKRSDALE, Louisiane

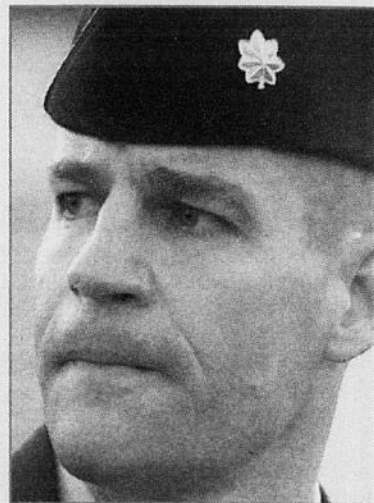
Une juge d'une cour martiale de l'aviation américaine a accepté hier de reporter l'audition de la cause d'un pilote de chasse accusé de manquement au devoir relativement à la mort de quatre soldats canadiens en Afghanistan, l'année dernière.

Le major Harry Schmidt, 38 ans, qui risque une peine de prison de six mois s'il est reconnu coupable, devait inscrire son plaidoyer de non-culpabilité en cour hier, mais il a plutôt demandé une prolongation avant de rendre sa décision.

Pour la défense, M^e Charles Gittins a expliqué que son client avait besoin de plus de temps pour décider s'il allait demander un procès avec juge ou avec juge et jury. Selon l'avocat, en déposant son plaidoyer hier, le pilote n'aurait pu intervenir dans certaines procédures, notamment sur la décision de rendre public ou non son témoignage lors du procès.

La colonel Mary Boone a donc remis au 16 octobre prochain l'audition du major Schmidt.

En janvier dernier, après s'être excusé auprès des proches des victimes, le pilote de chasse avait déclaré que l'incident était dû à un malheureux concours de circonstances. Il avait expliqué qu'il croyait être la cible de tirs ennemis et qu'il



ASSOCIATED PRESS

Le major Harry Schmidt

n'avait pas été mis au courant que des troupes canadiennes se livraient à un exercice de nuit proche de Kandahar.

Une porte-parole de la base aérienne, la major Nori LaRue, a déclaré que la comparution du major Schmidt avait duré moins d'une heure. « Il a été catégorique en demandant d'être représenté à la fois par un avocat de l'armée et un avocat civil », a-t-elle ajouté.

L'accusation de manquement au devoir portée contre le major Schmidt stipule que ce dernier ne s'est pas conformé aux règles d'engagement militaire et a volontairement choisi d'ignorer la procédure de vol appropriée dans les circonstances.

LeDroit

cyberpresse.ca

AVIS IMPORTANT À NOS ANNONCEURS ET À NOS LECTEURS

FERMÉ LE LUNDI 4 AOÛT

SERVICE AUX ABONNÉS.

**COMPTOIR DE SERVICE À LA
RÉCEPTION DE NOS BUREAUX
DES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS.**

SERVICE DES PETITES ANNONCES.

SERVICE DE LA PUBLICITÉ.

IL N'Y AURA PAS DE PUBLICATION DU JOURNAL
(LIVRAISON À DOMICILE ET VENTE EN KIOSQUE)

toronto tout en tango



bas tarif de tous les jours
en ligne, aller simple
Ottawa - Toronto, à partir de

59\$

Offrez-vous un Tango pour Toronto grâce à ce tarif plus qu'avantageux. C'est l'occasion idéale de voir et de goûter les plaisirs de la ville de Toronto qui a tant à offrir... Vous pouvez aussi consulter nos tarifs spéciaux en ligne pour de nombreuses autres destinations à travers le pays. Réservez en ligne au www.voltango.com, communiquez avec votre agent de voyages ou faites le 1 800 315-1390.

Tango, bien plus que des places bon marché.

Aéropian

Obtenez 1 000 milles-privileges Aéropian[™] supplémentaires en effectuant un aller-retour ou deux segments de vol au départ, à destination ou via l'aéroport international Pearson de Toronto, entre le 21 juillet et le 21 août 2003. Pour plus de renseignements sur cette promotion, visitez voltango.com

BCE annonce des profits en hausse mais des revenus stables

BCE a réussi à accroître ses profits en dépit d'une légère baisse de ses revenus consolidés au deuxième trimestre de 2003.

Presse Canadienne
 MONTRÉAL

Le géant des communications a déclaré hier un bénéfice net de 461 millions \$ ou 0,50 \$ par action, sur des revenus de 4,95 milliards \$, pour la période de trois mois terminée le 30 juin dernier.

En 2002, malgré des produits de 4,97 milliards \$, l'entreprise n'avait déclaré qu'un maigre profit de 6 millions \$ ou 0,01 \$ par action, qui tenait compte de pertes de 393 millions \$ découlant d'activités abandonnées et de frais de restructuration.

La diminution du chiffre d'affaires de BCE découle principalement de la vente des activités de publication d'annuaires de sa filiale Bell Canada. Si l'on ne tient pas compte des conséquences de cette transaction ainsi que celles du plafonnement des prix imposé par le CRTC en mai dernier, le total des revenus a en fait augmenté de 2,8 %, a souligné la direction dans un communiqué.

«Le trimestre a été très occupé», a insisté le président et chef de la direction, Michael Sabia, en conférence télé-

phonique avec les analystes.

Le p.-d.g. a notamment insisté sur la bonne performance des services aux consommateurs et des services cellulaires. Les bons résultats de ces divisions ont cependant été partiellement éclipsés par les difficultés du secteur des services aux entreprises.

D'après M. Sabia, la réorganisation de Bell Canada a grandement contribué à augmenter la productivité de l'entreprise.

Pour le trimestre, la compagnie de téléphone a fait état de produits de 4,3 milliards \$, en baisse de 2,4 % par rapport à 2002. Les revenus des services locaux sont passés de 1,53 à 1,51 milliard \$, et ceux des services interurbains ont glissé de 645 millions \$ à 608 millions \$. La clientèle des services cellulaires a toutefois augmenté, tout comme le nombre d'abonnés à la télévision par satellite ExpressVu.

En bout de ligne, le bénéfice net de Bell

Canada s'est établi à 419 millions \$, comparativement à 361 millions \$ au deuxième trimestre de l'année dernière.

Par ailleurs, la division Bell Globemedia, qui regroupe notamment le réseau de télévision CTV ainsi que le quotidien *The Globe and Mail*, a connu un excellent trimestre, a souligné M. Sabia. Les revenus de la filiale ont en effet augmenté, tout comme ses profits, qui se sont établis à 77 millions \$ par rapport à 58 millions \$ en 2002.

Démentant les rumeurs des derniers mois, le p.-d.g. a affirmé qu'il n'était pas pressé de vendre la division. CTV et *The Globe and Mail* «sont des actifs intéressants qui ont un bon rendement et nous croyons qu'ils pourraient croître de manière significative».

M. Sabia a réaffirmé sa confiance envers la filiale de commerce électronique BCE Emergis, dont les revenus d'exploitation ont atteint 20 millions \$ au 2^e trimestre.



Résultats du 2^e trimestre

(en millions \$)	2003	2002
Produits	4 296	4 402
Bénéfice net	461	6
Bénéfice par action (\$)	0,50	0,01

Profil de l'entreprise

Siège social: Montréal

Activités: la plus importante société de télécommunications et médias au pays.

Intérêts détenus par BCE:

- Bell Canada - 100 %
- BCE Emergis - 65 %
- Groupe CGI - 30 %
- Bell Globemedia - 70 %

Source: BCE - PC

En bref

Nortel obtient aux États-Unis un contrat de 90 millions \$US

PC - TORONTO

L'équipementier Nortel Networks a annoncé, hier, avoir obtenu un contrat pouvant atteindre 90 millions \$US auprès de Western Wireless, un détaillant en télécommunications sans-fil dans des régions rurales des États-Unis. La société canadienne fournira du matériel permettant à ce client d'accroître la capacité de son réseau et d'étendre les territoires qu'il dessert. Basé à Bellevue, État de Washington, Western Wireless exploite notamment la marque Cellular One. Nortel devient l'unique fournisseur pour le service haute vitesse de Western Wireless dans des portions de ces États: Kansas, Nebraska, Missouri, Iowa, Arizona, Arkansas, Nevada, Californie et Texas.

Les Québécois ont 55 milliards \$ en fonds communs de placement

PC - MONTRÉAL

L'actif des Québécois dans les fonds communs de placement atteignait 55,54 milliards \$ au premier trimestre de 2003, indique l'Institut de la statistique du Québec, dans un rapport publié hier. Pour l'ensemble des Canadiens, la valeur s'établissait à 369,38 milliards \$. La valeur des fonds communs de placement des résidents du Québec représentait 15 % de l'ensemble du portefeuille de fonds communs de placement des Canadiens, comparativement à 15,2 % au trimestre précédent et un même 15,2 % au premier trimestre de 2002. La valeur des fonds communs de placement au Québec a baissé pour ce premier trimestre de 2003 de 6,8 %, comparé à moins 5,6 % pour le Canada.

3 firmes en biopharmaceutique seraient sur le point de fusionner

PC - MONTRÉAL

Trois entreprises de recherche biopharmaceutique qui se spécialisent dans le traitement des plaies seraient sur le point de fusionner, créant ainsi la première firme de recherche en génie tissulaire au pays. Selon les sources de *La Presse*, la transaction implique l'entreprise AT2, de Greenfield Park, de même que Dermacor et AltertekBio, de Québec. La fusion devrait être rendue officielle avant la mi-septembre. Il s'agirait d'une union organisée en grande partie par les actionnaires institutionnels des trois entreprises, dont le Fonds de Solidarité FTQ et la Banque Royale.

Croissance moins forte que prévue

PC - TORONTO

Les économies de l'Ontario et du Québec seraient parmi les plus affectées par une montée du dollar canadien se poursuivant jusqu'en 2004, affirmait hier la Banque TD. De fait, toutes les provinces auront une croissance moins forte que ce qui était prévu avant le début de l'ascension du huard, en janvier, analyse la banque torontoise. Jusqu'ici en 2003, la devise a gagné 12 % face au dollar américain et elle se tient maintenant autour de 72 cents US.

La Coccinelle tire sa révérence

À près de 70 ans, la Coccinelle prend sa retraite... Le constructeur automobile Volkswagen fait ses adieux à son icône en mettant fin à la production de la célèbre «voiture du peuple». S'engage désormais une bataille entre collectionneurs pour obtenir le dernier exemplaire de cette auto adulée depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale par la classe moyenne comme les hippies.

Associated Press
 PUEBLA, MEXIQUE



La toute dernière «Cox» à sortir de l'usine mexicaine ne roulera pas, ne rouillera pas non plus dans le musée de Wolfsburg, en Allemagne, où une place définitive de «stationnement» lui est déjà réservée.

dues chez les concessionnaires mexicains pour 8000 dollars, quelques centaines de dollars de plus que le prix normal. Le design de ce dernier modèle reste fidèle à l'original avec certaines modifications mineures, comme la finition chromée, les pneus à flanc blanc et un lecteur CD. Elle n'est disponible qu'en deux couleurs, rappelant les premiers modèles qui n'existaient qu'en «bleu aquatique» et en «beige lunaire».

Les experts estiment que les prix devraient augmenter lors de leur vente au Mexique et ailleurs. «Les prix vont être plus élevés parce que cette voiture est considérée comme un classique, une édition limitée», explique Marcos Bureau, rédacteur en chef du magazine dédié à la coccinelle *Vochomania* du surnom mexicain de la voiture (*vocho*).

De nombreux collectionneurs affluent à Mexico et acheminent la «Cox» par bateau à travers le monde à l'image de Gary Collis, collectionneur australien de voitures. Il ne pouvait s'empêcher de faire un aussi long voyage pour cette voiture qu'il qualifie de «cœur et d'âme de Volkswagen».

Gary Collis, 46 ans, a acquis sa dernière *Beetle*, la 21^e de sa collection, à Guadalajara et l'a conduite jusqu'à Los Angeles, avant de l'embarquer sur un bateau à destination de l'Australie. «Il fallait que j'aille au Mexique», a-t-il assuré. «Depuis qu'ils ont annoncé la production du dernier modèle [...], je me suis dit: 'c'est vraiment la fin'». Cette opération va lui coûter 20 000 dollars mais pour ce vendeur de pièces détachées de VW, l'argent ne compte pas.

0%

de financement
à l'achat
jusqu'à
60
mois*

L'ÉVÉNEMENT DODGE CARAVAN SE POURSUIT



DODGE CARAVAN SXT 2003 OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE



- Moteur V6 de 3,3 L • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Régulateur de vitesse
- Habitacle de 7 places • Glaces à écran solaire
- Porte-bagage au toit • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Sacs gonflables avant à déploiement progressif
- ✓ Pare-chocs de couleur assortie
- ✓ Volant gainé de cuir
- ✓ Poignées de couleur assortie
- ✓ Enjoliveurs uniques « Crossfire » de 15 po

0% taux d'intérêt à la location pendant 48 mois sur la Dodge Caravan.

Louez à
249\$[†] par mois pendant 48 mois. Comptant initial de 4 475\$ ou échange équivalent. Frais de transport de 1 025\$ et taxe sur le climatiseur de 100\$ inclus.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Options de location de 48 mois offertes

Mensualités	Comptant initial
299\$ [†]	2 100\$ [†]
343\$ [†]	0\$ [†]

DODGE GRAND CARAVAN SPORT 2003 ÉDITION DVD



- ✓ Système DVD de 7 po pour passagers arrière avec télécommande et écouteurs sans fil
- Moteur V6 de 3,3 L • Transmission automatique à 4 vitesses • 4 sièges baquets • Climatiseur avant et arrière • Réglage de la température trizone
- Radio AM/FM avec lecteur de CD et cassette
- Télédévrouillage • Système de freins antiblocage
- Régulateur de vitesse • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • 11 po de longueur supplémentaires et capacité de chargement plus grande de 724 L (25,6 pieds cubes)

SYSTÈME DVD SANS FRAIS
valeur de 930 \$

Louez à
319\$[†] par mois pendant 48 mois. Comptant initial de 4 325\$ ou échange équivalent. Frais de transport de 1 025\$ et taxe sur le climatiseur de 100\$ inclus.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Financement offert par Services financiers Chrysler Canada



La fourgonnette la plus éconergétique 2003.



Basé sur les cotes du guide de consommation de carburant 2003 publié par Ressources naturelles Canada.

Dodge Grand Caravan



La plus haute cote de sécurité décernée par le NHTSA lors de tests de collision latérale**

Visitez votre concessionnaire Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge ou dodge.ca



La meilleure protection que nous ayons jamais offerte sur toutes les Dodge Caravan et Grand Caravan 2003.

Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le moteur et la transmission, et assistance routière 24 h sur 24.

GM, FORD, HONDA ET TOYOTA NE L'ONT PAS.

Le film THE HULK : © 2003 Universal Studios. Sous licence par Universal Studios Licensing LLLP. L'INCROYABLE HULK et tous les personnages des bandes dessinées connexes : MC et © 2003 Marvel. Tous droits réservés. www.thehulk.com. * † Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés, et s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des modèles 2003 neufs en stock seulement. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. La location et le financement à l'achat sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. * 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les Dodge Caravan et Grand Caravan en stock. Exemple : 25 000 \$ / 30 000 \$ à 0 % pendant 60 mois, le paiement mensuel est de 416,67 \$ / 500,00 \$. Coût de l'emprunt est de 0 \$. Engagement total est de 25 000 \$ / 30 000 \$. † Locations de 48 mois. Engagement total de la location et taux d'intérêt à la location sont les suivants pour les modèles équipés comme suit : 16 427 \$ avec comptant initial de 4 475 \$, 16 452 \$ avec comptant initial de 2 100 \$, 16 464 \$ avec comptant initial de 0 \$ pour la Dodge Caravan 28D + RBK + AGR (0 %); 19 637 \$ pour la Dodge Grand Caravan 28H + XRV + RBU + GNC + .CYS (1,3 %). Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 c le kilomètre. * † Le permis de conduire, les assurances, les frais d'inscription au RDPRM, les frais d'administration des concessionnaires et les taxes ne sont pas inclus. * Transport en sus. ** Tests effectués par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) pour l'année 2003 sur la Dodge Grand Caravan 2003. ‡ Garantie de 7 ans ou 115 000 km qui s'applique sur tous les nouveaux modèles 2003, selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.



«J'ai beaucoup plus d'énergie à mon réveil!»

Cela fait seulement deux mois que j'ai acheté mon lit ajustable. Je suis tellement énergique que mes enfants ne me reconnaissent plus.

Ortho
COLLECTION
Lit ajustable

MODÈLE PLATINUM

Maintenant plus de 40 modèles de confort aux choix

54,¹⁴\$
par mois

OC-300
À compter de 1949\$
matelas inclus

36 versements égaux sans frais ni intérêts (voir détails en magasin)

ÉCONOMISEZ 600\$
Modèle Passion ou OC 1000w (voir détails en magasin)

Aussi offert

À partir de **849\$**
modèle OC 100
Prix courant: 1399\$

La photo peut différer

«J'me demande encore pourquoi j'ai attendu si longtemps!»

Depuis que je me suis procuré mon fauteuil de massage, je me sens renaître. 15 minutes par jour, puis le tour est joué!

Ortho
MASSEUR
Fauteuil de massage

4 MODES DE MASSAGE

- Compression
 - Pétrissage
- Roulement
 - Percussion

Massage complet du cou, du dos, des mollets, et des pieds.

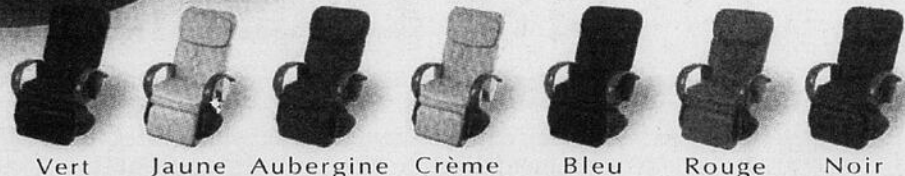
ÉCONOMISEZ 500\$
Modèle OM-1000 (voir détails en magasin)

La photo peut différer

41,⁶⁴\$
par mois

OM-700
À compter de 1499\$

36 versements égaux sans frais ni intérêts (voir détails en magasin)



Vert Jaune Aubergine Crème Bleu Rouge Noir

SOMMEIL Davantage
LA TECHNOLOGIE DU CONFORT

GATINEAU 110, boul. Greber (Coin boul. Du Progrès)
(819) 561-7777 1 888 335-6777

BÉNÉFICIEZ D'UN FINANCEMENT SUR PLACE*
*Sujet à l'approbation du Service de crédit. Financement accord D Desjardins. Voir détails en magasin.



LeDroit 31-07-03

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 31 JUILLET 2003

CONSEILLER À DOMICILE • COMPOSEZ SANS FRAIS: 1 877 477-5000 (QUÉBEC • MARITIMES • ONTARIO)

www.sommeildavantage.com

Le bénéfice de Great-West croît celui de Canada-Vie décroît

Presse Canadienne - WINNIPEG

L'assureur Great-West Lifeco a vu son bénéfice net atteindre 267 millions \$ au trimestre échu le 30 juin, en hausse sur celui de 243 millions \$ dégagé un an plus tôt.

Hier, la compagnie détenue par le groupe financier Power Corp. indiquait aussi que le bénéfice net attribuable aux détenteurs d'actions ordinaires était de 261 millions \$, contre 234 millions \$ un an plus tôt.

Les revenus des trois mois ont totalisé 3,97 milliards \$, en progression sur les 3,65 milliards \$ amassés à pareille date en 2002.

Pour le premier semestre de 2003, le bénéfice net était de 526 millions \$ comparé à 472 millions \$; le chiffre d'affaires des six mois a atteint 8,30 milliards \$, en hausse sur les 7,96 milliards \$ de 2002.

La compagnie a par ailleurs souligné avoir complété le 10 juillet, pour 7,2 milliards \$, l'acquisition d'un autre assureur, Canada-Vie, lequel devient une filiale en propriété exclusive de la Great-West.

La transaction « crée un chef de file » dans l'assurance-vie au Canada, affirme la direction de la Great-West, qui compte ainsi pouvoir profiter d'« occasions de distribution aux États-Unis » et aussi d'« étendre nos activités aux marchés européens ».

Également hier, Canada-Vie faisait part de son dernier bilan à titre de société autonome, après 156 années d'activités. Le trimestre échu le 30 juin s'est soldé par un bénéfice net de 118 millions \$, en baisse sur celui de 125 millions \$ affiché sur la même période en 2002, une évolution attribuée entre autres à la remontée du dollar canadien.

Cascades maintient sa rentabilité

Presse Canadienne - KINGSEY FALLS

La remontée du dollar canadien a permis à Cascades de faire un important gain sur change et de maintenir son bénéfice au deuxième trimestre.

Au cours de la période de trois mois terminée le 30 juin, la papetière québécoise a dégagé un bénéfice net de 40 millions \$, ou 0,49 \$ par action, pratiquement identique à celui du trimestre correspondant en 2002. À l'époque, Cascades avait déclaré un profit de 40 millions \$ ou 0,50 \$ par action.

Le bénéfice trimestriel divulgué mercredi par la société tient compte de pertes inhabituelles de 7 millions \$ liées au rachat de billets à terme de sa filiale Norampac ainsi qu'à la radiation des frais de financement reportés afférents.

Il comprend aussi un gain exceptionnel de 43 millions \$,

ou 0,52 \$ par action, sur le montant des dettes libellées en dollars US. En bout de ligne, le bénéfice récurrent de l'entreprise s'est donc établi à 4 millions \$ ou 0,05 \$ par action.

Dans un communiqué, Cascades a souligné que l'augmentation significative du prix du gaz naturel avait nui à ses résultats, tout comme la faiblesse générale de l'économie américaine. L'entreprise réalise près de 40 % de son chiffre d'affaires aux États-Unis.

Au 2^e trimestre, les ventes consolidées de l'entreprise ont légèrement fléchi pour s'établir à 813 millions \$, comparativement à 857 millions \$ à la période correspondante en 2002. Selon le nouveau président et chef de la direction, Alain Lemaire, le secteur des papiers fins a été particulièrement affecté en raison de la baisse de la demande dans le secteur de l'imprimerie.

Cascades		
Résultats du 2 ^e trimestre		
(en millions \$)	2003	2002
Ventes nettes	813	857
Bénéfice net	40	40
Bénéfice par action (\$)	0,49	0,50
Profil de l'entreprise		
Siège social: Kingsey Falls, Québec		
Effectif: 14 000 employés		
Activités: fabrication, transformation et commercialisation de produits d'emballage, de papiers fins et de papiers tissu.		
Réseau: 150 usines en Amérique du Nord et en Europe		
Source: Cascades - PC		

Bois d'œuvre: l'intransigeance américaine a raison de l'entente

Martin Vallières

La Presse

Le projet d'entente sur le bois d'œuvre qui avait été convenu il y a quelques jours entre les négociateurs du Canada et des États-Unis a finalement mordu la poussière, en fin de journée hier à Washington.

Et l'espoir renouvelé de règlement de cette dispute qui a déjà coûté très cher à l'industrie canadienne du bois d'œuvre, en dollars et en emplois, a été éteint, malgré l'optimisme affiché hier encore par le ministre du Commerce international, Pierre Pettigrew, dans les coulisses de la réunion de l'OMC à Montréal.

Certains négociateurs canadiens attribuaient hier soir cet autre revers à l'intransigeance du lobby des producteurs américains à Washington: la Coalition américaine pour l'importation équitable du bois d'œuvre.

Ce groupe est à l'origine des démarches du département du Commerce qui ont mené à l'imposition depuis mai 2002 de droits compensatoires de 27 % sur le bois canadien.

« Les négociateurs des deux gouvernements avaient conve-



Pierre Pettigrew était pourtant très optimiste hier après-midi.

nu d'un projet d'entente qui représentait une étape cruciale dans ce dossier. Mais la Coalition américaine l'a rejeté et elle a même fait de nouvelles demandes qui étaient excessives par rapport à ce projet d'entente», a indiqué hier soir Sébastien Thiberge, attaché de presse de M. Pettigrew.

Les négociateurs canadiens ont d'ailleurs décidé de plier bagage à Washington pour rentrer à Ottawa, sans autre rendez-vous confirmé avec leurs homologues américains.

Du côté des représentants des producteurs américains, on préférerait faire état d'une interruption des pourparlers au lieu d'un rejet du projet d'entente des négociateurs gouvernementaux.

« Nous espérons encore une reprise des discussions. Ce projet d'entente pourrait être une bonne base pour faire progresser le dossier, mais il faut d'abord modifier certains éléments. Sous sa forme actuelle, il restera probablement lettre morte », a dit le directeur de la Coalition américaine, Scott Shotwell, de son bureau de Washington.

Cet autre revers des pourparlers visant à solutionner une querelle commerciale de longue date entre le Canada et les États-Unis risque d'accroître les inquiétudes des producteurs canadiens de bois d'œuvre au sujet de leur accès à un marché de 10 milliards \$ par an.

Ils tourneront maintenant leur attention vers le Comité spécial de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) qui doit se prononcer à la mi-août sur la légalité de la part de 18,7 % des tarifs américains de 27 % frappant le bois d'œuvre canadien.

Enron: la TD plus mouillée que prévu

Presse Canadienne
TORONTO

L'implication de la Banque TD dans des transactions liées au géant américain du secteur de l'énergie Enron aurait été plus importante que ce qui a été rapporté précédemment, écrit le *Globe and Mail* dans son édition d'hier.

Le journal cite le rapport d'un vérificateur nommé par la cour qui indique que la banque canadienne a assuré un financement total de plus de 1 milliard \$US dans le cadre de cinq transactions « prépayées » organisées par la banque américaine Citigroup, un des principaux prêteurs d'Enron.

Le document soutient qu'Enron a utilisé des dizaines de transactions du genre pour faire passer des prêts de plusieurs

milliards de dollars pour des transactions sur marchandises.

Les contrats « étaient un puissant outil ayant permis à Enron de gérer la situation financière qu'elle déclarait et de satisfaire les attentes des agences de notation », dit le rapport du vérificateur, Neal Batson.

M. Batson en a conclu que Citigroup savait qu'Enron avait recours à ce genre de transactions — et plusieurs autres — pour gonfler ses mouvements de trésorerie. Il a recommandé que la dette de Citigroup soit subordonnée à celle des autres créanciers. L'expert n'a pas émis de conclusions au sujet du rôle de la Banque TD.

Neil Parmenter, un porte-parole de la banque canadienne, n'a pas voulu commenter le

contenu du rapport. « Bien que nous n'ayons pas de commentaires spécifiques à faire sur ce rapport, la banque reste confiante que ses liens avec Enron étaient entièrement appropriés à l'époque, considérant l'information fournie par Enron à la banque », a déclaré M. Parmenter au *Globe and Mail*, mardi.

Lors d'une transaction prépayée, Enron promettait une livraison de pétrole ou de gaz, par exemple, mais demandait d'être payée à l'avance par son client — appelé « entité canalisatrice » par M. Batson. Enron s'engageait à rembourser le montant du prépaiement dans le cadre de ces opérations de crédit dérivé, comptabilisées dans ses livres comme de véritables transactions commerciales, alors qu'il s'agissait d'une « dette », selon M. Batson.

Le PIB a augmenté de 0,1 % en mai

Presse Canadienne - OTTAWA

Les ventes de véhicules neufs et le redressement des marchés boursiers ont alimenté la croissance de l'économie canadienne en mai, a révélé hier Statistique Canada.

D'après les plus récentes données, le produit intérieur brut (PIB) du pays a atteint 992,5 milliards \$, en hausse de 0,1 % depuis avril et de 1,8 % depuis 12 mois. En avril, le PIB canadien avait reculé de 0,2 %.

La vente de véhicules automobiles — qui a bondi de 8,4 % grâce aux généreux programmes d'incitation des fabricants — a

propulsé le commerce de détail. La plupart des catégories de magasins ont en effet affiché une intensification de leurs activités et le secteur a progressé de 0,7 %. Le commerce de gros a aussi bénéficié de la popularité accrue des véhicules importés.

D'autre part, le domaine des services financiers a aussi bien fait, tout comme celui de l'immobilier, qui a profité de l'expansion du marché de la vente de maisons. Bien que le secteur de la construction résidentielle ait fléchi pour un deuxième mois consécutif en mai, la construction non résidentielle

et les travaux de génie ont à nouveau affiché des hausses d'activité.

Finalement, le secteur agricole a tiré partie de l'augmentation de la production végétale, les conditions météorologiques ayant continué de s'améliorer dans l'Ouest canadien après deux années de sécheresse intense.

La crise de la vache folle a considérablement nui à l'industrie des aliments. Les restaurants ont cependant enregistré des hausses de revenus et les hôtels ont réussi à maintenir leur niveau d'activité, en dépit de la baisse touristique due au SRAS.



L'administration de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa

DEMANDE DE PROPOSITIONS N° F-140021-C

Visant
LA FABRICATION, LA LIVRAISON ET
L'INSTALLATION D'UN SYSTÈME DE
PORTE-GRAPHIQUES POUR LES
SIGNALISATIONS SUSPENDUES

L'administration de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa (AAIMCO) invite les entreprises intéressées et qualifiées à présenter des soumissions scellées visant le projet mentionné plus haut concernant l'aéroport. Le travail inclut, sans toutefois s'y limiter, la fabrication, la livraison et l'installation d'un système de porte-graphiques pour les signalisations suspendues.

Pour obtenir de l'information additionnelle sur les exigences précises de cette demande de propositions, les firmes intéressées sont priées de consulter le site Web de l'AAIMCO à l'adresse suivante : www.ottawa-airport.ca.

Une séance d'information obligatoire aura lieu à 14:00:00 le jeudi 7 août 2003 à l'aéroport international d'Ottawa. Le dossier de soumission ne sera pas remis à cette séance d'information.

Les soumissions scellées doivent être acheminées au plus tard à 14:00:00 le mardi 12 août 2003, conformément aux directives fournies dans le dossier de soumission.

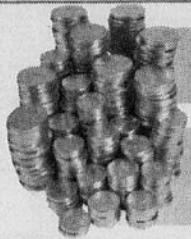
www.ottawa-airport.ca

LE RYTHME DES AFFAIRES



0,7140 \$US

86,1178 Yen
0,6285 Euro
0,4418 Livres



OR 497\$

ARGENT 7,344\$



LES TAUX

Escompte 3,25
Hypothèque-5 ans 6,20
Prêt auto-5 ans 9,75
Personnel-3 ans 9,25

S&P/TSX 7204,99 ▼ CDNX 1193,45 ▲ Dow Jones 9200,05 ▼ NASDAQ 1720,91 ▼

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL NTWRKS	3,980	28 001 898
BOMBARDIER B SV	5,030	15 304 638
RBC CPTL TR 2011	111,440	14 329 000
STH AM. GD&CPPR J	0,050	7 568 400
PAN AM. SILVER US	103,000	5 868 000
IVANHOE MINES	4,180	5 614 785
DYNATEC	0,710	4 427 990
BARRICK GOLD	23,850	4 188 346
NORANDA	12,780	3 663 067
BCE	31,650	3 657 784
PLACER DOME	17,100	3 615 614
YLO.UN	10,550	3 608 278
BEMA GOLD J	2,270	3 391 695
STELCO SERIES A	1,350	3 109 494
ROGERS COM. B NV	21,330	2 735 542
TELUS	25,800	2 509 558
BIOVAIL	51,640	2 444 732
ELDORADO GOLD	2,950	2 206 841
ENCANA	48,100	2 176 426
WHEATON RIVER J	1,910	2 161 688
TD BANK	37,050	2 148 949
KINROSS GOLD	9,240	2 124 631
ATI TECH.	16,800	2 106 985
ENERGY NORTH	0,550	2 000 795
SUN LIFE FIN. SVCS	30,120	1 868 846
BK NOVA SCOTIA	60,960	1 839 793
RYL BK OF CDA	58,750	1 653 840
INCO	32,500	1 652 578
MWATERS MNG J	0,150	1 617 973
AT PLASTICS	0,940	1 596 599

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
TECK CO. B WT SV	+0,150	+30,00
AZCO MINING J	+0,020	+25,00
ALGOMA STEEL	+0,450	+24,32
UNIFORET 8% A DB	+1,500	+23,08
INTL UTILITY STR. J	+0,100	+22,22
STELCO SERIES B	+0,250	+21,74
MOBILE CMPTNG	+0,015	+21,43
CANADIAN ZINC J	+0,030	+20,00
DEVINE ENTERT. J	+0,010	+20,00
POLAR HEDGE T.U.	+1,200	+18,58

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
SPECTRAL DIAG. WT	-0,010	-50,00
BRIDGES.COM J	-0,330	-30,56
CROSS LAKE MIN. J	-0,025	-29,41
VHQ ENTRTNTMT J	-0,150	-21,43
MOSAIC GROUP	-0,005	-20,00
PRINTERA	-0,010	-20,00
LINMOR J	-0,010	-20,00
DUNDEE MTLN WT A	-0,450	-19,57
ELECTROFUEL	-0,075	-17,86
LUXELL TECH. J	-0,110	-17,74

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nnyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	Nom	Prix	Var. %
MDS	17,95	-0,08	MOSAID TECH.	7,02	+0,02
ALCATEL CDA EX	13,85	+0,70	NEXFOR	8,90	+0,05
BCE	31,65	-0,70	NORTEL NETWORKS	3,98	-0,12
BOWATER CDA EX	52,85	0,00	NUVO NTWK MGMT	0,225	0,000
CALIAN TECH.	9,47	0,00	PLAIN TREE SYS	0,100	0,000
CANADIAN BK NT	1,90	-0,20	SEPROTECH SYS	0,130	0,000
COGNOS	38,01	+0,35	S R TELECOM	1,08	-0,01
COREL	1,41	+0,02	THRML ENER. INTL	0,130	0,000
DOMTAR	14,90	0,00	TIMMINCO	0,82	-0,01
HALEY INDS	-	-	TUNDRA SEMICON.	10,40	+0,05
I-STAT	9,7600	+0,1900	WORLD HEART	1,05	-0,07
INTL DATACAST.	0,155	0,000	ZARLINK SEMICON.	5,94	+0,01
JDS UNIPHASE CDA	4,21	-0,04			
LINMOR	0,040	-0,010			
GSI LUMONICS	11,50	-0,12			

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S&P/TSX	7204,99	-22,36	-0,31
S&P/TSX 60 Capped	449,08	-2,18	-0,48
S&P/TSX 300 Capped	8347,51	-25,91	-0,31
CDNX	1193,45	+3,36	+0,28
Amex Composite	945,37	-3,74	-0,40
DJ Industrials	9200,00	-4,40	-0,05
DJ Transportation	2606,22	-12,15	-0,47
DJ Utilities	235,40	-0,16	-0,07
DJ EURO STOXX 50	2483,90	+13,49	+0,54
DJ STOXX 50	2444,03	+16,47	+0,67
Nasdaq Composite	1720,91	-10,46	-0,61
Russell 2000	472,80	-0,80	-0,17
S&P 100	497,29	-0,56	-0,11
S&P 500	987,49	-1,79	-0,18
S&P 400 Midcap	496,20	+0,15	+0,03
S&P Global 100	981,52	-2,24	-0,23

MARCHÉS BOURSIERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val	Var
Mexique-IPC	7260,20	+27,00	Allemagne-Dax	3429,03	+0,91
Chine-Shangai	1479,652	+2,356	Italie-Mibtel	18 525	+15
Hong Kong	10 121,22	-77,38	Russie	5536,47	-1,06
Japon-Nikkei	9632,66	-201,65	Suisse	5043,60	+51,00
France-Cac40	3172,51	+30,12	Roy-Uni-FCSE	4141,20	+4,20

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
ACL TIME WARN.	15,17	26 001 700
NORTEL NTWRKS	2,86	18 983 500
TYCO INTL	18,70	18 904 000
EL PASO	7,06	18 294 500
CALPINE	5,59	17 387 700
PFIZER	33,39	16 913 300
DUKE ENERGY	17,36	13 895 500
GENERAL ELEC	27,97	13 678 500
HOME DEPOT	31,30	13 392 000
EXXON MOBIL	35,32	11 443 200

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
KENN COLE PRD A	+4,79	+24,19
ELAN PLC	+0,72	+17,78
CHAMPION ENTR	+0,83	+16,21
CHRLS RIVER LABS	+4,42	+13,51
METRIS CIES	+0,41	+13,40
ANTEON INTL CP	+3,69	+12,92
ABB	+0,43	+12,22
M MARIETTA	+4,16	+12,15
CORE LABS NV	+1,30	+11,82
WR GRACE	+0,34	+11,60

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
MIDWAY GAMES	-0,97	-28,61
BISYS GROUP	-3,35	-17,18
MIDWEST EXPRESS	-0,67	-15,51
PRIMEDIA	-0,55	-14,10
WESCO INTL	-0,85	-14,05
OM GROUP	-1,94	-12,91
IMCO RECYCLING	-1,02	-12,41
CALPINE	-0,75	-11,83
DOVER MOTORSPRT	-0,49	-11,19
AMER WEST HLDG	-0,82	-10,24

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Sun Microsystems	3,70	32 879 100
Cisco Systems	19,28	25 510 000
Sirius Satel. Radio	1,76	24 641 500
Microsoft	26,32	23 939 300
Intel	24,48	22 137 300
Pinnacle Systems	7,81	17 562 600
LookSmart	4,37	16 944 800
Corvis	1,52	15 292 900
Oracle	11,85	14 670 500
Genesis Microchip	11	12 990 700

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
ViroPharma	+0,83	+39,34
Marimba	+0,78	+28,13
Dialog Semicon. plc	+0,52	+23,36
US Lime & Minerals	+0,75	+21,13
Tekelec	+2,50	+20,18
Chordiant Software	+0,50	+20,00
Inmed	+0,41	+19,16
TTM Technologies	+1,29	+18,83
Pacer Technology	+1,05	+18,26
Switchboard	+0,91	+16,95

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Pinnacle Systems	-4,68	-37,47
Constar Intl	-2,62	-29,44
Acacia Research	-0,61	-25,21
Euronet Worldwide	-3,06	-25,00
Sanchez CPU Assoc.	-1,31	-23,39
Quotesmith.com	-1,15	-20,37
Genesis Microchip	-2,75	-20,00
First Virtual Comm.	-0,80	-19,75
Centillum Comm.	-1,98	-19,13
Cree	-3,17	-19,08

Le huard a perdu trois quarts de cent

Presse Canadienne
TORONTO

La publication de données encourageantes sur la croissance économique — meilleure que prévue en mai au Canada — n'a pas empêché le huard de reculer de plus de trois quarts de cent US hier.

Selon les données publiées par Statistique Canada hier, le produit intérieur brut (PIB) du pays a augmenté de 0,1 % d'avril à mai alors qu'il avait reculé de 0,2 % de mars à avril.

Un léger recul ou une croissance zéro étaient prévus, selon un économiste de la Banque Royale.

Le dollar canadien a quand même perdu 0,78 cent pour clôturer à 71,4 cents US.

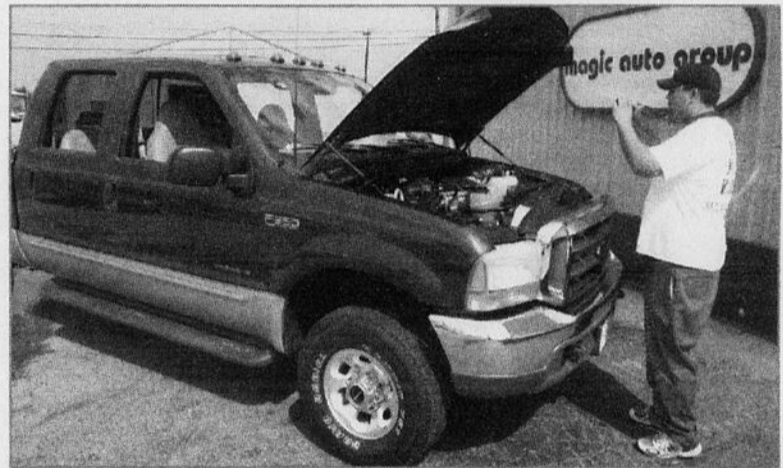
La chute du huard est en partie due à la remontée de la devise américaine.

Toutefois, le directeur du service des devises au sein de Sco-

tia Capitaux, Steve Butler, croit que la raison principale pour expliquer la baisse du huard est que «les gens sont vraiment déçus de la Banque du Canada» depuis qu'elle a abaissé ses taux directeurs à la surprise générale, le 15 juillet.

Le gouverneur de la Banque, David Dodge, a «pratiquement dit au marché — sans nous le dire — que les taux allaient monter. Et le fait qu'il arrive et qu'il nous surprenne en les réduisant fait dire au marché: 'Je ne peux me fier sur la banque centrale, je ne peux me fier à leurs politiques. Pourquoi investirais-je mon argent là?'».

La chute du huard a été accompagnée d'une baisse des marchés boursiers hier. À Toronto, le S & P/TSX a perdu 22,36 points, à 7204,99 points. La Bourse de croissance TSX a fait exception en clôturant en hausse de 3,36 points, à 1193,45 points.



Archives ASSOCIATED PRESS

Les promotions des trois grands constructeurs nord-américains (GM, Ford et Chrysler) au taux de 0 % sur 60 mois devraient demeurer en place, jusqu'en 2005 au moins.

Pertes pour les trois géants nord-américains de l'auto

Laurier Cloutier
LA PRESSE

Les ventes de véhicules devraient augmenter durant la seconde moitié de l'année, grâce aux rabais d'impôts de 40 milliards US aux États-Unis et à la fin des crises de la pneumonie atypique et de la vache folle au Canada. Les promotions des trois grands au taux de 0 % sur 60 mois vont toutefois devoir demeurer en place, jusqu'en 2005 du moins.

Selon Carlos Gomes, économiste principal d'Études économiques Scotia, les ventes atteindraient 16,2 millions d'unités en 2003 aux États-Unis et 16,8 millions en 2004, soit le même niveau qu'en 2002. Au Canada, le volume atteindrait 1,65 million en 2003 et 1,705 million en 2004, soit un peu plus que le 1,704 million de 2002, un record.

En juin, les ventes ont cependant reculé à leur plus bas niveau en deux ans au Canada mais, ont rebondi aux États-Unis grâce aux promotions bonifiées, à une moyenne de près de 3800 \$US par véhicule. À la fin de juin, GM a rajouté un rabais de 1000 \$CAN au Canada, suivie par Ford et Chrysler et, en partie, par d'autres, dont Mazda, Hyundai et Honda.

Les trois grands de l'auto ont cependant basculé dans les déficits au second trimestre, accusant une perte moyenne de 180 \$US par véhicule en Amérique du Nord, la pire performance depuis l'automne 2001, souligne Carlos Gomes. Cela s'est traduit des pertes globales de 1,1 milliard US chez Chrysler et des profits moindres chez GM et Ford. La rentabilité reviendrait d'ici la fin de l'année grâce à la hausse des ventes, croit M. Gomes.

Le coût des promotions chez les trois grands a bondi de 14 % en un an, pour atteindre plus que le double d'il y a trois ans mais «rien ne laisse présager leur disparition. Il n'y a aucun doute sur leur maintien car les trois grands continuent de perdre du marché», explique Carlos Gomes. Aux États-Unis, leur part de marché a chuté à 62,1 % durant le premier semestre, comparativement à 63,4 % un an plus tôt et à plus de 70 % en 1999.

L'arrivée des modèles 2004 et la reprise des ventes ne suffiront pas aux trois grands pour reprendre leur marché. La réduction des promotions ne deviendrait possible qu'avec l'arrivée de nouveaux véhicules — plusieurs en 2005 mais trop peu nombreux en 2004.

Arts

Trois quatuors quatre étoiles

Coup sur coup, soir après soir, les quatuors se sont suivis sans se ressembler, excepté pour ce qui concerne le niveau d'exécution très élevé.

Jean-Jacques Van Vlasselaer
Collaboration spéciale
arts@ledroit.com

Dimanche, les «Tokyo» régénérés par un nouveau premier violon hors-pair, dans un programme spectaculaire; lundi les «Emerson», impeccables de pureté stylistique dans un programme indémodable; mardi les «Borodine», immergeant dans le répertoire russe, pénétrant jusqu'à son dernier recoin, l'âme de Chostakovitch: un festin quotidien.

Et dire que les «Leipzig» jouaient en après-midi quelques heures avant les «Emerson» et que lorsque cet article aura vu le jour, les «St Lawrence» auront abordé avec leur étonnante fraîcheur un répertoire passionnant, du *Yiddishbuk* d'Osvoldo Golijov à *La nuit transfigurée* d'Arnold Schoenberg.

Décidément pour l'amateur de quatuors, le Festival de musique de chambre aura proposé un mini-festival

inclus dans celui-là.

Il était méconnaissable ce quatuor qui, ces dernières années, naviguait à vue, présentant des interprétations plus souvent routinières que véritablement intéressantes. Il fallait que Martin Beaver s'installe dans le siège vacant de Peter Oundjian pour que l'étincelle jaillisse, que le feu prenne, que les œuvres retrouvent leur excitant cheminement.

Les «Tokyo» désormais possèdent à nouveau corps et clarté, leur Beethoven sa puissance interne, leur Janacek ses envolés, ses emportements, sa douceur sur fond de déchirante modernité, Debussy sa sève encore romantique. Une soirée galvanisante, avec un quatuor où la relation se créait à chaque instant.

EMERSON

Il est de tradition d'opposer le style new-yorkais «juilliard», mordant, pugnace, à celui de l'école de Cleveland, moins porté sur le performatif, plus amène, plus tourné vers le déroulement naturel de la musique, son intimité, non ses éclats. Les «Emerson», tous professeurs à... Cleveland en sont un exemple manifeste.

Au programme, Mozart et

Mendelssohn ainsi que le Rosamunde de Schubert. Du Mendelssohn scintillant, comme une référence; du Schubert comme dans un rêve: des interprétations sans une ombre de poussière, à la fois fraîches et posées par un quatuor où l'ensemble prime sur les individualités.

BORODINE

J'ai entendu les «Borodine» une première fois en 1962 au Festival d'Édimbourg. L'ensemble existait depuis 17 ans, et sous le nom de «Borodine» depuis sept ans. De leur formation originale il reste aujourd'hui le violoncelliste presque octogénaire Valentin Berlinski.

L'ensemble joue de façon moins absolue qu'à l'époque, mais que de proximité musicale dans leur jeu sans arrogance, sans affectation, sans bouffissures..., tout tourné vers le cœur de l'œuvre: Tchaïkovsky, Stravinsky, c'était exactement comme il faut, Chostakovitch, c'était grand; d'un ordre de grandeur né de sons arrachés à l'intimité de l'être.

Dans ces quatuors n° 11 et 12, les phrases, en effet, puisent leur source dans un regard sans espoir, avec des bouts de valse qui viennent de nulle part et disparaissent



Photo ANDREW ECCLES

Le quatuor à cordes Borodine: un jeu musical sans arrogance, sans affectation, sans bouffissures.

sans trace – comme ses amis dans le goulag – avec des cris sonores rentrés, avec les rappels de rythmes «juifs» comme un écho de mémoire, avec ces scherzos fantomatiques: une musique née du cauchemar d'être dans un monde par trop kafkaïen.

Et après l'infinie histoire de ces deux quatuors, en rappel, cet *intermezzo* oscillant de Moshe Weinberg, comme pour boucler la boucle des souvenirs... tout cela, au plus proche de la vérité.

Festival
INTERNATIONAL DE MUSIQUE
DE CHAMBRE D'OTTAWA

Les choix de JJV
Le jeudi 31 juillet

Comment!? Vous avez manqué le rendez-vous hier soir avec les St. Lawrence!? Vous pouvez vous racheter, avec un bonus supplémentaire: à 20 h à St. Andrew's ils sont rejoints par Andrew Tunis pour le *Quintette en fa mineur* de Brahms et par Paul Neubauer et Denise Djokic pour *La nuit transfigurée* de Schönberg. L'une des performances-phares du Festival.

Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	Watatatow	Ricardo	Ce soir	Tout d'un coup	Chick'n Swell	Catherine	Un gars... fille	Palmarès	L'île de Gildor / S. Léonard	Le Téléjournal	Cinéma / PETITS DÉSORDRES AMOUREUX (4)			
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Music Works	CBC News: Canada Now	Ontario Stories / Rosies of...	Cinéma / JINNAH ON CRIME: PIZZA 911 avec Dhirendra, C. Bocher	The National					The National	Cinéma		
5	The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News	...a Millionaire?	Seinfeld	Cinéma / STAR TREK GENERATIONS (5) avec P. Stewart	Starhunter				News	Tonight... (23:35)		
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News		Global National	Train 48	E.T.	Friends	Reba	Will & Grace	Fraser	Without a Trace	Global News		
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	The Amazing Race	CSI: Crime Scene Investigation				News	Late... (23:35)	
2	CBFT	67	67	-	Watatatow	Ricardo	Ce soir	Chick'n Swell	Catherine	Un gars... fille	Palmarès	L'île de Gildor / S. Léonard	Le Téléjournal	Cinéma / PETITS DÉSORDRES AMOUREUX (4)				
10	CFTM	66	66	-	Top Modèles	Le TVA	TVA 18 heures	Sucré Salé	Bec et Museau	Série du peuple	Cinéma / LES NUITS AVEC MON ENNEMI (5) avec Julia Roberts	Le TVA	Sucré Salé	Place Melrose (23:02)				
10	WHEC	14	20	9	Live at Five	News	NBC News	Frasier	...Raymond	Friends	Scrubs	Will & Grace	Scrubs	ER		News	Tonight (23:35)	
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil	News		Acc. Hollywood	eTalk Daily	The Amazing Race	CSI: Crime Scene Investigation				CTV News	News		
12	TFO	-	18	12	Bus magique	...de Skippy	Les Maîtres...	Horace et Tina	Panorama	Vivre à deux	Style, Maisons	Les Marchés...	Cinéma / LE COMMISSAIRE (5) avec John Hurt, Rosana Pastor		Panorama	Vivre à deux		
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil	News		eTalk Daily	Exhibit A	The Amazing Race	CSI: Crime Scene Investigation	ER		CTV News	News			
13	WOKR	19	19	20	News		ABC News	Friends	Hollywood...	Cinéma / MARY & RHODA (5) avec Mary Tyler Moore	Primetime Thursday			News	Nightline (23:35)			
15	TV5	15	15	35	Journal belge	Les Années belges	Journal FR2	La Cible	Cinéma / LES PYGMÉES DE CARLO (4) avec Yves Verhoeven	Celui qui savait (21:20)	Journal (22:21)	Écrans... (22:45)	...	(23:15)				
18	WPBS	11	11	16	Zoboomafoo	People Near...	The Newshour	Bus. Report	...Adirondacks	Last... Wine	As Time...	Wide Angle		Agatha Christie's Miss Marple	Think Tank	Charlie Rose		
24	TVO	18	2	2	Sagwa	Eddy, Bear	George Shrinks	Brainbounce	Oceans: Quest for Survival	Studio 2	The Glass			Masterworks / Dickens	Film 101	Studio 2		
30	CIVO	8	63	70	Notre héros	...de Sophie	Macaroni...	Ramdam	Malcolm	Charlie Brown	La Grande Virée	La Vie sauvage	Cinéma / NE VOUS RETOURNEZ PAS (3) avec Julie Christie		Les Grands Documentaires			
40	CHOT	10	10	10	Top Modèles	Le TVA	TVA 18 heures	Sucré Salé	Bec et Museau	Série du peuple	Cinéma / LES NUITS AVEC MON ENNEMI (5) avec Julia Roberts	Le TVA	Sucré Salé	Place Melrose (23:02)				
34	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal		Flash	Partis pour l'été	Une fois...	Cinéma / RAMBO II: LA MISSION (5) avec Sylvester Stallone	Grand Journal	110%	Partis pour l'été	Cinéma				
A&E	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)	City Confidential / Park City	American Justice	Biography / Geraldo Rivera	Cinéma / COLUMBO: MURDER OF A ROCK STAR (5) avec Peter Falk	Third Watch								
BRV	Bravo	35	35	40	Simonon in America	Bravo! Videos	Road to Avonlea	BookTelevision	Richler, Ink	Cinéma / GREY OWL (5) avec Pierce Brosnan, Annie Galipeau	Law & Order							
CD	Canal D	20	29	60	Jinny	Contact Animal	Science surnaturelle	Missions secrètes / Guerre secrètes	Biographies / Joan Collins	Catastrophes sur rails	Cinéma / BATMAN (3)							
FOX	WUTV	31	31	36	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	National Geographic / Bug Attack	101 Things Removed from...	Seinfeld	Will & Grace	The Simpsons	That 70s Show			
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Candid Camera	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Weird Homes	...Weddings	Extra	Matchmaker	Tall Ship Chronicles	...in Hollywood	Weird Homes	Matchmaker	Weird Homes	
MP	Musique Plus	30	30	37	Plus... (16:30)	Top5... Anglo	Top5... Franco	Top of the Pops	Infoplus	M. Net	Vidéo Clips	Karaoclip	Dans la peau...	I.D. Mode	M. Net	Insomniaques		
NW	NewsWorld	24	24	26	Life & Times / Wade Davis	BBC News	Business News	CBC News	The Docket	Hot Type Special	The National	the fifth estate	>replay					
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI	Euronews	Capital Actions	Le Monde	Douce Folie...	S'éclipser, disparaître	Le Téléjournal	RDI à l'écoute	Henry Morgentaler	Le Journal RDI	Le Monde			
RDS	RDS	33	33	41	... (16:30)	Billard / Concours d'habiletés	Sports 30	Football / Eskimos - Renegades					Sports 30		Monde du golf			
DISC	DISC	34	34	42	Disaster Detectives	Crocodile Hunter / Snakes	Daily Planet	Wild Discovery / Meet the Weasels	Discovery Civilization...	Survival / Submarines	Daily Planet							
TLC	TLC	36	36	34	While you were out	Home Savvy	Medical Detectives	City Cops: San Francisco Blue	Ultimate Ten / Speed Machines	Enforcers / To Protect and Serve	City Cops: San Francisco Blue							
TSN	TSN	32	32	30	PGA Golf / Buick Open (16:00)	Off the Record	Sportscentre	Football / Eskimos - Renegades		Sportscentre								
YTV	YTV	66	66	25	Yu-Gi-Oh	Beyblade	Spongebob...	Jimmy Neutron	Girlstuff	Yvon of, Yukon	Dragon Ball Z	Reboot	Goosebumps	Radio Active	Breaker High	Big Wolf...	Adam's Family	My Family
CV	Canal Vie	43	43	-	Coup de coeur	Santé... vedette	Les Copines...	Cinéma / LA CIGATRICE DE LA HONTE (6) avec C. Pollak, D. Midkiff	Quand la vie est un combat	Décore ta vie	Métamorphose	Oui, je le veux!	...le masque					
MMX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (15:00)	Max Musique	Salut les amoureux!	Musicrographie / Lynda Lemay	Révélation... / Céline Dion	Histoire d'Hollywood / Jinnie	Musicrographie / Lynda Lemay							
TDCN	Télétoon	44	44	48	Totally Spies	...Olivier	Le Laboratoire	Sourire d'enfer	Sacré Andy!	Roboblatte	Kaput & Zosky	Méga Bébé	Les Simpson	Les Griffin	Planète crue	Daria	Les Simpson	Déchiqueteurs
CITY	City-TV	17	17	15	The New Music	Blind Date	CityPulse at Six	Seinfeld	Friends	Beastmaster	101 Things Removed from...	Blind Date	The 5th Wheel	CityPulse	Music (23:35)			
EVA	Évasion	53	-	-	...de luxe	Échappades	...des génies	Alaska VR	Magazine	Villages en fête	Maritimes...	...de Corse	Famille à bord	Eau, Plaisirs...	Bazaar	Magazine	Lonely Planet	
S+	Séries +	54	-	-	Saint-Tropez, sous le soleil	Sydney Fox l'aventurière	Brigade des mers	Coroner Da Vinci	La Loi & l'Ordre: crimes sexuels	Largo Winch	Balko							
Z	Z	56	-	-	Star Trek: la nouvelle génération	...des Nerdz	Pleins Gaz	Destination: Lune	Au-delà du réel	Semaine... May Day! May Day!	...des Nerdz	Le Teksho						
H	Historia	55	-	-	Épopées / Catherine la Grande	L'Histoire à la une	Histoires d'alcool / Affaire d'État	Trouvailles... / Métiers d'art	Les Têtes brûlées	Cinéma / UN HÉROS COMME TANT D'AUTRES (4) avec Emily Lloyd								
ARTV	ARTV	29	-	-	Sol: le retour aux souches	FrancoFolies 2002: la fête africaine	La peinture... Baie Saint-Paul	Cinéma / RKO 281: LA BATAILLE DE CITIZEN KANE	Air de famille	Les Filles de Caleb	L'Actors Studio / Robert DeNiro							

Roch Voisine acoustique à la reconquête de l'Europe

Il a mis sa carrière américaine sur la glace, mais il n'en est pas de même pour l'Europe.

Presse Canadienne
MONTREAL

Roch Voisine a été une mégavéedette en France; c'était la folie partout où il allait, il pouvait difficilement se déplacer sans garde du corps.

Puis, il a un peu négligé ses fans français en faisant une tentative aux États-Unis.

Coup de déveine, les gens approchés aux États-Unis en 1998 furent tous congédiés. Aucun suivi n'a été fait et l'équipe de Roch a repris le contrat.

L'artiste est alors revenu dans la francophonie enregistrer deux albums.

En France, on semble accepter plus difficilement qu'ici le virage musical de Roch Voisine.

Les Français ont été marqués au fer rouge par les «Hélène» et compagnie. Voisine raconte:

«Dans les radios, on revient toujours sur le phénomène d'il y a quinze ans; on ne me permet donc pas d'évoluer — même si je le fais quand même. Avant de faire jouer un récent single, ils font tourner *Hélène* ! C'est toujours comparative-ment à *Hélène*. Là-bas, j'ai l'impression de me battre contre un fantôme. Peut-être ai-je pris trop de place, et cassé les oreilles de trop de monde. Pourtant, le public veut entendre ce que je fais.»

Mais qu'à cela ne tienne, Roch va y retourner l'hiver prochain, se trouver des alliés et tenter le tout pour le tout avec son show acoustique.

Mais n'allez pas croire que l'artiste a envie de revivre la folie française qu'il a connue: «Ce n'est pas du tout ce que je recherche. Je n'ai pas besoin de ça pour être heureux et pour m'épanouir.»

Que les fans québécois se rassurent: ils pourront assister aux spectacles acoustiques de Roch cet automne.

«Nous n'avons pas encore de dates précises, mais ça devrait être en octobre ou novembre. Avec une possibilité d'extension jusqu'en décembre.»

«À ce moment-là, ce ne serait peut-être pas le gros spectacle de Noël comme il y a eu à l'époque, mais nous y ajouterions des chansons de circonstance», précise celui qui avoue être maintenant plus décontracté qu'à ses débuts.

Ce spectacle acoustique, il a touché les gens. Les critiques furent élogieuses: «C'était bien la première fois de ma vie que les critiques m'encensaient d'une façon presque aussi unanime!»

Roch Voisine n'est pas un gars de gang! N'espérez jamais le voir avec les boys prendre une bière après un spectacle, pas plus que de le retrouver à «jammer» avec d'autres chanteurs-musiciens.

C'est un peu pour ça que Voisine était aux FrancoFolies seul, entouré seulement de ses musiciens.

SOLITAIRE

«Bien sûr que si je faisais la Carte blanche aux Francos, je planifierais des choses, j'aurais des invités. Mais, mis à part en France, dans le cadre des Restos du cœur, j'ai rarement l'occasion de faire des spectacles-concepts. Ici, il y a Luc De Larchellière, qui est un de mes copains, qui m'avait demandé de faire le Vert bouteille avec lui. Mais j'avoue qu'en dehors de mon travail, je ne suis pas quelqu'un qui se mêle beaucoup aux gens du métier», dira le chanteur.

Il se souvient que, même à son époque de «hockeyeur», après le match, il ne sortait pas avec ses coéquipiers. Voisine ajoute qu'il n'a par rien contre l'idée de se retrouver entouré d'autres chanteurs ou chanteuses.

«Mais je suis un peu mal à l'aise, un peu perdu dans les sessions de jam. Ce n'est pas mon école; je viens davantage du plus préparé.»

Et si cette facette de sa personnalité venait de son insécurité? À moins que ce ne soit parce que Voisine a trop de centres d'intérêts pour se démarquer dans un seul?

«Ce qui m'excite et m'intéresse dans mon métier, c'est TOUT! Je pourrais être meilleur guitariste, meilleur musicien, j'aimerais faire un solo de guitare électrique, mais ce n'est pas vraiment mon but dans la vie de passer trois semaines là-dessus. J'ai autre chose à faire.»

Roch Voisine avoue quelques défauts côté personnalité. Et si c'était là une des raisons pour lesquelles René Angéllil ne collabore pas à sa carrière aux États-Unis?

Aux États-Unis, il faut s'adresser aux bonnes personnes. Pour

cela, il faut les connaître. En sens, René Angéllil aurait pu lui être d'un grand secours.

«C'est exact que René Angéllil et moi, nous nous sommes ren-

contrés et nous avons jaser. Nous avons passé près, mais, à la même époque, il a eu ses problèmes de santé et il a dû repenser à tout ça. Mais c'est vrai également que je ne suis pas un artiste facile à gérer. Je veux être impliqué dans TOUT! Je suis fatigué car je veux savoir pourquoi je fais telle ou telle chose. J'ai besoin d'une base solide.»

Roch Voisine ne s'occupe pas des gros chiffres ou des négociations, mais il aime être celui qui prend les décisions en stu-

dio, celui qui fait les choix, les bons, espère-t-il toujours.

Il ajoute qu'un autre contact avec René Angéllil pourrait peut-être être le bon, on ne sait jamais. «Il a été très gentil avec moi; il m'a dit que je pouvais lui téléphoner n'importe quand.»

Il confesse d'ailleurs être un des plus grands fans de l'équipe de René et Céline. «Les gens ne peuvent même pas s'imaginer à quel point c'est extraordinaire qu'une petite fille de Charlemagne soit rendue là où elle est.»



Jean-François de Troy, *La déclaration de l'amour, 1731*.
Stiftung Preussische Schlösser und Gärten, Berlin-Brandenburg © Wolfgang Pfau (détail)

Doux plaisirs au rendez-vous

Au temps de Watteau, Chardin et Fragonard.
Chefs-d'œuvre de la peinture de genre en France
Jusqu'au 7 septembre 2003

Participez aux nombreuses activités organisées dans le cadre de l'exposition où plaisir et ravissement vous attendent.

Le lundi 4 août, de 11 h à 16 h
Atelier en famille *Place du marché!*

Le jeudi 7 août à 18 h
Valmont, film de 1990 (en anglais)
Le jeudi 14 août à 18 h
Ridicule, film de 1996 (en français)
L'action se déroule au 18^e siècle en France
Entrées libres

Le dimanche 17 août, de 9 h à midi
Atelier en famille *De la fantaisie à la réalité*

Le dimanche 31 août à 14 h
Mlle Bonafon et la vie privée de Louis XV. Confidences du majordome
et lectures populaires au XVIII^e siècle. Conférence donnée par Robert Darnton.

Renseignez-vous sur le concert du 8 août donné par le Festival international de musique de chambre d'Ottawa, en visitant le www.chamberfest.com ou en composant le (613) 234-8008.

Demandez l'audioguide et le livre souvenir.

Billets et renseignements : 1 888 541-8888 (613) 998-8888
380, promenade Sussex, Ottawa
1 800 319-ARTS
musee.beaux-arts.ca

LeDroit OTTAWA CITIZEN



Musée des beaux-arts du Canada
National Gallery of Canada



CINEMA 9 GATINEAU
coin Maloney et De l'hôpital 568-6070

MATINÉES DU WEEK-END: 7.50\$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 5.50\$ adultes - 6.00\$ 13 ans et moins

- LARA CROFT TOMB RAIDER:**
LE BERCEAU DE LA VIE (en attente) ✓
(v.f. de LARA CROFT TOMB RAIDER: CRADLE OF LIFE)
Lun. à jeu.: 1:25 - 4:00 - 7:25 - 9:50
- ESPIONS EN HERBE 3D** (v.f. de SPY KIDS 3D)
Lun. à jeu.: 12:30 - 2:30 - 4:30 - 7:00 - 9:00 (G) ✓
- JOHNNY ENGLISH** (version française)
Lun. à jeu.: 1:10 - 3:10 - 7:10 - 9:10
- MAUVAIS GARÇONS 2** (v.f. de BAD BOYS 2) (13+ violence) ✓
Lun. à jeu.: 12:15 - 3:15 - 6:40 - 9:30
- LES SOEURS MADELEINE** (13+) ✓
(v.f. de THE MAGDALENE SISTERS)
Lun. à jeu.: 12:45 - 6:50
- LA LIGUE DES GENTLEMEN EXTRAORDINAIRES** (G+ décon. aux jeunes enf.) ✓
(v.f. de THE LEAGUE OF EXTRAORDINARY GENTLEMEN)
Lun. à jeu.: 1:30 - 3:50 - 7:30 - 9:45
- LA GRANDE SÉDUCTION** (G) ✓
(version originale française)
Lun. à jeu.: 1:00 - 3:30 - 7:05 - 9:30
- PIRATES DES CARAIBES** (G+ décon.) ✓
(v.f. de PIRATES OF THE CARIBBEAN)
Lun. à jeu.: 12:00 - 3:00 - 6:40 - 9:20
- CHARLIE ET SES DRÔLES DE DAMES: SE DÉCHAÎNENT** (G+ décon. aux j. enf.) ✓
(v.f. de CHARLIE'S ANGELS: FULL THROTTLE)
Lun. à jeu.: 3:20 - 9:15
- TROUVER NEMO** (G) ✓
(v.f. de FINDING NEMO)
Lun. à jeu.: 1:20 - 3:40 - 7:15 - 9:25 ✓ SON DIGITAL

LES ARTS

La France ouvre une information judiciaire pour Marie Trintignant

Le parquet de Paris a ouvert une information judiciaire contre Bertrand Cantat, le compagnon de l'actrice Marie Trintignant, pour « coups volontaires et non assistance à personne en danger », a-t-on appris hier de source judiciaire. Cette procédure fait suite à une plainte déposée par la famille de l'actrice.

Associated Press
PARIS



ASSOCIATED PRESS

Bertrand Cantat, du groupe Noir Désir, est l'auteur des coups portés à l'encontre de Marie Trintignant. Il fait l'objet d'une demande d'extradition de la part des autorités lituaniennes.

dispute tôt dimanche avec son compagnon, le chanteur Bertrand Cantat, qui a été entendu par la police.

Le juge d'instruction désigné pour instruire cette information judiciaire devrait procéder rapidement à une demande d'extradition du chanteur de Noir Désir, indique-t-on de même source.

Les autorités lituaniennes ont fait savoir qu'une éventuelle inculpation de Bertrand Cantat pourrait ne pas être prononcée avant plusieurs jours, voire plusieurs semaines, si des poursuites devaient être intentées. L'actrice se trouvait à Vilnius pour le tournage du téléfilm *Colette*, une adaptation romancée de la vie de la grande écrivain française.

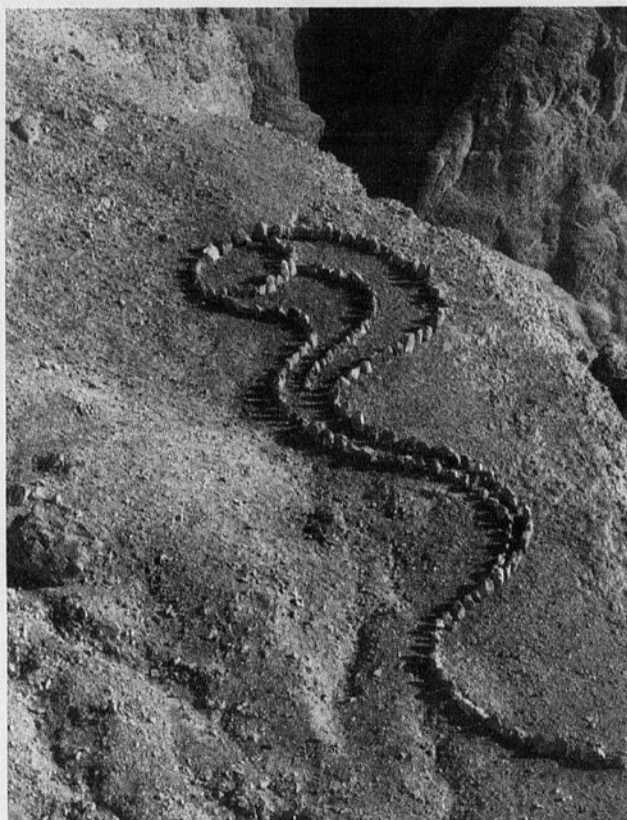
« À la suite des coups portés sur Marie Trintignant et qui expliquent l'état de coma dans lequel elle est encore actuellement, une enquête a été ouverte en Lituanie [...] mais pour plus de sûreté, la victime étant française et l'agresseur étant lui aussi français, il était possible de déposer une plainte à Paris et c'est ce que j'ai fait hier (mardi) au nom de Nadine Trintignant, la mère de Marie », a confirmé sur France Inter M^e Georges Kiejman, avocat de la famille Trintignant.

M^e Kiejman a précisé que le motif de « non-assistance à personne en danger » a été retenu « parce que l'on sait que les coups ont été portés vers minuit dans la nuit de samedi à dimanche, et que l'agresseur n'a informé de l'état de la victime que le matin vers 7 h, ce qui a retardé d'autant l'intervention chirurgicale et ce qui a pu avoir des conséquences dramatiques ».

« Je ne crois pas du tout personnellement [...] que les traumatismes qui ont été constatés puissent s'expliquer par une chute banale sur le sol », a-t-il affirmé.

Marie Trintignant est toujours plongée dans le coma à l'Hôpital universitaire de Vilnius, en Lituanie, où elle a été admise après une violente

Une exposition qui sort du cadre



Cobra Stand for a Parallel World, œuvre de Land Art réalisée dans les montagnes de Thèbes, Égypte, janvier 2001 (détail)

Bill Vazan. Ombres cosmologiques
Jusqu'au 7 septembre 2003

Transportez-vous entre l'Égypte et le Québec grâce aux images fractionnées et aux monumentales fresques photographiques de Bill Vazan, l'un des principaux représentants du « Land art ». Découvrez des créations conceptuelles qui témoignent d'une nature en constante interaction avec l'humanité.

Organisée et mise en circulation par le Musée national des beaux-arts du Québec, l'exposition a bénéficié du soutien financier du Conseil des arts du Canada. Le Musée national des beaux-arts du Québec est subventionné par le ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Renseignements : (613) 990-8257
Entrée libre



Musée canadien
de la photographie contemporaine

MCPC
CMCP

Canadian Museum

ÉCHO DES MARAIS

LE MYSTÉRIEX
**PEUPLE des
TOURBIÈRES**

PRÉSENTÉE PAR



Sur les chemins du Moyen-Âge

Le 31 juillet - 12 h à 16 h, 18 h à 20 h et du 1^{er} au 3 août - 11 h à 16 h

Un seigneur et son entourage font halte dans un village pour s'y ravitailler. Dans ce décor où se déploient tentes, charrettes, bannières et armes, plusieurs personnages s'animent: Présentation extérieure donnée par la Compagnie Médiévale.

Imaginez l'effet poignant des sons mélancoliques du lur s'envolant sur la lande, avant le sacrifice de cet instrument aux tourbières, il y a de cela 3000 ans.

SEULEMENT JUSQU'AU 1^{er} SEPTEMBRE
**MUSÉE CANADIEN
DES CIVILISATIONS**

100, rue Laurier, Gatineau (Québec)
www.civilisations.ca • (819) 776-7000

OTTAWA CITIZEN



Canada



Landesmuseum
Hannover



DES CIVILISATIONS OF CIVILIZATION

Glenbow Museum

Drents IJmuseum

George Lucas soutient le Star Wars Kid québécois

L'affaire du *Star Wars Kid*, ce vidéo amateur distribué sur Internet montrant le jeune Ghyslain de Trois-Rivières en plein combat à la Star Wars, a eu des échos jusqu'à San Rafael, en Californie. Là se trouvent les bureaux de Lucasfilms, propriété du créateur de Star Wars, George Lucas.

Paule VERMOT DES ROCHES
Le Nouvelliste

En effet, la maison de films est au courant de l'existence du vidéo et de l'ampleur de sa diffusion sur Internet, et se dit très sensible à l'humiliation que le jeune homme a subie au cours des derniers mois. Rappelons que ce qui n'était qu'une mauvaise plaisanterie faite par quatre camarades de classe de Ghyslain fait aujourd'hui l'objet d'une poursuite de 225 000 \$.

« C'est vraiment très humiliant. Nous sommes sensibles et attristés par la situation que ce jeune garçon connaît. J'ai moi-même des enfants et je comprends très bien tous les troubles que cela a pu lui occasionner, à lui et à sa famille », a admis Jeanne Cole, relationniste pour Lucasfilms, lors d'une entrevue téléphonique accordée au Nouvelliste.

M^{me} Cole a également confirmé que George Lucas lui-même a été informé de l'existence d'un tel court-métrage sur Internet et de la diffusion de celui-ci sans l'accord du princi-

pal intéressé.

Par ailleurs, une pétition contenant tout près de 30 000 noms a été envoyée à Lucasfilms pour réclamer un passage dans le 3^e épisode de la série dans lequel Ghyslain pourrait apparaître. Cependant, Jeanne Cole mentionne que Lucasfilms ne commentera aucune information, sinon la position officielle de la compagnie de production.

« Ce garçon a eu suffisamment de mauvaise publicité. En parler ne ferait qu'encourager la diffusion du vidéo. Nous espérons pour lui que tout cela prendra fin très vite », admet-elle.

Des informations diffusées sur le site radioactif.com révèlent que l'équipe de tournage du troisième épisode, qui se trouve présentement en Australie, a appuyé la pétition en montrant à la caméra une pancarte sur laquelle était inscrit *Star Wars Kid* sur la Webcam du site Internet du film. Cette information n'a pas été confirmée par la compagnie.

Une collecte de fonds aurait également été organisée pour

amasser 3000 \$ et ainsi offrir un iPod et un certificat-cadeau de chez FutureShop à Ghyslain, selon ce même site Internet.

La poursuite de 225 000 \$ repose sur plusieurs arguments prouvant que cette mauvaise blague a fait beaucoup de tort à Ghyslain. Le document mentionne entre autres que « sur les recommandations de spécialistes, le demandeur Ghyslain a été dans l'obligation de terminer ses études secondaires dans un pavillon spécialisé, soit le Pavillon Arc-En-Ciel ».

Selon la poursuite, ses relations avec les autres élèves et l'administration de l'école se sont détériorées, le climat de confiance avec ses professeurs et la direction s'était dissipé et il a éprouvé de nombreuses difficultés à terminer ses études secondaires pour l'année.

Le site Internet radioactif.com diffusait, hier matin, une quarantaine de versions différentes du vidéo, qui montrent le court-métrage modifié par des amateurs à travers le monde. Certaines de ses versions portaient des noms tels que *Benny Hill*, *Bébé dansant*, *Proutt man* et même *Bulk Hulk*, des noms qui parlent d'eux-mêmes.

On estime à quelques millions les internautes qui ont vu le court-métrage sur lequel Ghyslain se donne en spectacle.

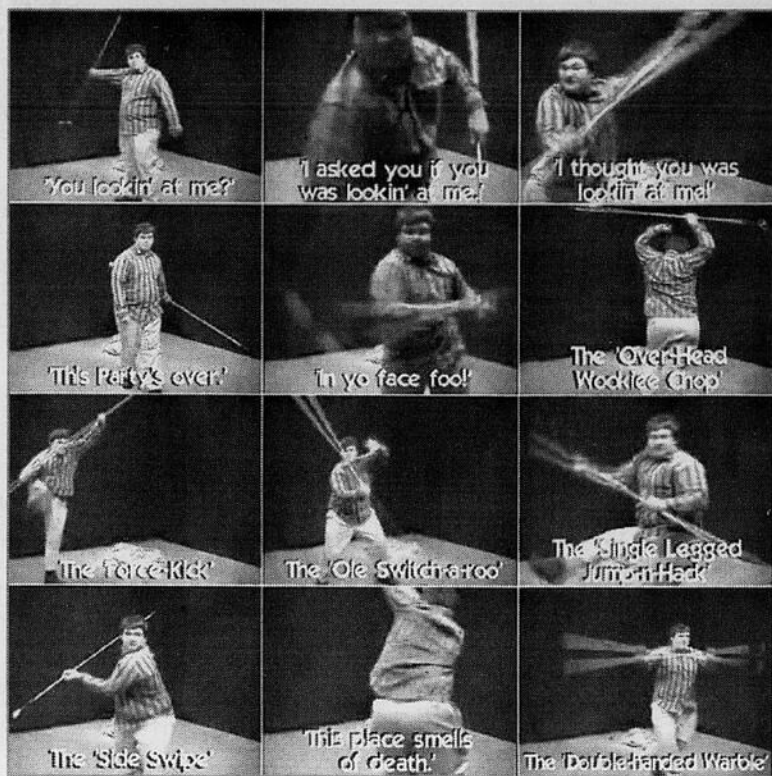


Photo JEDIMASTER.NET

Après avoir été la victime de nombreux internautes qui ont parodié son film, le jeune Québécois qui se prenait pour un Jedi a finalement attiré l'attention de Lucasfilms.

PATRICK GROULX | L'humour de l'été à Hull !



Patrick Groulx n'est pas drôle du tout, il est hilarant ! Un spectacle à voir absolument !
Julibou, énergie 104,1

J'ai beaucoup ri et je le recommande très chaudement.
Christian Perron, CJRC 1150

Patrick Groulx s'y amuse comme un p'tit fou... et le public aussi !
Marie-Ève Bouchard, Week-end Outaouais

Le comique derrière le personnage du brigadier qui aime les *pétates* y offre une belle démonstration de son savoir-faire multidisciplinaire.
Geneviève Turcot, LeDroit



Déjà des supplémentaires!

4 juillet au 13 septembre
Auditorium du Collège de l'Outaouais

UNE PRÉSENTATION DE **SUBWAY** DE L'OUTAOUAIS

FORFAITS DISPONIBLES: 771-3627

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT

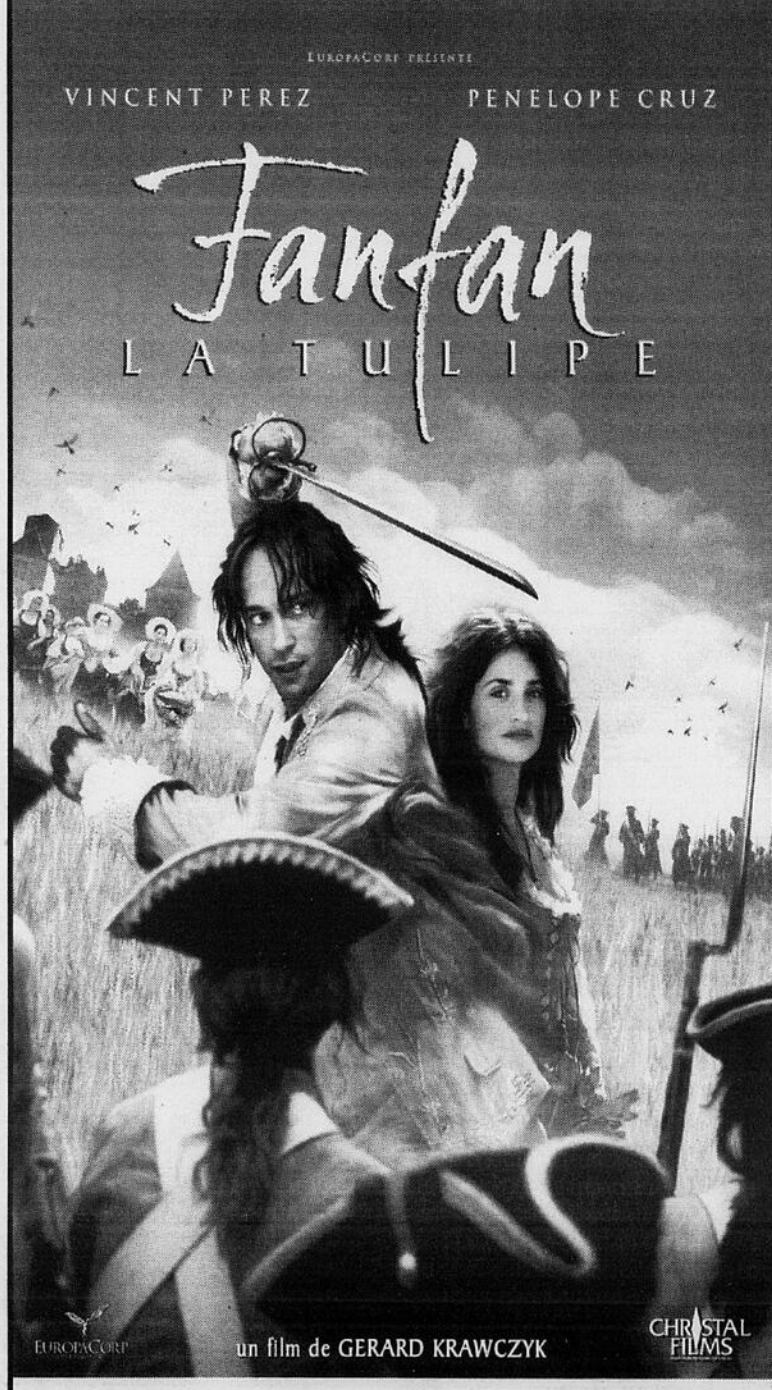
ticketmaster 755-1111

Voyageur TERMINUS VOYAGEUR 230, BOUL. SAINT-JOSEPH/PAUL

LeDroit, L'Espresso, Ristorante Fiorentina, Hôtel Clarion Gatineau - Ottawa, énergie104.1, CJRC 1150, Hôtel Clarion Gatineau - Ottawa

LeDroit 90.7 Radio-Canada Télévision CRISTAL FILMS

ont le plaisir d'inviter 80 personnes à une représentation du film



EUROPA CORP un film de GERARD KRAWCZYK CRISTAL FILMS

Les 40 premières personnes qui se présenteront, avec cette annonce au Cinéma 9 de Gatineau le jeudi 7 août 2003 dès 17h30, auront la chance d'obtenir un laissez-passer double pour assister à une représentation du film « FANFAN LA TULIPE ». (Cinéma 9, 120 boul. de l'Hôpital, Gatineau) Premiers arrivés, premiers servis. Un seul laissez-passer par annonce.

• Le texte des règlements relatifs à ce concours est disponible chez CRISTAL FILMS.
• La valeur des prix offerts est d'environ 800\$.

562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.



AVIS

*Avis divers	102
*Activités diverses	103
*Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
*Présentations à domicile	107



SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
*Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
*Animaux	174
*Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
*Argent demandé	218
*Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
*Chauffage, climatisation	202
Coïn du bébé	150
Coïn du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
*Cours de musique	135
*Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
*Divers demandés	156
Encans	151
*Enseignement, cours	196
*Équipement de bureau	212
*Équipement commercial	214
*Équipement médical	213
Flurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fournitures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
*Musique	134
Ordinateurs	132
Outils	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
*Services professionnels	118
*Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
*Traiteurs	210
*Transport demandé	170
*Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
*Vidécassettes et magnétoscopes	130



LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Dénéigement	262
*Divers	264
*Ebénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274

Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 184.60 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.80 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 391.66 \$ par année, et les autres pays: 911.55 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidécassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

*Allogement	400
*Allogements à louer - Gatineau	401
*Allogements à louer - Hull	402
*Allogements à louer - Buckingham	403
*Allogements à louer - Masson-Angers	404
*Allogements à louer - Cantley	405
*Allogements à louer - Ontario	406
*Allogements à louer - Autres	407
*Garçonnières	408
*Logements meublés	409
*Logements à partager	410
*Logements à sous-louer	411
*Maisons à louer	432
*Maisons à partager	433
*Logements demandés	435

*Chambres à louer	440
*Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467

*Condominiums à partager	471
*Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

ENSEMBLE de cuisine, 4 chaises, 1 table, très propre. 775-5159
ENSEMBLE de cuisine; table avec 4 chaises et rallonge. 643-2710.
ENSEMBLE de lits superposés tubulaires avec matelas. \$150. 827-9219.
ENSEMBLE de salon, 4 morceaux, poêle, réfrig., lav. vaisselle, lit superposé, air clim. 10,000 BTU. 643-6248.
ENSEMBLE s/manger bois foncé (vaisselier 4 portes, table, 6 chaises), \$700. Après 18h. 985-4125.
ENSEMBLE sofa, causeuse, chaise, 3 tables, provincial français, \$2,800. 772-9374.
ENSEMBLE sofa et chaise Jaymar avec tables et lampes. 281-9765.
L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 281-5858, 281-9901.
LAV./SÉC., blanches, cause démantèlement. 771-1445.
LIT et bureau en érable pour enfant, en bon état. \$200. 663-5241.
LITS superposés, métal noir, matelas et futon double, valeur \$1,200, demande \$650, cause neuf. 595-0226.
MATELAS pour lit d'eau avec chauffe-eau. 568-2581.

MEUBLES USAGÉS MDM Achat, vente. 561-1686
MOBILIER chambre et berceuse en chêne, lit King; bureau 9 tiroirs; fauteuil Erel; meuble tourne-disques stéréo, et+. Déménagement. 246-9595
MOBILIER cuisine Kroehler, couleur pacane, buffet, 5 chaises. 561-3129.
MOBILIER de chambre blanc, comme neuf. \$500. 773-3361
MOBILIER de chambre d'enfant neuf, micro-ondes, barbecue, télé, meuble de télé, gymnase, etc. 663-2089.
MOBILIER de salon, chêne, 5 morc., \$650. 281-9419, 371-4251.
MOBILIER salon 5 morc., bonne condition, \$500 nég. Après 17h 246-2024
TABLE + 4 chaises s/manger, boulev. état A1, vaut \$1,200 pour \$300. Jour: 771-6229, soir: 682-2895.
VAISSELLIER, bonne qualité, chêne naturel, prix à discuter, 663-2257.

120 AMEUBLEMENT
AMEUBLEMENT complet, cause de déménagement. 669-9010, 923-0611.
À VOIR! Ensemble salle manger, bois massif, (vaisselier, table et 4 chaises), \$400. 671-8385.
BEAU bureau de travail en mélamine amande, 2 tiroirs, \$85. 246-6484.
BUREAU ordinateur, sofa, matelas, télé, bibliothèque, chaise. 771-1085.
CANAPÉ-LIT, neuf, valeur \$800 pour \$450; unité murale noire, \$250. 986-3532.
DÉMÉNAGEMENT: excellents appareils ménagers et meubles. 797-6484
ENSEMBLE chambre merisier valeur \$3,000 pour \$2,000. 663-6333.

120 AMEUBLEMENT
ENSEMBLE de cuisine, 4 chaises, 1 table, très propre. 775-5159
ENSEMBLE de cuisine; table avec 4 chaises et rallonge. 643-2710.
ENSEMBLE de lits superposés tubulaires avec matelas. \$150. 827-9219.
ENSEMBLE de salon, 4 morceaux, poêle, réfrig., lav. vaisselle, lit superposé, air clim. 10,000 BTU. 643-6248.
ENSEMBLE s/manger bois foncé (vaisselier 4 portes, table, 6 chaises), \$700. Après 18h. 985-4125.
ENSEMBLE sofa, causeuse, chaise, 3 tables, provincial français, \$2,800. 772-9374.
ENSEMBLE sofa et chaise Jaymar avec tables et lampes. 281-9765.
L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 281-5858, 281-9901.
LAV./SÉC., blanches, cause démantèlement. 771-1445.
LIT et bureau en érable pour enfant, en bon état. \$200. 663-5241.
LITS superposés, métal noir, matelas et futon double, valeur \$1,200, demande \$650, cause neuf. 595-0226.
MATELAS pour lit d'eau avec chauffe-eau. 568-2581.

124 APPAREILS MÉNAGERS
200 DE LA SAVANE, achat, vente et réparation d'appareils électroménagers, technicien en électroménagers, garantie 90 jours. 329-4409.
218 ST-LOUIS, GATINEAU, lav./séc., réfrig. et poêle, garantie 90 jours à 100%. (819) 561-4186.
AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc. 923-3172.
BEAU, BON, PAS CHER!!! ACHAT ET VENTE 387 NOTRE-DAME, GATINEAU APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS VENTE DE MEUBLES NEUFS 669-0697
CUISINIÈRE au propane 30", très propre, \$500. 986-1432.
LAVEUSE-SÈCHEUSE blanches, 3 cycles, \$320 nég. 319-4677.
LAVÉ-vaisselle sur roulette presque neuf valeur \$759 pour \$300. 776-2832
POÈLE et réfrig. blancs, 5 ans d'usage, excellent état. \$600. 243-0790.
POÈLE, lave-vaisselle GE, très bon état. \$150 et \$125. 243-4037
POÈLE, réfrig., or moisson, \$150 ch., micro-ondes, \$25. 246-5839

128 CHAINES STÉRÉO
TÉLÉ-PROJECTEUR 40" Mitsubishi, très bon état, \$950. 986-5966.

132 ORDINATEURS
\$43.20/MOIS pour ordinateur complet, financ. disponible. Mise à jour et réparation. Un seul endroit. Info Expert Outaouais Inc. 773-9994.
CHEZ ORDIPLANÈTE, vente et service d'ordinateurs. Cartes cell. prépayées, service à domicile. 568-2222
IMPRIMANTE laser couleur IBM 4303, prix nég. 773-4370.
ORDINATEURS neufs et usagés avec garantie d'un an, réparation sur place. 920-0366 ou par courriel: jgs@qc.aira.com
PENTIUM III 600, 10.2 Go, 128 Mo, combo DVD/brûleur, carte réseau, pas d'écran. \$325. 744-4826.
PENTIUM III, 800 mhz, complet, demande \$525. 561-3841.

132 ORDINATEURS
Services techniques à domicile Résidentiel et commercial Logiciels et matériels informatiques Tarifs très compétitifs, 7 ans d'exp. (613) 282-0045.

132 ORDINATEURS
ENSEMBLE de cuisine, 4 chaises, 1 table, très propre. 775-5159
ENSEMBLE de cuisine; table avec 4 chaises et rallonge. 643-2710.
ENSEMBLE de lits superposés tubulaires avec matelas. \$150. 827-9219.
ENSEMBLE de salon, 4 morceaux, poêle, réfrig., lav. vaisselle, lit superposé, air clim. 10,000 BTU. 643-6248.
ENSEMBLE s/manger bois foncé (vaisselier 4 portes, table, 6 chaises), \$700. Après 18h. 985-4125.
ENSEMBLE sofa, causeuse, chaise, 3 tables, provincial français, \$2,800. 772-9374.
ENSEMBLE sofa et chaise Jaymar avec tables et lampes. 281-9765.
L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 281-5858, 281-9901.
LAV./SÉC., blanches, cause démantèlement. 771-1445.
LIT et bureau en érable pour enfant, en bon état. \$200. 663-5241.
LITS superposés, métal noir, matelas et futon double, valeur \$1,200, demande \$650, cause neuf. 595-0226.
MATELAS pour lit d'eau avec chauffe-eau. 568-2581.

LOGEMENTS

*Allogement	400
*Allogements à louer - Gatineau	401
*Allogements à louer - Hull	402
*Allogements à louer - Buckingham	403
*Allogements à louer - Masson-Angers	404
*Allogements à louer - Cantley	405
*Allogements à louer - Ontario	406
*Allogements à louer - Autres	407
*Garçonnières	408
*Logements meublés	409
*Logements à partager	410
*Logements à sous-louer	411
*Maisons à louer	432
*Maisons à partager	433
*Logements demandés	435

*Chambres à louer	440
*Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467

*Condominiums à partager	471
*Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

120 AMEUBLEMENT
ENSEMBLE de cuisine, 4 chaises, 1 table, très propre. 775-5159
ENSEMBLE de cuisine; table avec 4 chaises et rallonge. 643-2710.
ENSEMBLE de lits superposés tubulaires avec matelas. \$150. 827-9219.
ENSEMBLE de salon, 4 morceaux, poêle, réfrig., lav. vaisselle, lit superposé, air clim. 10,000 BTU. 643-6248.
ENSEMBLE s/manger bois foncé (vaisselier 4 portes, table, 6 chaises), \$700. Après 18h. 985-4125.
ENSEMBLE sofa, causeuse, chaise, 3 tables, provincial français, \$2,800. 772-9374.
ENSEMBLE sofa et chaise Jaymar avec tables et lampes. 281-9765.
L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 281-5858, 281-9901.
LAV./SÉC., blanches, cause démantèlement. 771-1445.
LIT et bureau en érable pour enfant, en bon état. \$200. 663-5241.
LITS superposés, métal noir, matelas et futon double, valeur \$1,200, demande \$650, cause neuf. 595-0226.
MATELAS pour lit d'eau avec chauffe-eau. 568-2581.

124 APPAREILS MÉNAGERS
200 DE LA SAVANE, achat, vente et réparation d'appareils électroménagers, technicien en électroménagers, garantie 90 jours. 329-4409.
218 ST-LOUIS, GATINEAU, lav./séc., réfrig. et poêle, garantie 90 jours à 100%. (819) 561-4186.
AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc. 923-3172.
BEAU, BON, PAS CHER!!! ACHAT ET VENTE 387 NOTRE-DAME, GATINEAU APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS VENTE DE MEUBLES NEUFS 669-0697
CUISINIÈRE au propane 30", très propre, \$500. 986-1432.
LAVEUSE-SÈCHEUSE blanches, 3 cycles, \$320 nég. 319-4677.
LAVÉ-vaisselle sur roulette presque neuf valeur \$759 pour \$300. 776-2832
POÈLE et réfrig. blancs, 5 ans d'usage, excellent état. \$600. 243-0790.
POÈLE, lave-vaisselle GE, très bon état. \$150 et \$125. 243-4037
POÈLE, réfrig., or moisson, \$150 ch., micro-ondes, \$25. 246-5839

128 CHAINES STÉRÉO
TÉLÉ-PROJECTEUR 40" Mitsubishi, très bon état, \$950. 986-5966.

132 ORDINATEURS
\$43.20/MOIS pour ordinateur complet, financ. disponible. Mise à jour et réparation. Un seul endroit. Info Expert Outaouais Inc. 773-9994.
CHEZ ORDIPLANÈTE, vente et service d'ordinateurs. Cartes cell. prépayées, service à domicile. 568-2222
IMPRIMANTE laser couleur IBM 4303, prix nég. 773-4370.
ORDINATEURS neufs et usagés avec garantie d'un an, réparation sur place. 920-0366 ou par courriel: jgs@qc.aira.com
PENTIUM III 600, 10.2 Go, 128 Mo, combo DVD/brûleur, carte réseau, pas d'écran. \$325. 744-4826.
PENTIUM III, 800 mhz, complet, demande \$525. 561-3841.

132 ORDINATEURS
Services techniques à domicile Résidentiel et commercial Logiciels et matériels informatiques Tarifs très compétitifs, 7 ans d'exp. (613) 282-0045.

132 ORDINATEURS
ENSEMBLE de cuisine, 4 chaises, 1 table, très propre. 775-5159
ENSEMBLE de cuisine; table avec 4 chaises et rallonge. 643-2710.
ENSEMBLE de lits superposés tubulaires avec matelas. \$150. 827-9219.
ENSEMBLE de salon, 4 morceaux, poêle, réfrig., lav. vaisselle, lit superposé, air clim. 10,000 BTU. 643-6248.
ENSEMBLE s/manger bois foncé (vaisselier 4 portes, table, 6 chaises), \$700. Après 18h. 985-4125.
ENSEMBLE sofa, causeuse, chaise, 3 tables, provincial français, \$2,800. 772-9374.
ENSEMBLE sofa et chaise Jaymar avec tables et lampes. 281-9765.
L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 281-5858, 281-9901.
LAV./SÉC., blanches, cause démantèlement. 771-1445.
LIT et bureau en érable pour enfant, en bon état. \$200. 663-5241.
LITS superposés, métal noir, matelas et futon double, valeur \$1,200, demande \$650, cause neuf. 595-0226.
MATELAS pour lit d'eau avec chauffe-eau. 568-2581.

124 APPAREILS MÉNAGERS
200 DE LA SAVANE, achat, vente et réparation d'appareils électroménagers, technicien en électroménagers, garantie 90 jours. 329-4409.
218 ST-LOUIS, GATINEAU, lav./séc., réfrig. et poêle, garantie 90 jours à 100%. (819) 561-4186.
AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc. 923-3172.
BEAU, BON, PAS CHER!!! ACHAT ET VENTE 387 NOTRE-DAME, GATINEAU APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS VENTE DE MEUBLES NEUFS 669-0697
CUISINIÈRE au propane 30", très propre, \$500. 986-1432.
LAVEUSE-SÈCHEUSE blanches, 3 cycles, \$320 nég. 319-4677.
LAVÉ-vaisselle sur roulette presque neuf valeur \$759 pour \$300. 776-2832
POÈLE et réfrig. blancs, 5 ans d'usage, excellent état. \$600. 243-0790.
POÈLE, lave-vaisselle GE, très bon état. \$150 et \$125. 243-4037
POÈLE, réfrig., or moisson, \$150 ch., micro-ondes, \$25. 246-5839

Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

ÉPAGNEUL croisé caniche, noir, castré, vacciné, 7 mois, \$100. 669-8974.

GARDE-Robe complet, très beau linge, grandeur 4 ans, valeur \$3,000 pour \$450 nég. 684-8712.

HULL, garderies enfants, 0 à 5 ans, avec repas, cours FCR, non fumeuse, \$125/semaine, activités et jeux éducatifs. 770-1916.

LITS superposés, métal noir, matelas et futon double, valeur \$1,200, demande \$650, comme neuf. 595-0226.

MOBILIER de chambre d'enfant neuf, micro-ondes, barbecue, télé, meuble de télé, gymnase, etc. 663-2089.

LESEXPERTS

ENTREPRISES S. TRÉPANIÉ INC. Rénovations résidentielles, estimation gratuite. Travaux garantis 5 ans.

★★★ 665-2525 ★★★

IMMOBILIER

144 EDDY, belles, propres, paisibles, lav./séc., tout inclus, \$310-\$330. 595-4898.

VÉHICULES

1989 GSX-R 1100 modifié "Street-Fighter", 2001 moteur 1200cc, seulement 10,000 km, 4 dans 1 V&H, "Dyna jet kit" et filtreur K&N, 2 pneus flambants neufs, 2 disques avant et 4 freins flambants neufs, lumière avant double ronde style "Speed Triple", fourches inversées, unique en Outaouais, \$4,500. Motocyclette à vendre. 663-8051, 712-0914.

1992 ASUNA Sunrunner, comme neuf; 1985 TOYOTA Tercel, \$400. 684-2464 ou 664-7457.

1994 JETTA diesel, bon état, manuelle, \$4,900 nég. 220-8385

1994 MAZDA 323, 5 vit., 183,000 km, excellent état, \$3,300. 661-5497.

1995 JEEP YJ, 5 vit., 6 cyl., 4 L., état A1, 2 toits, \$7,500. 743-4119

1996 BMW Z3, équipée, manuelle, 118,000 km, \$25,500. 819-449-4634.

1997 POLARIS Sportsman 500, 4X4, tout équipé, bas kilométrage, \$6,400 nég. 827-0346.

1999 CHEVROLET Z24, clim., 108,000 km, \$8,900. 819-449-4634.

2002 KIA RIO, 5 vit., garantie 5 ans et plus, location de \$172/mois pour 27 mois. Achat final: \$4,300. 643-1173.

VÉHICULES

GLASTRON 23', "cuddy", Mercuriser 228 forces, bon état, \$7,000. Faut voir! 663-7732

MOTOCYCLETTE: 1998 HONDA CBR 900, très propre, noir et argent, \$6,000. 669-8586.

IMMOBILIER

15 BAGOT, Hull, belle, propre, paisible, tout inclus, libre, \$270 et \$320. 595-4898

1 CHAMBRE (3 1/2), Masson-Angers, 1er août, pas d'animaux, \$460. 281-1297

1 CHAMBRE, août-sept., tranquille, poêle, réfrig., balcon. 771-0458.

1 CHAMBRE, près hôpital, s/sol, chauffé, éclairé, câble, 4 appareils, 1er sept., idéal pour personne seule 35 et + non-fumeuse, références, \$595. 771-8418.

2 CHAMBRES, rue Delorimier, Hull, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises UQO, prises lav./séc., stat., \$675. 457-4772.

AVEC grande terrasse, près de l'hôpital de Gatineau, 1,100 picar, condo de 2 chambres, très propre, vaut une visite, \$99,900. 246-6940, 664-2991.

IMMOBILIER

CANTLEY, s/sol, accès privé, chauffé, éclairé, libre, \$475. 671-6388.

CHELSEA, très beau bungalow jumelé, tout brique, 2+1 chambres, 2 s/bains, clim., plusieurs rénovations récentes, garage double, terrassement unique, 10 min. d'Ottawa, \$163,900 nég. 819-827-0118.

COMMERCÉ à vendre: QUINCAILLERIE (Rona Express) avec logis pour propriétaire. Pour info: (819)457-2005.

CONDO à vendre: Hull, charmant condo, 2 chambres, terrasse, foyer, tennis, piscine, à 2 min. du pont Champlain, bail finissant juin 2004. \$99,000 661-1292 mess.

GATINEAU, maison en rangée, 3 chambres, bois franc, garage, remise, piscine, 561-9558.

GATINEAU, meublée, accès cuisine, stat., idéal pour homme, \$325. 663-4398.

HULL, des Hautes Plaines, condo à louer, \$750 pas chauffé, pas éclairé, 819-449-4634.

LOGEMENT à louer Gatineau: 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$525. 663-8644.

IMMOBILIER

PRÈS Cégep, Hull, accès à tout, étudiant(e) non-fumeur(se), \$355/mois. 770-1069.

EMPLOIS

★★★
AIDE-FAMILIALE

Famille à Cantley avec enfants d'âges scolaire, recherche personne pour s'occuper des enfants, de l'entretien de la maison, de cuisiner et autres tâches domestiques. La personne doit se rendre au domicile et être disponible afin de séjourner jour et nuit à la résidence avec les enfants pour des séjours de courte durée. Autonomie et responsabilités recherchées. Une personne dont la popote et la couture font partie de son patrimoine et les enfants... son passe-temps, pour tenir maison et veiller aux petits besoins de la famille. Pour les intéressés, tél: 819-622-1029, fax: 819-622-1572, imercier@canexfor.qc.ca

EMPLOYÉS temps plein de nuit, dépanneur Pont Alonzo. 955-2872.

EMPLOIS

HYGIÉNISTE dentaire demandé(e), poste permanent, temps plein, débutant le 25 août. Équipe dynamique, belle ambiance de travail. Se présenter avec C.V. à la Clinique Dentaire Chiasson et Ass. ou télécopieur: 819-595-8781.

PERSONNEL avec exp. et permis de conduire pour entretien paysager et taillage complet. Christian 682-0645.

PLOMBERIE OUTAOUAIS plombier avec cartes de compétence, pour chantier résidentiel (salaire intéressant). Demander Pierre au 955-7582.

PLOMBARIUM. PLONGEUR(SE) d'expérience pour banquets et occasions de tous genres. Salaire très intéressant. Les Services JGL, 770-4795.

RESTAURANT Mike's à Hull est à la recherche de cuisinier(ère)s, temps plein. Ambiance agréable et dynamique. Apporter votre C.V. au 470, boul. St-Joseph, Hull.

cyberpresse.ca

144 OUTILLAGE

COMPRESSEUR à air Honda 5 forces + 75 pi de boyau, cloueuse et boîte à clous, \$2,400 nég.; génératrice Kawasaki 5,500 watts-120/240, \$2,200. 819-671-8989.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

GARDE-Robe complet, très beau linge, grandeur 4 ans, valeur \$3,000 pour \$450 nég. 684-8712.

ROBE de mariée, 18-22 ans, vaut \$2,000, demande \$800. 669-5769.

150 COIN DU BÉBÉ

ARTICLES et vêtements fille et garçon, vêtements maternité, 246-3302.

CONSCIENCE VERTE
85 rue Eddy, Hull
776-1651

152 DIVERS À VENDRE

★ 135 rue Eddy ★
(ÉDIFICE LÉGION)

"COMME NEUF"
Surplus-faillites

AMEUBLEMENT ET ÉQUIPEMENT
BUREAU-DOMICILE-COMMERCE

30,000 pi car., 6 jours/sem. 595-4898

\$1 OU \$3 = plantes VIVACES au 1054 Notre-Dame, Gatineau. 669-2870.

1 REMORQUE roues simples; 2 tondeuses à gazon usagées. 669-7849

8 FENÊTRES différentes grandeurs, bon état, \$500 nég. 561-7761.

★★★

ADULTES VHS Achetez 2 films et obtenez le 3e gratuit. 5,000 films réguliers prévisionnés à partir de \$4,99.

MUSICA MONETTE-663-9999

AQUARIUM, équipé; 4 haut-parleurs (système cinéma). 777-3707.

ARMOIRES de cuisine, chêne foncé, \$1,500. 246-7948.

ARMOIRES de cuisine et porte patio, idéal pour chalet. 776-5671

ARMOIRES de cuisines neuves en mélamine blanc pour appareil 24 po, lavabo et hotte incl., réservoir eau chaude 60 gal. neuf. (819)427-9028.

BOUQUET mariée, etc.; divan, mobilier de chambre, pas cher. 243-6093.

DÉSHUMIDIFICATEUR; télévision 25 po.; vidéo et aspirateur. 281-3511.

ENSEMBLE batterie, Westbury, Pro Cussion, bleu foncé, bon prix; habit de plongée, Viking, paire palmes. 777-2432.

ÉQUIPEMENT au propane: réfrig., lumières et chauffe-eau. 454-2963.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

FOURNAISE à gaz naturel, \$350; ensemble de 2 et 4 portes vitrées pour chambre froide, \$450; moteur Mercury 9.8 pour pièces, \$150. 281-5476.

GROS bracelet médical or 10k, homme ou femme, \$325. 770-9838.

★★★

KARAOKE SPÉCIALISTE - Vente et location. Appareils, disques CD + G et DVD. Grande vente karaoke CD + G, \$6,99 ch. MUSICA MONETTE 663-9999

LIT simple tubulaire; meuble télé; jouets; lot pour cancan. 561-2514.

LIT superposé, double et simple, avec matelas, blanc, 1 an d'usage, vaut \$750 pour \$325. 770-4489.

152 DIVERS À VENDRE

MOBILIER de chambre 4 morc.; \$600. Grosse cage à oiseaux type volière en laiton et pied sur roulettes, valeur \$450, faites une offre. 671-8989.

PHOTOCOPIEUSE Minolta EP4050 Duplex, \$1,750. (819)775-0711.

PLANCHER DE BOIS FRANC directement du manufacturier. Grande liquidation. 901-E, boul. St-Joseph, Hull. 819-771-9333.

PLAYSTATION II: 2 manettes/manette DVD; 4 jeux, \$375. 643-4772.

SAXOPHONE Alto; piscine 21'; balançoire d'enfant en bois; 2 divans; lav.; 1995 Ford Runner 4X4; 8 vestes de sauvetage pour enfant; orgue; cocktail + cage neuve. 457-1288.

SUCCESSION - À VENDRE: tout le contenu d'une maison! 243-0870.

★★★
SURPLUS II

Surplus gouvernemental et faillite. Meubles bureau, chaises, étagères métal, ordinateurs etc. 184 Jean-Proulx. 595-2666

TABLE cuisine, 4 chaises en érable, 2 rallonges, meuble de téléphone en érable, poupee pleureuse. 568-4766

"TOP SOIL", sable, roches concassées, 777-6112, Cell: 775-6355.

TRACTEUR de jardin 11 forces, meilleure offre. 663-8942

TUYAUX ABS, 500 pi., \$250 ou meilleur offre. Roger 595-3678.

UNITÉ murale; lit capitaine pour enfant. 743-6268.

156 DIVERS DEMANDÉS

JE recherche et j'achèterais les poupées Jessica. 983-1234.

MEUBLES antiques, vaisselle, bijoux, jouets. Bon prix. 819-456-2570

160 VENTE-GARAGE

GATINEAU, 474 rue A. Gibeault, sam. et dim. 2 et 3 août. Articles et vêtements pour bébé, balançoire ext. et modules ext. pour enfant et autres.

GATINEAU, 563 Graveline: meubles, outils, pêche, instruments musique, plusieurs familles, vendredi 1er août.

GATINEAU, méga-vente, 26 Claire, 1er, 2 et 3 août 2003.

SAMEDI le 2 août, maison mobile Riviera, 33-9^{ème} avenue O., articles d'animaux, bébé, jouets, vêtements, etc.

162 PISCINES

ÉCHELLE et clôture intégrée pour piscine hors-terre 18', 1 an d'usage. 743-2699.

INSTALLATION et réparation de piscines hors-terre, professionnel, les entreprises Hipp-eau inc. 663-7026.

164 CAMPING

ROULOTTE 31' à louer. Camping saisonnier et sauvagement. 986-7947.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

CALIBRE 12, semi-automat., après 18h. 568-3381.

CARABINE Winchester 30/30, 94, étui, munitions, \$450. 671-2734.

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 613-797-6240.

ENSEMBLE de golf complet, droitier, graphite, presque neuf, Spalding Molitor, \$180. 827-5139.

ENSEMBLE de golf pour homme, droitier. 827-0632.

174 ANIMAUX

1 CHIOT YORKSHIRE, mâle, 2-3 lb maximum, \$650. (819)671-8753.

1 FEMELLE golden retriever, 1 enclos 12'x14', 1 inséparable avec cage et accessoires. 986-6347.

174 ANIMAUX

5 CHIOTS pitbull pure race, 6 sem., \$350 nég. ch. 328-8997, 595-1631.

ADORABLES persans miniatures, enregistrés et vaccinés. 663-1418.

ADORABLES petits chiots de maison à vendre. 777-3354.

BEAUX chiots yorkshires 2-3 lb et 4-6 lb, éduqués, propre à la cage. Bichon malais, 4-6 lb. Garantie. 819-587-3292.

BELLE chatte himalayenne, 2 ans, dégriffée, vaccinée, vermifugée, prête à accoupler. \$275. 561-9949

CANICHES Royale, bouvier Bernois, Shetland (mini collie), vaccinés, vermifugés. (819)587-3542.

CHATONS à donner, 7 sem., propres à la litière. 669-7259.

CHATONS siamois, parents sur place, 613-321-1037, 613-261-1284.

CHATTE à donner, 1 an, dégriffée, opérée, vermifugée. 772-1748.

CHIOTS caniches, shih-tzu, yorkshires, teckels miniatures. 281-1007.

CHIOTS labradors, blonds ou noirs; mini colley. 281-5247 ou 986-3968.

CHIOTS lhassa apso, vaccinés, prêts fin août, \$300. 643-2415

CHIOTS YORKSHIRE, mâles. 1-819-623-2218.

ÉCURIE CATPAT, pension (3), tout incl., cours, entraînement, chevaux à vendre. (819)671-7827.

ÉPAGNEUL croisé caniche, noir, castré, vacciné, 7 mois, \$100. 669-8974.

FEMELLE husky sibérien, 2 ans; 1 chiot husky sibérien, 5 mois, pure race; \$150 ch.; traineau à chiens avec accessoires, \$125. 819-456-1459.

GOLDEN retriever doré et blanc avec papiers, mâle 3 mois. 669-6270.

JOLIS chatons persans, vermifugés. Parents sur place. (819)771-4277.

LÉZARD léopard greco + aquarium, \$150. 986-5408, 281-7653.

QUALITÉ supérieure, chiots bergers allemands, mâle et femelle. 220-9938

RECHERCHE oiseau ou hamster à donner. 663-6374.

URGENT!! TECKEL miniature, pure race, 10 mois, opéré; DOBERMAN pure race, 10 mois, opéré, très doux, Prix très négociable. 671-3779.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS D'ANGLAIS sur mesure, intensif ou pas! Spécial jour. 777-6564.

ÉCOLE DE COIFFURE PERFECTO Prochain cours de soir débutant 22 sept., Ouvert au public: teinture: \$25, permanente: \$38; du lun. au ven. 663-0077

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

LE BILINGUISME ÇA PAIE Ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Sam Labrecque (613)842-4625.

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

RECHERCHE équipement de coiffure en bon état. (819)457-4266.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

APPAREIL d'exercice complet York 3000 + poids libres, \$700. 778-2681.

BICYCLE à exercices, en très bon état, payé \$800, demande \$400. 986-5408, 281-7653.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS chauffage non fendu, essences variées, 1/2 corde: \$30. 827-0825

BOIS de chauffage #1 - PREMIÈRE QUALITÉ, \$65/corde (16"X4"X8") livrée, 2 cordes minimum. 661-6847.

BOIS de chauffage, acheter tôt. \$60 la corde, \$70 la corde livrée, minimum 2. Meilleure qualité!!! (819)986-8801.

MOT MYSTÈRE

INSTRUMENTS ET MUSICIENS - Un mot de 9 lettres

M	O	R	I	N	I	C	C	A	C	A	R	A	M	S
E	H	C	H	O	X	I	O	V	W	O	L	B	L	O
T	R	O	U	V	E	R	E	J	E	K	J	A	L	L
E	E	D	B	N	I	E	T	S	N	R	E	B	I	O
N	N	M	N	U	R	E	S	O	A	A	U	E	H	N
O	A	O	R	A	L	A	M	E	S	E	B	R	T	G
R	R	L	T	E	B	U	O	L	A	G	N	U	O	Y
S	A	I	I	P	S	O	N	L	R	T	T	R	E	S
P	S	V	M	I	M	N	B	S	D	T	G	L	T	A
E	P	E	B	P	I	A	A	E	I	U	E	E	N	Y
D	A	R	R	C	T	T	H	I	E	T	R	C	C	E
A	R	U	E	O	H	C	R	U	S	N	H</			

Votre HOROSCOPE

Le jeudi 31 juillet 2003



capricorne du 22 déc. au 20 janv.

L'absence d'une personne aimée se fait sentir. Il vaut peut-être mieux vous distraire plutôt que d'attendre inutilement et broyer du noir. Au travail, tout va pour le mieux et il est question d'augmenter votre salaire. Un souper en charmante compagnie vous réconciliera avec la vie. Attention toutefois aux excès d'alcool car votre émotivité est fragile.



verseau du 21 janv. au 19 fév.

Votre énergie débordante sera à toute épreuve au courant de la journée. Votre exaltation risquerait cependant de transformer votre comportement habituel et vous rendra vulnérable aux commérages de votre entourage. Un berger a souvent plus de sens qu'un savant. Ne cédez surtout pas aux avances d'une personne qui n'est pas libre.



poissons du 20 fév. au 20 mars

En cette journée, vous êtes bourré de projets et de bonnes résolutions. Soyez réaliste, ne vendez pas la peau de l'ours... Mais, vos intuitions sont bonnes quand elles sont spontanées. Sur le plan social, une sortie de dernière minute pourrait vous plonger dans une ambiance électrique. Surveillez les courts-circuits.



bélier du 21 mars au 20 avril

Vous devez vous battre sur plusieurs fronts à la fois. Mais si vous persistez, cela vous sera fructueux sur tous les plans. Vous aurez donc besoin de beaucoup d'énergie aujourd'hui. Travaillez avec un plan bien réfléchi et avec sang-froid. Ne croyez pas que vous pourrez tenir ce rythme de travail tous les jours, car cela affecterait votre santé. Un jour à la fois...



taureau du 21 avril au 20 mai

La journée annonce le succès social et beaucoup de réussite dans vos relations intimes. Cependant, votre imagination hyperactive pourrait vous causer une déception et une déillusion. Dans les questions d'argent, soyez particulièrement prudent si on vous sollicite un emprunt. Le monde aura beau changer, les chats ne pondront jamais.



gémeaux du 21 mai au 21 juin

Vous aurez une tendance à l'indolence et à la paresse au courant de la journée. Méfiez-vous, car vous pourriez devenir votre propre ennemi par imprudence, manque d'énergie et de bon sens. Aujourd'hui il n'y a que la foi qui sauve. En ce qui concerne la santé, vous auriez intérêt à suivre un régime pour atteindre votre poids normal.



cancer du 22 juin au 22 juillet

Même si cela vous demande beaucoup d'énergie, vous serez prêt à tout pour défendre vos idées, votre vision de la vie. Il est possible que vous fassiez la rencontre d'une personne qui sera séduite par vos idées. Cela vous réjouira au plus haut point. Attention toutefois à votre santé qui peut être délicate à la suite de grandes tensions mentales dues à trop de perfectionnisme.



lion du 23 juillet au 23 août

Une longue amitié avec quelqu'un qui vous est très important renaît. La réciprocité et surtout cette complicité retrouvée égayent votre journée. Le fait de vous sentir supporté et appuyé vous fera voir la vie sous un angle nouveau. Tout vous paraîtra plus aisé. Les gens qui vous entourent et surtout la personne aimée apprécieront la légèreté qui vous habite.



vierge du 24 août au 23 sept.

Votre concentration est excellente et conséquemment le travail que vous aurez à effectuer se fait avec une facilité inouïe. Les gens qui vous entourent admireront votre compétence, ce qui vous réjouira. Suivez vos intuitions en amour et tout ira pour le mieux. Eh oui! L'arbre tombe toujours du côté où il penche.



balance du 24 sept. au 23 oct.

Rien ne semble se dérouler comme vous le souhaiteriez aujourd'hui. Au travail, vous vous poserez certains problèmes de conscience qui sont anodins pour d'autres, mais qui sont graves pour vous. Au plan sentimental, vous avez une impression de lourdeur dans votre relation avec l'être aimé. Vous sentez une incompréhension mutuelle. Tout cela est dû au fait que votre vie mentale n'arrive pas à s'accorder avec la vie pratique.



scorpion du 24 oct. au 23 nov.

Malgré votre réussite professionnelle, vous vous sentez prisonnier de ce que vous faites et avez le sentiment de ne point réaliser ce que vous désirez réellement. Socialement, les choses vous sourient. Vous êtes en demande partout. Tout ce qui touche votre vie sentimentale est difficile, il y a risque de blocage. Vous aimeriez une situation claire, mais beaucoup de choses restent ambiguës.



sagittaire du 23 nov. au 21 déc.

Les personnes nées sous ce signe seront prédisposées à vivre des moments très créateurs. Une tâche qui vous est importante occupera une grande partie de votre vie mentale. Vous serez en demande partout, mais ressentirez tout de même une certaine insatisfaction, car la rapidité des contacts vous paraîtra superficielle.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

FOURNAISE à l'huile, en bon état, incluant 480 litres d'huile et réservoir, \$450. 819-246-5562.

LES BOIS DE FOYER J.B., bois vert \$55 la corde. Aussi poteaux de cèdre. Après 18h, 568-2650.

POËLE à bois "Air-Tight" 30"X24"X33". Après 17h: 986-8658.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

1 LAVABO double 6 pi., 1 four électrique 5 pi. Jacques, 775-3035.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

COMPRESSEUR 5 forces pour chambre froide, 5 portes. 281-5909.

220 ARGENT DISPONIBLE

1er-2e HYPOTHÈQUE, prêteurs privés. La banque refuse, nous pouvons vous aider, 790-8091.

ACHETEZ avec OS de mise de fonds et recevez 3%. 613-290-0863.

AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE 777-3666

Lebel

SYNDIC DE FAILLITE

VOS DETTES VOUS TROUBLENT? Saisies de salaire, saisies de biens? Agents de recouvrement à vos trousses? Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes!

CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE

Me Jean-François Lebel L.L.D. D.N. CIP Syndic de faillite
Jean-François Jutras B.A.A. Administrateur
Téléphone: (819) 595-1800
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

220 ARGENT DISPONIBLE

Argent en 1h

Si votre voiture est payée De \$300 à \$6,000

Continuez à utiliser votre voiture

- Rapide - Sérieux
- Hull (819) 772-4547
 - Montréal (514) 955-7077
 - Rive-Sud (450) 674-7038
 - Laval (450) 682-0229
 - Québec (418) 624-4884

PROBLÈMES financiers persistants Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite 850-8806

TROP DE DETTES? PAIEMENTS EN RETARD? ON PEUT VOUS AIDER... Un paiement mensuel sans intérêt D&D Consolidation, 281-1405, 665-4405

222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS

INCROYABLE - Vous voulez perdre du poids? De 5 à 30 lb en trente jours! C'est garanti! 1-877-798-3003.

311 AIDE DEMANDÉE

★ ★ ★ AIDE-FAMILIALE
Familie à Cantley avec enfants d'âges scolaire, recherche personne pour s'occuper des enfants, de l'entretien de la maison, de cuisiner et autres tâches domestiques. La personne doit se rendre au domicile et être disponible afin de séjourner jour et nuit à la résidence avec les enfants pour des séjours de courte durée. Autonomie et responsabilités recherchées. Une personne dont la popote et la couture font partie de son patrimoine et les enfants... son passe-temps, pour tenir maison et veiller aux petits besoins de la famille. Pour les intéressés, tél: 819-622-1029, fax: 819-622-1572, imercier@canexlor.qc.ca

JOLIES JEUNES FILLES, 18 et + comme modèle, lingerie érotique, très payant \$\$\$, Ottawa, 747-7057

RECHERCHE ouvrier pour installer poutre de toit. 647-2969.

RECHERCHE personne, femme de préférence, avec ou sans enfants, avec qui partager ma maison de campagne. 1-819-427-8554 après 19h.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

ASSISTANTE coiffeuse (h/f), bilingue, avec exp., 3 jours/sem, mercredi, jeudi, vendredi de 9h à 16h, pour petit salon très achalandé à Aylmer. (819) 682-0999 ou CV par fax 819-682-9554.

COIFFEUR(se) demandé(e), temps plein, salaire de base garanti + commissions. Alain, 684-0011.

COIFFEURS-gérant et réceptionniste demandés (h/f) pour nouveau salon situé à Place Cartier, Hull, salaire garanti. Télécopiez coordonnées ou C.V. au 669-1212.

COIFFEUSE (h/f) avec clientèle demandée, urgent. 568-3000

COURS de pose d'ongles et pose d'ongles professionnelle, pierre de lune, acrylique. Bon prix. 923-5174

GATINEAU - Esthéticienne électrolyse demandée avec exp. 827-8701

GATINEAU, salon unisex libre, bien connu, 3 chaises. Pag. 719-2881.

L'ART DU CISEAU recherche coiffeur(se) d'exp. Sylvie, 923-0841.

NOUVEAU SALON à MASSON recherche esthéticienne, massothérapeute, coiffeur(se). Local à louer. 281-1119.

SALON de coiffure tout équipé, clientèle établie. Soir, 568-5341

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

TRÈS bonne affaire, cherche associé pour salon de coiffure unisex existant depuis longtemps à Gatineau. 418-628-1468.

VEUX-TU partir en affaires? Maison à vendre avec salon de coiffure établi à Angers. 819-281-3239 ou 923-0011.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

AYLMER, chez moi, non fumeuse, temps plein. Après 17h, 684-0960.

CHERCHE gardienne pour garder un enfant de 3 ans chez nous. 746-8027

POUR enfant de 9 ans, août et année scolaire, secteur Mont-Bleu, école du Dôme. (613) 741-8715, 776-0733.

322 GARDERAI ENFANTS

0-5 ANS, lun.-ven. sept., reçus, sortie Georges, Buckingham. 281-3529

1 À 5 ans, jeux éducatifs, reçus, bel atmosphère, cours RCR. 770-2672.

1 AN +, cour clôturée, avec reçus, activités, secteur Davidson. 663-3620.

24H/24H, secteur Cheval Blanc, bien tôt à \$5 tout inclus. 669-1927.

1.800.267.9555

LES EXPERTS

RUBRIQUES 241 310

562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

10 ANS D'EXP., Service Entretien 4 Saisons, pavé uni, entretien paysager, système d'irrigation, résidentiel et commercial. 213-2390

#1 EN OUTAOUAIS PAYSAGISTE OUTAOUAIS Terrassement complet, pavé uni, mur de soutien. 213-0488.

#1 LES CÈDRES DE LA GATINEAU Spécialiste en tailles de haies de cèdres et +. 822-9593, 643-4704

AMÉNAGEMENT EXPRESS + Interlock/Permaco, decks et patios plates-bandes, pose de pelouse et + BONS PRIX. 669-9730, 743-8050

AMÉNAGEMENT PAYSAGER CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, abattage, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagement S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504

C.P.O. Cèdre et Pelouse de l'Outaouais, spécialiste de l'entretien ext. pour condo, app., commerces, résidences, tourbe, mur de soutien, pose et taille de haies de cèdres. 772-1333.

HOMME à tout faire: tonte de gazon, haies de cèdres, réparation pavé uni, etc. Larry, cell. 661-6176, 827-6176.

MULTI-EXCAVATION Location d'équipements lourds, aménagement complet, pavé uni, mur de soutien. 671-3043, 923-0146.

244 APPAREILS MÉNAGERS

ASPIRATEUR CENTRAL, estimation gratuite, installation. 776-6160, 665-0628.

245 ARBRES

ÉMONDAGE S.P Abattage et émondage, enlèvement de souches, bons prix. 643-2555.

SCIERIE mobile, sciage à domicile. 827-2469.

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

"La où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 23 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

255 CONSTRUCTION

CONSTRUCTION de patios, etc. Guy: 778-8034

HOMME à tout faire, commercial et résidentiel, service de qualité. Luc au 669-2680, cell: 612-6035.

PLAFONDS SUSPENDUS commercial et résidentiel, système intérieurs LJP, Louis, 665-8972.

PLAN DE MAISON, techno en architecture. 684-8712, pag: 594-6899.

SCIERIE M.S.G. INC.

Avez-vous pensé à vos travaux extérieurs? Cèdre blanc de qualité dans le 2"-4"-6", différentes largeurs et longueurs ainsi que vos travaux intérieurs dans le 1" dans le régulier ou l'embouveté. (819) 449-4541, 441-0221, 449-2169.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

#1 À PRIX FIXE pour déménagement et entreposage CLAUDE TRANSPORT 561-1686, page: 231-8701

#1 DANS L'OUTAOUAIS pour rapport qualité/prix, déménagement local et longue distance, du plus petit au plus gros, boîtes fournies gratuitement, 4 camions à votre service. 643-2555.

* PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.

😊😊😊

#1 EXPRESS PLUS

À prix économique. 661-5248

À BON PRIX, C. SIMARD

Déménagements et livraisons rapides. 663-1947.

DÉMÉNAGEMENT abordable, Québec et Ontario. 777-0942.

* DÉMÉNAGEMENT DV *

Clientèle établi depuis 1974. Prix compétitif. Meubles protégés par couvertures dans la maison. Local et longue distance. 819-643-5749

DÉMÉNAGEMENT LAMBERT

Petits déménagements, courte et longue distance, 7 jours sem. 669-3663.

😊😊😊

* Déménagement Maximum *

★ Expérience, service, qualité ★ Assurances et estimation gratuite 777-6683, 777-MOVE, 294-6683.

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER

Service courtis et professionnel, local/longue distance. 246-2866.

PETITS déménagements. Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141.

264 DIVERS

L'INFIDÉLITÉ fait-elle partie de votre relation quotidienne? INVESTIGATIONS DISCRÈTES. 669-5104

283 MAÇONNERIE

BRIQUE, bloc, pierre et béton, démolition, exp. Marc 561-6721 après 19h

BRIQUETEUR-maçon-finition de ciment réparation de cheminées, murs de briques et pierre, galeries, trottoirs, crépis (sand finish). Denis, 246-0392.

DUBOIS MAÇONNERIE Estimation gratuite, réparation cheminées, installation briques, façade. Mario, 775-3522, (613) 769-3303

ESTIMATION GRATUITE. Réparation briques, pierre, crépi et cheminée. 35 ans d'exp. Laurent, 827-1649.

FERAIT réparations briques et ciment, 20 ans d'exp. Luc, 671-5158.

SPÉCIALISTE en crépi (sand finish). Estimation. 15 ans d'exp. 669-5331.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

★ ★ ★

100% garantie, s/sol, s/bains, joints, plafond texturé, peinture, céramique, toiture. Pierre 669-3932, 665-7737.

A.P. RÉNOVATIONS de tout genre, 25 ans d'expérience. Philippe, 568-6744.

A.T. RÉNOVATION, peinture, bois franc. Pour l'Ontario. 222-2366

FERAIT PEINTURE int. et ext., estimation gratuite. Jean 743-7914.

LES ENTREPRISES RénovateX

le spécialiste en Outaouais: clôture, patio, terrassement. (819) 661-2243

LOCATION de boîtes à rebuts pour nettoyage. Location Godmaire, 669-3334

PENSEZ CÈDRES

clôture, patio, galerie, etc. 777-6944

PROBLÈMES D'EAU AU S/SOL? Réparation de fondations Estimation gratuite. Les Excavations J.M., 778-6520

RÉNOVATION INT., patio, cabane, plancher flottant, clôtures de bois, céramique. 15 ans d'exp. Alain, 328-5248, 669-0152.

★ ★ ★

RÉNOVATIONS de tous genres, béton au 743-1414.

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine. 671-1264.

RÉNOVATIONS GÉNÉRALES S/sol, s/bains, joints, céramique, patio, etc. Menuisier certifié Donald: 770-6107 (rép.)

RÉNOVATIONS pose bois franc, céramique, plancher flottant, peinture, etc. Coupe F. Proulx. 669-3845.

RÉNOVE OUTAOUAIS, bois franc, escalier, céramique, peinture, deck. Membre APCHQ. RBQ 8291701458. 661-0678, 661-0679

SERVICES saisonniers en Vision, Experts en travaux de tous genres. Int./ext. Estimation gratuite. 779-1330

285 MENUISERIE

** BOISERIE BEAULIEU **

LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage. Satisfaction garantie. 827-8037

😊😊😊

C'EST le temps pour un PATIO (deck)! Qualité/prix. 664-7550

287 NETTOYAGE MÉNAGE

15 ANS exp., couple ferait ménage, bons prix et service. 777-3399.

25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777

FERAIS ménage dans maisons privées. 663-8545 ou pag.: 772-5825.

LAVAGE à PRESSION - résidentiel, commercial: patio bois, pavé uni, mur de briques, vinyle, etc. Prolin (819) 671-1555.

★ ★ ★

POUSSE-POUSSIÈRE

SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. 663-0343

PRENEZ une pause, service d'entretien intérieur de votre maison pour moins de \$40. Info: Any 665-9190.

SERVICE d'entretien ménager de l'Outaouais. Service personnalisé adapté à vos besoins. Satisfaction garantie. 773-2515. www.semp.ca

288 PAVAGE

SCÉLLANT BC, scellant/réparations d'asphalte, résidentiel/com. 790-8648

SCÉLLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819) 772-1333.

289 PISCINES

RÉPARATIONS PISCINES G.B.: installation, réparation, vente, installez votre piscine creusée vous-même (kit disponible). 663-4357.

290 PLÂTRE ET PEINTURE

100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite. André, 712-0342.

30 ANS D'EXPÉRIENCE, peinture, joints, plafonds texturés; estimation gratuite. (819) 669-9104.

FERAIS peinture int./ext., bon prix, estimation gratuite. 669-1813, 329-1615.

JOINTS/GYPSE, plafonds texturés, travaux tous genres. 669-6232.

JOINTS, GYPSE, PLÂTRE, GARANTIE pag.: 779-6992, cell. 613-316-7754

PEINTRE, références décoratives. Rabais sur peinture. Luc, 6

322 GARDERAISENFACTS

AYLMER, en milieu familial, places pour 1er août, enfants 2ans et+. Annick, 773-9961.

BIENVENUE CHEZ LILI
Garderie en milieu familial, secteur boul. Lorrain/St-René. Ouvert de 7h à 17h. Pour inf., Céline 663-5571.

BUCKINGHAM, 2 places, soir/nuît. Après 15h30, \$5/jour, 2 ans et +. 281-0936.

GARDERAÏT enfants chez moi, 2 à 5 ans, secteur Hull. 776-4585.

GARDERIE éducative 0-5 ans, secteur Main-La Vérendrye. 643-4823

GARDERIE éducative à \$5, 1 place disponible seulement du 4 août au 30 nov. 2003. Aylmer. Josée 685-9746.

GARDERIE éducative en milieu familial, secteur de l'hôpital, 2 places disponibles, 1-5 ans, reçus. 246-0587

GARDERIE en milieu familial, 0 à 5 ans, secteur des Fleurs (Gatineau). Repas équilibrés, activités int. et ext., près parc. Avec reçus. 669-0207.

GATINEAU, 0-6 ans, repas équilibrés, cours RCR, références, \$80/sem. avec reçus. 790-0942

HULL, 0 à 5 ans, avec reçus, cours RCR, non fumeuse, \$125/semaine, activités et jeux éducatifs. 770-1916.

HULL, 19 Montpetit, 0-5 ans, \$85/sem., 595-3537.

HULL, 6 places, milieu familial, repas chauds. 778-7682, 778-2284.

HULL, centre-ville, expérience, références, reçus. 771-8147.

REÇUS, \$90/sem., \$5.00 (mars 2004), 8 ans exp. 663-7696.

SECTEUR Labrosse, 0-4 ans, cour RCR complet, non-fumeuse, avec reçus, début sept. Mélanie, 663-4113.

325 OFFRES D'EMPLOI

15 POSTES POUR PERSONNES AVEC HANDICAP ET RECONNUS SOUTIEN FINANCIER. TRAVAIL SIMPLE ET RÉPÉTITIF. CENTRE RÉINTEK, 770-2018.

BONNE NOUVELLE
Vous avez finalement trouvé un endroit qui vous garantit un travail. 770-9193 entre 9h à 15h.

CAISSIER(ÈRE) bilingue, au comptoir de mets pour apporter. Travail de jour, lun. au ven. Se présenter au Café l'Escale, 140, prom. du Portage, Hull. 770-9993.

325 OFFRES D'EMPLOI

HULL, personne avec expérience pour entretien et ménage dans édifice à logements. Faire parvenir C.V. au 819-771-3539.

JOURNAL DE MONTRÉAL
recherche des camelots, motorisés pour secteur Hull. Mathieu ou Julie au 775-0503.

MÉCANICIEN ou apprenti mécanicien (h/f) pour automobile. Yves, 643-1414, 663-2602.

URGENT

Recherche personnel pour nettoyage suite à des dommages d'eau et d'incendie

- Secondaire V
- Bilingue
- Permis de conduire
- Initiative et entregent
- Minimum 40 heures
- Salaire selon expérience

Télécopier C.V. au 770-6120



MÉTRO PAPINEAUVILLE

recherche boucher ou apprenti-boucheur (h/f.) à temps plein. Contacter Richard au 819-427-8667.

MUSIQUE ADAGIO

recherche professeur(e)s de violon, chant, piano et batterie pour sa session d'automne. Pour audition: Martine, 819-561-7877.

NETTOYEUR MONSON demandé presseur(se), temps plein, excellent salaire, personne avec expérience seulement. Contactez Pierre au (613)749-5969.

NETTOYEUR/presseur avec exp., demandé(e) pour nettoyeur à sec. 743-0505.

NOUS recherchons des représentant(e)s en vente pour la région de Gatineau, Hull, Aylmer et ses environs. Possibilité de travailler temps plein ou temps partiel et fin de sem. pour acquérir un excellent revenu additionnel. Pour inf.: 1-866-Credico, poste 326.

325 OFFRES D'EMPLOI

PETRO CANADA
Commis-comptable, temps plein. 770-8213

PLOMBERIE OUTAOUAIS
plombier avec cartes de compétence, pour chantier résidentiel (salaire intéressant). Demander Pierre au 955-7582.

PLOMBARIUM.
PRÉPOSÉE au service aux membres, temps plein. Caisse populaire Vision, Ottawa, 745-0071, téléc: 747-8510.

PRÉPOSÉ(E) AU STATIONNEMENT, travail sur quarts de travail, ayant 6 ans d'expérience de conduite automobile, personne fiable, conduire transmission manuelle, d'apparence soignée. Se présenter chez Centre Parking, 99, rue Bank, Ottawa, entre 9h à 15h.

PRÉPOSÉ(E)S, temps partiel jour/soir ou nuit, sam./dim. Apporter C.V. au Couche-Tard, 1225 rue de Neuville, Masson-Angers.



Nous recherchons Représentant(e)s des ventes

- EXIGENCES**
- Dynamiques, motivé(e)s
 - Avoir une connaissance dans la vente automobile
 - Bilingue
 - Permis valide
- AVANTAGES**
- Rémunération selon expérience
 - Plan d'assurance groupe
 - Formation offerte

Contacteur Luc AUGER au (819) 985-2218
Fax: 985-0167

RECHERCHE chauffeur (h/f.) classe 1 et 3 (AZ-DZ). Faxer C.V. avec votre dossier de conduite au 232-5550.

RECHERCHE cuisinier(ère)s, temps plein ou partiel, pour restaurant acheminé au centre-ville de Hull. Après 14h, 770-6363.

RECHERCHÉ
Entraîneur(se) pour équipe de nouvelles de claques "cheerleading" - Nouvelle équipe - La Cité Collégiale (Ottawa). Pour info: Barbara (613)277-5622.

RECHERCHE mécanicien(ne) d'exp. Inf. Mike 852-5572.

RECHERCHE travailleur autonome (h/f), avec camion et outils pour travail de finition, exp. en plomberie un atout, temps partiel. 777-0795

RECHERCHE vendeur(euse)s en couvre-plancher. 669-4140, 773-4507.

325 OFFRES D'EMPLOI

FAITES CARRIÈRE AVEC CARLE FORD

REPRÉSENTANT(E) SPÉCIALISÉ(E)

DANS LES CAMIONS LÉGERS

- Exigences :**
- Bilingue
 - Expérience un atout
 - Nouveau plan de rémunération révolutionnaire
 - Milieu de travail agréable
 - Véhicule démonstrateur fourni
 - Nombreux avantages sociaux

Faites parvenir votre C.V. a/s de Paul Vallières ou Richard Champagne

986-3000
Ou appelez pour un rendez-vous

901, Dollard Buckingham J8L 3T4



www.carleford.com
courriel: info@carleford.com

325 OFFRES D'EMPLOI

\$\$\$

REVENU IMPORTANT
Nouvelle compagnie désire combler plusieurs postes. Formation complète, avancement rapide, plusieurs opportunités. Temps plein seulement, 18 ans et +. \$400 à \$600 par sem. Bilinguisme obligatoire. Appelez Natalie 789-8540.

URGENT RECHERCHE :

Menuisiers de finition avec ou sans Carte

À contrat ou à l'heure

Envoyer c.v. au 770-6120

ROGER LACHAPPELLE
DÉBOSSÉLEUR et PEINTRE demandé(e) avec exp. Contacter M. Carol Guillard au 778-3111.

TATOEUR + perceur (h/f.), exp., équipement, portfolio. 613-787-8359.

TIM HORTONS Gréber et Pont Alonzo
HÔTESSE/hôte demandé(e). Apporter C.V. au 378, boul. Gréber.

TOP-KARTING recherche préposé(e) bilingue au bar-billetterie, temps partiel. Télécopier C.V. au 779-0001.

TOP KARTING recherche superviseur, bilingue, temps plein aussi mécanicien pour petits moteurs (h/f). Télécopier C.V. au (819)779-0001.

VENDEUR(SE)S. Salaire régulier plus boni, aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Bienvenue aux 50 ans et +. Auto nécessaire. Formation complète. Pour entrevue: (819)243-5500.

L'avenir est chez nous.

Hull HYUNDAI

est à la recherche de

REPRÉSENTANT(E) DES VENTES AVEC EXPÉRIENCE

Vous vous intéressez au domaine de l'automobile ?

Vous aimez le public !

Vous voulez une rémunération égale à vos efforts !

Doit être bilingue. Doit aimer le travail d'équipe. Permis de conduire obligatoire.

Pour une entrevue communiquez avec M. Gary Malartre Directeur

770-7768

VILLAGE DES VALEURS

est une chaîne multinationale de magasins d'occasions avec une nouvelle approche intéressante à la vente au détail qui combine les oeuvres de bienfaisances locales et le recyclage. Nous recherchons des membres d'équipes rémunérés à l'heure, pour notre magasin de Gatineau. Les candidats (h/f) qualifiés devront démontrer une expérience dans les secteurs suivants: capacité de travailler dans un environnement d'équipes diversifiées, capacité d'excéder constamment les attentes des clients et bonnes aptitudes en communication. Être disponible le soir et la fin de semaine. Si ceci représente le genre d'emploi que vous recherchez, télécopier votre CV au: (819)663-6911 ou remplissez une demande d'emploi au 361, boul. Maloney, Gatineau. Nous offrons un environnement de travail agréable, une formation interne, des rabais de membres d'équipe, des possibilités d'avancement, un salaire concurrentiel, des bénéfices et un environnement de travail décontracté. Nous sommes aussi à la recherche de stagiaires en gestion et superviseurs pour accroître notre essor et notre rentabilité, tout en poursuivant nos plans d'expansion dynamique pour l'année 2003 et au-delà. Village de Valeurs et un employeurs offrant l'égalité professionnelle.

VOUS AIMEZ LE GOLF!

Vous aimez l'argent? Devenez représentant(e)s de forfaits de golf, concept unique au Canada. Salaire, commissions et golf à volonté. Mathieu 1-866-GOLF(465-3918)

372 PERSONNEL DE BUREAU

ENTREPRISE de plomberie recherche commis-comptable, bilingue, dynamique, et connaissance de simple comptable un atout. Télécopier C.V. au: 819-684-3095.

NOTAIRE recherche **SECRETARIE JURIDIQUE**. Excellents français et anglais/Windows et Word 97 exigés. Télécopier C.V. au 684-1869.

373 PERSONNEL MÉDICAL

HYGIÉNISTE dentaire demandé(e), poste permanent, temps plein, débutant le 25 août. Équipe dynamique, belle ambiance de travail. Se présenter avec C.V. à la Clinique Dentaire Chiasson et Ass. ou télécopier: 819-595-8781.

HYGIÉNISTE dentaire recherché(e), temps plein à Aylmer. Veuillez téléphoner au (819)682-3368 ou télécopier C.V. au (819)682-6150.

373 PERSONNEL MÉDICAL

SECRETARIE dentaire demandé(e) (h/f) pour clinique dentaire de haute qualité, recherche personne bilingue avec expérience et esprit d'équipe, poste temps plein, 4 jours/sem., S.V.P. faire parvenir votre C.V. à Dr Barry Cooper, c.p. 1641, succ. B, Hull, Qué., J8X 3Y5.

374 PERSONNEL HÔTELIER

HÔTEL BEST WESTERN HULL recherche commis à la réception/auditeur de nuit, à temps plein. Télécopier votre C.V. au 819-770-9705 ou par courriel: info@jacquescartierhotel.com

L'AUBERGE DU VOYAGEUR est à la recherche de préposé(e)s aux chambres et réceptionniste, temps partiel, fin de sem. Se présenter avec C.V., lun.-ven., de 9h-15h, 585 La Gappe, Gatineau.

LE SAINT-EX recherche barman/barmaid. Se présenter au 325 Gréber, Gatineau.

PORTIER pour fins de sem. et serveur(euse)s. Se présenter au Pigale, 99 boul. Gréber, Gatineau, du lun. au ven. entre 11h et 18h.

RECHERCHE cuisinier(ère), temps plein, salaire à discuter. Se présenter au Raftsmen, 60 St-Raymond, demander Isabelle.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

CHARPENTES
Recherche équipe pour planchers, murs, toiture et "backing". 229-6921



est à la recherche de **TECHNICIEN**

Avec un minimum de 3 années d'expérience dans le produit importé.

Pour entrevue, communiquez avec Robert Larocque

au 965 boul. St-Joseph, Hull **776-0077**

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER
NO 2030

AU TOUR DE JUDITH

Si la clé du problème d'hier était la Dame de trèfle, aujourd'hui vous devrez vous concentrer sur la Dame de cœur tout en gardant un œil sur le Roi de trèfle.

Est-Ouest vulnérables.
Est donneur.

NORD
♠ A D 9 3
♥ R 6 4 2
♦ 9 3 2
♣ R 6

SUD
♠ R 10 8 5 2
♥ A V 5 3
♦ A 10
♣ 10 4

Ouest	Nord	Est	Sud
		1 ♦	1 ♠
Passé	2 ♦	Passé	2 ♥
Passé	4 ♠	Tous passent.	

Ouest entame du cinq de carreau pour la Dame d'Est. Comment jouez-vous le coup ?

À cause de son ouverture, Est est favori pour détenir la Dame de cœur et l'As de trèfle. Il suffirait alors que la Dame soit deuxième ou troisième pour éliminer les deux perdantes à cœur, et ainsi limiter les pertes à deux trèfles et un carreau. Il faut cependant prendre quelques précautions en jouant de la manière suivante : Laissez tout d'abord passer la Dame de carreau, vos assurant ainsi qu'Ouest ne puisse prendre la main par le Valet. Est continue carreau pour votre As. Vous purgez les atouts en deux tours, en terminant au mort. Maintenant vous coupez le dernier carreau de Nord. Enfin le jeu clé : il faut renoncer à prendre l'impasse à cœur en jouant l'As et ensuite le Roi. Si la Dame est apparue, d'un côté ou de l'autre, le coup est gagné. Sinon, jouez vers votre Valet. Est peut bien faire la Dame, il ne peut que rejouer carreau dans coupe et défausse, ou ouvrir les trèfles, libérant le Roi du mort.

♠ A D 9 3		♠ V 7
♥ R 6 4 2		♥ 10 9 8
♦ 9 3 2		♦ R D 8 4
♣ R 6		♣ A D 7 3

♠ 6 4		♠ R 10 8 5 2
♥ D 7		♥ A V 5 3
♦ V 7 6 5		♦ A 10
♣ V 9 8 5 2		♣ 10 4

En jouant de cette manière, vous gagnez si la Dame est bien placée. La chance supplémentaire est lorsqu'elle est deuxième à gauche. jfrs@videotron.ca

DEUX NOUVEAUX CENTRES DE COUNSELING D'EMPLOI
(Sites à l'est et à l'ouest)

Postes disponibles
Bilinguisme essentiel, langue parlée et écrite

Directeur(trice) du programme (2)
Conseiller(ère) en emploi (10)
Adjoint(e) à la Prestation du programme (2)

S'il vous plaît soumettre une page couverture dans les deux langues officielles et spécifier la position et la location pour lesquelles vous appliquez.

Les détails des postes sont disponibles sur notre site Web.
www.educomts.com/ymca-ywca/jobpostings.html

Prière de soumettre votre curriculum vitae aux YMCA-YWCA de la région de la capitale nationale
Vice-président, Services des Ressources humaines
180, avenue Argyle, Ottawa K2P 1B7
ou par télécopieur en composant le 788-5051.

CARRIÈRE ENRICHISSANTE
Soyez payé(e) pour aider les familles à régler leurs problèmes financiers. Temps plein. Nous assurons la formation. Horaire flexible. 664-8001

CHARPENTIER (h/f.) pour fermes de toits (truss), avec un minimum d'exp. Après 17h. Léo, 281-7904.

CHAUFFEUR demandé immédiatement à temps partiel pour la durée du mois d'août, permis de classe 3 obligatoire. 328-8890.

CHAUFFEUR DE TAXI (h.t.): 561-2604 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits.
SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

DAME de préférence, résidence pour aînés. 799-7478, 837-9344.

ÉDUCATRICE RECHERCHÉE
temps plein. Expérience et diplôme en garderie obligatoires. Communiquer avec Claire au 595-2111.

EMPLOYÉS temps plein de nuit, dépanneur Pont Alonzo. 955-2872.

ENTREPRISE de construction en pleine expansion recherche contre-maître (h/f.) de chantier avec 5 ans d'exp. et cartes de menuisier, bilingue. Envoyer votre C.V. par fax 685-0737, 778-3005 ou 223-3006.

ESCORTES DEMANDÉES
\$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

EXOTICA ENTERTAINMENT
Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. nouveau: (613)725-6434.

OPÉRATEUR DE BULLDOZER D3 (h/f.) Avec exp. Doit avoir cartes de travail pour région Aylmer, Hull, Gatineau. Envoyer CV au (819)455-9778. Horaire flexible. 664-8001

PAVAGE INTER CITÉ
est à la recherche d'un(e) chauffeur(se), classe 1, exp. requise. 595-0550.

SOLLICITEURS SOLLICITRICES
20 ans et plus

- Cie en expansion à Gatineau
- Très bonne rémunération

Jean-Luc (819) 790-3733

PERSONNEL avec exp. et permis de conduire pour entretien paysager et taillage complet. Christian 682-0645.

PERSONNEL de sécurité bilingue, beaucoup d'entregent, pour app. de luxe. Écrire à case 93, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.
DÉMÉNAGEUR (H.F.) recherché(e), avec 5 ans d'expérience minimum, permis requis. Fiable et ponctuel est un atout. 643-2555.

375 PERSONNEL DE MÉTIER
HOMME à tout faire d'expérience, avec véhicule et outils. Travail à la pièce. (613)247-6490.

LABELLE RÉNOVATION, cherche personnel de métier, 10 ans d'expérience, salaire très compétitifs. 613-724-9791 ou 819-664-2995



MONTEURS CHARPENTES (framer) POSEURS DE "truss crew" et "BACK UP CREW". (613)223-9119

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

1908
SERVEUR(ES) d'expérience au bar, dynamique, expérience, emploi à temps plein/partiel. Envoyer C.V. par télécopieur au 771-9462.

AIDE-CUISINIER(ES), plongeur(euse)s, serveurur(euse)s demandé(e)s, temps plein et temps partiel. Contacter Robert ou Marc. **RESTAURANT FERME ROUGE** au 986-7013.

A & W Gatineau et Hull, caissier(ère)s temps plein et partiel. 669-1601 (Laissez message).

A & W Hull et Gatineau, cuisinier(ère) et chef d'équipe, temps plein et temps partiel. 643-6019, laissez message.

CAFÉ BISTRO VAN HOUTTE Terminus Voyageur Ottawa préposé au service et à la préparation (pâtisseries, salades et sandwiches), pour les soirées. Salaire entre \$10 et \$12/h. CV par Fax: 819-561-4111.

CAFÉ COGNAC cuisinier (h/f) pour petit déjeuner, déjeuner et souper, temps plein et partiel. Minimum 2 ans d'expérience. Se présenter avec C.V. au 230 Montcalm, Hull, entre 14h et 16h.

CUISINIER(ÈRE) pour casse-croûte, temps plein, jour. Gilles 243-7308.

GESTIONNAIRE à temps plein, cuisinier(ère)s, temps plein et partiel. Se présenter avec C.V. à la Rotisserie St-Hubert au 225 bd Maisonneuve, Hull.

LE DELI-CHENY'S recherche serveurur(se) à temps plein et partiel de jour et de soir. Se présenter au 120, boul. de l'hôpital à Gatineau.

LIVREUR (h./f.) avec exp. et voiture. 561-7172 après 16h.

PATIO VIDAL recherche serveurur(euse)s, temps plein et partiel, avec exp. Contacter 669-2003, poste 24.

PLONGEUR(ES) d'expérience pour banquets et occasions de tous genres. Salaire très intéressant. Les Services JGL, 770-4795.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

REAUTAURANT 24h, établi à Gatineau depuis 18 ans, recherche cuisinier(ère)s, temps plein et partiel, salaire supérieur à la concurrence. Pour entrevue, 669-2003, poste 24 et 23.

RESTAURANT Mike's à Hull est à la recherche de cuisinier(ère)s, temps plein. Ambiance agréable et dynamique. Apporter votre C.V. au 470, boul. St-Joseph, Hull.

RÔTISSERIE FUSÉE recherche cuisinier(e), aide-cuisinier(e) et préposé(e) au comptoir, temps plein et partiel. Salaire à nég. Se présenter au 46, boul. Montclair à Hull.

SERVEUR(ES) d'expérience pour banquets et occasions de tout genre. Salaire très intéressant. Les Services JGL, 770-4795.

SERVEUR(ES), sans expérience. Se présenter avec C.V. à Restaurant Barbe 122 Eddy, Hull, demandez Hélène.

SERVEUR(ES)S bilingues. Se présenter au Restaurant Du Barry, 33, rue Selkirk, Vanier, tél.: 749-2088.

378 PERSONNEL DE VENTE

A1 VENDEUR(ES)S Méga Liquidation, vous aimez \$! vous êtes ambitieux! David, 328-8487. Promenades de l'Ontario, 1100 boul. Maloney Ouest, Gatineau.

À QUI LA CHANCE. Compagnie établie de 1972, recherche 6 représentant(e)s, pour la région de l'Ontario. Voici vos possibilités: \$30,000 par année + allocation de voiture \$300/mois. Formation professionnelle gratuite, voiture nécessaire. Contactez M. Barrette au: 1-866-640-4222.

ASSISTANT(E) à la vente, bilingue, connaissances informatiques de base, entrent, idéal pour étudiant collégial universitaire, temps plein et partiel, temps partiel automne. Salaire à partir de \$11/heure. Télécopier votre C.V. au 243-0936.

CONSEILLER(ES), temps partiel, bonne disponibilité, bilingue. Se présenter avec C.V. à la Gérante, au Trésor de la literie, 25 de la Savane, Gatineau.

OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE, représentant(e)s, \$30,000 à \$40,000, auto, secondaire 5. Avec formation. Marc, 771-0398. C.V. par fax: 771-7379

REPRÉSENTANT(E)S des ventes pour compagnie de toitures, doit avoir exp. dans la vente et véhicule. Christian au 302-4111.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

ÉCOLE de langue privée cherche professeur (h./f.) de français et anglais langue seconde. Envoyer C.V. à professional_language_school@yahoo.ca, télécopieur: (613)823-0914.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEY

1,200 Pi car., 3 chambres, clim., 2 s/bains, propre, juil. \$850. 778-0334

1-2 CHAMBRES, neuf, centre-ville, 5 min. à pied du centre d'achat, autobus et écoles, libre. \$635 et \$835. Laisser message: (819)684-0404, 955-7111

1 CHAMBRE, 135 Gamelin, libre immédiatement, \$590 chauffé, éclairé, 684-5857.

1 CHAMBRE, 165 North, luxueux, constr. neuve, 650 pi car., planchers bois/céramique, patio privé, prises lav./sec., pas d'animaux. \$625 et \$650, 1er sept. Idéal pour retraités. Hélène après 18h: 682-7314.

1ER SEPT., style condo, grand 2 chambres avec balcon, 4 appareils incl., \$635 + Hydro. Références de crédit demandées. Michel, 682-9721.

2 CHAMBRES, haut duplex, poêle/réfrig., prises lav./sec., près rapides/piste cyclable, cour privée/clôturée, pas animaux, non-fumeur(se), \$800 + hydro, 1er sept. 682-2927.

2 CHAMBRES, neuf, près de tout, 5 min. de marina, 15 août, \$800. 568-2262 #226, soir: 643-2412.

2 CHAMBRES, près marina, \$686, sept., non chauffé, non éclairé, boiseries, bain sur pieds. 684-4220.

2 CHAMBRES, rénové, stat., prises lav./sec., eau chaude, stores, pas d'animaux, références personnelles et d'emploi requises. \$640. 684-9348.

2 CHAMBRES, triplex neuf, 15 août, \$800, non chauffé, non éclairé. Jour: 328-6208 ou 684-7208

3 CHAMBRES, semi-dét., s/sol fini, bois et céramique, très bien situé, pas d'animaux, non-fumeur(se), 1er sept., \$950 + hydro et gaz. 682-2927

AYLMER Parc, duplex, plus de 1,000 pi car., près centre d'achats, grand jardin, non fumeurs, pas d'animaux. Stat., \$750/mois. 819-682-9269



LE STRASBOURG ET L'ESCALE 1 et 2 chambres. (819)685-0585.

RÉDUIT: \$760. Joli 1 chambre + bureau, près plage/Marina/parcs, rénové, bois franc, céramique, prises lav./sec., duplex, galerie, chauffé, clim., éclairé, 1er août ou sept. 682-9099.

SECTEUR PLAGE

Construction neuve, 2 chambres, 1,100 pi car., luxueux, 1er sept.: \$800 et \$900. 685-0502

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-2 ET 3 CHAMBRES, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

1 BELLE CHAMBRE, rénové, prises lav./sec. 712-3039.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, 1er août, \$585, poêle, réfrig., lave-vaisselle, chauffé, éclairé. 568-1513.

1 CHAMBRE, 1er sept., non chauffé, non éclairé, 2 appareils, stat., \$435. 663-1498

1 CHAMBRE, 318 Main, chauffé, éclairé, libre. \$600. 263-1789.

1 CHAMBRE, 49 du Lemousin, chauffé, éclairé, \$600. 568-8528.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, s/sol, projet St-Rosaire, idéal pour personne seule, \$575, 1er août. 568-2302.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$525. 663-8644.

1 CHAMBRE, de la Savane, chauffé, buanderie, stat., poêle, réfrig. Pas d'animaux, \$585, sept. 246-4759

1 CHAMBRE, grand, propre, poêle, réfrig., \$580. Francis au 568-2184.

1 CHAMBRE, libre maintenant. 328-0869 ou 328-5006.

1 CHAMBRE, libre, près Promenades, personne seule. 561-0619.

1 CHAMBRE, meublé si désiré, clim., chauffé, éclairé, câble, \$750. 246-9734 ou 222-6565.

1 CHAMBRE, personne ou couple tranquille recherché voulant vivre au bord de l'eau dans un endroit luxueux. 669-2115.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., balcon, 1er sept., \$525. 568-6448.

1 CHAMBRE, pour personne seule, \$525, chauffé, éclairé. 243-9328.

1 CHAMBRE, près Promenades, s/sol, chauffé, éclairé, câble, propre, stat., idéal pour personne tranquille, non-fumeuse, \$525. 243-6104.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., secteur paisible, \$525, appareils ou non, 1er sept. 561-0770.

1 CHAMBRE, r.-de-ch., non chauffé, non éclairé, idéal personne seule, pas d'animaux, non-fumeur, 2 appareils, \$500. (819)669-1805 et/ou 643-1658

1 CHAMBRE, rénovée, \$595, références, non-fumeur(se). 243-4657.

1 CHAMBRE, semi-s/sol, chauffé, éclairé, buanderie, stat., \$580, libre. (819)459-3528.

1 CHAMBRE, neuf, derrière l'hôpital, \$600. 613-277-6312.

1ER SEPT., \$610, non chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., lave-vaisselle, stat. 568-1513.

2-3 CHAMBRES, sept. et janv., service de buanderie, poêle, réfrig., eau chaude, stat. incl., \$625-\$665. Personnes avec bonnes références. Denise 246-9144.

2 APPARTEMENTS de 1 chambre, \$525, semi-s/sol, 2 appareils, stat., central. 743-5362. 55 ST-ANTOINE.

2 CHAMBRES, 1er août, 19-A de Clérick, 561-6148, 770-9911.

2 CHAMBRES, 1er août/sept., buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon, 246-6805, 773-7834.

2 CHAMBRES, 1er juil., poêle, réfrig., \$575. 246-5201.

2 CHAMBRES, 1er sept. condo, Côte d'Azur, très spacieux, imm. moderne, quartier très plaisant, impeccable, beaucoup de verdure, rangement abondant. \$715. 770-9861

2 CHAMBRES, 1er sept., Pointe-Gatineau, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$725. 568-3860, 243-1047.

2 CHAMBRES, 1er sept., stat., buanderie, \$566 tout incl. (819)243-7285

2 CHAMBRES, 20 La Savane, chauffé, éclairé, \$615. 561-6159.

2 CHAMBRES, 22, Curé-Préseau, prises lav./sec., balcon. 772-2009, 664-7437.

2 CHAMBRES, 22 DuBarry, plancher de bois et céramique, immeuble neuf, prises lav./sec., à partir de \$750, non chauffé, non éclairé. 568-2595.

2 CHAMBRES, 36 Onésime, triplex, bois franc, pas d'animaux, \$685 non chauffé non éclairé, libre. 956-0691.

2 CHAMBRES, \$700 non chauffé/éclairé. 923-3103.

2 CHAMBRES, \$750, propre, tranquille, non chauffé/éclairé. 858-6663.

2 CHAMBRES, août, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$625. 595-4498.

2 CHAMBRES, août-sept., \$650, prises lav./sec. entrée privée. 773-7834.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$695. 561-3324.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$571. 246-6850.

2 CHAMBRES, chauffé non éclairé, 5 appareils + câble, stat., \$700. Daphnée ou Wayne. 663-6703 ou (613)808-0866

2 CHAMBRES, CONDO 1,250 pi car., libre dès le 1er sept., constr. neuve, remise int. et ext., bain et douche en coin, rue Rimouski, près boul. Labrosse, \$900, non chauffé, non éclairé. 663-3117.

2 CHAMBRES, grand, 15 août, très propre, neuf, \$775. 663-1817.

2 CHAMBRES, juil., août, sept., poêle, réfrig., stat., \$625. 246-6453.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, 1er août, \$580. 568-5769.

2 CHAMBRES, plancher bois/céramique, à partir \$695. 790-9999

2 CHAMBRES, rénové, très grand, 1er août, chauffé, lav./sec., appareils, privé, sans tapis, près services, stat., \$800. 246-5989, 790-3983.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, secteur Labrosse, bain tourbillon, très propre, \$650, non chauffé, non éclairé, 1er août. Soir: 643-4531.

2 CHAMBRES, semi s/sol, bien éclairé, Touraine, \$650 chauffé éclairé + satellite. 246-9719

2 CHAMBRES, sept., \$650, prises lav./sec., remise, balcon. 665-3871.

2 CHAMBRES, très grand, tranquille, prise lav./sec., \$640 non chauffé, non éclairé. 1er sept. 643-6472, 778-9593.

2 CHAMBRES, très propre, 1,200 pi car., Mont-Luc, 1er août/sept. au 31 janv. 2004. \$600. 665-6677.

3 CHAMBRES, 1er août, \$675 non chauffé non éclairé, centre-ville. 760-1500, après 18h: 827-2669.

3 CHAMBRES, 1er août, boul. Maloney Est, \$700. 447-7753.

3 CHAMBRES, 1er août, duplex, \$800 non chauffé, non éclairé, vérification crédit. 669-2310, 712-2827.

3 CHAMBRES, 1er août, rue Laflamme, \$750. 243-0432.

3 CHAMBRES, 1er étage, spacieux, propre, 4 appareils, 2 balcons, 2 remises, 3 stat., câble Télémax, \$800/mois, 66 Chamberland. Libre. 775-8964

3 CHAMBRES, 1er oct., \$620, éclairé non chauffé, pas d'animaux, enquête de crédit. 663-0618.

3 CHAMBRES, 1er sept., r.-de-ch., Mée-Paiement. Pas d'animaux, \$750. 669-8011, 329-1718.

3 CHAMBRES, haut de maison, neuf, sept., cour/piscine, \$800. 246-2249.

3 CHAMBRES, libre, neuf, cul-de-sac, près sortie aéroport, \$795, non chauffé, non éclairé. 669-8323.

NEUFS, 2 chambres, prises lav./sec., endroit tranquille, idéal personne seule ou couple retraité ou semi-retraité, juil.-août-sept. 246-6957.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

100% PROPRE, 2 chambres, appareils, céramique, \$595. Oct. 243-9364

2 CHAMBRES, 1,300 pi car., de luxe, Plateau de la Capitale, bain en coin, foyer, clim., remise ext., 2 stat., \$850 et \$900 non chauffés, non éclairés, 1er oct. 561-1372.

2 CHAMBRES, 1er août, 2e étage, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$750, 37 de Lanauadière. 664-5825.

Châteaux des Grives
 Plateau de la capitale
 Luxueux appartements insonorisés
À louer
 à partir de **825 \$** par mois, 1 chambre 850 \$/mois, 2 chambres
 PRIMFORCE
 400, boulevard des Grives, Plateau de la capitale
 Incluant Planchers et murs de béton, Ascenseur, Air climatisé, Lave-vaisselle, Prises pour laveuse et sècheuse, Stationnement extérieur, Stationnement intérieur (en option)
Possession immédiate
 Venez nous visiter et louer votre nouvel appartement.
 819.595.0843 / 819.595.5454

1-2 CHAMBRES, libre, non chauffé non éclairé, \$515-\$625. 561-1432.

1, 2 et 3 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, \$585-\$785. 778-7816, 328-4845.

1 CHAMBRE, 1er août, stat., non chauffé non éclairé, \$550. 772-6888

1 CHAMBRE, 1er septembre, non chauffé non éclairé, \$549. 772-6888

1 CHAMBRE, 1er sept., près ponts/édifices fédéraux, poêle/réfrig., lav./sec., propre, paisible, \$580. 743-2855

1 CHAMBRE, \$560, non chauffé non éclairé, pas d'appareils, disponible. Construction neuve, Plateau de la Capitale. De 15h à 21h, 772-2002.

1 CHAMBRE, \$650 chauffé, idéal 50 ans+, non-fumeur. (819)777-7195.

1 CHAMBRE, 9e étage, Terrasses Chavoïn, prestigieuses, impeccable, piscine, tennis, \$647/mois, stat. inclus, disponible immédiatement. Jour, 663-1011; après 18h, 298-6828.

1 CHAMBRE, août/sept., Hautes-Plaines, bois franc, \$625. 770-3167.

1 CHAMBRE, août-sept., tranquille, poêle, réfrig., balcon. 771-0458.

1 CHAMBRE, centre-ville, 1er août, \$550 chauffé, éclairé, références demandées. 328-4242.

1 CHAMBRE centre-ville, chauffé, poêle, réfrig., pas de stat., enquête de crédit, août-sept., \$450. 827-5350.

1 CHAMBRE, chauffés, éclairés, cuisinière et réfrig. inclus, piscine int., sauna, bain tourbillon et dépanneur, accessible aux handicapés. Pour inf., 777-7410.

1 CHAMBRE, coin Mont-Bleu, non chauffé non éclairé, 2 appareils, \$470, libre immédiatement, stat. 236-6778 ou 791-2836 après 17h.

1 CHAMBRE, face à la rivière Outaouais, 4 appareils, foyer, non-fumeur(se), \$705. 775-2542.

1 CHAMBRE, grand logis rénové, libre, s/sol ensoleillé, chauffé, éclairé, câble, \$675. 771-7886.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE HABITÉE PAR 55 ANS ET + \$460, moderne, rue Montcalm, sécuritaire. 771-5643.

1 CHAMBRE, joli app., 5 min d'Ottawa, chauffé, poêle, réfrig., stat. incl., 1er août. 770-4667.

1 CHAMBRE, Lac-des-Fées, 1er sept., \$435, haut duplex, câble, non chauffé, non éclairé. 776-5644.

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, stat., \$525. Références. 770-2835.

1 CHAMBRE, libre; 2 de Montagne, Hull, 5 min. d'Ottawa. 778-1956.

1 CHAMBRE, libre, semi-s/sol, chauffé, éclairé, \$490, 2 appareils, pas d'animaux. 777-3002.

1 CHAMBRE, neuf, s/sol, foyer, poêle + réfrig., libre, \$750. Soir, 770-4966 ou 770-8568.

1 CHAMBRE, octobre et novembre, \$540, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., buanderie. 770-6907.

1 CHAMBRE, près hôpital, s/sol, chauffé, éclairé, câble, 4 appareils, 1er sept., idéal pour personne seule 35 et + non-fumeuse, références, \$595. 771-8418.

1 CHAMBRE, rénové, 2 appareils, non chauffé, non éclairé, foyer, planchers bois/céramique, stat., près du gouvernement, système d'alarme, sécuritaire, \$650. 371-8639

1 CHAMBRE, secteur du Dôme, poêle, réfrig., \$645. 770-2222.

1 CHAMBRE, secteur du Plateau, neuf, libre, \$550. 773-9912.

1 CHAMBRE, sept., \$470, poêle/réfrig. incl., stat., buanderie. 770-6907.

1 CHAMBRE, St-Raymond, bois franc, \$580 chauffé. 770-3167

1er arrivé, 1er servi
PLATEAU DE LA CAPITALE
 Luxueux; foyer gaz naturel, 2 chambres, non chauffé, non éclairé, août, à partir de \$800. 595-0362

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, Plateau, luxueux, bois franc, foyer, triplex, 2 stat., 1er sept. \$875. 778-5336.
 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., prise lav./sec., stat., libre, \$675. 771-5635.
 2 CHAMBRES, Promenade du Portage, clim., bois franc, \$1.080, stat., lav.-sec., poêle, réfrig. Non chauffé, non éclairé. Libre fin août. 291-8027.
 2 CHAMBRES, réduit à \$590, libre, grand semi-sol, prises lav./sec., 2 appareils. Étude de crédit. 772-4750.

Au centre-ville en face du Parc Jacques-Cartier.

Lofts luxueux, à partir de 990 \$ par mois



Grand 1 chambre à coucher avec den et 2 chambres à coucher. Construction neuve en béton avec ascenseur, gicleurs et insonorisation supérieure. Plafond de 10 pieds, plancher de bois, grande salle de bains inclus 5 appareils ménagers. Stationnement intérieur et extérieur. Non chauffé, non éclairé.

Visite libre
 sam-dim de
 13 h 00 à 17 h 00 ou
 sur rendez-vous.

Bureau de location situé au
 205, Laurier (secteur Hull) 770-4444

2 CHAMBRES, rénové, s/sol, chauffé, buanderie à 2 min., 15 août ou 1er sept., \$650. 771-4050.

2 CHAMBRES, rue Delorimier, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., près UQO, prises lav./sec., stat., \$675. 457-4772.

2 CHAMBRES, s/sol, prises lav./sec., \$490. 772-4750.

2 CHAMBRES, Val Tétrau, étages supérieures, balcon, chauffé, prises lav./sec., non-fumeurs, pas d'animaux, \$750. 778-3020

2 ET 3 CHAMBRES, \$685-\$725, près du gouvernement, 669-0580.

3 CHAMBRES, 1er oct., Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1.200 pi car., \$830 à \$875. 613-230-5300.

3 CHAMBRES, 1er oct., poêle, réfrig., stat, buanderie, près Loblaw's, \$700. Enquête de crédit. 661-6847.

3 CHAMBRES, 1er sept., dans triplex, 189 Montclair, poêle, réfrig., prises lav./sec., 2 stat. Référence de crédit. Pas d'animaux. \$775 chauffé. 777-6156.

3 CHAMBRES, 1er sept., Plateau de la Capitale, Hull, construction neuve, 1.200 pi car., stat., climatiseur, \$850-\$895. (819)665-6515.

3 CHAMBRES, Amherst, libre, chauffé, eau chaude, \$700. 669-5741

3 CHAMBRES, centre-ville, 1er août, \$775 chauffé, éclairé, références demandées. 328-4242.

3 CHAMBRES, chauffé, 2 stat., 1 appareil, \$825. 775-5325.

3 CHAMBRES, construction neuve, Plateau, 1er sept., de \$795 à \$850. 773-9902.

3 CHAMBRES disponibles, 1 mois gratuit. Construction neuve, Plateau de la Capitale. De 15h à 21h, 772-2002.

3 CHAMBRES, Plateau, étage supérieure, comme neuf, sept. (819)457-4628

3 CHAMBRES, sept., centre-ville, béton, bois franc, appareils, pas d'animaux, \$850. 771-0084, 743-7545

PETIT 3 1/2, idéal 1 personne, 2 étages, vieux bâtiment, douche seulement, prises lav./sec. non chauffé non éclairé, cour, fraîchement peinturé, Saint-Jean-Bosco, 15 août. 776-0760

RUE Leduc ou Papineau, 1 chambre, chauffé, eau chaude, tapis neuf, \$575 ou non chauffé, non éclairé, \$550, août. 837-9498.

RUE Plessis, 2 chambres, bois franc, cour privée, beaucoup de rangement, 1er étage duplex, tranquille, \$785. 328-7345.

SECTEUR le Plateau, près de tous les services, 1.200 pi car., 2 chambres, 2 stat. 775-3474 laissez message.

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

1 CHAMBRE, \$385 chauffé éclairé, stat., libre. (819)669-3302.

3 CHAMBRES, très grand, \$735 non chauffé non éclairé, rue Georges, pas d'animaux, stat. 743-6690.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE (3 1/2), 1er août, pas d'animaux, \$460. 281-1297

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, rénové, meublé ou non \$500. 778-4038

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, stat., \$450, sept. 260-5101

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., rénové, \$430. 986-8269.

2 CHAMBRES, début août, constr. neuve, 1 stat., \$630. 281-8966.

3 CHAMBRES, moderne, remise, triplex, près école primaire, IGA, auto route 50, \$700. 1er août. 328-0131.

405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

1 CHAMBRE (3 1/2), prises lav./sec., non-fumeur(se), foyer au gaz, \$570, 1er oct. 827-4268.

2 CHAMBRES, foyer, chauffé, éclairé, \$600. www.magma.ca/~wilew

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

2 CHAMBRES, 1er août, Vanier, \$795 non chauffé non éclairé. 745-6560

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

2 CHAMBRES, Place Montfort, tapis, piscine, balcon, appareils, très propre. \$925. 613-737-4636.

2 ET 3 CHAMBRES, Vanier, grands, bois franc, chauffés, tranquilles, balcon, \$835 et \$985. 613-745-6507.

EMBRUN, 1 chambre, tout incl., pas d'animaux, \$700, 1er sept. 443-4341

FAUT VOIR! OTTAWA, près Marché By, 3 chambres, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, \$1.200, 1er sept. 244-0478.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

GATINEAU, secteur Aéroport, 15 min., centre-ville, 2 chambres, non-fumeur(se), \$895. 281-1313.

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

HULL, rue Richer, 2 1/2, tout incl. \$650/mois. 775-3386.

Victoria
Douillet & Chateaux!

1, RUE VICTORIA
 CENTRE VILLE DE
 HULL

- Magnifiques suites luxueuses meublées avec cuisinette
- Durée flexible
- Salle de conférence disponible

(819) 777-8899
www.suitesvictoria.com

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE
 Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234.
 www.visitenet.com/suitesmeublées

SUITES MONT-BLEU
 Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234.
 rdespatie@videotron.ca
 www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

À VOIR! près 50, meublé, travailleur(se), non-fumeur, \$425. 797-8414

BIENVENUE étudiant(e), stagiaire et travailleur(se) NON-FUMEUR, tout inclus. \$73-3141. Pas de stat.

CANTLEY, s/sol, accès privé, chauffé, éclairé, libre, \$475. 671-6388.

MASSON-ANGERS, maison à partager, prix nég., tout incl., 282-7666.

411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

GARÇONNIÈRE, meublés, stat., \$550 chauffé, éclairé, boul. St-Raymond, 1er sept. 777-2742.

HULL, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., piscine int., \$640. 661-0900. 770-7867.

LOGEMENT dans maison privée, 2 1/2 chambres, prises lav./sec., stat., 1er oct., \$725. (819)246-9059.

432 MAISONS À LOUER

3 CHAMBRES, maison de ferme, Quyon, 30 min d'Aylmer. Possibilité rénovations pour loyer. 729-4436.

AOÛT, Ferme Limbour, rénovée, 3 chambres, foyer, grand terrain boisé, \$1.200. 827-1789.

AYLMER, 3 chambres, r-de-ch., rue Thibérius, 1er sept., \$850. 684-5300

BUCKINGHAM, en rangée, 3+1 chambres, bois/céramique, cour privée, sept., \$895/nég. 613-612-4321.

BYE! BYE! BAIL
 Vous payez \$600 ou + de loyer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonez maintenant, (819)787-9877
 www.no-money-down.net

ENTRE THURSO et Plaisance, 6 chambres, chauffage huile/bois, garage, remise, piscine creusée, 1er sept., \$1.000. (819)983-3154.

GATINEAU, 2 chambres, lave-vaisselle, four encastré, plaque chauffante, non chauffé, non éclairé. Animaux interdits. Vue sur la rivière. Libre présentation. 561-0461.

GATINEAU, en rangée, rue St-Luc, 3 chambres, 1er oct., \$700, non chauffé, non éclairé, rénové, aucun tapis, remise. Pas d'animaux. 246-7867.

GATINEAU, maison en rangée, 3 chambres, \$750, libre. 561-2791.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, remise, cour clôturée, patio, 3 stat., meublé: \$875, non meublé: \$800. 643-0408 ou 669-4070.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, remise, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, libre 15 août, \$800. 684-1913

HULL, 1er oct., 3 chambres, chauffé, clim., s/sol fini, \$875. 613-567-1414

HULL, Jardins Monsarnt, exécutive, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, 5 appareils, 15 août, \$1.700 + services. 288-1500, www.homes-for-rent.com

HULL, Manoir Trembles, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bain, garage, 1er sept., \$1.250 + services. 778-1598

HULL, semi-dét., rue Bourque, près hôpital, centres d'achats, 2 chambres, bois franc, impeccable, poêle, four autonome, prises lav./sec., cour paysager, stat., pas d'animaux, références, \$690, sept. 777-1009.

HULL, Terrasses de l'Ambassade, luxueux semi-dét. donnant sur le golf, 3 chambres, 1.400 pi car., \$1.200 non chauffé non éclairé, 1er sept. Locataires sérieux. (819)319-4895.

MAISON RIVERAINE, panorama extraordinaire, 3 chambres, garage double, 4 appareils, bois franc et céramique, site isolé, 10 min. de Gatineau, pour professionnel. \$1.400/mois, non chauffé, non éclairé. 771-1716.

MASSON-ANGERS, 3 chambres, pas d'animaux, 1er sept., non chauffé non éclairé. \$570. 281-3456.

★★★
 MASSON - Maisons neuves, deluxe, idéal 3 personnes maximum. Libre, \$1.000 à \$1.200/mois. 281-1297.

433 MAISONS À PARTAGER

CITÉ-des-Jeunes, idéal étudiante, stat., \$375. Nicole, 770-1083.

GATINEAU, belles chambres meublées, homme seul., 5 appareils, non-fumeur. \$325-\$300. tél. 612-0569.

GATINEAU, maison neuve à partager, grande chambre, accès salon/cuisine, lav./sec., \$350. 997-3658.

GATINEAU, près hôpital, grande, meublée, \$450/mois. 664-5501.

GATINEAU, près La Gappe, chambre privée 10'X20', libre, \$350, 921-0685.

GATINEAU, s/sol, presque qu'un logement, s/bain privé, foyer, chauffée, éclairée, câble, personne seule, long terme, \$500, libre. 669-7599, 772-0937.

HULL, 2 chambres à louer, tout compris, non-fumeur(se), 778-6633.

HULL, beau semi-dét., paisible, propre, non-fumeur(se), stat., \$350. 1er août. 778-1226, 956-8461.

LUSKVILLE, (15 min. d'Aylmer), près de l'eau, idéal étudiante ou femme seule, \$400/mois. (819)455-9759

ORLÉANS - \$450 tout incl., autobus, Loblaw's, pistes cyclables. 266-4462.

435 LOGEMENTS DEMANDÉS

PAS MEUBLÉ, prises lav./sec., Gatineau, personne avec chat. 243-6093.

440 CHAMBRES À LOUER

12 THIBAUT, \$345, Hull, près UQO, meublée, câble. 852-4084, 595-3315

12x21 PRÈS des Promenades, cuisine, lavage, câble. \$325. 773-0743.

144 EDDY, belles, propres, paisibles, lav./sec., tout inclus, \$310-\$330. 595-4898.

15 BAGOT, Hull, belle, propre, paisible, tout incl., libre, \$270 et \$320. 595-4898

178 SAVANE, \$290 tout incl., étudiant(e), employé(e). 246-0423.

1 CHAMBRE, \$85/sem., près hôpital de Gatineau. 246-3898.

1ER AOÛT, secteur Hull, non-fumeur(euse), \$400 tout incl., stat. 772-0937

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades. \$95+/sem. (613)797-6484

1 PAS du Musée des civilisations, propre et tranquille. (613)255-2633.

30 ANS + \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

\$325, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

\$325 OU \$355, tout inclus (pas de salon), mature, non-fumeur(se), face UQO. Laissez message: 771-9390.

\$350, PROPRE, près hôpital, dame/étudiante non-fumeuse, 664-6440.

ACCÈS à tout, Gatineau, libre. (819)669-1196.

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 664-3667.

BELLE chambre rénovée, centre-ville Hull, \$325 tout incl. Marc, 669-9211, 298-9660.

CHAMBRE à louer ou maison à partager, 1 mile du Pont Alonzo Wright, Chelsea, maison unifamiliale entourée d'arbres. 827-3852.

ENTRÉE privée, tout fourni, \$260. 561-4624.

FILLE propre, responsable et travailleuse/étudiante, \$350. Soir: 568-1126, 773-1126.

GATINEAU, idéal travailleur, non-fumeur, \$340. 561-9180

GATINEAU, (Limbour), idéal femme, non-fumeur(se), \$325. 246-2927.

GATINEAU, meublée, accès cuisine, stat., idéal pour homme, \$325. 663-4398.

GATINEAU, meublée, câble, tél., buanderie, stat., \$325. 665-0760.

GATINEAU, non-fumeur, idéal travailleur(se), tranquille, propre, avec voiture, références, secteur Templeton, \$450, libre. (819)712-3435.

GATINEAU, près Promenades, accès à tout, \$325. Pag.: 783-7006.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois ou \$170/sem. + taxes. 771-0000.

HULL, \$290, câble, meublée, stat., libre, non-fumeur. 771-2312.

HULL, 2 chambres, 6 appareils, foyer, \$400 ch. 613-299-0237.

HULL, 84 Dollard, tout incl., idéal étudiant(e)s, non-fumeur(se), 1er août, \$325-350. 956-0691.

HULL, chambre incluant salon et s/bains privés, réfrig., lav./sec., chauffée, éclairée, câble, \$450. 779-5098.

HULL, non-fumeur(se) à partir de \$250 meublée, centre-ville. (819)456-4140.

HULL, près Cegep, 2 chambres meublées, très propres, entrée privée, stat., \$350/mois ch. 819-457-2281.

HULL, réfrig., micro-ondes, câble, \$300. 664-5701 ou 593-0124.

MAISON luxueuse, idéal femme/étudiante, accès cuisine, s/bain privé, entrée privée, \$300. 827-4480.

MASSON, bord de l'eau, tout incl., s/sol, \$350. (819)281-3203.

MEUBLÉE, entre Université Ottawa et Cité Collégiale, Hélène, 744-8930.

ORLÉANS, chambre pour étudiant(e), non-fumeur, sérieux du niveau collégial ou universitaire, \$390 à \$425. 837-8010, 837-3056

PIED-À-TERRER dans l'Outaouais. Grande chambre meublée avec télé, propre, stat., tranquille. Ménage, lavage de lit et reçu incl. Idéal pour gens venant de l'ext. ou étudiant(e), \$125/sem. 778-4038.

440 CHAMBRES À LOUER

POUR fille propre, Gatineau centrale, 15 août, maison clim., 2 salons, 2 s/bains, système alarme, stat. et cour arrière, cinéma maison, pas de fumée, tout incl. \$385. 878-0809.

POUR personne semi-autonome, avec références. 568-1919.

PRÈS CHVO-Gatineau, s/télé, s/bains privées, \$325. 568-1963.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, résidence de personnes âgées, \$775 tout inclus. 281-0574

GATINEAU, pour personnes âgées, transport inclus, \$700. 663-4636.

RÉSIDENCE privée, pour personne âgée autonome, tout inclus. 778-5068.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

2 CHAMBRES, 1er sept. Gatineau, Côte d'Azur, très spacieux (26X46'), moderne, impeccable, insonorisé, paisible, étage supérieur (3e), terrain boisé, bois franc, \$790. 770-9861

2 CHAMBRES, 3e, superbe split sur coin, balcon, garage, pas d'animaux, non-fumeur, \$875. 643-1361.

2 CHAMBRES, oct., ch. Freeman, réfrig./poêle, prises lav./sec., stat., \$750 non chauffé, non éclairé. Références. 684-8666.

GATINEAU, 1.250 pi car., bois franc, céramique, clim., grand bain et douche en coin. 955-7582.

GATINEAU, 2 chambres, 1er sept., près hôpital, tapis récent, 3 appareils, très propre, \$825. 568-4706.

GATINEAU, 2 chambres, bois/céramique, à partir \$695. 790-9999

GATINEAU, 32 la Futaie, 2 chambres, étage du haut, près hôpital, \$820/mois, 1er sept. Fin de bail: 1er juin 2004. Louis au 243-1844 (mess.).

GATINEAU "Penthouse", 1.500 pi car., 1er sept., \$890. Josée 243-6290.

HULL, 2 chambres, 2 étages, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, foyer, 2 balcon, stat., 5 min. du pont Champlain, non-fumeur(se), pas d'animaux, 1er août, références. \$795. (613)260-1067

HULL, des Hautes Plaines, \$750 pas chauffé, pas éclairé, 819-449-4634.

LIBRE 1er août, centre-ville Hull, 5 min. marché centre-ville Ottawa, luxueux, tout neuf, céramique, bois franc, 2 chambres, \$980. 765-1975, 282-2645.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

1.256 PI CAR., ultra-propre, 2 salons, foyer, garage, unité de coin, près de l'hôpital de Gatineau, \$132.500. 568-1315.

2 OU 3 chambres, est d'Ottawa, piscine, très bien situé, très propres, à partir de \$100.000. 371-9939.

\$99.900
 SUPERBE condo impeccable, 6 appareils, 3 chambres, 2 niveaux, foyer, piscine, tennis. Faites vite! Jean-Claude Gouin, Royal LePage, 778-4379.

AVEC grande terrasse, près de l'hôpital de Gatineau, 1.100 pi car., 2 chambres, très propre, vaut une visite, \$99.900. 246-6940, 664-2991.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, bungalow, 1.000 pi car., 2 chambres, grand terrain boisé de 85'x300', chauffage bi-énergie, s/sol fini. Nord de l'autoroute 50. \$149.900. (819)643-6356.

GATINEAU, bungalow, rénové, grand terrain de coin paysager, valeur \$137.900 pour \$128.000, 643-2630.

GATINEAU, Côte d'Azur, 37, Juan-Les-Pins, 2.650 pi car., face école, 4+1 chambres, terrain, 100X135, \$395.000. 819-568-7979, 613-292-1063.

GATINEAU, maison de ville rénovée, avec garage, 4 chambres à l'étage, grand terrain, \$109.900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GATINEAU, maison en rangée, 3 chambres, bois franc, garage, remise, piscine, 561-9558.

GATINEAU, rue Sylvain, bungalow 3+1 chambres, tout rénové, s/sol fini, occupation 15 sept., \$149.000. Immeuble René Cossette Courtier, 568-0049.

GATINEAU, semi, 3+1 chambres, 1 1/2 s./bains + douche, céramique/bois franc, foyer en bois, forêt, clôture, rée. Vente rapide, prix réduit! \$138.500. 643-8603.



Beau, très beau semi - 1991, 1 300 pi ca - sous-sol aménagé, 3 + 2 chambres, bois franc, céramique. Piscine hors-terre, très propre, près écoles, parcs, près de l'hôpital de Gatineau, libre. Faites vite. Maurice Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141

GATINEAU, semi, céramique, bois franc, foyer au gaz, bain tourbillon, 3 chambres, cour boisée, patio de 3 niveaux, \$149.900. (819)663-9790

GATINEAU, semi-dét. 2001, 4 chambres, s/sol aménagé, 2 s/bains, chauffage gaz naturel, \$124.500. 664-9471.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, atelier, grand deck, grand stat., remise. A voir absolument! \$124.900. 669-8986

GATINEAU, valeur \$215.000 à vendre pour \$200.000, spectaculaire palliers multiples! 119 des Bouleaux, Francine Chénier, Alliance Immobilier 246-5257.

GATINEAU, vue panoramique, paysage professionnel, très propre, 819-246-5859. Internet: members.rogers.com/homepages/house

HULL, 10, rue Meilleur, complètement rénové, clim., central, solarium, \$179.000. 595-1266 et 665-1497.

HULL, Plateau, 7 De l'Orbite, unifam, 1.850'car., 3+1 chambres, garage, piscine, s/sol aménagé, \$259.000. Visites sur rendez-vous, 778-5011.

HULL, VAL TÊTREAU
Bungalow tout brique, s/sol fini, 3+2 chambres, 2 s/bains, très propre, secteur de choix, \$159.900.

GATINEAU, VERSANT CÔTE D'AZUR
Constr. 2002, 2 étages, garage, secteur de choix, \$209.000.

HULL, MANOIR DES TREMBLES
Magnifique semi-dét., cul-de-sac, boisé à l'arrière, 2 étages en bois franc, terrain 5.000 pi car., \$162.500. Appelez-moi tout de suite.

NOËL IMMOBILIER, courtier agréé, Jacques Noël, 613-594-1509

LIQUIDATION bungalow neuf, possession immédiate. (819)664-7905.

MANIWAKI, 8 chambres (chambres/pension), \$75.000. (819)449-7011.

MASSON, 3 chambres, plancher/armoires chêne, foyer, bain tourbillon, s/sol fini, rénovation, \$122.000. 514-823-0891 ou 819-986-9741.

MASSON-ANGERS, jolie maison jardin, 3 chambres, cour clôturée, s/sol fini, 2 s/bains, \$102.000. 766-2867.

MASSON, près 50, 3 SEMI LUXUEUX neufs. Possession immédiate, \$114.900 + TAXES. AUCUN DÉPÔT. 281-4997. www.developpementsgatineau.com

\$\$\$
MASSON - Semi-dét. 4 ans, \$104.900. Projet neuf. Aucun dépôt! 281-1297.

PRIX réduit à \$124.000 nég. Grand semi-dét. 2 étages (1.530 pi car.), secteur recherché (Mtte Paiement/école des Cépéges), céramique et bois franc au r.-de-ch., très grandes pièces, chambre des maîtres immense avec walk-in, gypse installé au s/sol, ne reste que joints à finir. Grand deck à l'arrière. Incl. aspirateur central et lave-vaisselle, libre 1er oct. 669-6048.

PROJET de constr. - Phase 2 - Maison de ville à partir de \$114.900. Maison modèle disponible. 3 Terrains triplex \$35.000 ch. 663-6257 ou 663-7348.

SEMI-DÉT. dans village N-D-de-la-Salette, 2 chambres, très propre, (7 ans), \$65.000. (819)766-2306.

ST-EMILE-de-Suffolk, 30 min. de Mont-Tremblant, bungalow, 3 chambres, grand salon. 450-435-9746.

VAL-DES-MONTS, 1.650 pi car., 1 acre, 3 chambres, foyer, toit cathédrale, très privée, \$165.900. (819)671-8440.

VAL-DES-MONTS, prestigieuse maison, 2 étages, 1.800 pi car., secteur recherché, \$270.000. 819-671-8989.

www.MaisonVentePrivee.com
Hull, unifam, 5 chambres. 776-0675

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

48 DUMAS, HULL, revenus \$30.600; prix: \$169.900. (819)770-3906.

ATTENTION!
9 logis en rangée, terrain de 20.000 pi car., situé au coin de St-Paul et Riviera, Gatineau, seulement \$315.000. Faites vite! Claude Beaudoin, T.A.P.P. Immobilier, 771-7799.

DUPLEX rénové, Gatineau, avec revenus: \$500, grande cour clôturée, piscine, \$124.000. Inf.: 669-7221.

GATINEAU, bungalow + logis, 5 appartements, grand terrain, logez-vous pour \$500 tout incl., 573 Asselin, \$120.000, 643-2414.

HULL, magnifique triplex (2X3 et 1X2 chambres + garage). Tous loués avec baux. Revenu annuel net: \$21.717,64, idéal pour propriétaire occupant ou investisseur, \$329.000. Contactez-nous au (819)777-6872.

HULL, près du casino, triplex, briques, 2X3 et 1X2 chambres, revenu \$22.440/année, prix \$209.900. Gisèle Morin, Y.D.C., 243-9285.

MAISON DE CHAMBRES, rénové, bon investissement, peu de supervision. pages.infinet.net/inv. 246-0850

559 CHALETS DEMANDÉS

RECHERCHE chalet moins de 90 min. d'Ottawa sur un gros lac, minimum 3 chambres, belle plage. Envoyez info et photos à: recherchechalet@rogers.com

560 CHALETS À VENDRE

CHALET roulotte, remise, Lac Simon, camping Servant. 819-743-9316.

CHALET sur terrain de camping, 18'X30', 4 saisons, 6 pl., équipé de A à Z, 30 min. de Gatineau, \$5.000. (819)568-6744.

LAC Murray, bord de l'eau, 3 chambres, 4 saisons, en pièces de pin naturels, 1h45 de Hull, \$60.000. 449-6170, 449-7211.

LAC SÉRAPHIN-Lacroix, près Messines, 4 saisons, 2 chambres, \$68.900. (613)229-3197 Gerry.

PETIT Lac Simon, roulotte avec extension, tout équipé, tout meublés, \$5.000. 243-4582.

561 CHALETS À LOUER

1,2,3,4 CHAMBRES, N.-D.-du-Laus, domainedenis.com (819)767-2575.

2 CHALETS: 1-1 chambre pour 4 personnes; 1-3 chambres, tout équipé, Lac Grant Messines. 819-465-5250.

35 MIN. de Hull, bord du lac, tout équipé. 819-457-9060, 665-2130.

3 CHAMBRES, Lac Corbeau, libre 15 au 31 août. 819-767-2928, 767-2628.

45 MIN. de l'est d'Ottawa, grande roulotte 36', \$395/sem. 613-292-6374.

45 MIN. du Casino de Hull, East Aldfield, véranda, tout équipé, bord de l'eau, chaloupe, s/eux, voisin terrain de golf Pontiac, \$500/sem. 819-776-5657.

5 MIN. de la 50, 2 chambres, très propre, 2 dernières semaines d'août et après, \$400/sem. 281-6273

AU bord de l'eau, près Gracefield, équipé, sem./fin. sem. 819-463-0742.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

BORD de l'eau, 3 chambres, 20 min. de Tremblant, sem./fin de sem., 8 personnes ou moins. 1-800-679-0133.

BORD de l'eau, chasse, pêche, Privé, N.-D.-Laus, 663-9570, 819-767-2078

BORD de l'eau, lac Gagnon, Duhamel, libre 16 août, à la sem. Cr.asse/pêche. 613-679-4310.

BORD de l'eau, N-D du Laus, à la semaine, aussi sites pour roulettes. 669-8043, 767-3011.

CHALET 2 ou 4 chambres, Tremblant fin de sem. et sem., à partir \$40/jour/ personne + taxes 1-888-687-2057 www.symresort.com

CHALETs pour 2, 4 ou 6 personnes disponibles en août, 110 km au Nord de Gatineau, bord d'un grand lac non pollué, excursions, sport et animation, équipement nautique, feux de camp, photos disponibles sur Internet. (819)597-2861, (819)597-2028.

DOMAINE Lac des Plages, 1 à 4 chambres, à la semaine, magnifique plage privée, site familial. 514-365-2205.

LAC À LA LOUTRE, 10 min. de Otter Lake, 4 chalets de 2 chambres, pédalos inclus, belle plage, 1h30 d'Ottawa. Lee, (819)453-7068.

LAC BLUE SEA, belle plage, pas d'animaux, libre 16 août. www.ray-lac.qc.ca 1-866-463-2250

LAC Désormeaux, chalet 4 saisons, à louer à la semaine. (819)827-8590. Fin de semaine: (819)463-0604.

LAC-des-Plages, 4 saisons, 1 chambre + "loft", \$700/sem. (613)841-9946

LAC-des-Sables, 2 chambres, août disponible, \$450/sem. 665-7313

LAC LA VERDURE, privé, 2 et 3 chambres, \$250 et +/sem., chaloupe, moteur, bonne pêche, foyer ext. Après 18h: 819-449-3439

LAC McGREGOR, 2 chambres, 15 min. de Gatineau, tout équipé. (819)671-1232.

MONTEBELLO, bord rivière Outaouais, 2 chambres. (613)277-5118.

PETIT chalet en bordure de la Petite-Nation, 30 min. de Gatineau, sem. ou fin de sem. (819)427-9028.

SUR lac Létourneau, 20 min. ville, avec bateau, bienvenus animaux, fumeurs et enfants. Sécurité, sem.: \$750 ou mois. 671-6225.

562 FERMES

À LOUER ou à vendre, 8 acres de terre avec bureau et garage, serre 16x32, endroit idéal pour kiosque agricole. (819)983-4900, 923-5636 Aucune maison!!!!!!

RIPON, 259 acres, maison et bâtiments, \$165.000. (819)983-4448.

563 MAISONS DE CAMPAGNE À VENDRE

POLTIMORE (Val-des-Monts), dans le village, près de tout, 2 étages, 4 chambres, 2 s/bains. Pour rendez-vous, 819-457-9835.

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

JARDIN de Templeton, 229 Quevillon 3 chambres avec terrain, \$65.500. Visites sur rendez-vous, 663-1215.

570 TERRES

100 ACRES, maison semi-finie, rang 8, Kazabazua. \$75.000. 671-1930.

575 TERRAINS

1.5 ACRE, Lac Amédé, Blue Sea, tranquille. 777-0874.

1 À 50 acres, dans l'Outaouais, financement disponible. 568-2777.

1 ACRE à Notre-Dame du Laus. Idéal pour bâtir un camp de chasse, \$5.000. 568-7147.

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, panoramique, rue Cascade, bureau ouvert sam./dim. 671-8300, 671-1900

28 GRANDS terrains à Gatineau, 50x100, 60x100 à 60x190 à partir de \$25.000. Semi-dét., unifam. avec logis accessoire. 663-5113.

2 ACRES, Ste-Cécile-de-Masham, prêt à construire, ruisseau, \$13.500. (819)456-2824.

4.000 MÈTRES carrés sur Montée St-Amour., \$20.000. 661-2-023, 671-6099.

4.3 ACRES boisées, ch. Pink, Cantley, 561-0796 soir.

707 MONTÉE Paiement, Gatineau, construction d'uni familiale et 6 à 9 logis, superficie 21,387 pi car., prix \$54.900. Francine Chénier, Alliance Immobilier 246-5257.

97,8 ACRES, très beau territoire de chasse, Bristol (Pontiac), 770-4117.

À VAL-des-MONTS, 7 terrains cadastrés de 1 à 13 1/2 acre. (819)777-2777.

BLUE SEA, #3: 40.23 m X 60.96 m, \$8.500, #6: 55.40 m X 71.36 m, \$11.000. Oscar, 613-592-6640.

BORD lac Simpson, Lady Smith, 150'X300', \$21.000. 643-2981

CANTLEY, 21 terrains boisés de 1 et 2 acres, rue de Gui, entre \$23.000 et \$26.000. (819)827-4268.

CANTLEY, 8 terrains disponibles pour vous construire, cul-de-sac, Guy Bélanger, 778-4500, Trans-Action Outaouais 2000, agent immobilier agréé.

CANTLEY, domaine Chanteclerc, impasse Cézanne, 44.000 pi car. 456-3604

CANTLEY, Domaine parc central, phase 7, 50 terrains 1 acre +. 827-0171

DOIT VENDRE! Val-des-Monts (5 min. St-Pierre de Wakefield), 1,3 acres, avec ruisseau, \$8.000. 841-1840

GATINEAU, 60X350 pi, pour 1-6 logis, face au parc La Baie. 663-1015.

LAC Patterson, un au bord de l'eau, \$30.000; 3 avec accès au lac, \$12.000 ch. (819)463-0843.

LAC ST-PIERRE, St-Pierre-de-Wakefield, terrain défriché, bord de l'eau, 1 acre. Soir: 819-457-9908.

N.-D.-du-Laus avec roulotte, accès au lac, terrain plat + beaux arbres et quai. \$24.900. 329-3748.

N.-D. la Salette, terrains au bord de la rivière, 669-2049, 328-2107.

NOUVEAU! Terrains, Ange-Gardien, 1 acre et plus, 986-1128.

RÉGION Lac 31 Milles, paradis de la nature, terrains 1 acre, idéal pour bâtir chalets ou installer roulettes, électricité, chemin ouvert à l'année, accès à un grand lac, pêche, chasse, \$11.500, \$125/mois. 819-684-3572.

RETRAITE À LA NATURE. Vous recherchez la tranquillité de la nature? Très beaux terrains d'un acre au bord de l'eau, boisés ou éclaircis. Idéal pour chalet ou retraite. Situés à 55 minutes d'Ottawa au nord-ouest de Buckingham. Rue pavée et accès pour bateau. Prêts à construire. (819)663-2811

TERRAIN 5.000 pi car. avec services, pour maison simple ou duplex, 548 Notre-Dame, Gatineau, \$29.500 nég. 771-8458, après 18h, 827-1307

TERRAIN à vendre au lac Bowman. (613)749-1293.

TERRAIN boisé de 43,82 acres situé dans une rue sans issue du secteur Gatineau. (819)246-9779.

TERRAIN pour roulotte, lac Twin, à 20 min. de Gatineau, avec accès à la plage et au lac. Eau et électricité incl. \$750/an. 770-1022, poste 220.

TERRAINS à vendre à Cantley, 1 à 3 acres, Mtte St-Amour (pavé), \$15.000. 329-6195, 852-1929.

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

TERRAINS BOISÉS: 1 acre et +, Val-des-Monts, Rang 6, tout près de Mtte Paiement, 6 km de la 50. 663-6312

TRÈS beaux terrains boisés de 2 à 5 acres et plus, faisant face à un petit lac, ayant accès au chemin principal et au lac Blue Sea. (819)328-3733, (819)463-3663, courriel: bainbridgebond@hotmail.com

575 TERRAINS

VAL-DES-MONTS, 1 acre boisé, dans secteur résidentiel recherché, 4 km de Gatineau, \$25.000. 819-671-8989.

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 acre et plus, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. 819-281-8936.

VERSANT Côte d'Azur, 2 terrains, 50X100, \$16.000 ch. (819)561-1794.

580 BUREAUX À LOUER

1910, CH. PINK AYLMEYER 2000 et 3000 pi car., disponible immédiatement. Pour inf.: Romain Brunet, (819)770-3401.

3.600' CAR. avec salle de montre, accès direct à King Edward et autoroutes 50 et 5. Option de 50 à 20.000' car. chauffés d'entreposage. 664-8081

365 boul. Gréber
Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, (613)276-5151 www.etasse.com

400 BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6.600 pi car., aménageables selon vos besoins - bureau 200 pi car., chauffé/éclairé, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 770-6389.

AVENUE Gatineau, bureaux, 500 à 2.000 pi car., clim., idéal pour comptable, notaire, esthétique et commerce. 664-9966 ou 671-1722.

BOUL. Maloney, locaux spacieux pour professionnels (avocat, notaire, médecin, dentiste, comptable, arpenteur, etc.) 663-1015

GATINEAU (Parc Gréber), bon choix de bureaux, de 900 à 2.000 pi car., climatisé, aménagé, stationnement. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, bur.: 243-5260.

HULL, bureaux bien situés, services, stat. \$325. Jour, 777-7788.

LOCAL à louer pour bureau, à partir de \$250, Hull. (819)777-7195.

585 COMMERCES À VENDRE

AUBERGE, 10 chambres, restaurant et bar, situé à Gracefield, route 105, 819-463-3769 ou 463-3177.

• AUBERGE 7 chambres, grand terrain, resto-bar Lac Ste-Marie.

• RESTO-bar brasserie, patio vitré, salles réception/conférence, Maniwaki.

• BÂTISSE commerciale, 152 Eddy à Hull, \$129.000.

• GARAGE mécanique 3 portes, 30 voitures, \$205.000, Gatineau. (819)243-3962, Agence Immobilière Dyna Inc., D.F. courtier immobilier, www.dynad.ca, 1-877-243-3962

DÉPANNEUR avec station service, 2 logis, établi depuis plus de 20 ans. Info: Philippe Larocque, La Capitale Outaouais Inc., 819-712-0285.

QUINCAILLERIE (Rona Express) avec logis pour propriétaire. Pour inf.: (819)457-2005.

RESTAURANT cuisine française haut de gamme, 5 min. du Casino et de la Colline parlementaire. Information confidentielle. Guy Bélanger, 778-4500, Trans-Action Outaouais 2000, agent immobilier agréé.

ROUTE de cantine à vendre, secteur Hull. Appeler du lun. au ven., de 6h à 16h: 772-8808.

589 ENTREPÔTS À LOUER

ENTREPOSAGE extérieur, personnel et commercial, caméras de surveillance. (819)682-6189.

ENTREPÔT 10'X20' (819)281-5173.

ENTREPÔTS PUBLICS, ex.: 8X20: \$75; 5X10: \$40. (819)281-6546.

GATINEAU (Parc Gréber), Gatineau, 1.500 à 1.700 pi car. (entrepôt et bureaux), portes de garage 12x14, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, 243-5260.

HULL, petit garage près du boul. St-Raymond, août/sept., \$130. 772-9822.

LIBRE, 30x80, 2.500 pi car., porte de garage 12x14 et porte d'entrée, secteur ch. Freeman. 771-8458, 827-1307 après 18h.

PARC INDUSTRIEL, AYLMEYER MINIS ENTREPÔTS, chauffés 10X20, 8X20, 8X12. 684-6446

595 LOCAUX

603 SERVICES D'ESCORTE

100% 1001 aventures, 6 jolies demoiselles disponibles 24h. 243-0364.

1001 AVENTURES CHEZ ÉROTIKA 2 nouvelles demoiselles. 770-5972

1002% LAURA nouvelle en ville, bon prix, très belle brunette, 808-7249.

2 FEMMES matures, Isabelle et Jessy, avec air clim. 561-9314.

\$60 ou \$120 FEMME noire, chez nous lun. au ven. 10h-22h. 744-0580.

69 ESCORTE 69 délicieux massage et escorte 24h. 329-5803.

7e CIEL

Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans disponibles 24h/24. Ne reçoit pas. Nous engageons. Michel. 329-6044

ADORABLE et sensuelle Tanya - nouvelle demoiselle. 561-9351.

AGENCE ANGELA

8 demoiselles 18 à 22 ans
Ne recevons pas
Nous engageons. 669-4144

AMANDA, transsexuelle complète, seule et unique. (819)772-4189.

CHRIS, beau jeune homme, captivant, doux et sensuel, 790-9392.

CLAUDIA reçoit Buckingham et se déplace. 328-8447.

CLOË nouvelle, sexy, 34 DD. 770-5972.

DOUCE Crystal vous reçoit. Faites vite! 777-5254

ESCORTES pour femmes, satisfaction garantie. 827-5698.

EXXTASY
JEUNES femmes 18 à 21 ans
Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas
Daniel. 328-5393

GINGER
Privé. Sans se presser. 325-3408

KATHY, belle et sexy de retour.
Nouvel emplacement. 827-6193.

MOMENT EXQUIS
CASSANDRA, 1,001 aventures
et extase garantie. 595-0377

NIKITA, PAMELA et REBECCA
Adorables demoiselles, prêtes à combler
vos desirs à 100%. 568-0588.

NOUVEAUTÉ chez Caroline, jeune et
sexy. Nous engageons. 561-4505

VIENS passer la plus belle heure de ta
journée avec moi. Sensuelle et très jolie,
20 ans, 36C, 17h à 22h. 743-5303.

1969 BARRACUDA, moteur 340,
pour amateur de voiture antique.
819-767-2073, cell.: 819-665-9389.

1977 NEW YORKER, 4 portes, toit rigide,
70,000 milles, moteur 440, très bon
état, 568-3314, 316-0115.

1984 FORD Thunderbird, bon état,
\$550. 771-2427.

1984 PONTIAC Fiero 2.5 L., automat.,
certifié, \$1,600 nég. 568-3280.

1985 PONTIAC Grand Prix, moteur 350
rebât, besoin transmission,
MAGS et moteur 305 inclus, \$2,000
nég. 663-5962, cell.: 665-4178

1986 FIERO, 2.5 L., automat., 1 proprio,
parfait état, \$3,900. 827-0235

1986 TRANS AM, automat., 5 L., toit
en T, mags, \$2,300 nég. 457-4789.

1987 CADILLAC Deville, très bonne
condition, \$2,000 nég. 775-2560.

1987 MAZDA, 4 portes, automat.,
151,000 km, \$1,500 nég. 682-8078.

1988 CHRYSLER New Yorker,
77,000 km, \$800. 643-6338.

1989 MAZDA 323, pour pièces ou
route, \$350, 329-0873 après 13h.

1990 HONDA Civic SI, 3 portes, grise,
moteur 1995, \$1,800 nég. 682-1018.

1990 MAZDA 626 LX, 5 vit., 141,000
km, bon état, \$1,700 nég. 561-6314.
Pour voir: 127, rue Cousineau.

1990 MAZDA MPV, fourgonnette, 4
pneus et batterie neufs, \$800.
671-0007.

1990 NISSAN Stanza, tout équipé,
200,000 km, \$2,200. 319-3499.

1990 OLDSMOBILE 88 Brougham,
174,000 km, \$1,150. 743-1492

1990 TEMPO, \$200; 2 moteurs: 454,
\$1,000 et 305, \$350. 771-9343.

1990 TOPAZ, 198,000 km, \$1,000.
777-6984

1991 CAVALIER RS, 2 portes, manuelle,
\$700. 827-1838.

1991 CHEVROLET Sprint pour pièces.
Prix révisé. 457-4950

1991 LE SABRE, tout équipé, bon état,
161,000 km, \$1,250. 643-5829.

1991 PONTIAC Sunbird LE, automat.,
\$1,500. 568-2172.

1991 VOLKSWAGEN Passat, automat.,
problème transmission, impeccable,
\$800. 669-0582.

1991 VOLKSWAGEN Passat familiale,
5 vit., \$1,200. 770-1639.

1992 ASUNA Sunrunner, comme neuf;
1985 TOYOTA Tercel, \$400.
684-2464 ou 664-7457.

1992 LUMINA, 4 portes, clim., propre,
\$2,800 nég. 669-1101.

1992 MAZDA 323, automat., bon état,
\$1,500. 643-1770.

1992 MERCURY Sable, très bonne
condition. Cell., 319-1975 ou après
17h. 243-9295

1992 PONTIAC Grand AM, 110,000
km, \$3,200 nég. Faut voir! 643-2131.

1992 PONTIAC LeMans, automat.,
état A-1, \$950. Après 16h. 682-5641.

1992 TEMPO, V6, 140,000 km,
\$1,600. 319-4330 ou 319-3499.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1993 626 CRONOS, 5 vit., \$3,995.
Marc Lupien Auto, 776-3338.

1993 PROTEGE, 155,000 km, automat.,
4 portes, \$2,400 nég. 778-0808.

1993 TOPAZ, \$1,000 nég. 281-6934.

1993 TOPAZ pour pièces, plusieurs
pièces neuves. 770-6010.

1994 FORD Escort, wagon, automat.,
\$2,300 nég. 743-0957.

1994 GRAND AM, équipée, bon état,
\$3,800. Après 17h: 663-5941.

1994 HONDA Civic, 5 vit., \$3,850.
Obsession 682-3031.

1994 MAZDA 323, 5 vit., 183,000 km,
excellent état, \$3,300. 661-5497.

1994 NISSAN Sentra, très propre,
état A1, \$2,000 nég. 319-0090.

1995 GEO Metro, 80,000 km, 5 vit.,
A1, BIJOU!! Obs auto, 643-2425

1996 CAVALIER, 4 portes, automat.,
clim., état A-1, \$3,600. 743-5111.

1996 ESCORT LX, 5 vit., 2 portes, très
bon état, \$2,750. 643-2519.

1998 SATURN, 5 vit., \$3,995.
OBSESSION 682-3031

2X 1996 CROWN Victoria, police
intercepteur, au gaz et propane; 1992
REGAL, tout équipée; 1991
SUNBIRD, automat., et autre en
inventaire. Jeff 775-8909.

AUTOTIC 2000. Plusieurs autos et camions
inventaire. Bon prix. 770-6065

STATIONNEMENT pour vendre votre
voiture avec vendeur motivé.
\$100/mois. 663-6813 ou 661-6395.

605 AUTOS À VENDRE

1979 CORVETTE de collection,
\$14,000. (613)266-7387.

1984 LE BARON, bonne condition,
décapotable, \$1,000. 243-3540.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

1988 COROLLA, familiale, 5 vit.,
190,000 km, bon état général,
alarme, 3 pneus neufs, \$3,500 nég.
772-9399.

605 AUTOS À VENDRE

1995 LUMINA, équipée, pneus neufs,
certifiée, \$4,800. AUTO AB 665-8560

1995 PASSAT GLX, V6, manuelle,
\$119,000 km. Obs Auto 643-2425.

1996 BMW Z3, équipée, manuelle,
118,000 km, \$25,500. 819-449-4634.

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

1999-2001 PROTEGE SE/LX/5. 15
choix, dès \$8,995. Méga 770-2277

628 CAMIONS 4X4

1995 JEEP YJ, 125,000 km, état A1, 4 pneus, \$9,950 nég. 595-9565.

1995 JEEP YJ Sahara, 140,000 km, A1, pneus neufs, CB, système de son, 2 toits, + 1990 Jeep YJ, pour pièces, \$10,000. Christian 457-1369.

1995 TRACKER, 5 vit., 143,000 km, très propre, A1, \$4,900. 663-3625

1996 CHEVROLET Tahoe, 5.7 Vortek, 70,000 km, \$21,500. 639-0102.

1997 DAKOTA Sport 4x4, cabine allongée, très propre, 109,000 km, garantie, \$14,200 nég. (819)985-2304.

1998 DAKOTA, cabine allongée, V-8, \$8,995. Auto Mike Renaud 643-2017.

1998 DODGE Dakota, V8, automat., 57,000 km, tout équipé, \$17,900 nég. 281-3075.

1999-2000 GRAND Vitara, V6, équipé, dès \$13,995. Méga Mitsubishi 770-2277

1999-2001 CRV, automat. ou 5 vit., équipé, dès \$16,495. Méga 770-2277

2000 GMC 2500, V8, automat., certifié, \$17,995. Méga Mitsubishi 770-2277

2000 JEEP TJ sport, 4 L., 2 toits, argent, 83,000 km, \$19,000. 441-2633

2000 JIMMY SLE, 53,000 km, 4 portes, bijou! J.C. GALIPEAU 669-4004.

2001 ESCAPE XLS, V6, 43,000 km, \$18,899. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2002 FORD F250, superduty, extra-cab, \$28,995. Méga Mitsubishi 770-2277

2002 JEEP Grand Cherokee LTD, noir, V8, 55,000 km, garantie 5 ans/100,000 km, \$37,000. (819)661-6425.

2002 LIBERTY Sport, automat., clim., DC, système Boomerang, 24,500 km, \$26,000 nég. 671-8494.

2002 RAV4, 9,500 km, clim., régulateur de vit., vente ou reprise de location. 568-4075.

2003 HIGHLANDER, V6, équipé, 17,000 km, \$32,995. Méga 770-2277

2003 RAM SLT, Quadcab, équipé, \$28,995. Méga Mitsubishi 770-2277

663 MACHINERIE

BOUTEUR (bulldozer), TD 14, International, \$7,000 nég. 819-767-2073, cell.: 819-665-9389.

MOULIN à scie portatif 20 forces hydraulique, \$13,500 ou échange pour moulin plus petit. 819-827-4356.

SHOPPER #38 NH, mangeoire 24', vis à grain, une saison, 8". 663-8500.

665 MOTOCYCLETTES

1981 Kawasaki 650, 18,000 km, \$1,200. État A1. 827-8555.

1983 HONDA Magna V65, 48,000 km, freins et pneus neufs, \$1,800 nég. (819)428-7666. (819)428-3517.

1984 SUZUKI, 80 c.c., \$700. 819-671-1097.

1985 HONDA, Magna V-45, 750 c.c., 38,000 km, très bon état. 772-2177

1987 HARLEY Davidson Softail Custom mécanique A1 \$15,000. 669-5138



650 Fourtrax Rincon
Liquidation des modèles 2003
à partir de
10 500\$



656 Maloney Est
Gatineau
663-6162

1989 GSX-R 1100 modifié "Street-Fighter", 2001 moteur 1200cc, seulement 10,000 km, 4 dans 1 V&H, "Dyno jet kit" et filtreur K&N, 2 pneus flamboyants neufs, 2 disques avant et 4 freins flamboyants neufs, lumière avant double ronde style "Speed Triple", fourches inversées, unique en Outaouais, \$4,500. 663-8051, 712-0914.

2000 HONDA Dio (scooter), très propre, \$1,600. 819-463-3494.

2000 SUZUKI Marauder 800, état A1, 18,000 km, comme neuve, plus de \$3,500 d'équipement: chrome, sacoche, dossier, 50/50, etc... 775-8753.

2001 HONDA VFR (800fi), 3,000 km, \$9,500. Stephan, (613)282-0731.

2002 YAMAHA V-STAR 650, 5,500 km, tout équipé, \$8,500. 685-1039

MOTOCROSS de route, 2 temps, 50 c.c., mécanique A1, \$1,500. Alex 281-5086.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1992 MOTEUR GM 4.3, V6, bas km, complet, alternateur et ordinateur, \$600. 454-2807.

BOÎTE fibre de verre et fond de caisse pour camionnette boîte courte, \$300. Michel, 595-4863.

BOÎTE pour Chevrolet 1988 à 1994, \$600 nég. Jean-Philippe, après 16h, au 986-1634.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

CABINE de camion 100"X70", marche-pied 57" et 37", \$250. 561-3644.

PIÈCES pour Tracker ou Sidekick, toit fibre de verre. 281-0360 ou 282-9715.

SYSTÈME de son, très puissant, moitié prix. 561-3390.

TOIT mou, complet pour Jeep, portes, \$600 nég., 663-3404 ou 329-4605.

673 REMORQUES

À SALETTE, essieu 14,000 lb, 16' long, avec rampe, \$7,500. 743-7672

REMORQUE 96 X 98, \$800. après 18h, 568-3381.

REMORQUE fermée 47"X92", \$900. (819)595-6858.

677 ROULOTTES

1977 Motorisé 24 pi, Chevrolet classe C. Fifth wheel (à selette), 19', Salem Cobra. Larry, 827-6176, 661-6176.

1984 VOLKSWAGEN Westfalia campeur, tout équipé (poêle, réfrig., eau, 2 lits doubles), excellente condition, \$9,000. 743-1856, 236-0179.

1987 TENTE-roulotte, bonne condition, \$900 nég. 685-1520.

1994 GOLDEN Falcon, 33' + cuisinière 14 1/2", \$20,000. 819-663-9587.

1996 BONAIR, tente-roulotte, très propre, prix réduit, \$4,500. 568-0605.

1998 CAVALIER 30 pi, tout équipée, très propre, installée au camping Ange-Gardien, \$17,500. 739-9144

1999 AEROLITE 25 RBH, légère, 7 places, clim., auvent ext., toilette, bain-douche, poêle/four propane, réfrig. 3 modes, micro-ondes, lecteur DC/radio, \$16,900. 819-712-3737.

1999 CAMION campeur, 8 pi., tout équipée, \$5,500. 243-3615.

2000 PALOMINO FL Mustang 24' (tente-roulotte), excellent état, tout équipée, + extra, \$11,500 nég. 561-7536.

2000 PROWLER 33', située Camping Barbe, Gracefield, très belle vue sur le lac, couche 10, 2 lits superposés, cabanon, patio, pédalo, etc. \$20,000. (819)775-1792.

2002 PROWLER Légère, 29', couche 8, lits superposés, Camping Val-des-Bois, \$19,000 nég. 663-1158.

2002 TENTE-roulotte à louer, 6 places, équipée. 643-5551, 773-0685

CAMPING McGregor, Starcraft, 29 pi, 1987, \$7,500. 671-2146.

FIFTHWHEEL Prowler 1994, 27 pi, très bonne condition, très propre, \$12,500. Après 17h, 669-1761.

GAZEBO marque Veranda 7.6x22', toile bleue et panneaux polymère, état neuf, \$1,800 nég. 827-3526.

LOCATION de tente-roulotte à la semaine, \$435. 661-0678, 661-0679

MOTORISÉ classe A, Flair 1998, 30 pi, 36,000 km, \$65,000. 663-5033.

ROULOTTE 16' avec auvent, excellente condition, \$2,200. 669-6489

TENTE-roulotte Dutchmen 1999, remise, quai, bord de l'eau, camping idéal, Bowman. 777-2509

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1984 HONDA ATC200; remorque 2000, 4X4. Faut vendre, 246-8081

1987 YAMAHA Warrior, bon état, 4 roues supplémentaires, \$2,800. 827-0566. 661-0566

1995 YAMAHA big Bear, 350, pelle à neige, siège arrière, \$4,500. 243-0842, 775-8332.

1997 POLARIS Sportsman 500, 4X4, tout équipé, bas kilométrage, \$6,400 nég. 827-0346.

2000 POLARIS Scrambler 500, 4X4, bon état, \$5,500. 669-1681.

4 ROUES Yamaha Big Bear 4x4, 1997, freins et pneus (payés \$600) neufs, siège pour passager, pelle à neige, \$5,500 nég. Rock: 561-0025

VOITURETTE de golf, \$2,500; 3 roues, 1984, \$1,500. 281-2046, cell. 923-3455.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

17 PI PETERBOROUGH, 4 cyl., in-bord, prix révisé. 457-4950.

1972 BATEAU fibre de verre 16' et Evinrude 125 forces, remorque 1997, bon état, \$3,200 nég. 986-5408.

1980 BATEAU GREW 163, 135 c.v. Evinrude, int. refait à neuf au complet, toile rapide et toile campeur neuve, 2 proprio, sonar, etc. En excellente condition: \$6,000. René (819)561-9567.

1986 CONQUEST, 18.6', refait à neuf, \$8,500 ou meilleure offre. 663-9005, 741-1753

1986 DORAL 23 pi, moteur 4.3, neuf, \$12,000. Faut vendre! (819)665-1954

1987 LARSON, 20 pi., cabine cuddy, 350 c.v. Cobra, remorque, \$12,500 nég. 246-3599.

1991 ZODIAK, 11.6 po., Futura GT, Mark I, 1996 25HP Suzuki, comme neuf, avec remorque, \$4,900. Daniel 771-6266.

1996 MOTOMARINE Sea-doo Bombardier XP96, excellente condition, très propre, toile et remorque, demande \$5,000. (819)986-6608.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

ATELIER MOBILE POUR TOITS DE BATEAUX. INF.: 819-463-3682 OU 1-800-900-3682.

BATEAU Chrysler 1970 14', hors-bord, console, fibre de verre, 1994 Mercury 25 c.v., remorque renforcée, très bon état, \$2,000. 281-4167

BATEAU, fibre de verre, 16.5 pi, remorque, \$1,000. 561-7428.

CANOT 16 pi, en cèdre, 2 ans, condition immaculée, \$1,000. 741-5349.

CANOT 16 pi., fibre de verre, Echoan/Quessy, valeur à neuf \$1,100, demande \$775 incluant 2 avions. 771-5901.

CHALOUPE aluminium 14 pi avec remorque et moteur 2 forces Johnson 1998, \$1,800. 3 roues Honda Big Red 250, \$1,200 nég. 663-4195

CHALOUPE Prince Craft 12' en aluminium, \$350. 568-3619.

CROISEUR Crownline 1993, 210 CCR, 22', 305' cu., Mercruiser, état A1, prix à nég. (819)685-0064.

GLASTRON 23', "cuddy", Mercruiser 228 forces, bon état, \$7,000. Faut voir! 663-7732

GREW 15', 50 c.v. Suzuki, équipé, tube, skis, \$3,500 nég. 281-2069.

MARVAC fibre de verre, 16', moteur 75hp Mercury 1998, équipé pour pêche, \$7,800 nég. (819)457-4191.

MOTEUR Johnson, 15 forces, état A1, \$1,075 nég. 669-6214.

PONTON 16', moteur Mercury 25 hp, \$5,500. 671-8077, (613)299-6904.

PONTON 20', moteur Honda 50 forces 4 temps, excellent état, complètement recouvert, \$15,900. 819-467-2092, cell. 819-790-1185.

PONTON Princecraft 26 pi, moteur 90 forces, 4 temps, Honda, tout équipé, cause maladie, servi très peu. 243-0015, cell. 773-2745

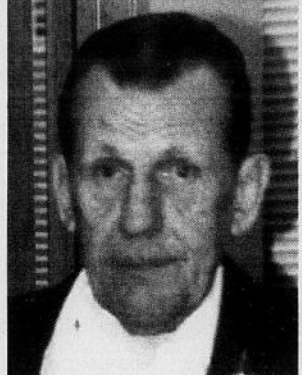
PRINCECRAFT 14', 20 c.v., Mercury, toit Bimini, \$2,500. 986-8197

PRINCECRAFT Pro Série 162, 40 c.v. Evinrude, moteurs Minikota, Yamaha 9.9, 4 temps 02, radar, toit, tout équipé, \$ à discuter. 246-8908

QUAI à vendre, beau bon pas cher! Jacques, 770-2028, 328-4357.

TOITS DE BATEAU MARC (TOILES FABTEC)
Toits et toiles sur mesure, 1716 rue Atmeac, Gatineau, local 1, 775-6835.

Nécrologie



JEAN-PAUL CORBEIL

est décédé le 22 juillet 2003 au CHVO de Hull, à l'âge de 77 ans. Il était le fils de feu Andréas Corbeil et de feu Églantine Malette. Il laisse dans le deuil son épouse Anastasia Bédard; ses enfants: Guy (Johanne Lavigneur), Sylvain (amie Chantal Doris) et Lise; ses petits-enfants: Patrick, Martin, Josée et Daniel Corbeil; ses frères: Fernand (Huguette Beauvais) et Denis (Odette Brière); ses sœurs: Jeannine (Maurice Turpin), Madeleine (Joseph Mireau) et Denise, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et de nombreux ami(e)s. L'a prédécédé, son fils Gilles (Micheline Fournier).

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en l'église St-Jean-Bosco le samedi 2 août 2003 à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. La direction des funérailles a été confiée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. Pour renseignements, téléphone: 778-2425; télécopieur: 778-2426; courriel: cfam@cfo.coop.

Des dons à l'organisme de charité de votre choix seraient appréciés. Remerciements au personnel du CHVO de Hull, 6ième étage, pour les bons soins prodigués.

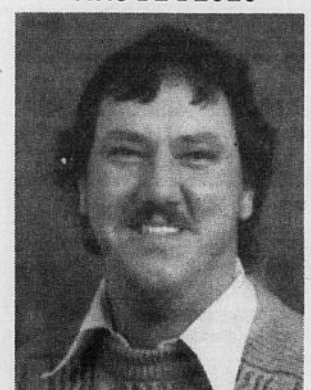
GUÉNETTE - MARIE-JEANNE

est décédée le mercredi 30 juillet 2003, à l'âge de 93 ans. Elle était la tendre épouse de feu Osias Guénette; mère bien-aimée de Philippe

Nécrologie

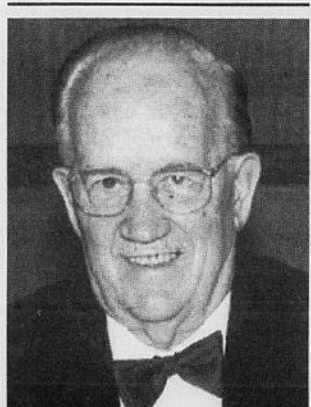
(Madeleine Last) de Hawkesbury, Patricia Lefrançois (Gaëtan) de Hawkesbury et Angéline Guénette (Gilles Poissant) de Ste-Martine, QC; grand-mère adorée de Michel, Alain, Claude, Daniel, François, Sébastien et Maryse et arrière-grand-mère d'un arrière-petit-fils, Anthony. La famille invite parents et amis au SALON FUNÉRAIRE BERTHAUME LTÉE "Chapelle F.X. Berthiaume", 1243, rue Landsdowne, Hawkesbury, Ontario, (877)632-8511, le vendredi 1er août à compter de 10h. Les obsèques suivront la même journée à 11h30 à la chapelle du salon funéraire; inhumation au cimetière St-Alphonse à Hawkesbury, Ontario. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation Résidence Prescott-Russell, 1020, boul. Cartier, Hawkesbury, Ontario, K6A 1W7, seraient appréciés. Pour offrir vos condoléances par télécopieur, composez le (613)632-1065 ou par courriel: berthiaume@on.aibn.com.

AVIS DE DÉCÈS



GEORGES GUIMOND

est décédé le 27 juillet 2003 à Buckingham, à l'âge de 55 ans et 11 mois. Il était le fils de feu Philippe Guimond et de feu Germaine Crispin. Il laisse dans le deuil la mère de ses enfants Joyce Pettapiece; ses enfants: Patricia et Geoffroy; sa sœur Nicole Guimond; ses neveux et sa nièce: Sylvain (Lyne Gallant et leurs enfants Josianne et Philippe), Pascal et Sophie Chaput. L'ont prédécédé, sa soeur Gisèle Guimond, ainsi que son neveu Christian Lauzon. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en l'église St-Jean-l'Évangéliste de Thurso le samedi 2 août 2003 à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. La direction des funérailles a été confiée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. Pour renseignements: téléphone: (819) 568-2425, télécopieur: (819)568-2426, courriel: cfam@cfo.coop. Des dons à l'organisme de charité de votre choix seraient appréciés.



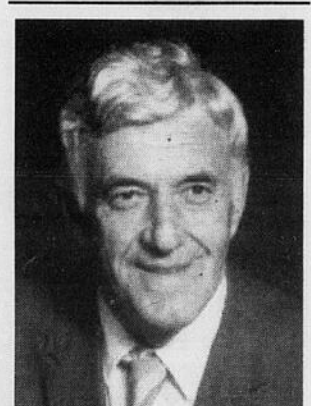
M. ROSARIO LAGROIS

est décédé le mercredi 30 juillet 2003, à l'âge de 89 ans. Il était le cher époux de Gertrude Boileau. Il laisse ses enfants: Daniel (Pierrette Lalonde), Lise (John Schroeder), Michel (Sylvie Lapointe) et François (Sylvie Séguin). Il était le grand-père bien-aimé de: Véronique, David, Geneviève, Nathalie, Karine, Laura et Stéphanie. Il laisse également 5 belles-

sœurs ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il fut prédécédé par 7 sœurs et 5 frères. Les visites auront lieu à la MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE ROBERT & GAUTHIER, 180 chemin Montréal, (241-3680), le vendredi 1er août 2003 de 14h à 17h et de 19h à 22h et le samedi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu en l'église Saint-Louis de Marie-Montfort à 11h.



LEDOUX - Mme Chantal (née Paquette) est décédée à Ottawa le 28 juin 2003, à l'âge de quarante-trois ans. Elle est prédécédée par son époux Yves et son père René. Elle laisse derrière sa mère Ange-Aimée (née Chartrand) d'Ottawa; ses deux fils: Simon de Montréal et Eric d'Ottawa; ses frères: Jean-Pierre Paquette (Barbara Blanchette) de L'Original, Philippe Paquette (Claire Gauthier) d'Ottawa; ses sœurs: Louise Howes (Donald) de L'Original, Marie-Paule Lamarche (Pierre) de Hawkesbury et Micheline Bédard (Michel) de Clarence, plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, neveux et nièces. Chantal fut prédécédée par son frère Jacques et sa sœur Michèle. Toute sa famille et ses nombreux amis n'ont que d'excellents souvenirs d'elle et elle manquera à tous. La famille recevra parents et amis à la CHAPELLE ST-LAURENT DE HULSE, PLAYFAIR ET MCGARRY, 1200, chemin Ogilvie (angle prom. de l'Aviation), le vendredi 1er août de 18h à 22h. La célébration eucharistique aura lieu en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, Vanier, 435, ch. Montréal, le samedi 2 août à 10h; suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

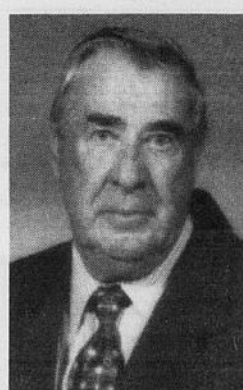


VIAU - Robert

de Rockland, Ont., autrefois de St-Pascal Baylon, Ontario, est décédé le vendredi 25 juillet 2003, à l'âge de 82 ans. Il était l'époux de Noëlla Comtois, fils de feu Amédée Viau et de feu Elmire Guindon. Il laisse ses enfants: Ghislaine, Michel (Jacinthe), François (Jacqueline) et Daniel (Christine); 8 petits-enfants: Chantal, Josie-Anne, Emanuel, Geneviève, Samuel, Sébastien, Caroline et Natasha. Il laisse également ses 4 sœurs: Liliane Léger, Gisèle Laviolette, Raymond (George Cuillerier), Mariette St-Louis, ainsi que plusieurs neveux et nièces, beaux-frères et belles-sœurs. La famille désire remercier le personnel de l'hôpital Montfort. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, un service religieux en présence des cendres aura lieu le vendredi 1er août 2003 à 11h, en l'église Ste-Trinité, Rockland. La famille sera présente à

l'église à compter de 10h15 pour recevoir les condoléances; inhumation des cendres au cimetière St-Pascal Baylon. Des dons à l'Association pulmonaire d'Ottawa-Carleton, 3, rue Raymond, Ottawa, ON, K1R 1A3, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS, 2419 rue Laurier, Rockland, Ont., (613)446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur (613)446-1422 ou par courrier électronique à theo_brunet@sympatico.ca.

AVIS DE DÉCÈS



LUPIEN M. LAURENT

est décédé le lundi 28 juillet 2003 à l'âge de 76 ans. Il était l'époux bien-aimé de Nicole Lupien et le fils de feu Antony Lupien et de feu Gabrielle Pellerin; cher père de: Suzanne (Aaron Kember), Marc (Diane Groulx) et Stéphane (Angela Carmichael); cher grand-père de: Michèle, Vincent, Simon, Valérie, Caroline, Philippe, Jean-François et McKenzy. Il était le frère de: Paul-Émile (Anna), feu Doris, Daniel, Marcel (Claudette) et Antonine (feu Albert Morin). Il laisse aussi son beau-frère Vincent Lemieux (Lise), ainsi que sa belle-sœur Lucie Lemieux. Il repose à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER (241-3680), 180 ch. Montréal, Ottawa, jeudi de 14h à 17h et de 19h à 21h. Les funérailles seront célébrées le vendredi 1er août en l'église Ste-Genvève à 11h. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Jude pour faveur obtenue.

J.L.

REMERCIEMENTS

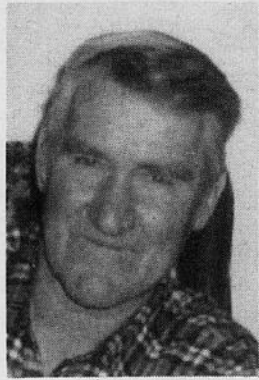
REMERCIEMENTS à Saint-Joseph pour faveur obtenue.

N.L.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyablement vrai.

AVIS DE DÉCÈS



M. ALDÉRIC LAPRATTE
1931 - 2003

le 25 juillet, à l'âge de 72 ans, entouré par l'amour de sa famille, est décédé paisiblement à son domicile, au Lac à L'Arche. Monsieur Aldéric Lapratte, époux bien-aimé de feu Annette Cousineau, fils de feu Patrick Lapratte et de feu Irène Larivière.

Il nous a quittés après une lutte courageuse contre le cancer. Il demeurera pour toujours dans le cœur et l'esprit de ses enfants: Gilles (Michelle Pétrin), Danielle (Gary Jim Pyke), Sylvie (Gérald Pyke), Stéphane (Carole Rochon et son fils Dany), Étienne (Nicole Girard) et Éric (Annie Paquette); ses chers petits-enfants: Amanda (Sylvain Proulx), Christopher, Jason, Jamie, Samuel, Chloé; son frère Léopold (Lyda Hearty) et une sœur, feu Jeannine (Jacques Lacroix) et une grande tante, Dora Martin.

Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs de la famille Cousineau, des neveux, nièces, cousins, cousines et des ami(e)s.

À la demande du défunt, il n'y aura pas de service funèbre et les membres de la famille invitent parents et amis à se joindre à eux pour une rencontre le samedi 2 août 2003 à 11h, à la salle de Wright à Gracefield. Un merci spécial au Docteur Christine Daigle.

LA DIRECTION DES FUNÉRAILLES A ÉTÉ CONFIEE À LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE BRUNET DU 153, PRINCIPALE NORD À MANIWAKI.
Tél.: 819-449-6082, télécopieur: 819-449-7669.

Prière à la Sainte-Vierge

La plus belle fleur du mont Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aidez-moi en me montrant que vous êtes ma mère. Sainte-Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon cœur, de me secourir dans ma demande, je sais que vous pourrez m'accorder cette demande. Ô Marie, qui avez conçu sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Sainte-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Récitez cette prière 3 jours de suite, vous serez exaucé.

Publication sur demande.

R.L.

AVIS DE DÉCÈS



Thérèse Mercier Taillefer est décédée doucement le 29 juillet 2003 au Foyer du Bonheur, à l'âge de 91 ans. Elle était l'épouse de Charles Taillefer, décédé en 1993. Elle laisse dans le deuil sa fille unique Françoise, épouse de Gilles Lagacé; 3 petits-enfants: Isabelle, Jean-François et Catherine (Patrick) et 2 arrière-petits-enfants: Samuel et Camille; ses 3 sœurs: Marie-Paule, Monique et Margot (son époux Oliva et sa filleule Danielle) et sa grande amie Thérèse Benoit Massé. L'ont précédée ses frères: Roland, Fernand, Marcel et Georges. Les funérailles auront lieu le vendredi 1er août 2003 à 14h, en l'église St-Matthieu à Gatineau. La famille sera présente à l'église à partir de 13h30 pour recevoir les condoléances. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 1369, boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau. Pour renseignements: (819)568-2425, télécopieur: (819)568-2426, courriel: cfam@cfo.coop. Un grand merci au personnel du foyer du bonheur pour l'affection et les bons soins.

Funérailles

VENDREDI

BÉLAIR - Mme Rose May
Départ de la Maison funéraire Frères Ringrose de Fort Coulonge, Québec, pour la messe des funérailles à 10h30, en l'église St-Pierre de Fort-Coulonge.

BRENNAN - M. Nelson
Une messe en présence des cendres sera célébrée à 15h, en l'église Notre-Dame de la Visitation de Gracefield, Québec.

GUÉNETTE - Mme Marie-Jeanne
Départ du Salon funéraire Berthiaume Ltée, 1243, rue Landsdowne, Hawkesbury, Ontario, pour les obsèques à 11h30, en la chapelle F.X. Berthiaume de Hawkesbury.

GUERTIN - M. Léo A.
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Joseph.

LUPIEN - M. Laurent
Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église Ste-Genviève.

TAILLEFER - Mme Thérèse
Les funérailles seront célébrées à 14h, en l'église St-Matthieu à Gatineau.

VIAU - M. Robert
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église Ste-Trinité, Rockland.

AVIS DE DÉCÈS



MME ROSE MAY BÉLAÏR
(née Lévesque)

est décédée le 29 juillet 2003 au Manoir Sacré-Coeur de Fort-Coulonge, Québec, à l'âge de 86 ans. Elle était l'épouse de feu Michel Bélaïr. L'ont précédée dans la mort son fils Rosario, son petit-fils Serge ainsi que 3 frères et 2 sœurs. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Fernand (Thérèse Bastien), Corona (Ovilia Rivet), Tancrede (Lorraine Roy), Omer (Hélène Boisvert), Marcel (Sharon Hennen), Alain (Huguette Héroult) et Robert (Pauline Lance). Elle laisse également 24 petits-enfants, 31 arrière-petits-enfants et 2 arrière-arrière-petits-enfants. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE FRÈRES RINGROSE** de Fort Coulonge, Québec, le jeudi de 14h à 17h et de 19h à 22h et le vendredi à compter de 9h. La messe des funérailles sera célébrée en l'église **St-Pierre de Fort-Coulonge** le vendredi à 10h30. L'inhumation suivra au cimetière paroissial. La famille tient à remercier les infirmier(ère)s et les préposé(e)s pour tous les soins prodigués lors du séjour de leur mère au Manoir.

1er ANNIVERSAIRE



LAURETTE LARIVIÈRE

À la douce mémoire de ma chère mère, Laurette Larivière, décédée il y a un an aujourd'hui. Maman ton décès m'a laissé sans ton beau sourire et privé de ta douce présence. Pas un jour ne passe sans que je pense à toi et à l'amour que tu m'as porté depuis le jour où tu m'as choisi pour être ton enfant. De là-haut veille sur moi et ici-bas je te garderai à jamais vivante dans mon cœur. Une messe anniversaire sera célébrée le 3 août à 9h30, à l'église Notre-Dame-des-Champs.

Ton fils Conrad

LA FAMILLE DESJARDINS
à le regret de vous faire part du décès de



M. ÉMILE DESJARDINS décédé le 26 juillet 2003 au CHVO de Hull, à l'âge de 73 ans. Il était le fils de feu Aurèle Desjardins et de feu Rhéa Lavictoire. Il laisse dans le deuil son épouse Huguette Clément; ses fils: Jean-Pierre (Lyne D'Aoust) de Gatineau et Michel (Isabelle Dubé) de Chambly; ses filles: Francine (Richard Guévremont) de St-Félicien et Sylvie (Yves Racine) de Gatineau; ses petits-enfants: Stéphane, Yann, Mélanie, Benoît, Rock, Annie, Karine, Nadia, Éric et Jean-François; ses arrière-petits-enfants: Xavier, Jacob et Krystelle; ses frères: Joseph (Carmen Robineau) de Clarence Creek et Royal (Sylvia Sincennes) de Poltimore; ses sœurs: Jeanne-D'Arc de Montréal, Cécile (Réal Robineau) et Marie-Rose (Paul-Émile Boudria) de Clarence Creek, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et ami(e)s. L'ont précédé son frère Jean-Paul (feu Gisèle Tessier) et sa sœur Georgette (Agenard Frigon). Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en l'église St-Raymond le samedi 2 août 2003 à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements: téléphone: (819)568-2425; télécopieur: (819)568-2426; courriel: cfam@cfo.coop. Des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec seraient appréciés. Remerciements au personnel du CHVO de Hull, 3ième étage, pour les bons soins prodigués.

AVIS DÉCÈS



M. ANDRÉ LAPOINTE

d'Ottawa, retraité de la fonction publique du Canada, organiste et photographe, (membre de l'Ordre des photographes professionnels du Canada). Est décédé à l'hôpital Général Lakeshore suite à un arrêt cardiaque le lundi 28 juillet 2003. Fils de feu Émile Lapointe et feu Gilberte Bigras; époux bien-aimé d'Isabelle McInnes. Il laisse dans le deuil ses enfants: Denise (Daniel Picard), Marie-Andrée (Craig Salscheider), Michèle (Raymond Lalonde) et Marie; ses belles-filles: Stéphanie Desjardins (David Bolesh) et Eloïse Leahey (Guy Rochette); ses petits-enfants: Sophie, Nathalie et Brigitte Picard, Katie, Karli et Keri Salscheider, Tyler et Danielle Green, Sean Leahey-St-Gelais, Cassandra et Michael Bolesh; ses sœurs: Louise et Suzanne, ainsi que son frère Lucien. Les visites auront lieu à **LA MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER**, 180, ch. Montréal, Ottawa, (613)241-3680, le vendredi 1er août 2003 de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h. Les funérailles seront célébrées le samedi 2 août à 11 h, en l'église Sainte-Anne, 258, ancienne rue St-Patrick, Ottawa. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Racine, Robert & Gauthier après l'inhumation au cimetière Beechwood à Ottawa. Dons: à la Fondation de l'hôpital Montfort.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

R.L.

1er ANNIVERSAIRE

CARMEN TESSIER
(née Gleason)

À la douce mémoire de Carmen, décédée le 31 juillet 2002. Il y a un an, tu as pleuré tendre maman, en voyant tes enfants auprès de ton lit, priant et suppliant Dieu de te laisser avec nous. Malgré tout, la mort a fermé tes paupières et tu as laissé la souffrance pour le bonheur. Le Seigneur nous avait prêté une mère, pour notre bonheur, mais Il nous l'a retirée hélas, trop tôt. Nous la lui avons cédée sans un murmure, mais le cœur navré de douleur. De là-haut, chère maman, veille sur nous.

Tes enfants, petits-enfants et tes frères et sœurs



EN MÉMOIRE DE



MME VIDALIA ARRUDA

Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos cœurs. Notre plus grande consolation c'est l'espérance de te revoir un jour. En ce 13e anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et demander une pensée et une prière à tous ceux qui l'ont connue et aimée.

Tes sœurs

Un souvenir

Faites publier l'avis de décès ou l'anniversaire d'un proche décédé, dans la section «Nécrologie» du journal **LeDroit** et recevez **gratuitement** une copie plastifiée de l'avis publié.

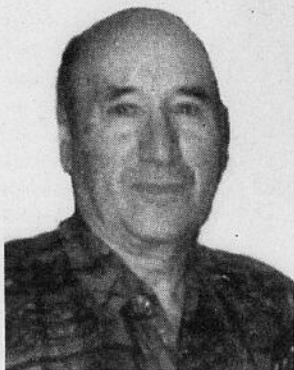
Des copies additionnelles sont disponibles moyennant certains frais.

Informez-vous auprès de nos préposées au 562-0222 ou au 1-800-267-9555

De 8 h à 19 h du lundi au vendredi et le samedi de 9 h à 13 h.

LeDroit
cyberpresse.ca

AVIS DE DÉCÈS



M. ALBERT "BERT" MORIN

de Délage, est décédé subitement le 28 juillet 2003, à l'âge de 81 ans. Il était l'époux de Lilian Gaboury, fils de feu Joseph Morin et de feu Laurence Fortin. Outre son épouse, il laisse dans le deuil 9 enfants: Roger (Suzanne Hale) du Yukon, George (Jacqueline Séguin) de Colombie-Britannique, Cécile (Bernard Jetté) de Label sur Quevillon, Anita de Maniwaki, Fernand de Délage, Patrick (Nicole Gamache) de Messines, Charlotte (Claude Marois), Johanne de Délage et Armand (Chantal Lyrette) de Messines; 19 petits-enfants et 3 arrière-petits-enfants; 1 frère, Anastase de Délage; 1 soeur, Hélène Fortin de Longueuil, ainsi que plusieurs neveux et nièces, beaux-frères, belles-soeurs et de nombreux ami(e)s; précédé par 2 frères: André et Elisée (feu Caroline Holloway). La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY**, 206, rue Cartier, Maniwaki, QC, J9E 1R3; tél. (819)449-2626, télécopieur: (819)449-7437. Heures de visites: vendredi 1er août de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi 2 août à compter de 9h. Le service religieux aura lieu le samedi 2 août 2003 à 11h, en l'église Assomption, Maniwaki, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation du centre hospitalier Maniwaki ou à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés.

LA FAMILLE BRENNAN
a le regret de vous annoncer le décès deM. NELSON BRENNAN
(Lionel)Retraité de 28 années de service
des autobus Voyageur "NELLY"

de Cantley, originaire de Gracefield, Québec, décédé le mercredi 23 juillet 2003, à l'âge de 70 ans. Il était l'époux bien-aimée de Denyse Guilbeault et le fils de feu John Brennan et de feu Fidélia Thisdale. Père adoré de Kathleen (Georges Tremblay), Darleen (Daniel Hills), Ricky (Chantal St-Jean), Garry et Barbara (Mario Plouffe), il fut précédé par 2 enfants: Wayne et Bobby. Il était le grand-papa de: Christian, Milene, Marc-André, Steve, Francis, Eric, Cynthia, Jennifer, Nadia, Mathieu, Karolane et Maryline ainsi que l'arrière-grand-papa d'un arrière-petit-fils, Derick. Il laisse 1 frère et 1 soeur: Douglas (feu Lina Thisdale) et Tinny (feu Léo Crêtes) et fut précédé par 2 frères et 1 soeur: Clifford, Noël et Renny. Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et de nombreux amis.

A sa demande il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle le vendredi 1er août 2003 à 15h en l'église Notre-Dame de la Visitation de Gracefield, Québec, pour une messe en présence des cendres.

Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation des maladies du coeur, 109, rue Wright, bureau 103, Hull, Québec, J8X 2G7, seraient grandement appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec **LA MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur: 663-4292.

LES FAMILLES TALBOT ET RICHARD
ont le regret de vous faire part du décès deMONSIEUR JEAN-MARIE TALBOT
1929 - 2003

C'est avec une grande tristesse que nous vous faisons part du décès de M. Jean-Marie Talbot, après une courageuse lutte contre le cancer, il nous a quittés le 24 juillet 2003 au CHVO de Hull, à l'âge de 74 ans. Il était le fils de feu Patrick Talbot et de feu Sara Larche. Il laisse pour chérir sa mémoire son épouse bien-aimée Jacqueline Richard; ses 4 enfants chéris: Jean-Guy (Francine Madore), Francine, Monique et Roxane (Philippe Rodrigue); ses si précieux petits-enfants: Mélanie, Sylvain, Stéphanie et Sandrine; ses arrière-petites-filles: Alexane et Alexandrine; ses soeurs: Simone, Gervaise et Jacqueline; la famille de Gilles Milone; une amie, Thérèse, ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, au 30 rue St-Onge à Hull, le samedi 2 août 2003 à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements: téléphone: 778-2425; télécopieur: 778-2426; courriel: cfam@cfo.coop. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Remerciements au personnel infirmier du CHVO de Hull, du 7ième et 8ième Est, pour les bons soins prodigués.

On t'aime Jean-Marie
et on ne t'oubliera jamais.

EN MÉMOIRE DE

Wilfrid "Daddy" Gauthier
3 août 2002

Déjà un an que tu nous as quittés pour un monde meilleur, mettant ainsi fin à tes souffrances. Tu resteras toujours dans nos pensées. De là-haut, veille sur ta famille.

Ton épouse, tes enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants
Une messe anniversaire sera célébrée le 2 août 2003 à 19h en l'église St-Rock du Lac Cayamant.

Un jour ou l'autre,
pour nous mêmes ou
pour les nôtres!Votre hôpital devient
la ressource la plus
essentielleLaissez un héritage
d'amour
Un don pour
la vie

La Fondation du
CENTRE HOSPITALIER
DES VALLEES-DE-L'OUTAOUAIS
595-6108

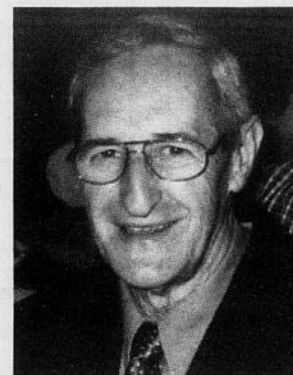


AVIS DE DÉCÈS

La famille THÉLUSMA vous annonce avec infiniment de peine, le décès de Frédéric Thélusma, survenu le 17 juillet 2003 à Port-au-Prince (Haïti).

Il laisse dans le deuil son épouse née Arnelle Julien; ses enfants: Fréda Thélusma et son époux Ernest Joseph, Anick Thélusma, Karl-Eric Thélusma; ses frères et soeurs: Junie Thélusma, son époux Xavier Fontaine et famille, Jasmine Thélusma et famille, Andrée Thélusma et famille, Mme Freddie Thélusma, son époux Raymond Ducasse et famille, Exode Thélusma et famille, Carl-Eric Thélusma, Evelynne, Eric, Arlette, Naomi, Carmelite et Emmanuel Augustin; les familles Thélusma, Julien, Ducasse, Fontaine, Augustin, Grandchamps, Joseph, Merzius, Perrier, Desmangles, César, Hilaire, Chérenfant, Corbier, Richard, Pierre, Démétrius, Montpremier, Grégoire; ses amis du Collège Notre-Dame-du-Cap-Haïtien, et plusieurs autres parents et amis.

Une messe commémorative sera célébrée à l'intention de Frédéric Thélusma à 8h30 le samedi 2 août 2003 à l'église Notre-Dame d'Anjou, 8,200 Place de l'Église à Ville d'Anjou. Après la messe, famille et amis se réuniront au sous-sol de l'église Notre-Dame d'Anjou.

LA FAMILLE DUVAL
a le regret de vous annoncer le décès de

M. ROYAL DUVAL

de Gatineau, décédé le lundi 28 juillet 2003, à l'âge de 69 ans, fils de feu William Duval et de feu Yvonne Sicard. Il laisse son épouse adorée après 49 ans de mariage, Irène Lepage. Outre son épouse, il laisse ses enfants: Michel (Carolle), Ronald (Jo-Ann) et Denis. Il était le grand-papa de Rock, Pierre-Luc, Sophie, Guillaume et Stéphanie.

Il était le frère de Fernand (Aline), Florian (Jeannine), Maurice (Huguette), Réginald (Dolores), Gilles (Claudette), Lucienne, Eveline (Raymond) et Denise. Il fut précédé par 1 frère et 2 soeurs: Rhéal (Françoise), Yvette et Soeur Madeleine Thérèse. Il laisse ses beaux-frères et belles-soeurs: Aurèle (Noëlla), Gérald (Eva), Lucien (Laurette), Rita (Léo), Florence (Donat) et Lucille (Edgar), ainsi que plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces et de nombreux amis.

Royal a été un homme impliqué dans différents volets de sa communauté, il était apprécié de tous. Un remerciement tout spécial au Dr Dallaire, Dr Gilbert Gagné et Dr Sheffield, ainsi que tout le personnel infirmier du CHVO de Gatineau, tout spécialement Pauline Leblond et Diane Proulx du CLSC des Draveurs pour les bons soins prodigués à M. Duval.

Il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle le samedi 2 août 2003 à 10h, en l'église St-Mathieu (69 rue de Provence secteur Riveria Touraine) pour une messe en présence des cendres. La famille sera présente 30 minutes avant la messe afin de recevoir les condoléances, le service sera suivie d'une absoute à 14h, en l'église St-Gregoire-de-Nazianze de Vankleek Hill, Ontario, suivie de l'inhumation au cimetière du même endroit.

Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation du CHVO de Gatineau, 909, boul. de la Vérendrye Ouest, Gatineau, QC, J8P 7H2, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, 663-2468, ou pour vos messages de condoléances par télécopieur: 663-4292.

Nécrologie

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8
à le regret de vous faire part du décès de



MADAME HUBERTE LEGAULT
1942 - 2003

décédée au CHSLD des Patriotes de St-Bruno, le mercredi 23 juillet 2003, à l'âge de 61 ans. Prédécedée par ses parents: Philias Legault et Solange Danis; ses frères: Philippe, Jean-Marc et Paul-André; ses soeurs: Jacqueline, Judith et Gabrielle; elle laisse dans le deuil deux fils: Robert (Mélanie) et Guy (Sylvie); une fille, Judith (Stéphane); quatre petits-enfants: Nicholas et Maryse Rollin, Nicolas et Jacob Pelletier. Elle laisse également un frère, René (Jacqueline Sarrazin) d'Angus, Ontario; une soeur, Madeleine Legault Babin de Gatineau; un beau-frère, Raymond Bertel de Buckingham; une belle-soeur, Hélène Guertin Legault de Gatineau ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins et cousines.

VISITES: il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le samedi 2 août 2003 à 10h à la cathédrale St-Joseph, 245 boul. St-Joseph, Gatineau (secteur Hull), Québec. Parents et ami(e)s sont invités à y assister. La famille recevra vos condoléances après le service religieux.

DONS: à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à serge.legault2@sympatico.ca.



EN MÉMOIRE DE



PHILIPPE COLLINS ET MADELEINE COLLINS
(née Hébert)
7 septembre 2002 31 juillet 2002

Chers parents,
Cette première année en votre absence fut très pénible, mais nous apprenons jour après jour à accepter cette dure réalité. Le temps n'effacera jamais l'amour que vous nous avez prodigué et la foi en Dieu que vous nous avez transmise.
Tous vivons dans l'espoir d'être réunis au jardin de l'amour.
Veillez sur nous et reposez en paix.

Vos filles Susan et Lynda

Le processus d'arbitrage de la LNH s'enclenche

Presse Canadienne
TORONTO

La période de deux semaines réservée aux audiences visant à régler les cas en arbitrage dans la Ligue nationale de hockey se mettra en branle demain, à Toronto, alors que l'attaquant vedette Pavol Demitra, des Blues de Saint-Louis, tentera de vendre sa salade. Mais combien des 18 joueurs visés se rendront dans la Ville-Reine demeure incertain.

Des 34 joueurs autonomes avec restriction qui ont réclamé l'arbitrage, 16 ont déjà paraphé une nouvelle entente avec leur équipe, dont le gardien Emmanuel Fernandez, du Wild du Minnesota, hier.

L'an dernier, 40 joueurs devaient se soumettre à l'arbitrage mais seulement 11 ont complété l'exercice. L'année précédente, 17 joueurs avaient effectué le voyage à Toronto sur les 44 attendus à l'origine.

«Il existe une perception négative de l'arbitrage à cause de ce qui se

dit au sujet du joueur, a admis David Poile, le directeur général des Predators de Nashville, qui a rendez-vous à Toronto pour débattre du cas du défenseur vedette Kimmo Timonen, le 15 août.

«Trop souvent, les joueurs en font une affaire personnelle, a ajouté Poile. Idéalement, autant le joueur que l'équipe voudrait éviter ce processus. Mais le système fonctionne.»

Demitra est le joueur le plus réputé à se soumettre à l'arbitrage cette année. L'attaquant des Blues a dominé son équipe avec 93 points, dont 36 buts, en 78 matches. Ce rendement lui a valu le sixième rang parmi les marqueurs dans la LNH.

À l'issue de sa séance d'arbitrage, Demitra pourrait se voir octroyer un salaire de 7 millions \$US, lui qui a touché 3,975 millions \$US l'an dernier.

Les Oilers d'Edmonton sont préoccupés par le dossier de Ryan Smyth, qui doit rencontrer l'arbitre le 14 août.

Après avoir touché 3,025 millions \$ la saison dernière, Smyth, dont

l'agent est Don Meehan, exige une augmentation de salaire. Cependant, les dirigeants des Oilers ne croient pas que cette requête soit justifiée.

S'il fallait que Smyth obtienne plus de 5 millions \$, le directeur général des Oilers, Kevin Lowe, devra décider si Smyth demeurera ou non avec les Oilers.

Timonen est en bonne posture pour faire valoir son point. Le défenseur à caractère offensif a terminé au deuxième rang parmi les marqueurs des Predators, avec 40 points en 72 rencontres.

La saison dernière, il a reçu un salaire de 1,4 million \$.

«Nous avons parlé à Timonen et à son agent dans l'espoir de lui faire signer un contrat à long terme, a confié Poile. Mais maintenant qu'ils ont décidé d'aller en arbitrage, nous savons que Kimmo signera avec nous. Il nous restera à choisir entre la proposition d'une durée d'un an ou de deux ans. Dans le fond, j'espère que nous pourrions nous asseoir et régler le dossier avant l'arbitrage.»

Lemieux devrait annoncer son retour aujourd'hui

Associated Press
PITTSBURGH

Les Penguins de Pittsburgh sont sur le point d'apprendre la nouvelle qu'ils attendaient depuis des mois: Mario Lemieux disputera au moins une autre saison, sa 16^e dans la Ligue nationale de hockey.

Les dirigeants de l'équipe prévoient que Lemieux confirmera son retour au jeu lors d'une conférence de presse, ce matin.

Lemieux a recommencé à s'entraîner il y a six semaines, un processus qu'il n'aurait sans doute pas mis en marche s'il avait l'intention de mettre fin à sa glorieuse carrière. Il compte reprendre l'entraînement sur glace dans les prochaines semaines.

Lors du tournoi de golf des Penguins, lundi, le hockeyeur mont-réalais avait confié qu'il n'avait ressenti aucun malaise au dos, ni autre problème de santé, depuis le mois d'avril.

Lemieux, qui fêtera son 38^e anniversaire de naissance en octobre, avait également affirmé qu'il ne se sentait pas en mesure de relever le défi d'évoluer en compagnie de jeunes joueurs, beaucoup moins talentueux, qui ne pouvaient compléter les chances de marquer qu'il créait.

Les Penguins n'ont gagné que 27 de leurs 91 derniers matches, leur pire séquence depuis les premiers jours de Lemieux avec l'équipe, en 1984-1985.

Il semble, que Lemieux ait repris goût au hockey pendant l'été.

La valse des signatures s'accroît dans la LNH

Presse Canadienne
MONTREAL

Les Red Wings de Détroit ont puisé dans le bassin de joueurs autonomes, mercredi, offrant un contrat de 9,75 millions \$US pour trois ans à Ray Whitney, l'ancien des Blue Jackets de Columbus qui était libre comme l'air.

L'entente comporte une option pour une quatrième année, à la discrétion de l'équipe ou du joueur, pouvant atteindre 4 millions \$.

Whitney, âgé de 31 ans, a dominé la colonne des marqueurs des Blue Jackets avec 76 points (24-52).

Sa rémunération sera de 3 millions \$ en 2003-2004, de 3,25 millions \$ en 2004-2005 et de 3,5 millions \$ en 2005-2006.

Si les Red Wings exercent leur option au terme de la troisième année, Whitney touchera un salaire se situant entre 3 et 4 millions \$. Si c'est Whitney qui se prévaut de son option, son salaire se chiffrera entre 2,25 et 3,5 millions \$, selon sa performance.

L'ailier comblera en partie la perte de Serge Fedorov qui a accepté l'offre contractuelle des Mighty Ducks d'Anaheim le 19 juillet.

Whitney avait un salaire de 2,6 millions \$ la saison dernière. Il avait auparavant porté les couleurs des Panthers de la Floride, des Oilers d'Edmonton et des Sharks de San Jose. En 633 matches dans la LNH, il a obtenu 191 buts et récolté 301 passes pour 492 points.

TARNSTROM ET FERNANDEZ

Les mises sous contrat ont encore déferlé hier.

Les Penguins de Pittsburgh ont évité l'arbitrage salarial avec le défenseur à caractère offensif Dick

Tarnstrom, en lui consentant un contrat de 2,5 millions \$US pour les deux prochaines saisons.

Tarnstrom, qui avait été ravi aux Islanders de New York au ballottage l'an dernier, vient de connaître sa plus fructueuse saison en carrière avec 41 points (7-34) en seulement 61 matches.

Le Suédois, âgé de 28 ans, a touché un salaire de 475 000 \$US la saison dernière. Il gagnera 1,1 million \$ la saison prochaine et 1,4 million \$ en 2004-2005. Il est le défenseur le mieux payé des Penguins.

Le gardien québécois Emmanuel Fernandez, du Wild du Minnesota, a aussi évité l'arbitrage, comme l'attaquant Jaroslav Bednar, des Panthers de la Floride.

Âgé de 28 ans, Fernandez a égalé un sommet personnel en décrochant 19 victoires la saison dernière, tout en affichant une moyenne de 2,13 et un taux d'efficacité tirs-arrêts de ,924.

Il a conservé un dossier de 3-4 en séries éliminatoires, une moyenne de 1,96 et un taux de ,929.

Fernandez a une fiche de 62-65-15 en huit saisons dans la LNH. Sa moyenne s'établit à 2,52 et son taux d'efficacité à ,911.

Quant à Bednar, âgé de 26 ans, il s'est forgé une fiche de cinq buts et de 22 passes en 67 rencontres avec les Kings de Los Angeles et les Panthers en 2002-2003.

Ailleurs, les Flyers de Philadelphie ont réengagé les attaquants Radovan Somik et Justin Williams. Les Flames de Calgary ont retenu les services du robuste Krzysztof Oliwa.

Les Canucks de Vancouver ont réengagé le défenseur Nolan Baumgartner.

Ils ont de plus offert un contrat au joueur junior vedette Jesse Schultz, des Rockets de Kelowna.



LIGUE NATIONALE



Section Est

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Atlanta, Philadelphie, Floride, Montréal, New York.

Section Centrale

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Houston, St. Louis, Chicago, Pittsburgh, Cincinnati, Milwaukee.

Section Ouest

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for San Francisco, Arizona, Colorado, Los Angeles, San Diego.

Calendrier et lanceurs prévus

Mardi 29 juillet: St. Louis 2 Montréal 1. Mercredi 30 juillet: St. Louis 1 Montréal 1. Jeudi 31 juillet: Milwaukee à New York, 12h10. Vendredi 1er août: Arizona à Chicago, 15h20.



LIGUE AMÉRICAINNE



Section est

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for New York, Boston, Toronto, Baltimore, Tampa Bay.

Section centrale

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Kansas City, Chicago, Minnesota, Cleveland, Detroit.

Section ouest

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Seattle, Oakland, Anaheim, Texas.

Calendrier et lanceurs prévus

Mardi 29 juillet: Tampa Bay 9 Toronto 8. Mercredi 30 juillet: Tampa Bay 5 Toronto 3. Jeudi 31 juillet: Tampa Bay à Toronto, 12h35. Vendredi 1er août: Tampa Bay à Kansas City, 14h05.

Meneurs

Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Pujols, Helton, JGuillen, Renteria, Bonds, Vidro, Sheffield, MGiles, Hidalgo, Lieberthal.

Points - Helton, Col. 96; Pujols, STL. 95; Furcal, Atl. 88; Sheffield, Atl. 84; Bonds, SF. 78; AJones, Atl. 75; Berkman, Hou. 71.

Triples - Furcal, Atl. 8; CPatterson, Chi. 7; LWalker, Col. 7; Wigginton, NY. 6; Podsednik, Mil. 6; SFlinley, Ari. 6; AGonzalez, Flo. 5; JEncarnacion, Flo. 5; Payton, Col. 5; Lofton, Chi. 5.

Circuits - Bonds, SF. 33; Pujols, STL. 29; Lowell, Flo. 29; Sexson, Mil. 29; Edmonds, STL. 29; JLopez, Atl. 29; PrWilson, Col. 27; Thome, Phi. 27.

Buts volés - Pierre, Flo. 51; Renteria, STL. 25; DRoberts, LA. 24; Podsednik, Mil. 21; EYoung, Mil. 20; Lofton, Chi. 20; Goodwin, Chi. 19.

Lanceurs (11 déc.) V-D % Mpm. WWilliams, STL. 14-3. 824. 3.42. Willis, Flo. 9-2. 818. 2.59.

Dimanche 3 août: Milwaukee à Montréal, 13h05. Los Angeles à Atlanta, 13h05.

Mardi 5 août: Atlanta à Milwaukee, 20h05. New York à Houston, 20h05.

Victoires protégées - Smoltz, Atl. 39; Gagné, LA. 35; Wagner, Hou. 31; Biddle, Mon. 25; MiWilliams, Phi. 25; Worrell, SF. 23; Williamson, Cin. 21; Benitez, NY. 21.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Suzuki, Mueller, Bradley, Mora, Myung, Garcia, Mordonez, Nixon, Biddle, Anderson, Points - Wells, Tor. 85.

Coups sûrs - Isuzuki, Sea. 151; Garcia, Bos. 141; Myung, Tex. 138; Wells, Tor. 138; Ganderson, NY. 128; Matsui, NY. 127; Mordonez, Chi. 127.

Points produits - CDelgado, Tor. 106; Wells, Tor. 94; Ganderson, Ana. 87; BBoone, Sea. 87; JaGiambi, NY. 80; MRamirez, Bos. 79; Matsui, NY. 74; Gonine, Bal. 74.

Buts volés - Beltran, KC. 30; Crawford, TB. 28; Isuzuki, Sea. 27; ASoriano, NY. 27; ASanchez, Det. 20; Damon, Bos. 20; Baldelli, TB. 18.

Lanceurs (11 déc.) V-D % Mpm. Halladay, Tor. 15-2. 882. 3.29. DWells, NY. 12-3. 800. 3.80.

Dimanche 3 août: Tampa Bay à Kansas City, 14h05. Detroit à Anaheim, 14h05.

Mardi 5 août: Tampa Bay à Kansas City, 14h05. Detroit à Anaheim, 14h05.

Victoires protégées - Foulke, Oak. 27; Urbina, Tex. 26; Julio, Bal. 24; MacDougal, KC. 24; Guardado, Min. 24; Percival, Ana. 23; DBaez, Cle. 22.

Baseball AAA

Ligue internationale

Calendrier des matches

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Pawtucket, Buffalo, Scranton, Ottawa, Rochester, Syracuse.

Classement

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Pawtucket, Buffalo, Scranton, Ottawa, Rochester, Syracuse.

Section Nord

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Pawtucket, Buffalo, Scranton, Ottawa, Rochester, Syracuse.

Section Sud

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Elmira, C-New Jersey, Berkshire, Allentown.

Section Ouest

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Brockton, C-North Shore, Bangor.

Section Nord

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Brockton, C-North Shore, Bangor.

Section Sud

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Elmira, C-New Jersey, Berkshire, Allentown.

Section Ouest

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Brockton, C-North Shore, Bangor.

Section Nord

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Brockton, C-North Shore, Bangor.

Section Sud

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Elmira, C-New Jersey, Berkshire, Allentown.

Section Ouest

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Brockton, C-North Shore, Bangor.

Section Nord

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Brockton, C-North Shore, Bangor.

Section Sud

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Elmira, C-New Jersey, Berkshire, Allentown.

Section Ouest

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Brockton, C-North Shore, Bangor.

Section Nord

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Brockton, C-North Shore, Bangor.

Section Sud

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Elmira, C-New Jersey, Berkshire, Allentown.

Calendrier des matches

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Ottawa, Pawtucket, Rochester, Syracuse, Buffalo, Charlotte, Norfolk, Toledo, Richmond.

Classement

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Ottawa, Pawtucket, Rochester, Syracuse, Buffalo, Charlotte, Norfolk, Toledo, Richmond.

Section Nord

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Ottawa, Pawtucket, Rochester, Syracuse, Buffalo, Charlotte, Norfolk, Toledo, Richmond.

Section Sud

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Elmira, C-New Jersey, Berkshire, Allentown.

Section Ouest

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Brockton, C-North Shore, Bangor.

Section Nord

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Brockton, C-North Shore, Bangor.

Section Sud

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Elmira, C-New Jersey, Berkshire, Allentown.

Section Ouest

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Brockton, C-North Shore, Bangor.

Section Nord

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Brockton, C-North Shore, Bangor.

Section Sud

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Elmira, C-New Jersey, Berkshire, Allentown.

Section Ouest

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Brockton, C-North Shore, Bangor.

Section Nord

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Brockton, C-North Shore, Bangor.

Section Sud

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Elmira, C-New Jersey, Berkshire, Allentown.

Section Ouest

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Brockton, C-North Shore, Bangor.

Section Nord

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Québec, Brockton, C-North Shore, Bangor.

Section Sud

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Elmira, C-New Jersey, Berkshire, Allentown.

Sommaires de baseball

Ligue nationale

Cardinals 11 Expos 1

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, Mpm. Rows for Hart, JDrew, JLooney, TMrnz, Pearce, Bolen, Ofriano, Renteria, EduPrz, Rbinson, Mtheny, Haron, Strchi, Cairo.

Diamondbacks 1 Marlins 3

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, Mpm. Rows for Kata, Cintron, SFinley, Hlnbrn, Butista, Spverg, Baerza, McKn, Moeller, Rbinson, Mndesi.

Padres 2 Pirates 7

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, Mpm. Rows for RVazquez, Mathews, Loretta, Novin, White, JSWrt, Hckmn, Hansen, Brrghs, Ojeda, Lawrence, Behan.

Astros 3 Braves 3

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, Mpm. Rows for Biggio, Igbwrt, JKent, Hidalgo, Merced, Asmus, AEvrtt, Villone, Brrtlet, Dotel, Wagner, Totaux.

Rockies 2 Reds 3

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, Mpm. Rows for Winack, Stynes, Helton, PWSln, Payton, RHeves, Chson, Urbe, Chacon, Lopez, Speier, Norton, Jtomez, Hmnds, Worrell, Alfonso, Schmidt, NPerez, Nathan, FRdgez, JoCruz, Totaux.

Giants 6 Cubs 3

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, Mpm. Rows for Drham, Gresson, Bonds, Grgy, BShago, Hmnds, Worrell, Alfonso, Schmidt, NPerez, Nathan, FRdgez, JoCruz, Totaux.

Brewers 0 Mets 2

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, Mpm. Rows for EYong, Pdsnk, Jenkins, Sexson, BClark, EdGntz, EdPrz, Clayton, Hall, LVzno, VnWal, Totaux.

Devil Rays 5 Blue Jays 3

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, Mpm. Rows for Crawford, Huff, Colome, Baldell, Tlab, Rols, Lifer, Shprft, AMrtin, Vientn, Lugo, Totaux.

Ligue internationale

Cardinals 11 Expos 1

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, Mpm. Rows for Hart, JDrew, JLooney, TMrnz, Pearce, Bolen, Ofriano, Renteria, EduPrz, Rbinson, Mtheny, Haron, Strchi, Cairo.

Diamondbacks 1 Marlins 3

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, Mpm. Rows for Kata, Cintron, SFinley, Hlnbrn, Butista, Spverg, Baerza, McKn, Moeller, Rbinson, Mndesi.

Padres 2 Pirates 7

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, Mpm. Rows for RVazquez, Mathews, Loretta, Novin, White, JSWrt, Hckmn, Hansen, Brrghs, Ojeda, Lawrence, Behan.

Astros 3 Braves 3

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, Mpm. Rows for Biggio, Igbwrt, JKent, Hidalgo, Merced, Asmus, AEvrtt, Villone, Brrtlet, Dotel, Wagner, Totaux.

Rockies 2 Reds 3

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, Mpm. Rows for Winack, Stynes, Helton, PWSln, Payton, RHeves, Chson, Urbe, Chacon, Lopez, Speier, Norton, Jtomez, Hmnds, Worrell, Alfonso, Schmidt, NPerez, Nathan, FRdgez, JoCruz, Totaux.

Giants 6 Cubs 3

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, Mpm. Rows for Drham, Gresson, Bonds, Grgy, BShago, Hmnds, Worrell, Alfonso, Schmidt, NPerez, Nathan, FRdgez, JoCruz, Totaux.

Brewers 0 Mets 2

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, Mpm. Rows for EYong, Pdsnk, Jenkins, Sexson, BClark, EdGntz, EdPrz, Clayton, Hall, LVzno, VnWal, Totaux.

Devil Rays 5 Blue Jays 3

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, Mpm. Rows for Crawford, Huff, Colome, Baldell, Tlab, Rols, Lifer, Shprft, AMrtin, Vientn, Lugo, Totaux.

Soccer

Ligue - A

Association de l'Est

Section Nord-Est						
G	P	N	Bp	Bc	Pts	
Montréal	13	5	3	32	17	42
Rochester	12	5	4	41	25	40
Pittsburgh	10	7	4	34	28	31
Toronto	9	9	3	20	27	30
Syracuse	8	9	2	24	22	26

Section Sud-Est						
G	P	N	Bp	Bc	Pts	
Charleston	12	5	4	28	19	40
Richmond	10	7	4	30	24	34
Virginia Beach	8	8	2	34	23	26
Charlotte	5	10	6	20	37	21
Atlanta	3	13	4	17	36	13

Association de l'Ouest

Section Centrale						
G	P	N	Bp	Bc	Pts	
Minnesota	11	6	0	28	16	33
Milwaukee	10	8	0	31	24	30
El Paso	8	12	2	26	35	26
Cincinnati	8	13	0	33	38	24
Indiana	3	17	1	24	49	10

Section Pacifique						
G	P	N	Bp	Bc	Pts	
Seattle	12	4	5	34	15	41
Vancouver	11	6	4	33	20	37
Portland	11	9	1	29	27	34
Calgary	4	15	3	13	51	15

Note: Trois points pour une victoire, un point pour une nulle.

Calendrier des matches		Minnesota à Milwaukee, 20h30
Mercredi 30 juillet		
Atlanta 0 Syracuse 0 (1 ^{er} q.)	Vendredi 1 ^{er} août	
Vancouver 0 El Paso 0 (1 ^{er} q.)	Virginia Beach à Charlotte, 19h30	
Coupe Can-Am		
Rochester 0 Montréal 0 (1 ^{er} q.)	Pittsburgh à Syracuse, 19h30	
Jeu 31 juillet		
Cincinnati à Calgary, 20h30	Toronto à Rochester, 19h35	
	Charlotte à Richmond, 20h	
	Cincinnati à Vancouver, 22h	

Ligue professionnelle canadienne

Association de l'Est							
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	
Ottawa	9	8	0	1	34	8	25
Toronto Supra	7	5	0	2	17	10	17
Vaughan	7	4	1	2	18	8	14
Laval	7	3	4	0	12	18	9
Métro Lions	7	1	4	2	6	11	5
Durham	10	1	9	0	14	32	3

Association de l'Ouest							
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	
Brampton	8	4	1	3	17	11	15
Hamilton	8	4	1	3	17	12	15
St. Catharines	9	4	4	1	13	12	13
London	9	3	4	2	16	15	11
North York	10	3	5	2	13	17	11
Mississauga	8	2	4	2	9	10	8
Toronto Croatia	9	2	7	0	4	21	6

Note: Trois points pour une victoire en temps régulier ou en prolongation et un point pour une nulle. De plus, les rencontres de la Coupe de la ligue ne comptent pas au classement.

Calendrier des matches		Jeu 31 juillet
Mercredi 30 juillet		
North York 1 St. Catharines 3	Métro Lions à Toronto Supra, 20h30	
	Toronto Croatia à Hamilton, 20h30	

Ligue régionale

Ligue régionale de soccer de l'Outaouais						
(au 30 juillet)						
Filles						
U-10 division 2						
Pj	G	P	N	Pts		
Hull (1)	9	6	2	1	37	
Gatineau (2)	8	6	2	0	34	
Hull (2)	8	5	3	0	31	
Aylmer (1)	7	3	4	0	23	
Gatineau (1)	7	2	4	1	21	
Aylmer (2)	9	1	8	0	21	

U-10 division 3 Est						
Pj	G	P	N	Pts		
Buckingham (2)	8	6	0	2	36	
Gatineau (3)	8	6	0	2	36	
Buckingham (1)	8	5	2	1	32	
Aylmer (1)	8	5	2	1	32	
Hull (2)	9	4	5	0	30	
Gatineau (1)	8	4	4	0	28	
Cantley (1)	7	4	2	1	27	
Hull (1)	8	3	5	0	25	
Chelsea (2)	7	3	4	0	22	
Gatineau (2)	8	1	6	1	20	
Aylmer (2)	7	1	4	2	19	
Masson-Angers (1)	8	0	7	1	17	
Chelsea (1)	4	1	2	1	12	

U-14 division 1						
Pj	G	P	N	Pts		
Hull (1)	8	7	0	0	35	
Gatineau (2)	8	3	4	1	26	
Gatineau (1)	9	2	6	1	25	
Aylmer (1)	8	2	4	2	24	

U-14 division 2						
Pj	G	P	N	Pts		
Aylmer (2)	8	8	0	0	39	
Gatineau (2)	7	4	2	1	27	
Hull (1)	7	4	1	2	27	
Aylmer (1)	8	1	5	2	19	
Gatineau (1)	7	1	5	1	18	
Chelsea (2)	6	1	4	1	16	
Chelsea (1)	5	1	3	1	14	

U-14 division 3						
Pj	G	P	N	Pts		
Hull (1)	9	6	2	1	37	
Masson-Angers (1)	8	6	1	1	35	
Cantley (1)	8	4	1	3	31	
Gatineau (2)	9	4	4	1	31	
Buckingham (1)	9	3	3	3	30	
Aylmer (1)	9	2	5	2	26	
Gatineau (1)	8	2	5	1	23	
Gatineau (3)	6	0	6	0	12	

U-16 division 2						
Pj	G	P	N	Pts		
Gatineau (1)	8	6	2	0	33	
Cantley (1)	8	6	2	0	33	
Gatineau (2)	7	4	2	1	27	
Gatineau (3)	7	4	2	1	27	
Buckingham (1)	8	4	3	1	25	
Hull (1)	6	2	1	3	21	
Chelsea (1)	6	1	5	0	14	
Masson-Angers (1)	5	0	5	0	10	
Aylmer (1)	5	0	5	0	8	

U-18 division 2						
Pj	G	P	N	Pts		
Hull (1)	7	7	0	0	35	
Hull (2)	8	5	2	1	32	
Chelsea (1)	8	4	2	2	30	
Masson-Angers (1)	6	5	1	0	27	
Cantley (1)	8	3	4	1	26	
Aylmer (2)	7	1	6	0	17	
Gatineau (1)	5	2	3	0	16	
Gatineau (2)	6	1	5	0	15	

LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

Classement							
Section Est							
Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts	
Montréal	7	6	1	0	239	166	12
Toronto	6	3	3	0	191	130	6
Ottawa	6	2	4	0	138	200	4
Hamilton	6	0	6	0	80	224	0

Section Ouest							
Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts	
C.-B.	6	4	2	0	200	153	8
Saskatchewan	6	4	2	0	184	132	8
Winnipeg	7	4	3	0	171	209	8
Edmonton	6	3	3	0	165	139	6
Calgary	6	2	4	0	142	157	4

Note: Une équipe qui perd en prolongation n'obtient aucun point.

Calendrier des matches

Saison régulière		Saskatchewan à Calgary, 22h
Mardi 29 juillet		
Winnipeg 27 Montréal 37	Samedi 2 août	
Jeu 31 juillet		
Edmonton à Ottawa, 19h30	Winnipeg à Hamilton, 19h	
Vendredi 1^{er} août		
C.-B. à Toronto, 19h	Saskatchewan à Ottawa, 19h	
	Vendredi 8 août	
	Hamilton à Montréal, 19h	
	Calgary en C.-B., 22h30	

Sommaire

Mardi soir
Blue Bombers 27 Alouettes 37
Premier quart
 Mon — Placement de 13 verges de Kellett 3:08
 Mon — Placement de 48 verges de Kellett 9:18
Deuxième quart
 Win — Placement de 21 verges de Westwood 1:31
 Mon — Touché, passe de 10 verges de Calvillo à Copeland (transf. de Kellett) 5:11
 Mon — Placement de 26 verges de Kellett 12:54
 Win — Placement de 16 verges de Westwood 14:23
Troisième quart
 Win — Touché, course de 2 verges

Tennis

Classique Acura

Tournoi de la WTA disputé à Carlsbad, Californie.

Dames

Simple, deuxième tour
 Elena Likhovtseva, Russie, bat Jennifer Capriati (5), E.-U., 4-1 abandon.
 Daniela Hantuchova (7), Slovaquie, bat Katarina Srebotnik, Slovénie, 3-6, 7-5, 7-6 (6).
 Lisa Raymond, E.-U., bat Ai Sugiyama (8), Japon, 6-0, 2-6, 6-4.
 Magdalena Maleeva (10), Bulgarie, bat Alicia Molik, Australie, 6-1, 6-3.
 Mary Pierce, France, bat Conchita Martinez (11), Espagne, 6-1, 6-3.
 Elena Dementieva (13), Russie, bat Francesca Schiavone, Italie, 7-6 (6), 6-2.
 Lina Krasnoroutskaya, Russie, bat Silvia Farina Elia (15), Italie, 6-2, 6-2.
 Elena Bovina (16), Russie, bat Nicole Pratt, Australie, 4-6, 6-3, 6-2.
 Svetlana Kuznetsova, Russie, bat Meilen Tu, E.-U., 6-3, 4-6, 7-6 (3).

Double, quarts de finale

Lindsay Davenport, E.-U., et Lisa Raymond (3), battent Leisel Huber, Afrique du Sud, et Magdalena Maleeva, 6-2, 6-1.

Coupe Mercedes-Benz

Tournoi de l'ATP disputé à Los Angeles, Californie

Messieurs

Simple, deuxième tour
 Nicolas Kiefer, Allemagne, bat Sjeng Schalken (3), Pays-Bas, 6-4, 6-4.
 Kenneth Carlsen, Danemark, bat Prakash Amritraj, Inde, 6-4, 6-2.
Double, premier tour
 Gustavo Kuerten, Brésil, et Eric Taino, E.-U., battent John-Laffnie de Jager, Afrique du Sud, et Jeff Tarango, E.-U., 6-2, abandon.

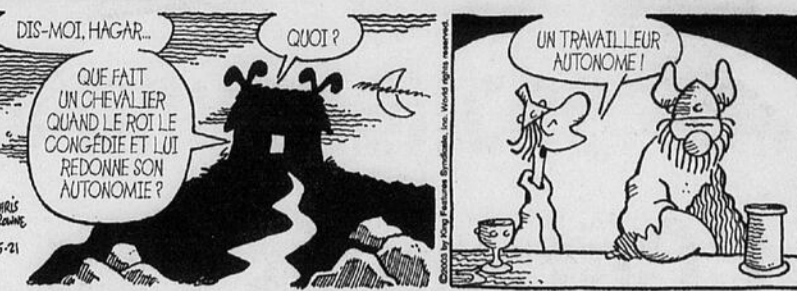
Omnium Prokom

Messieurs

Simple, premier tour
 Juan Carlos Ferrero (1), Espagne, bat Bartłomiej Dabrowski, Pologne, 6-3, 6-1.
 Albert Portas, Espagne, bat Carlos Moya (2), Espagne, 7-6 (4), 6-7 (6), 7-5.
 Mariano Puerta, Argentine, bat Filippo Volandri (5), Italie, 6-4, 6-0.
 Olivier Mutis (8), France, bat Adrian Panu, Roumanie, 6-2, 6-4.
 Galo Blanco, Espagne, bat Marcin Matkowski, Pologne, 6-0, 6-1.
 Frantisek Cermak, République tchèque, bat Filip Urban, Pologne, 6-4, 6-2.
 Marc-Kevin Goellner, Allemagne, bat Michel Kratochvil, Suisse, 6-4, 4-6, 6-3.
 Ruben Ramirez Hidalgo, Espagne, bat Julian Knowle, Autriche, 7-5, 3-6, 6-1.
Simple, deuxième tour
 David Ferrer, Espagne, bat David Nalbandian (4), Argentine, 6-4, 4-6, 6-3.
 Andreas Vinciguerra, Suède, bat David Sanchez (6), Espagne, 6-3, 6-4.
Double, premier tour
 Lucas Arnold et Mariano Hood (2), Argentine, battent Christophe Rochus, Belgique, et Attila Savolt, Hongrie, 6-4, 7-6 (4).
 Mariusz Fyrstenberg et Marcin Matkowski, Pologne, battent Massimo Bertolini, Italie, et Sébastien Prieto (3), Argentine, 6-2, 6-3.
 Enzo Artoni, Italie, et Federico Browne, Brésil, battent Todd Perry, Australie, et Thomas Shimada, Japon, 6-2, 7-6 (1).
 Frantisek Cermak et Leos Friedl (1), République tchèque, mènent Bartłomiej Dabrowski et Marcin Golab, Pologne, 6-2, 2-3 interrompu, pluie.
 Dominik Hrbatý, Slovaquie, et Tom Vanhoudt, Belgique, battent Karsten Braasch, Allemagne, et Michel Kratochvil, Suisse, 6-2, 7-6 (3).
 Juan Ignacio Carrasco et Albert Portas, Espagne, battent Mariano Puerta et Andres Schneider, Argentine, 7-6 (2), 3-6, 6-4.
 Petr Pala et David Skoch, République tchèque, battent Alex Lopez Moron et Ruben Ramirez Hidalgo, Espagne, 6-4, 1-6, 6-3.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



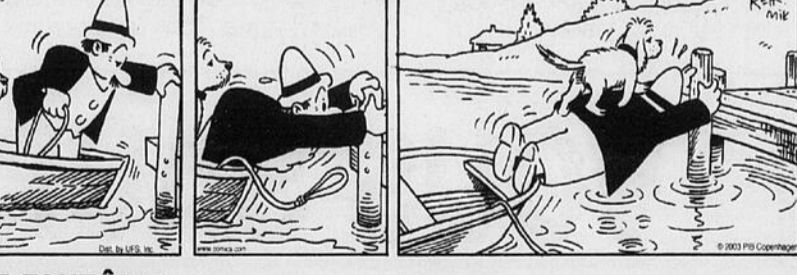
BEN



JÉRÉMIE



FERDINAND



LE FANTÔME





L'Outaouais s'en va aux Jeux

L'entraîneur adjoint de l'équipe masculine outaouaise qui se rendra aux Jeux du Québec à Thetford Mines, Nicholas Shaienks, a lui-même pris part aux Jeux comme joueur. Cela lui a permis d'être recruté sur l'équipe du Québec, pour ensuite participer au Championnat canadien.

Son capitaine des U-13, Lévy Perron-Roy, a fait les yeux ronds en apprenant tout cela. C'est qu'il rêve de la même chose, sinon de plus grand encore. «Les jeux, c'est un début de carrière», affirme-t-il. Il a clairement pour objectif de devenir professionnel. «Si ce n'est pas au Brésil, ce sera au Canada», explique-t-il posément.

Une des plus jeunes joueuses de l'équipe féminine, Julie Casselman, n'a que 11 ans. Elle aussi, son premier désir, c'est d'être remarquée.

«Mais j'ai encore le temps, vu mon âge», précise-t-elle. Cette année, l'entraîneuse Isabelle Lacroix, qui en est à ses premiers Jeux, a dû aller chercher cinq filles plus jeunes que la catégorie U-13 le permettait. «Nous sommes dans un creux cette année. Le bassin de joueuses ne nous permettait pas de choisir seulement les plus vieilles.» En fait, elle devait choisir 16 filles sur un total de 21 seulement.

Chez les garçons, c'est un peu différent. Il y a plus du double de joueurs. Mais malgré cela, le président du FC Outaouais, Marc St-Amour, ne croit pas que la région pourra obtenir d'aussi bons résultats que l'année dernière aux Sélections régionales à Rimouski, alors que les filles avaient remporté l'or et les garçons, l'argent. «Les années plus fortes, ça nous vient par vagues. Ce n'est pas égal d'une année à l'autre. Mais le soccer intérieur que va permettre l'édifice Connor va nous aider à obtenir une constance», note Marc St-Amour.

Les entraîneurs des filles et des garçons semblent s'entendre sur un point; en terme de joueurs, l'Outaouais fournit de bons techniciens.

Mais à la veille des Jeux, tant l'entraîneur-chef des garçons, Momcilo Gagic, qu'Isabelle Lacroix chez les filles, veulent travailler les systèmes de jeu et les tactiques d'équipes.

Cette année, les garçons ont l'avantage de connaître tous leurs adversaires, ce qui se produit rarement.

Sans avoir déjà affronté toutes les équipes de leur poule, ils les ont au moins vu jouer. Mais Nicholas Shaienks reconnaît que ce ne sera pas facile. «Nous devons gagner au moins un match en première ronde pour passer à la seconde. Ce que nous voulons éviter à tout prix, c'est d'être relégué au deuxième groupe pour les prochains Jeux.»

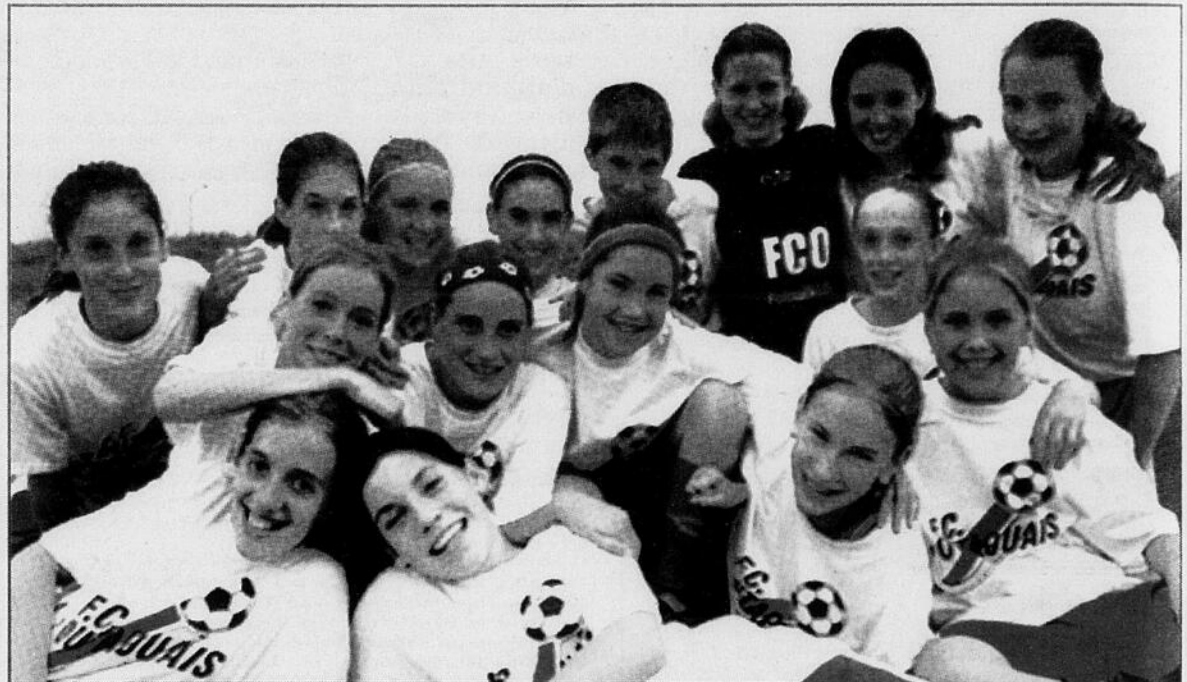
Présentement, l'Outaouais est dans le premier groupe, qui compte les équipes des six régions les plus fortes de la province.



SYLVAIN MARIÉ, Le Droit

Ci-haut, Alexandre Bernard, Simon Bissonnette, Samuel Charron, Julien Cholette-Cousineau, Nafi Dicko-Raynaud, Julien Kinch, Patrick Lachapelle, Mathieu Lamarche, Étienne Marleau-Rancourt, Alex Poitras, Xavier Ragusich, Nicolas Rainville, Lévy Roy-Perron, Maxime Servonnet, Corey Smith et Olivier P. Tétréault composent l'équipe des garçons. Ils sont entraînés par Momcilo Gagic et Nicholas Shaienks.

Sur la photo du bas, l'équipe féminine est composée de Marie-Jo Bastien, Marie-Pier Blanchette, Noémie Cantin, Julie Casselman, Valérie Charron, Corinne Desgagné, Kamille Farrell, Chanel Gourde-Bureau, Héloïse Gravel, Julie Lesage-Séguin, Christiane Pellerin, Jessica St-Amour Émery, Geneviève St-George, Ariane St-Laurent, Andréane Thibault et Séréna Van Houtte. Les entraîneurs sont Isabelle Lacroix, Marie-Hélène Hubert et Marc St-Amour.



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Les Dynamos l'emportent aux États-Unis

En y allant pour apprendre, ils ont gagné l'or.

L'équipe U-18 masculine des Dynamos de Hull a remporté le tournoi international «Clash of the cleats» de Lewistown, en Pennsylvanie, dans la catégorie

U-19.

«Nous avons choisi de nous rendre dans un gros tournoi cette saison, plutôt que plusieurs petits», explique l'entraîneur Bernard Thivierge. Pourtant, malgré la présence de seulement 12 joueurs, les Dynamos

l'ont emporté, devant 10 équipes américaines dans leur catégorie.

De plus, les catégories U-19 canadiennes et américaines étant différentes, les joueurs de Hull ont affronté des adversaires jusqu'à un an et demi plus vieux qu'eux. «Physiquement, nos joueurs pesaient en moyenne de 30 à 40 livres de moins que les autres», note Thivierge. Pourtant, son équipe ne compte aucun blessé au retour.

«C'est presque anormal pour un tournoi de ce niveau, mais c'est tant mieux», dit-il.

«Clash of the cleats» est une occasion que les recruteurs des collèges américains utilisent pour faire du repérage. Jusqu'à maintenant, aucun des joueurs de Hull n'a été approché, mais Bernard Thivierge croit qu'au moins trois de ses joueurs méritent d'être joint, à la lumière de leur performance dans ce tournoi.

48 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 31 JUILLET 2003

VOUS SAUREZ TOUT !

Recevez nos nouvelles gratuitement par courriel tous les matins

nouveau service gratuit

Grâce à Cyberpresse vous saurez tout ce qui se passe ici et ailleurs

cyberpresse.ca

cyberpresse.ca/infocourriel

cyberpresse.ca

Bulletin de nouvelles quotidien

LES PETITES ANNONCES 987-VENDU

À la Une

Le monde

Au Québec

Sports

cyberpresse.ca

Les joueurs veulent un seul domicile

Les Expos joueront-ils leurs 81 matches à Montréal la saison prochaine ?

Richard Milo
Presse Canadienne — MONTRÉAL

Ne riez pas. Tout est possible. Car il n'y a qu'une chose claire dans le dossier : les joueurs ne veulent plus avoir deux domiciles comme cette saison.

«D'aucune façon les joueurs accepteront de disputer leurs matches locaux à deux endroits l'an prochain», a indiqué le conseiller légal de l'Association des joueurs Gene Orza après s'être entretenu à huis clos avec les joueurs des Expos, hier.

«C'était important de discuter avec les joueurs. Il a été question des différentes options. Les joueurs ne pensent pas que ce soit une option réaliste de partager encore la saison entre deux domiciles.»

En décembre, alors que le calendrier de la saison 2003 avait été déjà approuvé par les équipes, le baseball majeur a pris la décision de disputer 22 des 81 matches locaux des Expos à Porto Rico afin de générer plus de revenus.

C'est ce qui a permis à l'équipe d'aligner au moins un joueur de qualité de plus, un lanceur comme Livan Hernandez par exemple.

En revanche, les nombreux voyages ont nui au rendement des Expos, entre autres l'interminable périple de 22 matches en 25 jours à l'extérieur de Montréal.

«On veut jouer 81 matches dans la même ville, peu importe où c'est, a indiqué Brian Schneider, le représentant des joueurs des Expos. On ne veut plus d'un autre calendrier partagé.»

«On espère qu'ils vont nous écouter mais il faudra attendre pour voir. Ce n'est pas notre décision. Le calendrier partagé a été difficile. Les voyages nous ont rattrapés. Ça n'a sûrement pas aidé.»

Les Expos pourraient-ils jouer tous leurs matches à Porto Rico ?

«Tout est une question d'argent et de revenus, a expliqué Schneider. S'il était possible de garder l'équipe intacte en jouant tous les 81 matches à Porto Rico, je serais d'accord. La dernière chose que l'on veut, c'est perdre des joueurs.»

Le baseball majeur a reporté sa décision au 1^{er} septembre en ce qui concerne les Expos. La ville de Washington est le plus sérieux candidat pour accueillir l'équipe mais le baseball veut obtenir la garantie qu'un nouveau stade sera construit avant de relocaliser les Expos dans la capitale américaine.

Les Cards se sauvent avec la victoire après une manche

En réalité, c'était fini après une demi-manche.

Richard Milo
Presse Canadienne — MONTRÉAL

Les Expos ont concédé sept points dès la première et ils ont été écrasés 11-1 par les Cards de Saint-Louis devant seulement 6 129 personnes, hier.

Ils ont subi une cinquième défaite en autant de matches contre les Cards depuis le début de la saison. Ils n'ont réussi que six points lors des cinq rencontres, en ayant accordé 30.

En subissant une troisième défaite de suite, les Expos sont retombés à ,500 (54-54) alors qu'ils se retrouvaient à 14 parties au-dessus de ,500 (32-18), le 25 mai.

Claudio Vargas (6-7) n'a retiré qu'un seul frappeur pour effectuer son pire départ de la saison. N'ayant rien dans le bras, il a accordé sept points, trois coups sûrs et trois buts sur balles en plus d'atteindre un frappeur d'un lancer alors que les Cards ont envoyé 11 frappeurs au bâton, à la première.

Vargas, qui ne fait rien qui vaille depuis un mois, a cédé le monticule au jeune Roy Corcoran après avoir concédé un double de trois points à Mike Matheny, le huitième frappeur du rôle.

Corcoran, qui effectuait ses débuts dans les ligues majeures, a été accueilli par un double d'un point du partant des Cards, Dan Haren. Mais il s'est ressaisi par la suite et il n'a concédé qu'un but sur balles lors des trois manches suivantes.

La dernière victoire de Vargas, qui avait été choisi le joueur par excellence des Expos en juin, remonte au 3 juillet contre les Braves d'Atlanta. À ses cinq derniers départs, il présente une fiche de 0-4 et il a concédé 24 points en 23 manches.

Haren (2-2), un droitier de 22 ans, effectuait son sixième départ dans les ligues majeures. Bien appuyé à l'attaque et à la défensive, il n'a alloué que quatre coups sûrs et un but sur balles en sept manches.

À la deuxième, Bo Hart a effectué un catch spectaculaire en bondissant de sa position au deuxième but pour saisir un coup de Jose Vidro.

C'était 8-0 à la huitième quand les Expos ont finalement inscrit un point à l'aide d'un simple d'Andy Chavez contre Jason Simontacchi.

Les quatre derniers points ont été inscrits contre le droitier Julio Manon lors des deux dernières manches.

Edgar Renteria a réussi un circuit en solo à la huitième et Albert Pujols a produit un des trois points des Cards, à la neuvième. Pujols a produit son 98^e point de la campagne.

SEPT POINTS

Vargas a retiré le premier frappeur à lui faire face, Bo Hart. Mais il a ensuite accordé des buts sur balles à Tim Drew et Luis Pujols. Tino Martinez a réussi un simple d'un point. Scott Rolen a soutiré un but sur balles et avec les buts remplis, Edgar Renteria a suivi avec un double d'un point.

Vargas a atteint Kerry Robin-



PRESSE CANADIENNE

Claudio Vargas n'a retiré qu'un frappeur au cours de sa présence au monticule. Il a accordé sept points en un tiers de manche avant que Robinson le retire du match.

son d'un lancer, ce qui a permis aux Cards de remplir les buts pour la deuxième fois, et Mike Matheny a frappé un triple de trois points pour chasser Vargas. La balle a filé par-dessus la tête d'Andy Chavez à la piste d'avertissement du champ centre.

Face au jeune Roy Corcoran, qui a été rappelé de Harrisburg (AA) mardi, le lanceur Dan Haren a couronné la poussée avec un double d'un point.

Brian Schneider a réussi le premier coup sûr des Expos en obtenant un simple à la troisième mais Jamey Carroll s'est ensuite commis dans un double-jeu à la suite d'un roulant à l'arrêt-court.

Andy Chavez a amorcé la quatrième avec un but sur balles et il a obtenu un double-jeu. Brad Wilkerson a frappé un roulant à la droite de Hart, qui a saisi la balle, le gant renversé, pour amorcer le double-jeu.

Le Fury en finale pour la première fois

Christine Langlois
sports@ledroit.com

Ce soir, le Fury devra être meilleur que les meilleures pour obtenir sa place en deuxième ronde des séries finales de la W-League, alors qu'il atteint les séries pour la première fois de ses quatre ans d'histoire.

L'équipe de Franc Lofranco jouera son premier match en séries finales à 19 h, au Massachusetts, en affrontant les Renegades de Boston.

«Nous avons joué deux fois contre elles cette année et chaque fois, nous aurions pu gagner», croit Franc Lofranco. Les Renegades n'ont aucune défaite cette saison et dominent le classement de la W-League avec 40 points. «Nous avons été la seule équipe à réussir un blanchissage contre Boston cette saison, avec un match nul 0-0», a expliqué Franc Lofranco. Il a reconnu que le match de ce soir est sans doute le plus dif-

ficile que le Fury aura à jouer en série, peu importe jusqu'où il se rend ensuite.

Heureusement pour le club d'Ottawa, les quatre joueuses du Fury choisies pour les Jeux Pan Américains pourront disputer le match de ce soir. Les Taryn Swiatek, Linda Consolante, Leah Robinson et Rhian Wilkinson seront donc de la partie. Par contre, elles devront se rendre aux Jeux Pan Américains et s'absenter pour le reste des matches de la série finale, si le Fury devait l'emporter.

Et c'est ce match ardu qui fournira une occasion de retour à la joueuse de défense Isabelle Morneau, qui souffrait d'une dislocation de l'épaule. Elle a reconnu qu'un match de moins haut calibre aurait été préférable, puisqu'elle ne peut pas encore se permettre beaucoup de contact physique. Mais elle a soutenu que les entraînements se sont bien passés.

C'était pour elle une troisième dislocation de l'épaule.

C'est la fin pour le Rebel

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Feu, le Rebel d'Ottawa.

L'équipe sportive incapable de séduire les fans a décidé de suspendre ses activités. Elle ne participera pas à la prochaine saison de la Ligue nationale de crosse.

Après trois années pénibles à tenter d'attirer des fans au centre Corel et au Centre municipal, le propriétaire Brad Watters a décidé qu'il en avait assez.

L'homme d'affaires, qui est aussi propriétaire des Renegades d'Ottawa dans la Ligue canadienne de football, tentera de relocaliser l'équipe au cours des prochains mois.

Le Rebel pourrait donc revivre, dans une autre ville, au début de la saison 2005.

«Nous déménageons toujours les équipes qui éprouvent des difficultés dans des villes où se trouvent des équipes de la NBA et de la LNH. Nous recherchons des endroits où nos équipes rencontreront des partenaires stratégiques pour assurer leur succès», a déclaré le commissaire de la LNC, Jim Jennings, dans un communiqué.

Brad Watters pourrait déménager son équipe dans un autre marché canadien. London, en Ontario, et Winnipeg sont deux destinations plausibles.

Les joueurs, incapables de mener l'équipe aux séries éliminatoires pendant trois ans, seront dispersés dans les 11 autres villes de la ligue, aujourd'hui, lors d'un repêchage spécial.

Renegades en bref

Casseus absent

Le Droit
sports@ledroit.com

Les vrais mordus seront déçus d'apprendre que le plus bel espoir du football québécois, Emmanuel Casseus, ne participera pas au match de cette semaine contre les Renegades. Le second repêché en première ronde, quatrième au total, par les Eskimos, a subi une très sérieuse blessure au camp d'entraînement. Il est rentré chez lui, à Montréal-Nord, et doit subir une opération au genou au cours des prochains jours. Il reviendra sans doute au jeu l'année prochaine. Les Eskimos fondent beaucoup d'espoirs en cet ancien de l'Université du Michigan, qui a jadis été sacré meilleur joueur au Canada par le magazine All-Star Sports.

Des changements à Ottawa

Les Renegades seront aussi privés d'un second de qualité, cette semaine. Blessé à la cuisse droite, John Grace ne pourra finalement pas affronter les Eskimos. Le demi défensif George McCullough, le plaqueur Roger Dunbrack et le demi inséré Aubrey Cummings ont aussi été retirés de la formation débutante. L'ailier Mike Moten, le centre Mike Sutherland et le receveur éloigné Andre Kirwan arrivent en renfort. Les nouveaux venus Tierre Sams et Tony White feront leurs débuts dans la LCF, pour donner un coup de pouce à la tertiaire et à la secondaire.

Encore du renfort à la tertiaire

Un autre nouveau demi défensif s'est pointé à Ottawa, hier. Crance Clemons, un jeune joueur mesurant à peine 5' 9" et pesant 175 livres, devrait éventuellement recevoir une occasion de percer la formation débutante des Renegades. Il a fait son apprentissage du football chez les Miners de UTEP (University of Texas in El Paso). Il a été retranché au dernier camp d'entraînement des Eskimos d'Edmonton. Il a ensuite tenté sa chance, sans succès, avec les Lions de Détroit de la NFL. Il devrait se sentir bien à l'aise avec sa nouvelle équipe, puisque la ligne tertiaire d'Ottawa est majoritairement composée de recrues. Les quatre demis défensifs qui affronteront les Eskimos cette semaine — Tierre Sams, Chandler Smith, Mesene Louisdor et Eric Lee — totalisent 12 matches d'expérience dans la LCF.

Tynes en retard

Lawrence Tynes s'est pointé au stade Frank-Clair avec une quinzaine de minutes de retard, hier matin. Échevelé, il a été accueilli par les moqueries de certains coéquipiers. «Il me faut un nouveau réveil-matin», a-t-il simplement lancé à un employé de l'équipe. Heureusement pour Tynes et pour les Renegades, les botteurs ne sont pas très impliqués dans les séances d'entraînement à la veille des matches.

Sur les ondes

Le match entre les Renegades et les Eskimos débute à 19h30. Quelques milliers de billets n'ont pas encore été vendus. La partie sera télédiffusée à travers le Canada sur les ondes de TSN. Elle sera également radiodiffusée dans la région, sur les ondes francophones de CJRC 1150 AM et anglophones de The Team 1200 AM.

Un besoin urgent de touchés

L'identité de l'adversaire importe peu, en cette septième semaine du calendrier régulier. Le défi des Renegades d'Ottawa ne sera pas de vaincre les Eskimos d'Edmonton. Ils devront surtout ne pas se battre eux-mêmes.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

L'attaque devra trouver le moyen de marquer des touchés, ce soir, au stade Frank-Clair: «Nous ne pouvons plus nous contenter de placements», concède le quart-arrière Kerry Joseph.

La ligne tertiaire d'Ottawa, composée de quatre recrues, devra limiter les dégâts contre un des meilleurs jeunes passeurs de la Ligue canadienne de football.

La primaire et la secondaire, à leur tour, devront imposer une plus grande pression sur l'attaque adverse.

«Lorsque nous consultons les statistiques, notre équipe se retrouve en plein milieu du peloton en ce qui a trait aux sacs du quart. Avec tous les joueurs talentueux qui composent notre ligne défensive, nous devrions nous retrouver parmi les meneurs», croit Tim Fleiszer.

La défensive des Renegades a été prise en flagrant délit de hors-jeu à sept occasions, la semaine dernière.

Les pénalités qui leur ont été décernées ont coûté 35 verges et au moins deux premiers jeux à l'équipe.

L'équipe croit que ce problème est réglé. Le coupable serait un joueur de ligne à l'attaque des Lions, Cory Mantyka. Certains membres de la ligne primaire outaouaise prétendent que le garde avait tendance à reculer légèrement avant la remise du ballon, dans le but de tromper ses adversaires.

«Les joueurs n'ont pas tous mordu à l'hameçon, a répondu sèchement Joe Paopao. Ça ne vaut pas la peine de trop s'y attarder. Je ne crois pas que ces hors-jeux nous ont coûté le match, après tout.»

Tous ces éléments ont fait défaut à la plus jeune équipe de la LCF, au cours des dernières semaines.

Après avoir encaissé deux revers consécutifs contre les Lions de la Colombie-Britannique, les Renegades ne cherchent même plus à minimiser l'importance de ce prochain match.

Ils présentent actuellement un dossier de deux victoires contre quatre défaites, au troisième rang de la division est.

Il est encore tôt pour paniquer, mais tous les matches impliquant des clubs de milieu de peloton de la division ouest



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Les Eskimos et Mike Pringle sont arrivés en ville, hier. Ils ont fait une visite éclair au stade Frank-Clair où Pringle est allé constater la qualité du terrain.

pourraient avoir une grande incidence sur le classement final, et la course au dernier poste disponible en séries éliminatoires.

Si la saison se terminait aujourd'hui, les Castors se feraient chiper leur place

par la quatrième meilleure équipe de l'ouest.

«La clé, c'est la foi. Nous devons croire en nos chances. Il n'y a pas de place pour le doute. Il faut sauter sur le terrain et nous mettre au travail», lance Joseph.

Edmonton a des choses à prouver

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Heureusement — ou malheureusement, c'est selon — les Renegades ne seront pas la seule équipe qui aura des choses à prouver, cette semaine.

Les Eskimos, finalistes de la coupe Grey, devaient former un des meilleurs clubs au pays, cette saison.

Un début de saison en dents de scie leur confère une fiche de trois victoires contre trois défaites, et le quatrième rang de la division ouest.

«La façon la plus élégante de qualifier notre début de saison serait d'utiliser le

mot 'irrégulier', a commenté l'entraîneur Tom Higgins, hier après-midi.

«Il est évident que nous ne répondons pas aux attentes. Tout le monde sait que nous allons nous améliorer», dit pour sa part le demi à l'attaque Mike Pringle.

Les Eskis ont réussi à livrer une belle bagarre aux Alouettes de Montréal et aux Blue Bombers de Winnipeg en début de saison. Ils ont aussi écrasé les pauvres Tiger-Cats de Hamilton. Mais, le dernier match fut un peu moins facile.

On avait prédit un duel intéressant contre les Roughriders de la Saskatchewan.

Ces derniers l'ont emporté assez facilement, 32-14, devant leurs partisans.

Plus de pression pour Kerry Joseph

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Le demi à l'attaque Darren Davis est absent pour une deuxième semaine consécutive. Le flaqueur Reggie Jones a été congédié. Plus que jamais, la pression reposera sur les épaules du quart-arrière Kerry Joseph pour transporter l'attaque des Renegades.

Joe Paopao juge que la progression de Joseph a été constante au cours des trois derniers matches.

Sa meilleure performance, sur papier, est pourtant survenue à son premier départ, le 10 juillet, contre les Argonauts de Toronto. Il avait alors complété 20 de ses 30 passes, marqué un touché par la voie des airs et deux autres au sol. Les Renegades avaient alors remporté leur

dernière victoire.

Depuis, deux performances un peu moins encourageantes, et deux défaites. «Il y a toujours moyen de s'améliorer, même chez les équipes gagnantes, dit Paopao. Mais, de façon générale, je crois qu'il se dirige dans la bonne direction.»

L'entraîneur-chef des Renegades a pris le temps d'évaluer la lecture du jeu de son nouveau pivot.

Joseph, dit-il, évalue de mieux en mieux la défensive adverse avant la remise du ballon. Il éprouve toutefois des difficultés à s'adapter aux changements en cours de route.

«Un quart-arrière ne peut jamais être parfait, juge Joe Paopao. Nous aimerions toutefois qu'il prenne les bonnes décisions trois fois sur quatre.»

Un mois après avoir été nommé quart-arrière numéro un, Kerry Joseph réalise

à quel point la marche est haute. Et à quel point il lui a fallu assimiler des tas de renseignements très rapidement.

L'ancien maraudeur des Seahawks de Seattle refuse de s'avouer essoufflé. «Je me sens à l'aise. Tous les jours, j'apprends des choses nouvelles que je peux mettre en pratique sur le terrain», dit-il.

Pas question de s'ajouter de la pression supplémentaire, en l'absence du meilleur porteur de ballon de l'équipe. Les gens qui se rendront au stade ce soir ne doivent donc pas s'attendre à voir Joseph porter le ballon plus souvent.

«Nous avons des réservistes qui sont capables de très bien faire le travail, dit-il. Josh Ranek et Mike Vilimek sont prêts.»

Joseph pourra également compter sur le retour au jeu d'une grosse cible de choix en Mike Sutherland.

Essadiqi est la « fille à battre » aux Jeux panaméricains

L'Outaouais sera représentée par seulement deux athlètes aux Jeux panaméricains qui s'ouvrent demain à Saint-Domingue, en République Dominicaine.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Mais la région n'a pas à rougir. Au contraire. Ce sont deux athlètes qui sont considérés parmi les favoris pour ramener des médailles au pays.

Et tous deux sont des karatékas, têtes d'affiche de leur discipline au Québec.

Il y a Btissama Essadiqi, d'Aylmer, une des plus grandes médaillées d'or de l'histoire des championnats canadiens en combat. Elle sera accompagnée par Philippe Poirier, de Hull, qui a terminé au troisième rang lors des qualifications pour les Jeux panaméricains tenus le printemps dernier.

«Je ne le cache pas. Mon objectif, c'est la médaille d'or», admet Essadiqi en début de conversation avec *Le Droit*.

Mais quelques secondes plus tard, elle met un bémol. «Mais, ce n'est pas dans la poche cette médaille. Je ne m'attends pas à une compétition facile», dit-elle.

Essadiqi demeure tout de même la fille à battre chez les moins de 58 kilos. Elle a gagné la finale lors des qualifications.

Elle sait toutefois que tout peut arriver à ces grands rendez-vous sportifs. Elle cite en

exemple les Jeux panaméricains de 1999 qui avaient lieu à Winnipeg.

Essadiqi, qui avait alors 21 ans, avait mis la main sur la médaille de bronze.

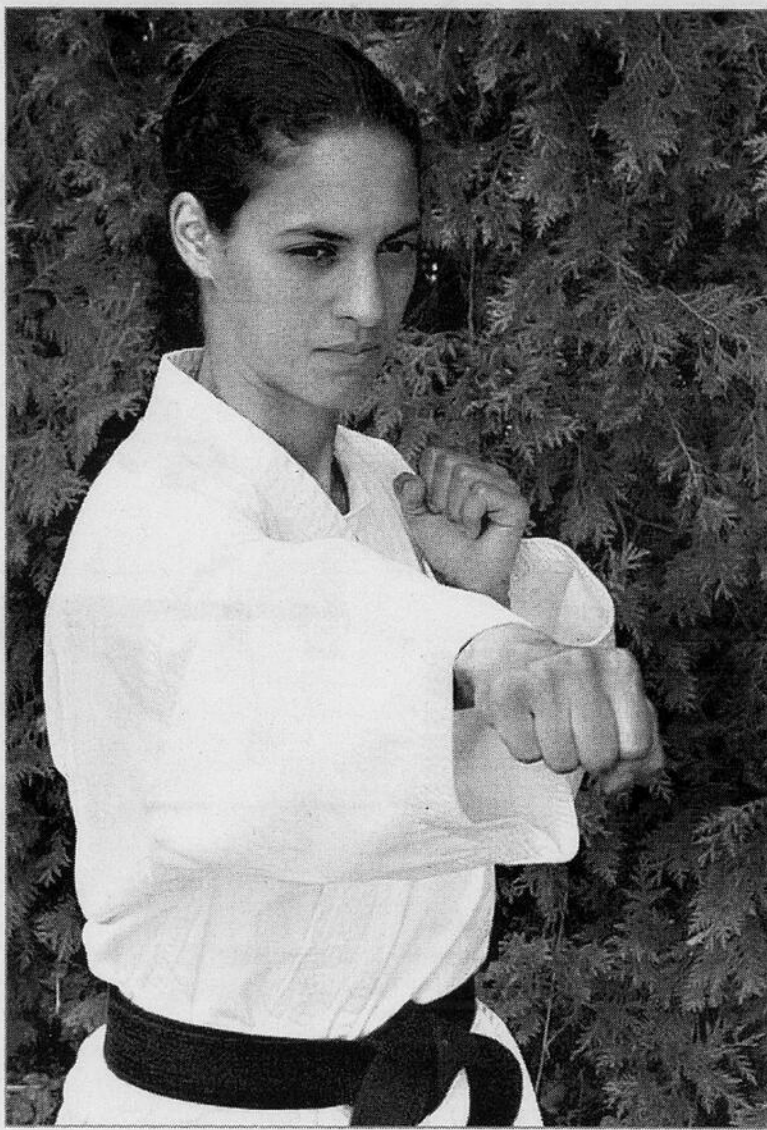
«Ce qui m'avait frappé, c'était la pression et la nervosité que ressentent tous les athlètes. Aujourd'hui, je suis plus mature et je ne me laisserai pas emporter par ce qui se passe autour», a expliqué celle qui fêtera ses 26 ans durant son séjour en République Dominicaine.

Et si les choses devaient se corser sur le tapis, Essadiqi n'a qu'à penser aux patients qu'elle a soigné lors des derniers mois. Étudiante en cardiologie, elle a travaillé en tant que médecin à l'Université de Sherbrooke.

«J'ai vu à quel point la santé est à la fois précieuse et fragile. Ça me permet de prendre la compétition un peu moins au sérieux. Ça enlève un peu de pression en même temps», a-t-elle expliqué.

Pour se préparer en vue des Jeux panaméricains, Essadiqi a obtenu un congé sans solde de deux mois de l'hôpital où elle travaille. Elle s'est notamment entraînée dans les dernières semaines avec les autres filles de l'équipe canadienne.

«Je suis contente d'avoir pu prendre un peu de temps pour me reposer et d'avoir pu aussi me trouver des partenaires d'entraînement. Je me sens prête.»



Btissama Essadiqi sera la fille à battre dans sa catégorie lors des Jeux panaméricains qui s'amorcent ce week-end à Saint-Domingue, en République Dominicaine.

Poirier garde les deux pieds sur terre

Si Btissama Essadiqi rêve à la médaille d'or, Philippe Poirier ne veut même pas y penser une seconde.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

«Je veux garder les deux pieds sur terre. C'est facile de se laisser emporter», admet le jeune homme de 22 ans.

«J'approche les Jeux panaméricains comme une autre compétition. Je remets le compteur à zéro et je vais prendre un match à la fois. C'est ma recette gagnante et je n'ai pas l'intention de changer cela.»

Son entraîneur au club de karaté de Gatineau, Denis Beaudoin, n'est pas surpris de l'entendre parler de cette façon.

«Philippe, c'est un type comme cela. Il ne travaille pas avec le but de gagner des trophées et des médailles. Il veut simplement s'améliorer.»

Beaudoin enseigne à Poirier depuis le début des années 1990. Il a appris à l'apprécier. «C'est un athlète motivé qui n'a pas une tête enflée. Il est à son affaire et il a une attitude positive, a-t-il expliqué.

Comme son protégé, Beaudoin ne veut pas y aller de pré-

visions. Mais il est d'avis que Poirier a le potentiel pour se rendre jusqu'au dernier combat.

«J'ai regardé dernièrement le vidéo de ces cinq dernières compétitions et Philippe a démontré qu'il est capable de s'adapter au niveau de la compétition. C'est une qualité très importante qui va l'aider la semaine prochaine. En plus, il a atteint seulement 60 % de son potentiel. C'est encourageant.»

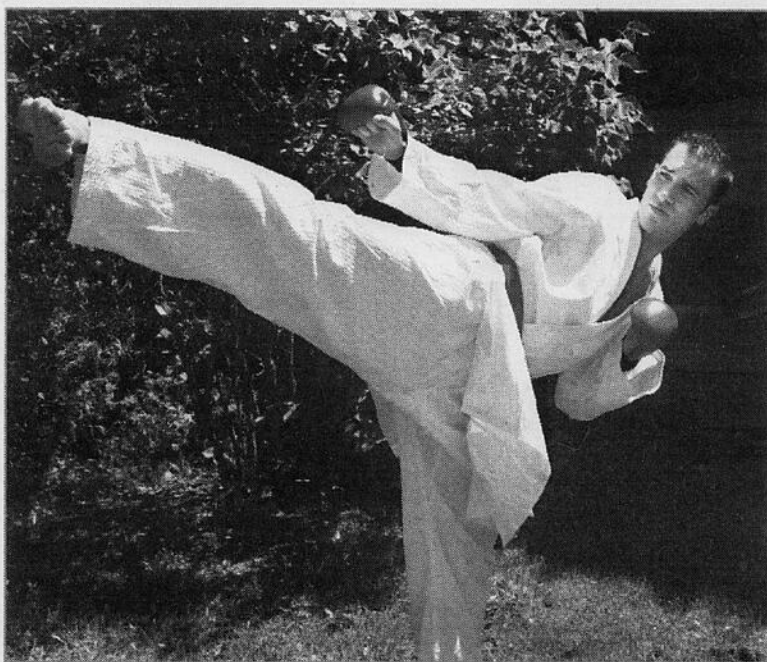
Poirier a impressionné un peu tout le monde en avril en terminant troisième aux qualifications chez les moins de 80 kilos. Il n'avait pas pu s'entraîner la semaine précédant la compétition en raison d'un bête accident.

«Je m'étais coupé en-dessous d'un pied dans le vestiaire. De la malchance. J'avais eu besoin de 15 points de suture», a expliqué le principal intéressé.

«J'avais dû faire de la visualisation et les choses avaient vraiment bien été aux qualifications», a-t-il ajouté.

Est-ce qu'il est confiant à une semaine de son départ?

«Je suis confiant, répond Poirier. Je connais mes adversaires. Ce sont les mêmes que j'ai affrontés en qualifications. Et ce n'est pas sorcier ce que je



Sans faire de prédiction, Philippe Poirier est capable de se rendre au dernier combat.

dois faire. Je continue à m'entraîner et je vais prendre un match à la fois.»

Poirier a un horaire très occupé.

Après la République Dominicaine, des séjours en Angleterre et au Maroc l'attendent.

Il participera alors aux championnats de karaté du Com-

monwealth et au championnat des grandes villes francophones.

«Habituellement à ce temps-ci de l'année, c'est tranquille, a expliqué Poirier. C'est notre période de récupération. Mais c'est correct. Je vais pouvoir me reposer une fois revenu du Maroc.»



ARCHIVES

Leetch reste à New York

Brian Leetch a choisi de demeurer avec les Rangers de New York, la seule équipe pour laquelle il a évolué en 16 saisons dans la LNH.

Le défenseur américain de 35 ans aurait accepté une importante diminution de salaire, après avoir touché un salaire de 9,68 millions\$.

Leetch a disputé 51 matches avec les Rangers en 2002-2003, amassant 12 buts et 18 passes.

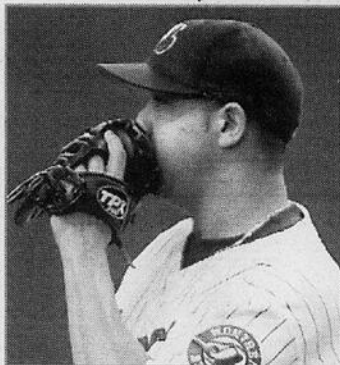
«Brian fait partie de l'élite des défenseurs dans la LNH et il est un pilier de cette équipe depuis longtemps, a dit Glen Sather»

Hockey

La valse des signatures continue

PAGE 45

Expos



Il n'a fallu qu'une manche aux Cards

PAGE 49

Soccer

L'Outaouais aux Jeux du Québec

PAGE 48

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

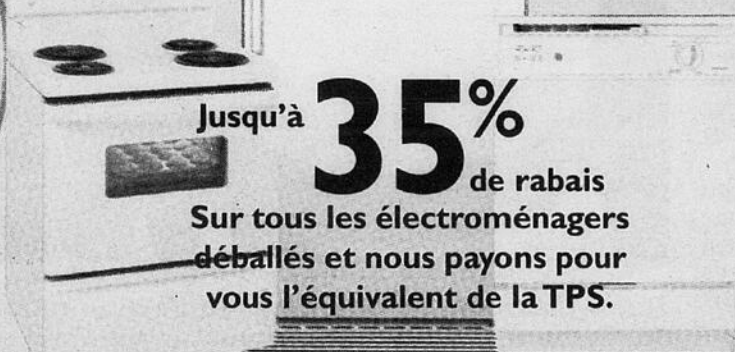
Liquidation pleins camions !

C'est
l'événement
de l'année avec des
prix jamais vus !

Hâtez-vous
d'en profiter,
cette promotion
se termine le
« lundi »
4 août

36 mois

sans intérêt sur tous
les meubles même
les nombreux
spéciaux !



HOTPOINT

**CENTRE
DE LIQUIDATION**
Meubles et accessoires
de décoration tous
35% à 75%
de rabais



A M E U B L E M E N T

Lefebvre

ÇA VAUT VRAIMENT L'DÉTOUR !

391, Av. de Buckingham, Gatineau ☎ 986-3200 • 1-866-760-7133

Rendez-vous à
notre site **AUDIO-VIDÉO
INFORMATIQUE**
Pour tous vos besoins en électronique

Livraison et
mise en place **GRATUITES**
par nos employés qui ont à cœur
votre satisfaction.

La plus belle salle de
montre en Outaouais !